叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 运河步道的故事(a Tale Of The Tow-path) 000001

2. 运河步道的故事(a Tale Of The Tow-path) 000002

3. 运河步道的故事(a Tale Of The Tow-path) 000003

4. 运河步道的故事(a Tale Of The Tow-path) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

运河步道的故事(A Tale of the Tow-Path)
第1/4页

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [hɔːrs] ?
“ Where'd you get that horse ?
“ 在哪里? 你 得到 那 马 ?

你从哪儿弄来的那匹马?

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
” A Tale of
” 一个 故事 的

“一个故事

[ðə; ði] [toʊ] - [pæθ]
the Tow - Path
这 拖 - 小路

拖船道

[baɪ]['hoʊmər] [griːn]
By Homer Greene
经过 荷马 格林

作者：霍默·格林

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] [ˌsiː 'oʊ] .
THOMAS Y . CROWELL CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1892 ,
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ] ['peri] ['meɪs(ə)n] & [ˌsiː 'oʊ] .
By Perry Mason & Co .
经过 佩里 石匠 & 合作 .

由 Perry Mason & Co. 出品

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1892 ,
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ][tiː] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'oʊ] .
By T . Y . Crowell & Co .
经过 T . 是 . 克罗威尔 & 合作 .

由 TY Crowell & Co. 出版

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wʌn]
I **.** **The** **Result** **of** **a** **Whipping** **1**
我 . 这 结果 的 一个 鞭打 1

一、鞭答的结果 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[hu:] [tʊk] [oʊld] ['tʃɑ:rli] ? -
Who **Took** **Old** **Charlie** **?** **19**
WHO 拿 老的 查理 ? -

谁带走了老查理? 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] -
On **The** **Canal** **37**
在 这 运河 -

在运河37

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['kæptɪn] [bɪl] [baɪz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] -
Captain **Bill** **Buys** **a** **Horse** **56**
队长 账单 买入 一个 马 -

比尔船长买了一匹马 56

[vi:] . ['hoʊmwərd] [baʊnd] -
V **.** **Homeward** **Bound** **74**
V . 回家 边界 -

V. 归途 74

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[oʊld] ['tʃɑ:rli] [brɪŋz] [bæk] [dʒoʊ] - [[wʌn]]
Old **Charlie** **Brings** **Back** **Joe** **92** **[** **1** **]**
老的 查理 带来 后退 乔 - [1]

老查理带回乔92[1]

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .
A **TALE** **OF** **THE** **TOW** **-** **PATH** **.**
一个 故事 的 这 拖 - 小路 .

运河边小路的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
THE RESULT OF A WHIPPING .
这 结果 的 一个 鞭打 .

鞭打的结果。

['həʊɪŋ] [kɔ:rn][ɪz][nɑ:t]['veri][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
Hoeing corn is not very hard work for one who is accustomed to it ,
锄 玉米 是 不是 非常 难的 工作 为了 一 WHO 是 习惯 到 它 ,

对于习惯的人来说，锄玉米并不是一项很辛苦的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊɪŋ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][tæsk][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]
but the circumstances of the hoeing may make the task an exceedingly
但 这 情况 的 这 锄 可能 制作 这 任务 一个 非常
[lə'bɔ:riəs] [wʌn] .
laborious one .
费力的 一 .

但是锄地的环境可能会使这项工作变得异常辛苦。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn][dʒoʊ]['gæstənz] [keɪs] .
They did so in Joe Gaston's case .
他们 做过 所以 在 乔 加斯顿的 案件 .

他们在乔·加斯顿的案例中这样做了。

[dʒoʊ]['gæstən] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [sʌtʃ] [hɑ:rd]
Joe Gaston thought he had never in his life before been put to such hard
乔 加斯顿 想法 他 有 绝不 在 他的 生活 前 到过 放 到 这样的 难的
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rk] .
and disagreeable work .
和 令人不快的 工作 .

乔·加斯顿心想，他这辈子从来没有做过这么辛苦、这么令人厌恶的工作。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp]['oʊnli][ðæt] [sprɪŋ] ,
In the first place , the ground had been broken up only that spring ,
在 这 第一的 地方 , 这 地面 有 到过 破碎的 向上 仅有的 那 春天 ,

首先，这片土地在那年春天才刚刚开垦过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] .
and it was very rough and stony .
和 它 曾是 非常 粗糙的 和 石质的 .

地面非常崎岖不平，到处都是石头。

[nekst] , [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['westərn] [sloʊp] ,
Next , the field was on a western slope ,
下一个 , 这 场地 曾是 在 一个 西 坡 ,

其次，这片田地位于西坡上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [ʃoʊn] ['skwerli] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and the rays of the afternoon sun shone squarely on it .
和 这 射线 的 这 下午 太阳 闪耀 完全 在 它 .

午后的阳光直射在上面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [ə'presɪv] [deɪ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒu:n] .
It was an unusually oppressive day , too , for the last of June .
它 曾是 一个 异常地 压迫性的 天 , 也 , 为了 这 最后的 的 六月 .

六月的最后一天，天气也异常阴沉。

['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] : [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , [fɑːnd][ʌv; əv][spɔːrt]

Finally	**,**	**and**	**chiefly**	**:**	**Joe**	**was**	**a**	**fourteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**,**	**fond**	**of**	**sport**
最后	,	和	主要	:	乔	曾是	一个	十四	-	年	-	老的	男生	,	喜爱	的	运动

[ænd; ənd][ʌv; əv] [[ˌtuːˈtuː]]

and	**of**	**[**	**2**	**]**
和	的	[	2	]

最后，也是最重要的：乔是一个十四岁的男孩，喜欢运动和[2]

[kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] .

companionship	**,**	**and**	**he**	**was**	**working**	**there**	**alone**	**.**
友谊	,	和	他	曾是	在职的	那里	独自的	.

他需要陪伴，而且他当时独自一人在那里工作。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ] , [dʒoʊ] [geɪzd] ['pensɪvli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Leaning	**heavily**	**on**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**hoe**	**,**	**Joe**	**gazed**	**pensively**	**away**	**to**	**the**
倾斜	重度	在	这	处理	的	他的	锄	,	乔	凝视	若有所思地	离开	到	这

[west] .

west	**.**
西方	.

乔倚着锄头的把手，若有所思地望着西方远方。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [leɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**slope**	**lay**	**a**	**small**	**lake**	**,**
在	这	脚	的	这	坡	躺	一个	小的	湖	,

山坡脚下有一个小湖，

[ɪts] [ʌn'rʌfld] ['sɜːrfɪs] [rɪ'flektɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ðæt] [laɪnd] [ɪts]

its	**unruffled**	**surface**	**reflecting**	**with**	**startling**	**distinctness**	**the**	**foliage**	**that**	**lined**	**its**
它是	镇定自若	表面	反思	和	令人震惊	明显	这	叶子	那	衬里	它是

[ʃɔːz] ,

shores	**,**
海岸	,

它平静的水面清晰地倒映着岸边茂盛的树叶，令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	**the**	**two**	**white**	**clouds**	**that**	**hung**	**above**	**in**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
和	这	二	白色的	云	那	悬挂	多于	在	这	蓝色的	天空	.

还有悬在蓝天之上的两朵白云。

[θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Through	**a**	**rift**	**in**	**the**	**hills**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**far**	**away**	**,**
通过	一个	裂痕	在	这	丘陵	可以	是	已见	,	远的	离开	,

透过山间的裂缝，可以看到远处，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər]

the	**line**	**of**	**purple**	**mountains**	**that**	**lay**	**beyond**	**the**	**west**	**shore**	**of**	**the**	**Hudson**	**River**
这	线	的	紫色的	山脉	那	躺	超过	这	西方	支撑	的	这	哈德逊	河

.

:
.

位于哈德逊河西岸之外的紫色山脉。

“ [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [fer] ！ ” [sed] [dʒoʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

“	**It**	**aint**	**fair**	**!**	**”**	**said**	**Joe**	**,**	**talking**	**aloud**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**sometimes**	**did**	**.**
“	它	不是	公平的	！	”	说	乔	,	说	大声	到	他自己	,	作为	他	有时	做过	.

“这不公平！”乔自言自语道，他有时会这样做。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] .

“	**I**	**don't**	**have**	**time**	**to**	**do**	**anything**	**but**	**just**	**work**	**,**	**work**	**,**	**work**	**.**
“	我	不	有	时间	到	做	任何事物	但	只是	工作	,	工作	,	工作	.

“我没有时间做任何事，除了工作、工作、工作。”

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər] , [tuː] ,
Right **in** **the** **middle** **of** **summer** **,** **too** **,**
正确的 在 这 中间 的 夏天 , 也 ,

正值盛夏之际，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][fʌn][ʌv; əv]['eni][taɪm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
when **you** **can** **have** **the** **most** **fun** **of** **any** **time** **in** **the** **year** **,**
什么时候 你 能 有 这 最多 乐趣 的 任何 时间 在 这 年 ,

一年中任何时候，你都能享受到最大的乐趣。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
if **you** **only** **had** **a** **chance** **to** **get** **it** **!**
如果 你 仅有的 有 一个 机会 到 得到 它 !

如果你有机会得到它就好了！

[ðeəz; ðəz] ['berɪ] [ænd; ənd] [biː] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] —
There's **berrying** **and** **bee** **-** **hunting** **and** **swimming** **and** **fishing** **and** **—**
有 浆果 和 蜜蜂 - 打猎 和 游泳 和 钓鱼 和 —
[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and **lots** **of** **things** **.**
和 很多 的 事物 .

这里有采浆果、捕蜂、游泳、钓鱼等等——还有很多其他活动。

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɛnsɪvˌnɛs] [ɑːn]['dʒoʊz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .
" **The** **look** **of** **pensiveness** **on** **Joe's** **face** **changed** **into** **one** **of** **longing** **.**
" 这 看 的 沉思 在 乔的 脸 已更改 进入 一 的 渴望 .

乔脸上沉思的表情变成了渴望的表情。

“ ['fɪʃɪŋz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] ,
“ **Fishing's** **awful** **good** **now** **,** **"** **he** **continued** **;** **“** **but** **I** **don't** **get** **a** **chance** **to** **go** **,**
“ 钓鱼的 可怕 好的 现在 , " 他 持续 ; “ 但 我 不 得到 一个 机会 到 去 ,
[[θriː]]
[**3** **]**
[3]

“现在钓鱼真是太好了，"他继续说道；“但我没有机会去钓鱼，[3]

[ən'les] [aɪ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['dæsənt] ['kæri] [hoʊm][ðə; ði] [fɪʃ] .
unless **I** **go** **without** **asking** **,** **and** **even** **then** **I** **dassent** **carry** **home** **the** **fish** **.**
除非 我 去 没有 问 , 和 甚至 然后 我 达森特 携带 家 这 鱼 .

除非我不请自来，即便如此，我也不会把鱼带回家。

" ['æftər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpləndˌ] [wer] ,
" **After** **another** **minute** **of** **reflection** **he** **turned** **his** **face** **toward** **the** **upland** **,** **where** **,**
" 后 其他 分钟 的 反射 他 转向 他的 脸 朝向 这 高地 , 在哪里 ,
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in **the** **distance** **,**
在 这 距离 ,

“又沉思了一会儿后，他转过脸看向远处的高地，那里，在远处，

[ðə; ði] [waɪt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [æn; ən]
the **white** **porch** **and** **gables** **of** **a** **farmhouse** **were** **visible** **through** **an**
这 白色的 门廊 和 山墙 的 一个 农家 是 可见的 通过 一个
['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] [triːz] .
opening **between** **two** **rows** **of** **orchard** **trees** **.**
开幕 之间 二 行 的 果园 树木 .

透过两排果树之间的缝隙，可以看到农舍的白色门廊和山墙。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ **I** **guess** **I'll** **just** **run** **down** **to** **the** **pond** **a** **few** **minutes** **,**
" 我 猜测 患病的 只是 跑步 向下 到 这 池塘 一个 很少 分钟 ,

“我想我还是跑到池塘边去玩一会儿吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fɪʃ] [ðer; ðər] .

and	see	if	there's	any	fish	there	.
和	看	如果	有	任何	鱼	那里	.

看看那里有没有鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mə'rɛn] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ; ['fɑːðɚz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] ['mɔrgənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊd] [ʌv; əv]

It	aint	more'n	three	o'clock	;	Father's	gone	up	to	Morgan's	with	that	load	of
它	不是	更多	三	点钟	;	父亲的	已消失	向上	到	摩根的	和	那	加载	的

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

现在还不到三点钟；父亲已经带着那车干草去摩根家了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

and	he	won't	be	home	before	five	o'clock	.
和	他	惯于	是	家	前	五	点钟	.

他五点前肯定回不了家。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [ænd; ənd] [hoʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

I	can	get	back	and	hoe	a	lot	of	corn	by	that	time	.
我	能	得到	后退	和	锄	一个	很多	的	玉米	经过	那	时间	.

到那时我可以回去锄很多玉米了。

" [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['krɪtɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt]

"	He	cast	his	eyes	critically	toward	the	sun	,	hesitated	for	another	minute
"	他	投掷	他的	眼睛	关键	朝向	这	太阳	,	犹豫了一下	为了	其他	分钟

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

他审视地瞥了一眼太阳，犹豫了一会儿，然后，

['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊ] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] ;

shouldering	his	hoe	,	started	down	the	hill	toward	the	lake	;
肩部	他的	锄	,	开始	向下	这	爬坡道	朝向	这	湖	;

扛起锄头，开始下山向湖边走去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]

but	before	he	had	gone	half	-	way	to	the	water's	edge	he	stopped	and
但	前	他	有	已消失	一半	-	方式	到	这	水的	边缘	他	停止	和

[stʊd] [stɪl] ,

stood	still	,
站立	仍然	,

但他还没走到水边一半就停了下来，一动不动地站在那里。

['nɜːrvəsli] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [dʒuːn] - [græs] ,

nervously	chewing	a	spear	of	June	-	grass	,
紧张地	咀嚼	一个	矛	的	六月	-	草	,

他紧张地咀嚼着一根金盏花，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ɔːltərnətli] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temptɪŋ]

and	glancing	alternately	back	at	the	cornfield	and	forward	to	the	tempting
和	瞥了一眼	交替	后退	在	这	玉米地	和	向前	到	这	诱人的

['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

waters	of	the	lake	.
水	的	这	湖	.

不时回头看看玉米地，再看看眼前诱人的湖水。

" [aɪ] [dəunt] [ker] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

"我不在乎！"

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .
“ I can't help it if it aint right .
“ 我 不能 帮助 它 如果 它 不是 正确的 .

“如果事情不对，我也没办法。”

[ɪf] - [[fɔːr]]
If Father'd [4]
如果 - [4]

如果父亲[4]

[ˈoʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] .
only let me go a - fishing once in a while , I wouldn't want to sneak off .
仅有的 让 我 去 一个 - 钓鱼 一次 在 一个 尽管 , 我 不会 想 到 潜行 离开 .

就偶尔让我去钓鱼吧，我可不想偷偷溜走。

[its] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; - [kɔːz] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's his fault ; ' cause I've got to fish , and that's all there is about it .
它是 他的 过错 ; - 原因 我已经 得到 到 鱼 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

这都是他的错；因为我得去钓鱼，事情就是这样。

” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈswɑːmpi] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] [hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm] [ˈæŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms] [fɔːr; fər] [beɪt] .
” In a swampy place near by he dug some angle - worms for bait .
” 在 一个 沼泽地 地方 靠近 经过 他 挖 一些 角度 - 蠕虫 为了 饵 .

“他在附近的一片沼泽地里挖了一些蚯蚓做鱼饵。”

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [poʊl] [ænd; ənd] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [lɔːg] ,
Then , taking a pole and line from the long grass behind a log ,
然后 , 采取 一个 极 和 线 从 这 长的 草 在后面 一个 日志 ,

然后，从一根圆木后面的长草丛里取出一根杆子和一根线，

[hiː; hi] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
he skirted the shore for a short distance ,
他 裙摆 这 支撑 为了 一个 短的 距离 ,

他沿着海岸线走了一小段距离，

[klaɪmd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] [ðæt] [leɪ] [ˈpɑːrtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
climbed out on the body of a fallen tree that lay partly in the water ,
攀登 出去 在 这 身体 的 一个 倒下 树 那 躺 部分 在 这 水 ,

他爬上一棵半浸在水中的倒树，树干就倒在水里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
and flung off his line .
和 扔 离开 他的 线 .

他挣脱了鱼线。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
Joe had not long to wait .
乔 有 不是 长的 到 等待 .

乔没等多久。

[ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈpeɪntɪd] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
The lazy motion of the brightly painted float on the smooth surface of the lake
这 懒惰的 运动 的 这 明亮地 绘 漂浮 在 这 光滑的 表面 的 这 湖
[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈmuːvmənt] .
gave place to a sudden swinging movement .
给予 地方 到 一个 突然 摇摆 移动 .

色彩鲜艳的浮标在平静的湖面上懒洋洋地摆动，突然变成了剧烈的摇摆。

[ðen] [ðə; ði] [smɔ:l] [end] ['dɪpt] [tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [raʊnd] [red] [tɑ:p][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Then	the	small	end	dipped	till	only	the	round	red	top	was	visible	.
然后	这	小的	结尾	浸入	直到	仅有的	这	圆形的	红色的	顶部	曾是	可见的	.

然后，小的一端向下倾斜，直到只剩下圆形的红色顶部。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðæt] [tu:] ['dɪsə'pɪrd] ,

In	the	next	instant	that	too	disappeared	,
在	这	下一个	立即的	那	也	消失	,

下一刻，它也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] [kɜ:rvd] [tɪl] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	the	pole	curved	till	the	tip	of	it	almost	touched	the	water	.
和	这	极	弯曲	直到	这	提示	的	它	几乎	感动	这	水	.

杆子弯曲到尖端几乎触到水面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd]['oʊnli][dʒoʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

For	a	second	only	Joe	played	with	his	victim	.
为了	一个	第二	仅有的	乔	玩	和	他的	受害者	.

乔只玩弄了他的受害者一秒钟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['stedi] [pʊl] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] , ['kə:viŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ]

Then	,	with	a	quick	,	steady	pull	,	he	drew	the	darting	,	curving	,	shining	fish
然后	,	和	一个	快的	,	稳定的	拉	,	他	画	这	飞镖	,	弯曲	,	灼灼	鱼

[frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] ,

from	its	home	,
从	它是	家	,

然后，他迅速而稳定地一拉，将那条游动敏捷、曲线优美、闪闪发光的鱼从它的巢穴中拉了出来。

[ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	landed	it	among	the	weeds	on	the	shore	.
和	登陆	它	之中	这	杂草	在	这	支撑	.

然后把它落在了岸边的杂草丛中。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .

Flushed	with	delight	,	he	hastened	to	cast	his	line	again	into	the	pool	.
酡	和	喜	,	他	加快	到	投掷	他的	线	再次	进入	这	水池	.

他欣喜若狂，赶紧再次将鱼线抛入池塘。

['skersli] [[faɪv]]

Scarcely	[	5	]
几乎	[	5	]

几乎[5]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] [fɪʃ] .

a	minute	later	he	pulled	out	another	fish	.
一个	分钟	之后	他	拉	出去	其他	鱼	.

一分钟后，他又钓出了一条鱼。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [deɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt] .

It	seemed	to	be	an	excellent	day	for	the	sport	.
它	似乎	到	是	一个	出色的	天	为了	这	运动	.

对于这项运动来说，这似乎是个绝佳的日子。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə][baɪt][soʊ] [wel] .

Indeed	,	he	had	never	before	known	the	fish	to	bite	so	well	.
的确	,	他	有	绝不	前	已知	这	鱼	到	咬	所以	出色地	.

的确，他以前从未见过这种鱼这么容易上钩。

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

They	kept	him	busy	baiting	his	hook	and	drawing	them	in	.
他们	保留	他	忙碌的	诱饵	他的	钩	和	绘画	他们	在	.

他们让他忙着给鱼钩上饵，把鱼引过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .

He	was	in	the	high	tide	of	enjoyment	.
他	曾是	在	这	高的	潮	的	享受	.

他当时正沉浸在极度的快乐之中。

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The	cornfield	was	forgotten	.
这	玉米地	曾是	被遗忘的	.

玉米地被遗忘了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]

Suddenly	he	became	aware	that	some	one	was	standing	behind	him	among
突然	他	成为	意识到的	那	一些	一	曾是	常设	在后面	他	之中

[ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	low	bushes	on	the	shore	.
这	低的	灌木丛	在	这	支撑	.

他突然意识到有人站在他身后的岸边低矮灌木丛中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	turned	to	see	who	it	was	.
他	转向	到	看	WHO	它	曾是	.

他转过身去看是谁。

[ðer; ðər] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stʊd] ['dʒoʊz]['fɑːðər] .

There	,	confronting	him	,	a	frown	on	his	face	,	stood	Joe's	father	.
那里	,	面对	他	,	一个	皱眉	在	他的	脸	,	站立	乔的	父亲	.

乔的父亲站在那里，皱着眉头，与他对峙着。

[ðə; ði][poʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] [drɑːpt] [tɪl] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

The	pole	in	the	boy's	hands	dropped	till	the	tip	of	it	splashed	into	the	water	;
这	极	在	这	男孩们	双手	掉落	直到	这	提示	的	它	溅起	进入	这	水	;

男孩手中的杆子垂了下去，杆尖溅入水中；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wiːknəs] [ɪn]

his	face	turned	red	and	then	pale	,	and	there	was	a	strange	weakness	in
他的	脸	转向	红色的	和	然后	苍白	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	弱点	在

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

他的脸先是涨红，然后变得苍白，双膝也莫名地发软。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪn] ['sloʊli] , [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði][poʊl] ,

He	drew	his	line	in	slowly	,	wound	it	about	the	pole	,
他	画	他的	线	在	缓慢地	,	伤口	它	关于	这	极	,

他慢慢地把线拉出来，缠绕在杆子上，

[ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	stepped	from	the	log	to	the	shore	.
和	步	从	这	日志	到	这	支撑	.

然后从圆木上走到岸边。

[æz; əz] [jet] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ] ['iːðər] ['fɑːðər][ɔːr][sʌn] ,

As	yet	no	word	had	been	said	by	either	father	or	son	,
作为	然而	不	单词	有	到过	说	经过	任何一个	父亲	或者	儿子	,

父子二人至今仍未发表任何言论。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

but	Joe	had	a	vague	sense	that	it	was	for	him	to	speak	first	.
但	乔	有	一个	模糊的	感觉	那	它	曾是	为了	他	到	说话	第一的	.

但乔隐约觉得应该由他先发言。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ,
“ I thought , ” he stammered ,
“ 我 想法 , ” 他 结结巴巴 ,

“我以为,”他结结巴巴地说,

“ [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [tuː; tə] -
“ that I'd come down and see — and see if — if the fish was biting to -
“ 那 ID 来 向下 和 看 — 和 看 如果 — 如果 这 鱼 曾是 咬 到 -
[deɪ] — ” [[sɪks]]
day — ” [6]
天 — ” [6]

“我下来看看——看看——今天鱼儿是不是上钩了——”[6]

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['grɪmli] , “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['baɪtɪŋ] ? ”
“ Well , ” said his father , grimly , “ are they biting ? ”
“ 出色地 , ” 说 他的 父亲 , 阴沉地 , “ 是 他们 咬 ? ”

“嗯,”他父亲严肃地说,“它们咬人吗?”

“ [ðeɪv] [bɪt][fɜːrst] - [reɪt] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .
“ They've bit first - rate , ” responded the boy , quickly .
“ 他们有 少量 第一的 - 速度 , ” 回应 这 男生 , 迅速地 .

“他们的咬合力一流,”男孩迅速回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [hɪr] . ”
“ I've got fourteen in this little puddle here . ”
“ 我已经 得到 十四 在 这 小的 水坑 这里 . ”

“我在这小水坑里发现了十四个。”

“ [θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , ” [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['gæstən] .
“ Throw them back into the pond , ” commanded Mr . Gaston .
“ 扔 他们 后退 进入 这 池塘 , ” 命令 先生 . 加斯顿 .

“把它们扔回池塘里去,”加斯顿先生命令道。

[dʒoʊ] [bent] ['oʊvər] ,
Joe bent over ,
乔 弯曲 超过 ,

乔弯下腰,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [hiː; hi]
and taking the fish one by one from the little pool of water where he
和 采取 这 鱼 一 经过 一 从 这 小的 水池 的 水 在哪里 他
[hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,
had placed them ,
有 放置 他们 ,

他把鱼一条条地从他放置鱼的小水池里取出来。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
he tossed them lightly into the lake .
他 抛掷 他们 轻轻 进入 这 湖 .

他轻轻地把它们扔进了湖里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] , ['bædli] ['wuːndɪd] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] . “
He came to one that , badly wounded , was floating on its side . “
他 来了 到 一 那 , 糟糕 受伤 , 曾是 漂浮的 在 它是 边 . “

他来到一架受损严重、侧翻在水面上的飞机旁。

- [teɪnt] ['eni] [juːz] ['θroʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
' Taint any use throwing that one back , ” he said .
- 污点 任何 使用 投掷 那 一 后退 , ” 他 说 .

“把那一瓶倒回去也没用了,”他说。

“ [its] — ”
“ It's — ”
“ 它是 — ”

“它是-”

“ [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] [kəˈmænd] .
“ Throw it back ！ ” was the stern command .
“ 扔 它 后退 ！ ” 曾是 这 船尾 命令 .

“扔回去！”严厉的命令声响起。

[dʒoʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
Joe threw it back .
乔 扔 它 后退 .

乔把它扔了回去。

[wen] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈgæstən] [sed] , —
When this task was completed , Mr . Gaston said , —
什么时候 这 任务 曾是 完全的 , 先生 . 加斯顿 说 , —

这项任务完成后，加斯顿先生说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ? ”
“ Have you got your knife in your pocket , Joseph ? ”
“ 有 你 得到 你的 刀 在 你的 口袋 , 约瑟夫 ? ”

“约瑟夫，你的刀在口袋里吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [kʌt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɪp] , [ðen] , — [ə; eɪ] [biːtʃ] [wʌn] ; [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑːn] [ðæt] [ˈsæplɪŋ]
“ Cut me a whip , then , — a beech one ; you'll find a good one on that sapling
“ 切 我 一个 鞭 , 然后 , — 一个 山毛榉 一 ; 你会 寻找 一个 好的 一 在 那 树苗
.
:
.

“那就给我砍一根鞭子吧，——用山毛榉木的；那棵小树苗上就有一根好鞭子。”

” [dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈslendər]
” Joe took his knife and cut from the sapling indicated a long , slender
” 乔 采取 他的 刀 和 切 从 这 树苗 表明的 一个 长的 , 苗条
[bræntʃ] . [[ˈsɛvən]]
branch . [7]
分支 . [7]

“乔拿起刀，从树苗上砍下一根细长的树枝。[7]

[hiː; hi] [trɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
He trimmed it and gave it to his father .
他 修剪过的 它 和 给予 它 到 他的 父亲 .

他修剪了一下，然后把它给了他父亲。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz]
He well knew the use to which it was to be put ; and although his
他 出色地 知道 这 使用 到 哪个 它 曾是 到 是 放 ; 和 虽然 他的
[ˈspɪrɪt] [rɪˈbeld] ,
spirit rebelled ,
精神 叛乱 ,

他很清楚它的用途；尽管他的内心抗拒，

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt]

though	he	felt	that	he	did	not	really	deserve	the	punishment	,	he	obeyed	without
尽管	他	毛毡	那	他	做过	不是	真的	应得	这	惩罚	,	他	服从	没有

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

虽然他觉得自己不应该受到这样的惩罚，但他一言不发地服从了。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	Joseph	,	”	said	his	father	,
“	约瑟夫	,	”	说	他的	父亲	,

“约瑟夫，”他父亲说。

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [læst] [wiːk] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

“	do	you	remember	my	warning	you	last	week	not	to	go	fishing	again	without	my
“	做	你	记住	我的	警告	你	最后的	星期	不是	到	去	钓鱼	再次	没有	我的

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

你还记得我上周警告过你，未经我允许不准再去钓鱼吗?

[ænd; ənd] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪp] [juː; jʊ] ? ”

and	my	telling	you	that	if	you	did	,	I	should	whip	you	?	”
和	我的	讲述	你	那	如果	你	做过	,	我	应该	鞭	你	?	”

我告诉你，如果你那样做，我就鞭打你?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] ?

“	Well	,	I	suppose	you	expect	me	to	keep	my	word	?
“	出色地	,	我	认为	你	预计	我	到	保持	我的	单词	?

“嗯，我想你是希望我信守诺言吧？”

” [dʒoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Joe	said	nothing	.
”	乔	说	没有什么	.

乔什么也没说。

['mɪstər] . ['gæstən] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .

Mr	.	Gaston	stood	for	another	moment	in	anxious	thought	.
先生	.	加斯顿	站立	为了	其他	片刻	在	焦虑的	想法	.

加斯顿先生焦急地站了一会儿，陷入沉思。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃʊrli] .

He	did	not	wish	to	whip	the	boy	,	surely	.
他	做过	不是	希望	到	鞭	这	男生	,	一定	.

他肯定不想鞭打那个男孩。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [ə; eɪ] [koʊld] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ə'fekʃ(ə)n]

Though	he	was	outwardly	a	cold	man	,	he	had	all	a	father's	affection
尽管	他	曾是	向外	一个	寒冷的	男人	,	他	有	全部	一个	父亲的	感情

[fɔːr; fər] [dʒoʊ] ;

for	Joe	;
为了	乔	;

虽然他外表冷漠，但他对乔却有着父亲般的慈爱;

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][feɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	would	he	not	fail	of	his	duty	if	he	did	not	punish	him	for	his
但	会	他	不是	失败	的	他的	责任	如果	他	做过	不是	惩治	他	为了	他的

[ˌdɪsə'biːdiəns] ?

disobedience	?
不服从	?

但如果他不惩罚他的不服从行为，岂不是失职吗?

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['betər] ['remədi] [ðæn; ðən]

“	Joseph	,	”	he	said	,	“	can	you	think	of	any	better	remedy	than
“	约瑟夫	,	”	他	说	,	“	能	你	思考	的	任何	更好的	补救	比

['wɪpɪŋ] ? ”

whipping	?	”
鞭打	?	”

“约瑟夫，”他说，“你还能想到比鞭打更好的办法吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [[eɪt]]

“	What	is	it	?	”	[	8	]
“	什么	是	它	?	”	[	8	]

“那是什么？”[8]

“ [wel] , [ɪf] [juːd] [dʒʌst][let][ˌem 'iː][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , — [seɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

“	Well	,	if	you'd	just	let	me	go	fishing	once	in	a	while	,	—	say	Saturday	afternoons	,
“	出色地	,	如果	你会	只是	让	我	去	钓鱼	一次	在	一个	尽管	,	—	说	周六	下午	,

“嗯，如果你能偶尔让我去钓鱼就好了——比如说星期六下午，

— [aɪ'd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][goʊ] , — ['nevər] . ”

—	I'd	never	think	of	running	away	to	go	,	—	never	.	”
—	ID	绝不	思考	的	跑步	离开	到	去	,	—	绝不	.	”

“我从未想过要逃跑，绝不。”

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

“	That	is	,	if	I	allow	you	to	do	what	you	choose	,
“	那	是	,	如果	我	允许	你	到	做	什么	你	选择	,

也就是说，如果我允许你做你想做的事，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

you	won't	be	disobeying	me	when	you	do	it	?
你	惯于	是	违抗命令	我	什么时候	你	做	它	?

你这样做不会违背我的命令吧?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ? ”

Is	that	the	idea	?	”
是	那	这	主意	?	”

是这样吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Yes	,	sir	,	something	like	that	.
“	是的	,	先生	,	某物	喜欢	那	.

“是的，先生，差不多就是这样。”

” [dʒoʊ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət]

”	Joe	felt	that	there	was	a	difference	,	however	,	but	he	could	not	at
”	乔	毛毡	那	那里	曾是	一个	不同之处	,	然而	,	但	他	可以	不是	在

[ðæt] ['moʊmənt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	moment	explain	it	.
那	片刻	解释	它	.

“乔觉得两者之间有区别，但他当时却无法解释清楚。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [er] ['ʌðər] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

Besides	**,**	**he**	**wished**	**to**	**take**	**the**	**opportunity**	**to**	**air**	**other**	**grievances**	**,**
除了	,	他	希望	到	拿	这	机会	到	空气	其他	不满	,

此外，他还想借此机会表达其他不满。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] .

of	**which**	**heretofore**	**he**	**had**	**never**	**ventured**	**to**	**speak**	**.**
的	哪个	此前	他	有	绝不	冒险	到	说话	.

此前他从未敢提及此事。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv]['prɪvəlɪdʒɪz][laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	**I**	**don't**	**have**	**privileges**	**like**	**other**	**boys**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
“	我	不	有	特权	喜欢	其他	男孩们	,	反正	,	”	他	持续	.

“反正我又不像其他男孩那样享有特权，”他继续说道。

“ [tɑːm] [braʊn] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

“	**Tom**	**Brown**	**don't**	**have**	**to**	**work**	**every**	**day**	**in**	**the**	**week**	**,**
“	汤姆	棕色的	不	有	到	工作	每一个	天	在	这	星期	,

“汤姆·布朗不必每周每天都工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ['evri] ['sætərdeɪ] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [ænd; ənd][goʊ]

and	**he**	**can**	**go**	**to**	**town**	**every**	**Saturday**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**,**	**and**	**go**
和	他	能	去	到	镇	每一个	周六	如果	他	想要	到	,	和	去

[tuː; tə] ['fɛrz] ,

to	**fairs**	**,**
到	集市	,

他如果愿意的话，每个星期六都可以去镇上，还可以去逛集市。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə][spend] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [nɑːt]

and	**have**	**pocket**	**-**	**money**	**to**	**spend**	**;**	**and**	**I**	**don't**	**have**	**anything**	**,**	**not**
和	有	口袋	-	钱	到	花费	;	和	我	不	有	任何事物	,	不是

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**when**	**I**	**earn**	**it**	**.**
甚至	什么时候	我	赚	它	.

还有零花钱可以花；而我什么都没有，即使是我自己挣的钱也没有。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɑːlɪvɝ] [lets] [hɪz; ɪz]['dʒɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][goʊ]['raɪdɪŋ] [wen'evər]

And	**Mr**	**.**	**Dolliver**	**lets**	**his**	**Jim**	**take**	**his**	**horse**	**and**	**go**	**riding**	**whenever**
和	先生	.	多利弗	让我们	他的	吉姆	拿	他的	马	和	去	骑术	每当

[hiː; hi] [fiːlz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

he	**feels**	**like**	**it**	**;**
他	感觉	喜欢	它	;

多利弗先生允许吉姆随时骑着他的马出去兜风；

[bʌt; bət][aɪ][eɪnt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] , [nɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] [duː] !

but	**I**	**aint**	**allowed**	**to**	**go**	**anywhere**	**,**	**nor**	**do**	**anything**	**that**	**other**	**boys**	**do**	**!**
但	我	不是	允许	到	去	任何地方	,	也不	做	任何事物	那	其他	男孩们	做	!

但我哪儿也不去，也不能做其他男孩能做的任何事情！

” [dʒoʊ] [pɔːzd] , ['breθləs] [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] . [[naɪn]]

”	**Joe**	**paused**	**,**	**breathless**	**and**	**in**	**much**	**excitement**	**.**	**[**	**9**	**]**
”	乔	暂停	,	喘不过气	和	在	很多	激动	.	[	9	]

乔停顿了一下，气喘吁吁，激动不已。[9]

['mɪstər] . ['gæstən] [sed] , “ [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] ,

Mr	**.**	**Gaston**	**said**	**,**	**“**	**It's**	**your**	**duty**	**to**	**obey**	**your**	**parents**	**,**
先生	.	加斯顿	说	,	“	它是	你的	责任	到	服从	你的	父母	,

加斯顿先生说：“听父母的话是你的责任。”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv] .

no	**matter**	**if**	**they**	**can't**	**give**	**you**	**all**	**the**	**pleasures**	**that**	**some**	**other**	**boys**	**have**	**.**
不	事情	如果	他们	不能	给	你	全部	这	快乐	那	一些	其他	男孩们	有	.

即使他们无法给你带来其他男孩所拥有的所有快乐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [ʌp][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['aʊərz] .

You	**are**	**not**	**yet**	**old**	**enough**	**to**	**set**	**up**	**your**	**judgment**	**against**	**ours**	**.**
你	是	不是	然而	老的	足够的	到	放	向上	你的	判断	反对	我们的	.

你年纪尚小，还不能对我们做出判断。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['gʌvərn] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [best] .

We	**must**	**govern**	**you**	**as**	**we**	**think**	**best**	**.**
我们	必须	治理	你	作为	我们	思考	最好的	.

我们必须按照我们认为最好的方式来治理你们。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] .

"	**Again**	**there**	**was**	**a**	**minute's**	**silence**	**.**
"	再次	那里	曾是	一个	分钟	沉默	.

"又是一分钟的沉默。"

[ðen] [ðə; ðɪ]['fɑːðər] [sed] , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] ;

Then	**the**	**father**	**said**	**,**	**"**	**Joseph**	**,**	**I**	**had**	**intended**	**to**	**whip**	**you**	**;**
然后	这	父亲	说	,	"	约瑟夫	,	我	有	故意的	到	鞭	你	;

父亲说："约瑟，我本来打算鞭打你；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][wʌns]

but	**it's**	**a**	**hard**	**and**	**unpleasant**	**duty**	**,**	**and**	**I'm**	**inclined**	**to**	**try**	**you**	**once**
但	它是	一个	难的	和	令人不快的	责任	,	和	我是	倾斜	到	尝试	你	一次

[mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	**without**	**it**	**,**
更多的	没有	它	,

但这是一项艰巨而令人不快的任务，我倾向于再给你一次机会，让你不用它。

[ɪf] [juːl] [ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

if	**you'll**	**apologize**	**and**	**make**	**a**	**new**	**promise**	**not**	**to**	**go**	**fishing**	**again**	**without**	**my**
如果	你会	道歉	和	制作	一个	新的	承诺	不是	到	去	钓鱼	再次	没有	我的

[pər'mɪʃ(ə)n] . "

permission	**.**	**"**
允许	.	"

如果你能道歉并再次保证以后未经我允许不再去钓鱼的话。"

" [aɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] . "

"	**I'll**	**apologize**	**,**	**"**	**replied**	**Joe**	**,**	**"**	**but**	**I**	**won't**	**promise**	**.**	**"**
"	患病的	道歉	,	"	回复	乔	,	"	但	我	惯于	承诺	.	"

"我会道歉，"乔回答说，"但我不会保证。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**"**
"	为什么	不是	?	"	"

"为什么不呢？"

- [kɔːz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] .

'	**Cause**	**you**	**wouldn't**	**give**	**me**	**your**	**permission**	**,**	**and**	**then**	**I'd**	**break**	**the**	**promise**	**.**
-	原因	你	不会	给	我	你的	允许	,	和	然后	ID	休息	这	承诺	.

因为你不会给我许可，那样我就会违背诺言。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [goʊz] . "

That's	**the**	**way**	**it**	**always**	**goes**	**.**	**"**
那就是	这	方式	它	总是	去	.	"

事情总是这样。

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , — ['iːðər] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['wɪpɪŋ] .

"	**Very**	**well**	**;**	**you**	**may**	**take**	**your**	**choice**	**,**	**—**	**either**	**the**	**promise**	**or**	**the**	**whipping**	**.**
"	非常	出色地	;	你	可能	拿	你的	选择	,	—	任何一个	这	承诺	或者	这	鞭打	.

"很好；你可以做出选择，要么接受承诺，要么接受鞭打。"

[aɪ][kɑ:nt]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	argue	with	you	about	it	.
我	不能	争论	和	你	关于	它	.

我对此无话可说。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] .

"	Joe	was	excited	and	angry	.
"	乔	曾是	兴奋的	和	生气的	.

乔既兴奋又愤怒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ,

He	did	not	take	time	to	think	,
他	做过	不是	拿	时间	到	思考	,

他没有时间思考。

[bʌt; bət] ['ænsər] ['hɑ:tli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][kʊd; kəd] [wɪp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] .

but	answered	hotly	that	his	father	could	whip	him	if	he	wished	.
但	回答	热	那	他的	父亲	可以	鞭	他	如果	他	希望	.

但他愤怒地回答说，他父亲如果愿意，可以鞭打他。

['mɪstər] . ['gæstən] ['testɪd] [ðə; ði] [wɪp] , [-]

Mr	.	Gaston	tested	the	whip	,	[	10	]
先生	.	加斯顿	测试	这	鞭	,	[	-	]

加斯顿先生测试了鞭子[10]

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] .

cutting	the	air	with	it	once	or	twice	.
切割	这	空气	和	它	一次	或者	两次	.

用它划一下空气，或者划一下。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['kru:əl] [saʊnd] .

It	made	a	cruel	sound	.
它	制成	一个	残忍的	声音	.

它发出了一声凄厉的声音。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	I	want	you	to	remember	,	after	it	is	over	,	”	he	said	slowly	,
“	我	想	你	到	记住	,	后	它	是	超过	,	”	他	说	缓慢地	,

“我希望你记住，一切结束后，”他缓缓说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t][maɪ] ['pleʒər] .

“	that	it	was	your	choice	,	and	not	my	pleasure	.
“	那	它	曾是	你的	选择	,	和	不是	我的	乐趣	.

“那是你的选择，而不是我的荣幸。”

[stænd] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Stand	out	here	,	and	turn	your	back	to	me	.
站立	出去	这里	,	和	转动	你的	后退	到	我	.

站在这里，背对着我。

" ['dʒoʊz] [tʃæ'staɪzmənt] ['fɑ:loʊd] .

"	Joe's	chastisement	followed	.
"	乔的	惩罚	随后	.

乔随后受到了训斥。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

It	was	a	severe	one	.
它	曾是	一个	严重	一	.

这是一场严重的灾难。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][dʒoʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	pain	was	greater	than	Joe	had	expected	.
这	疼痛	曾是	更大的	比	乔	有	预期的	.

乔感觉到的疼痛比他预想的还要剧烈。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [wen] [ðə; ði]['sekənd][wʌn] [keɪm] ,

The	shock	of	the	first	blow	was	still	fresh	when	the	second	one	came	,
这	震惊	的	这	第一的	吹	曾是	仍然	新鲜的	什么时候	这	第二	一	来了	,

第一次打击的冲击还未消退，第二次打击就接踵而至。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

and	this	was	followed	up	by	half	-	a	-	dozen	more	in	rapid	succession	.
和	这	曾是	随后	向上	经过	一半	-	一个	-	打	更多的	在	迅速的	演替	.

随后，又迅速发生了六起类似事件。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ə'saɪd] ,

“	Now	,	”	said	the	father	,	when	it	was	over	,	throwing	the	whip	aside	,
“	现在	,	”	说	这	父亲	,	什么时候	它	曾是	超过	,	投掷	这	鞭	旁边	,

“好了，”父亲说完，把鞭子扔到一边，一切就此结束。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

“	you	may	go	back	to	the	cornfield	and	go	to	work	.
“	你	可能	去	后退	到	这	玉米地	和	去	到	工作	.

“你可以回到玉米地里干活了。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns]

”	Without	a	word	,	and	indeed	with	mind	and	heart	too	full	for	utterance
”	没有	一个	单词	,	和	的确	和	头脑	和	心	也	满的	为了	发声

,

,

,

“一言不发，心中充满感激，难以言表，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

the	boy	shouldered	his	hoe	and	started	back	up	the	hill	.
这	男生	肩部	他的	锄	和	开始	后退	向上	这	爬坡道	.

男孩扛起锄头，开始往山上爬。

['mɪstər] . ['gæstən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [fiːld] , [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [hoʊm] .

Mr	.	Gaston	,	taking	a	path	which	skirted	the	field	,	walked	slowly	toward	home	.
先生	.	加斯顿	,	采取	一个	小路	哪个	裙摆	这	场地	,	步行	缓慢地	朝向	家	.

加斯顿先生沿着田野旁的小路，慢慢地向家走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

His	mind	too	was	filled	with	conflicting	emotions	.
他的	头脑	也	曾是	已填	和	冲突	情绪	.

他的内心也充满了矛盾的情绪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	felt	that	he	was	striving	to	do	his	duty	by	the	boy	,
他	毛毡	那	他	曾是	努力	到	做	他的	责任	经过	这	男生	,

他觉得自己正在尽到对这个男孩的责任。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] , ['soʊbər] ['mænhʊd] .

to	bring	him	up	to	honest	,	sober	manhood	.
到	带来	他	向上	到	诚实的	,	清醒	男子气概	.

把他培养成一个诚实、稳重的男子汉。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [-]

Yet	for	the	first	time	he	began	to	wonder	whether	the	[	11	]
然而	为了	这	第一的	时间	他	开始	到	想知道	无论	这	[	-	]

然而，他第一次开始怀疑[11]

[kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]

course	he	was	pursuing	with	him	was	just	the	right	one	to	lead	to
课程	他	曾是	追求	和	他	曾是	只是	这	正确的	一	到	带领	到

[ðæt] [end] .

that	end	.
那	结尾	.

他与他一起采取的策略正是实现这一目标的正确方法。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wer] [dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt]

He	paused	,	and	looked	across	the	field	to	where	Joe	,	who	had	reached
他	暂停	,	和	看起来	穿过	这	场地	到	在哪里	乔	,	WHO	有	达到

[hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] ,

his	old	place	,
他的	老的	地方	,

他停顿了一下，看向田野对面，乔已经回到了他以前的地方。

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][kɔːrn] ;

was	bending	over	a	long	row	of	corn	;
曾是	弯曲	超过	一个	长的	排	的	玉米	;

弯腰查看一长排玉米；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	heart	filled	with	fatherly	sympathy	for	the	lad	in	spite	of	his
和	他的	心	已填	和	父爱	同情	为了	这	小伙子	在	尽管如此	的	他的

['weɪwərdnəs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] .

waywardness	and	obstinacy	.
任性	和	固执	.

尽管这个孩子任性顽固，但他心中充满了父亲般的同情。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [ə'gen] [mɔːr] ['dʒentli] ,

The	father	felt	that	he	would	like	to	reason	with	Joe	again	more	gently	,
这	父亲	毛毡	那	他	会	喜欢	到	原因	和	乔	再次	更多的	轻轻地	,

父亲觉得他想更温和地再次和乔讲道理。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	started	to	cross	the	field	for	that	purpose	.
和	开始	到	叉	这	场地	为了	那	目的	.

于是他开始穿越田野去实现这个目的。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ,

But	fearing	that	Joe	might	think	that	he	had	repented	of	his	severity	,
但	害怕	那	乔	可能	思考	那	他	有	悔改	的	他的	严重性	,

但他担心乔会认为他已经后悔之前的严厉，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [tɔːrd] [hoʊm] .

he	turned	back	and	made	his	way	,	with	a	heavy	heart	,	toward	home	.
他	转向	后退	和	制成	他的	方式	,	和	一个	重的	心	,	朝向	家	.

他转身，怀着沉重的心情，朝着家的方向走去。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ] ,

As	for	Joe	,
作为	为了	乔	,

至于乔，

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ['setld] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

his	anger	settled	before	an	hour	had	passed	into	a	feeling	of	strong
他的	愤怒	定居	前	一个	小时	有	通过了	进入	一个	感觉	的	强的

[ænd; ənd] ['stʌbərn] [rɪ'zentmənt] .

and	stubborn	resentment	.
和	固执的	怨恨	.

不到一个小时，他的怒气就消散了，取而代之的是强烈而顽固的怨恨。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]
That **his** **punishment** **had** **been** **too** **severe** **and** **humiliating** **he** **had** **no**
那 他的 惩罚 有 到过 也 严重 和 羞辱 他 有 不
[daʊt] .
doubt **.**
怀疑 .

他毫不怀疑自己所受的惩罚过于严厉和羞辱。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['triːtɪd] [ˌʌn'ferli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]
That **he** **had** **long** **been** **treated** **unfairly** **by** **his** **father** **and** **had** **been**
那 他 有 长的 到过 治疗 不公平 经过 他的 父亲 和 有 到过
['gʌvənd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'duː] ['strɪktnəs] [hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] .
governed **with** **undue** **strictness** **he** **fully** **believed** **.**
受统治 和 过度 严格性 他 完全 相信 .

他深信自己长期以来一直受到父亲的不公平对待，并受到过于严厉的管教。

['sloʊli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Slowly **,** **as** **he** **pondered** **over** **it** **,**
缓慢地 , 作为 他 沉思 超过 它 ,

他慢慢地，一边思考着，一边说道：

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
there **came** **into** **his** **mind** **a** **plan** **to** **put** **an** **end** **to** **it** **all** **,**
那里 来了 进入 他的 头脑 一个 计划 到 放 一个 结尾 到 它 全部 ,

他脑海中浮现出一个计划，要彻底结束这一切。

— [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] . [-]
— **a** **plan** **which** **,** **without** **further** **consideration** **,** **he** **resolved** **to** **adopt** **.** **[** **12** **]**
— 一个 计划 哪个 , 没有 更远 考虑 , 他 已解决 到 采纳 . [-]

——他没有再考虑，就决定采纳这个方案。[12]

[ðɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [æt; ət]
This **,** **he** **was** **determined** **,** **should** **be** **the** **last** **whipping** **he** **would** **receive** **at**
这 , 他 曾是 决定 , 应该 是 这 最后的 鞭打 他 会 收到 在
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hændz] .
his **father's** **hands** **.**
他的 父亲的 双手 .

他下定决心，这一定是他父亲最后一次鞭打他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plænz] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
He **was** **interrupted** **in** **his** **brooding** **and** **his** **plans** **by** **a** **young** **girl** **,**
他 曾是 中断 在 他的 沉思 和 他的 计划 经过 一个 年轻的 女孩 ,

他的沉思和计划被一个年轻女孩打断了。

[huː] [keɪm] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [kɔːrn] .
who **came** **down** **toward** **him** **between** **the** **rows** **of** **springing** **corn** **.**
WHO 来了 向下 朝向 他 之间 这 行 的 弹簧 玉米 .

有人从一排排正在发芽的玉米地里向他走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dʒini,'dʒeni] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
It **was** **his** **sister** **Jennie** **,** **who** **was** **two** **years** **younger** **than** **he** **.**
它 曾是 他的 姐姐 珍妮 , WHO 曾是 二 年 年轻 比 他 .

那是他妹妹珍妮，比他小两岁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ,
She **looked** **up** **at** **him** **,** **as** **she** **advanced** **,**
她 看起来 向上 在 他 , 作为 她 先进的 ,

她一边走一边抬头看着他。

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .
with **mingled** **curiosity** **and** **sympathy** **in** **her** **expressive** **eyes** **and** **face** **.**
和 混合 好奇心 和 同情 在 她 富有表现力的 眼睛 和 脸 .

她那双会说话的眼睛和脸上，流露出好奇和同情交织的神情。

“ [dʒoʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - ['strɪkən] [vɔɪs] , “ [dɪd] ['fɑ:ðər] [wɪp] [ju:; jʊ] ? ”

| | | |

“ [dʒoʊ] !
“ Joe !
“ 乔 !

“乔!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”
” she cried , “ you — you're not going to run away ? ”
” 她 哭 , “ 你 — 你是 不是 去 到 跑步 离开 ? ”

她哭着说：“你——你不会要逃跑吧？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
“ That's just what I am going to do .
“ 那就是 只是 什么 我 是 去 到 做 .

“我就是要这么做。”

[aɪv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”
I've stood it here as long as I can . ”
我已经 站立 它 这里 作为 长的 作为 我 能 . ”

我已经在这里待了尽可能久了。

“ [oʊ][dʒoʊ] !
“ O Joe !
“ 哦 乔 !

“哦，乔!

['hwʌtəl] ['fɑːðər] [seɪ] ? ”
what'll Father say ? ”
什么会 父亲 说 ? ”

父亲会怎么说?

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
“ It don't make much difference what he says .
“ 它 不 制作 很多 不同之处 什么 他 说道 .

“他说什么都无关紧要。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] — [seɪ] , ['dʒini,'dʒeni] !
I'm goin ' to — say , Jennie !
我是 去 - 到 — 说 , 珍妮 !

我要——说，珍妮!

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [naʊ] , - [fɔːr] [aɪ][get] ['stɑːrtɪd] .
don't you go and tell now , ' fore I get started .
不 你 去 和 告诉 现在 , - 前 我 得到 开始 .

你别在我开始之前去告诉别人。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['dʒɛn] ?
You wouldn't do as mean a thing as that , would you , Jen ?
你 不会 做 作为 意思是 一个 事物 作为 那 , 会 你 , 珍 ?

珍，你不会做出那么卑鄙的事吧?

['prɑːmɪs] [naʊ] ! ”
Promise now ! ”
承诺 现在 ! ”

现在就答应!

“ [aɪ] — [aɪ] — ['meɪbi] [ɪf] ['fɑːðər] [nuː] [juːd] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] , ['hiːd] [triːt] [juː; jʊ]
“ I — I — maybe if Father knew you'd made up your mind to go , he'd treat you
” 我 — 我 — 或许 如果 父亲 知道 你会 制成 向上 你的 头脑 到 去 , 他会 对待 你
['betər] . ”
better . ”
更好的 . ”

“我……我……也许如果父亲知道你已经下定决心要走，他就会对你好一些。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] .
“ No , he wouldn't .
“ 不 , 他 不会 .

“不，他不会。”

[lʊk] [hɪr] , ['dʒɛn] !
Look here , Jen !
看 这里 , 珍 !

珍，看这里!

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] — [seɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
if you say anything about it I'll — say now , you won't , will you ? ”
如果 你 说 任何事物 关于 它 患病的 — 说 现在 , 你 惯于 , 将要 你 ? ”

如果你把这件事说出去，我就——现在就说，你不会说的，对吧?

“ [en] — [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [skerd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ N — no , not if you don't want me to , but I'm awful scared about it .
“ N — 不 , 不是 如果 你 不 想 我 到 , 但 我是 可怕 害怕的 关于 它 .

“不——不，如果你不想让我去的话，我就不去，但我对此感到非常害怕。”

['hwʌtəl] ['mʌðər] [seɪ] ?
What'll Mother say ?
什么会 母亲 说 ?

妈妈会怎么说?

” [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['waɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [fæst] - ['fɔːlɪŋ] [terz] .
” asked the girl , wiping from her eyes the fast - falling tears .
” 问 这 女孩 , 擦拭 从 她 眼睛 这 快速地 - 坠落 眼泪 .

“你问什么？”女孩一边擦着眼泪一边问道。

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['dʒɛn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv]
“ That's where the trouble is , Jen , ” replied the boy , leaning on the handle of
“ 那就是 在哪里 这 麻烦 是 , 珍 , ” 回复 这 男生 , 倾斜 在 这 处理 的
[hɪz; ɪz] [hoʊ] ,
his hoe ,
他的 锄 ,

“问题就出在这里，珍，”男孩回答道，同时倚着锄头的把手。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
and gazing reflectively off to the [14]
和 凝视 反思地 离开 到 这 [-]

沉思地凝视着[14]

[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

丘陵。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] ['mʌðər] , [ʃiːz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
“ I hate to leave Mother , she's good to me ;
“ 我 恨 到 离开 母亲 , 她是 好的 到 我 ;

“我舍不得离开妈妈，她对我很好；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ['æftər] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæts]
but Father and I can't get along together after what's happened to - day , that's
但 父亲 和 我 不能 得到 沿着 一起 后 是什么 发生 到 - 天 , 那就是
[pleɪn] . ”
plain . ”
清楚的 . ”

但是今天发生的事之后，我和父亲再也相处不来了，这一点很明显。

“ [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? ” [æskt] ['dʒini,'dʒeni] , ['pleɪntɪvli] .

“	And	won't	you	ever	come	back	again	?	”	asked	Jennie	,	plaintively	.
“	和	惯于	你	曾经	来	后退	再次	?	”	问	珍妮	,	哀怨地	.

“你以后都不会再回来了吗？”珍妮哀怨地问道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] ; “ [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] , [æn; ən] - [maɪ] [oʊn] [bɔːs] ,

“	Not	for	seven	years	,	”	answered	Joe	;	“	then	I'll	be	twenty	-	one	,	an	'	my	own	boss	,
“	不是	为了	七	年	,	”	回答	乔	;	“	然后	患病的	是	二十	-	一	,	一个	-	我的	自己的	老板	,

“至少七年内不会，”乔回答说，“到那时我就二十一岁了，可以自己当老板了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wen'evər] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	can	go	fishing	whenever	I	feel	like	it	.	”
和	我	能	去	钓鱼	每当	我	感觉	喜欢	它	.	”

我随时都可以去钓鱼。”

“ [oʊ][dʒoʊ] !

“	O	Joe	!
“	哦	乔	!

“哦，乔！

” ['dʒɛniz] [terz] [fel] [stɪl] ['fæstər] .

”	Jennie's	tears	fell	still	faster	.
”	珍妮的	眼泪	跌倒	仍然	快点	.

珍妮的眼泪流得更快了。

“ [dʒoʊ] ! [aɪm][ə'freɪd] — [wʌt] — [meɪd] [juː; jʊ] — [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	Joe	!	I'm	afraid	—	what	—	made	you	—	tell	me	?	”
“	乔	!	我是	害怕的	—	什么	—	制成	你	—	告诉	我	?	”

“乔！我害怕——是什么——让你——告诉我？”

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ! ”

“	You	asked	me	!	”
“	你	问	我	!	”

“是你问我的！”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] — ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] !

“	But	I	didn't	—	didn't	want	you	to	tell	me	anything	—	anything	so	dreadful	!
“	但	我	没有	—	没有	想	你	到	告诉	我	任何事物	—	任何事物	所以	可怕	!

“但是我不想——不想让你告诉我任何事——任何如此可怕的事！”

” [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] .

”	From	the	direction	of	the	house	came	the	sound	of	the	supper	-	bell
”	从	这	方向	的	这	房子	来了	这	声音	的	这	晚餐	-	钟

.

:

.

从房子那边传来晚餐铃声。

[dʒoʊ] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][hoʊ] [ə'gen] ; ['dʒini,'dʒeni][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Joe	shouldered	his	hoe	again	;	Jennie	rose	from	her	seat	on	a	rock	,
乔	肩部	他的	锄	再次	;	珍妮	玫瑰	从	她	座位	在	一个	岩石	,

乔再次扛起锄头；珍妮从石头上的座位上站了起来。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] .

and	together	they	walked	slowly	home	.
和	一起	他们	步行	缓慢地	家	.

于是他们一起慢慢地走回家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [dʒoʊ][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel]
On 在 **the** 这 **way** 方式 **Joe** 乔 **exacted** 索取 **from** 从 **Jennie** 珍妮 **a** 一个 **faithful** 忠实 **promise** 承诺 **that** 那 **she** 她 **would** 会 **tell** 告诉
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][plæn] .
nothing 没有什么 **about** 关于 **his** 他的 **plan** 计划 **.** .

途中，乔逼迫珍妮发誓，她绝不会泄露他的计划。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [dʒoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːdi] , [ænd; ənd] [eɪt] ['lɪt(ə)l] .
At 在 **the** 这 **supper** 晚餐 **-** - **table** 桌子 **Joe** 乔 **was** 曾是 **silent** 沉默的 **and** 和 **moody** 情绪化 **,** , **and** 和 **ate** 吃 **little** 小的 **.** .

晚饭时，乔沉默不语，情绪低落，几乎没吃什么东西。

['æftər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] , [-]
After 后 **doing** 正在做 **the** 这 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **chores** 家务 **that** 那 **fell** 跌倒 **to** 到 **his** 他的 **lot** 很多 **,** , **[** [**15** - **]**]

在完成他分担的那部分家务之后，[15]

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he 他 **went** 去 **at** 在 **once** 一次 **to** 到 **his** 他的 **room** 房间 **.** .

他立刻回了自己的房间。

[hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [smɑːtid] [ænd; ənd] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl]
His 他的 **back** 后退 **still** 仍然 **smarted** 聪明 **and** 和 **ached** 疼痛 **from** 从 **the** 这 **whipping** 鞭打 **;** ; **his** 他的 **mind** 头脑 **was** 曾是 **still** 仍然
['trʌbld] ,
troubled 麻烦 **,** ,

鞭笞过后，他的背部仍然火辣辣地疼；他的心绪依然烦乱不堪。

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [stɪl] [ruːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
and 和 **indignation** 愤慨 **and** 和 **rebellion** 叛乱 **still** 仍然 **ruled** 裁决 **in** 在 **his** 他的 **breast** 胸部 **.** .

他心中依然充满愤慨和反抗。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][bed] ,
Before 前 **he** 他 **slept** 睡着了 **,** , **his** 他的 **mother** 母亲 **came** 来了 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **safely** 安全 **in** 在 **bed** 床 **,** ,

在他睡觉前，他的母亲过来确认他已经安全地躺在床上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and 和 **to** 到 **tuck** 塞进 **him** 他 **in** 在 **for** 为了 **the** 这 **night** 夜晚 **.** .

然后哄他入睡。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She 她 **knew** 知道 **that** 那 **this** 这 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **very** 非常 **bitter** 苦的 **day** 天 **for** 为了 **him** 他 **,** ,

她知道对他来说，这是非常痛苦的一天。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [griːvd] [fɔːr; fər]
and 和 **although** 虽然 **she** 她 **feared** 害怕 **he** 他 **had** 有 **deserved** 应得的 **his** 他的 **punishment** 惩罚 **,** , **she** 她 **grieved** 伤心 **for** 为了
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

虽然她担心他罪有应得，但她还是为他感到悲伤。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and 和 **suffered** 遭受 **with** 和 **him** 他 **from** 从 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **her** 她 **heart** 心 **.** .

她从心底里与他一同承受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tendərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði][bed] -

It	was	with	more	than	the	customary	tenderness	that	she	tucked	the	bed	-
它	曾是	和	更多的	比	这	习惯	压痛	那	她	塞进去	这	床	-

['kloʊðɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

clothing	around	him	,
衣服	大约	他	,

她用比平常更加温柔的语气帮他掖好被子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .

and	kissed	him	good	-	night	.
和	亲吻	他	好的	-	夜晚	.

然后吻了他一下，道了晚安。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] !

“	Good	-	night	,	Mother	!
“	好的	-	夜晚	,	母亲	!

“晚安，妈妈！”

” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ; “ [gʊd]

”	he	said	,	looking	up	through	the	dim	light	of	the	room	into	her	face	;	“	good
”	他	说	,	寻找	向上	通过	这	暗淡	光	的	这	房间	进入	她	脸	;	“	好的

- [naɪt] !

-	night	!
-	夜晚	!

“他透过房间昏暗的灯光，抬头看着她的脸说：‘晚安！’”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

”	He	did	not	let	go	of	her	hand	;	and	when	he	tried	to	say	something
”	他	做过	不是	让	去	的	她	手	;	和	什么时候	他	尝试	到	说	某物

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他没有放开她的手；当他试图再说些什么时，

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

he	broke	down	and	burst	into	tears	.
他	打破	向下	和	爆裂	进入	眼泪	.

他崩溃了，嚎啕大哭起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

So	she	knelt	down	by	the	side	of	the	bed	,
所以	她	跪下	向下	经过	这	边	的	这	床	,

于是她跪在床边，

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [tɔːkt] ['dʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	smoothing	his	hair	back	from	his	forehead	,	talked	gently	to	him
和	平滑	他的	头发	后退	从	他的	前额	,	谈话	轻轻地	到	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]

for	a	long	[	16	]
为了	一个	长的	[	-	]

他抚平额前的头发，温柔地和他谈了很久[16]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

['æftər] [mɔːr] [gʊd] - [naɪt] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nevər] -

After	more	good	-	night	kisses	she	left	him	,	and	went	back	to	her	never	-
后	更多的	好的	-	夜晚	吻	她	左边	他	,	和	去	后退	到	她	绝不	-

['endɪŋ] [wɜːrk] .

ending	work	.
结束	工作	.

在道了晚安吻后，她离开了，继续她永无止境的工作。

[ðɪs] , [fɔːr; fər] [dʒoʊ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ;

This	,	for	Joe	,	was	the	hardest	part	of	leaving	home	;
这	,	为了	乔	,	曾是	这	最难	部分	的	离开	家	;

对乔来说，这是离开家最难的部分；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

for	he	was	very	fond	of	his	mother	,
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	母亲	,

因为他非常疼爱他的母亲。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	knew	that	his	going	would	almost	break	her	heart	.
和	知道	那	他的	去	会	几乎	休息	她	心	.

她知道他的离开几乎会让她心碎。

[stɪl] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Still	,	now	that	he	had	resolved	to	go	,	he	would	not	change	his	mind	,
仍然	,	现在	那	他	有	已解决	到	去	,	他	会	不是	改变	他的	头脑	,

但是，既然他已经下定决心要去，就不会改变主意了。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [seɪk] .

even	for	his	mother's	sake	.
甚至	为了	他的	母亲的	清酒	.

即使是为了他的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ]

It	was	long	before	Joe	fell	asleep	,	and	even	then	he	was	beset	by
它	曾是	长的	前	乔	跌倒	睡着了	,	和	甚至	然后	他	曾是	围困	经过

[ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] ,

unpleasant	dreams	,
令人不快的	梦境	,

过了很久乔才睡着，即使睡着了，他仍然被噩梦缠身。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rest] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

so	that	his	rest	availed	him	but	little	.
所以	那	他的	休息	已利用	他	但	小的	.

所以他的休息对他几乎没有任何帮助。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [drest] [hɪm'self] , ['gæðərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

Before	daybreak	he	arose	,	dressed	himself	,	gathered	into	a	bundle	a	few	articles
前	拂晓	他	出现	,	穿着	他自己	,	聚集	进入	一个	捆	一个	很少	文章

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

of	clothing	,
的	衣服	,

天还没亮他就起床穿好衣服，把几件衣物打包成一捆。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd]

a	few	of	his	choicest	treasures	,	and	a	little	money	that	he	had	earned
一个	很少	的	他的	精选	宝藏	,	和	一个	小的	钱	那	他	有	获得

[ænd; ənd] [seɪvd] ,

and	saved	,
和	已保存	,

他的一些珍藏品，以及他辛苦挣来积攒的一点钱，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['tɪptoʊ] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	then	on	tiptoe	left	his	room	.
和	然后	在	脚尖	左边	他的	房间	.

然后他踮着脚尖离开了房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

At	the	end	of	the	hall	a	door	was	opened	,
在	这	结尾	的	这	大厅	一个	门	曾是	打开	,

大厅尽头的一扇门打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [glaidid] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	a	little	white	-	robed	figure	glided	out	and	into	his	arms	.
和	一个	小的	白色的	-	身着长袍	数字	滑翔	出去	和	进入	他的	武器	.

一个身穿白袍的小身影滑了出来，落入他的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒini,'dʒeni] .

It	was	Jennie	.
它	曾是	珍妮	.

是珍妮。

“ [oʊ][dʒoʊ] !

“	O	Joe	!
“	哦	乔	!

“哦，乔！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ? ” “

”	she	whispered	,	“	are	you	really	going	?	”	“
”	她	低声说道	,	“	是	你	真的	去	?	”	“

她低声问道：“你真的要去吗？”

- [ʃ] ! ['dʒɛn] , [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

'	Sh	!	Jen	,	don't	make	any	noise	.
-	什	!	珍	,	不	制作	任何	噪音	.

嘘！珍，别出声。

[jes] , [aɪm]['goʊɪŋ] .

Yes	,	I'm	going	.
是的	,	我是	去	.

是的，我要去。

[ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] — [gʊd] - [baɪ] ! ” [-]

There	,	don't	cry	—	good	-	by	!	”	[	17	]
那里	,	不	哭	—	好的	-	经过	!	”	[	-	]

好了，别哭了——再见！”[17]

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɒbz]

He	bent	down	and	kissed	her	,	but	she	could	not	speak	for	the	sobs
他	弯曲	向下	和	亲吻	她	,	但	她	可以	不是	说话	为了	这	啜泣

[ðæt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

that	choked	her	.
那	窒息	她	.

他俯身吻了她，但她哽咽着说不出话来。

['æftər]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]

After	holding	her	arms	around	his	neck	for	a	moment	,	she	vanished	into
后	保持	她	武器	大约	他的	脖子	为了	一个	片刻	,	她	消失了	进入

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她搂着他的脖子片刻后，便消失在了自己的房间里。

[dʒoʊ] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

Joe	went	softly	down	the	stairs	,	and	out	at	the	kitchen	door	.
乔	去	轻轻	向下	这	楼梯	,	和	出去	在	这	厨房	门	.

乔轻轻地走下楼梯，从厨房门口走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

It	was	cool	and	refreshing	in	the	open	air	.
它	曾是	凉爽的	和	令人耳目一新	在	这	打开	空气	.

户外凉爽宜人。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

In	the	east	the	sky	was	beginning	to	put	on	the	gray	of	morning	.
在	这	东方	这	天空	曾是	开始	到	放	在	这	灰色的	的	早晨	.

东方的天空开始泛起晨曦的灰蒙蒙的色彩。

['dʒini,'dʒeni] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

Jennie	,	looking	down	through	the	dusk	from	the	window	of	her	room	,
珍妮	,	寻找	向下	通过	这	黄昏	从	这	窗户	的	她	房间	,

珍妮从房间的窗户向下望去，暮色笼罩着大地。

[sɔː] [dʒoʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [geɪt] , [ðen] [tɜːrn] ,

saw	Joe	walk	down	the	path	to	the	road	gate	,	then	turn	,
锯	乔	走	向下	这	小路	到	这	路	门	,	然后	转动	,

看到乔沿着小路走到路口，然后转身，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	if	some	new	thought	had	struck	him	,	and	cross	the	yard	to	the
作为	如果	一些	新的	想法	有	击	他	,	和	叉	这	院子	到	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

仿佛突然想到了什么新东西，他穿过院子走向谷仓。

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

entering	it	by	the	stable	door	.
进入	它	经过	这	稳定的	门	.

从马厩门进入。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] , “ [oʊ] !

“	Oh	!	”	exclaimed	the	child	to	herself	,	in	a	frightened	whisper	,	“	oh	!
“	哦	!	”	惊呼	这	孩子	到	她自己	,	在	一个	害怕	耳语	,	“	哦	!

“哦！”孩子惊恐地低声自语道，“哦！”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɑːrli] !

he's	going	to	take	the	horse	;	he's	going	to	take	Charlie	!
他是	去	到	拿	这	马	;	他是	去	到	拿	查理	!

他要带走那匹马；他要带走查理！

” [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

”	She	sank	down	on	the	floor	,	and	covered	her	face	with	her	hands	.
”	她	沉没	向下	在	这	地面	,	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她瘫倒在地，双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] .

She	did	not	want	to	see	so	dreadful	a	thing	happen	.
她	做过	不是	想	到	看	所以	可怕	一个	事物	发生	.

她不愿看到如此可怕的事情发生。

[bʌt; bət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['faɪnəli] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪr] ,

But	curiosity	finally	got	the	better	of	her	fear	,
但	好奇心	最后	得到	这	更好的	的	她	害怕	,

但好奇心最终战胜了恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [liːd] [-]
and **she** **looked** **out** **again** **just** **in** **time** **to** **see** **some** **one** **lead** **[** **18** **]**
和 她 看起来 出去 再次 只是 在 时间 到 看 一些 一 带领 [-]

她再次向外望去，正好看到有人领头[18]

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [maʊnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk]
the **gray** **horse** **from** **the** **stable** **,** **mount** **him** **,** **and** **ride** **away** **into** **the** **dusk**
这 灰色的 马 从 这 稳定的 , 山 他 , 和 骑 离开 进入 这 黄昏
.
:
.

从马厩里牵出一匹灰马，骑上它，消失在暮色中。

“ [oʊ][dʒoʊ] !
“ **O** **Joe** **!**
“ 哦 乔 !

“哦，乔!

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
” **she** **murmured** **.**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [oʊ] ['tʃɑːrli] !
“ **O** **Charlie** **!**
“ 哦 查理 !

“哦，查理!

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['fɑːðər] [seɪ] [naʊ] !
Oh **,** **what** **will** **Father** **say** **now** **!**
哦 , 什么 将要 父亲 说 现在 !

哦，父亲现在会怎么说呢!

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] !
Isn't **it** **dreadful** **,** **dreadful** **!**
不是 它 可怕 , 可怕 !

真是太可怕了，太可怕了!

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **But** **though** **she** **did** **not** **know** **it** **,**
” 但 尽管 她 做过 不是 知道 它 ,

“但她并不知道，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['dʒini,'dʒeni] [sɔː] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɑːn][oʊld] ['tʃɑːrliːz] [bæk]
the **person** **whom** **Jennie** **saw** **riding** **away** **into** **the** **dusk** **on** **old** **Charlie's** **back**
这 人 谁 珍妮 锯 骑术 离开 进入 这 黄昏 在 老的 查理的 后退
[wʌz; wəz][nɑːt][dʒoʊ] . [-]
was **not** **Joe** **.** **[** **19** **]**
曾是 不是 乔 . [-]

珍妮看到骑着老查理的马消失在暮色中的人不是乔。[19]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[huː] [tʊk] [oʊld] ['tʃɑːrli] ?
WHO **TOOK** **OLD** **CHARLIE** **?**
WHO 采取 老的 查理 ?

谁带走了老查理?

['dʒoʊz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt]

Joe's	errand	to	the	stable	on	the	morning	when	he	went	away	was	not	what
乔的	差事	到	这	稳定的	在	这	早晨	什么时候	他	去	离开	曾是	不是	什么

[hɪz; ɪz]['sɪstər]['dʒini,'dʒeni][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

his	sister	Jennie	supposed	.
他的	姐姐	珍妮	据称	.

乔出门那天早上去马厩办事，并不是他妹妹珍妮所想的那样。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend]

He	went	there	only	to	say	farewell	to	the	horse	that	had	been	his	friend
他	去	那里	仅有的	到	说	告别	到	这	马	那	有	到过	他的	朋友

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

and	companion	since	he	was	a	little	child	.
和	伴侣	自从	他	曾是	一个	小的	孩子	.

他去那里只是为了向他从小就认识并陪伴他的那匹马告别。

[hiː; hi] [lʌvd] “ [oʊld] ['tʃɑːrli] , ” [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	loved	“	Old	Charlie	,	”	and	could	not	go	away	without	caressing	him
他	喜爱	“	老的	查理	,	”	和	可以	不是	去	离开	没有	爱抚	他

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

and	saying	good	-	by	.
和	说	好的	-	经过	.

他很爱“老查理”，每次离开前都要抚摸它，跟它道别。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [hɔːrs] , ['weikənd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [roʊz] ['klʌmzɪli]

The	great	gray	horse	,	wakened	by	the	opening	of	the	stable	door	,	rose	clumsily
这	伟大的	灰色的	马	,	醒来	经过	这	开幕	的	这	稳定的	门	,	玫瑰	笨拙地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

那匹高大的灰色骏马被马厩门打开的声音惊醒，笨拙地站了起来。

[ænd; ənd][stɛərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['meɪndʒər] [tɔːrd] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [keɪm]

and	stared	,	a	little	frightened	,	across	his	manger	toward	the	visitor	who	came
和	凝视	,	一个	小的	害怕	,	穿过	他的	马槽	朝向	这	游客	WHO	来了

[soʊ] ['ɜːrli] .

so	early	.
所以	早期的	.

他有些害怕地盯着马槽对面那位来得这么早的访客。

“ [hə'loʊ] , ['tʃɑːrli] ! ” [sed] [dʒoʊ] , ['sɔːftli] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

“	Hello	,	Charlie	!	”	said	Joe	,	softly	,	feeling	his	way	forward	in	the	darkness	of
“	你好	,	查理	!	”	说	乔	,	轻轻	,	感觉	他的	方式	向前	在	这	黑暗	的

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

“你好，查理！”乔轻声说道，在昏暗的马厩里摸索着向前走去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['fɔːrhed] .

and	laying	his	hand	on	the	horse's	forehead	.
和	躺下	他的	手	在	这	马匹	前额	.

他将手放在马的额头上。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['tʃɑːrli] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-

“	I'm	going	away	,	Charlie	;	I	thought	I'd	come	and	say	good	-	by	to	you	.	”	[	20
“	我是	去	离开	,	查理	;	我	想法	ID	来	和	说	好的	-	经过	到	你	.	”	[	-

]

]

“查理，我要走了；我想来跟你道别。”[20]

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

He	had	talked	to	the	horse	in	this	way	,	as	to	a	human	being	,
他	有	谈话	到	这	马	在	这	方式	,	作为	到	一个	人类	存在	,

他就是这样跟马说话的，就像跟人说话一样。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

ever	since	he	could	remember	.
曾经	自从	他	可以	记住	.

从他记事起就是如此。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [əb'sɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

To	him	there	was	nothing	absurd	in	it	.
到	他	那里	曾是	没有什么	荒诞	在	它	.

在他看来，这没什么荒谬的。

['tʃɑːrli] , ['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz][noʊz]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]

Charlie	,	recognizing	his	young	master	,	pushed	his	nose	forward	and	rubbed	it
查理	,	识别	他的	年轻的	掌握	,	推动	他的	鼻子	向前	和	摩擦	它

[ə'genst] ['dʒoʊz] [brest] .

against	Joe's	breast	.
反对	乔的	胸部	.

查理认出了他的小主人，便把鼻子伸过来，蹭了蹭乔的胸膛。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [wiːl] ['evər] [siː] [iːtʃ]

“	I'm	going	away	,	”	repeated	the	boy	,	“	an	'	it	isn't	likely	we'll	ever	see	each
“	我是	去	离开	,	”	重复	这	男生	,	“	一个	-	它	不是	可能	出色地	曾经	看	每个

['ʌðər] [ə'gen] .

other	again	.
其他	再次	.

“我要走了，”男孩重复道，“我们可能再也见不到彼此了。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪndʒər] , [pʊld] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

”	He	leaned	over	the	manger	,	pulled	the	horse's	head	down	to	his	breast	,
”	他	倾斜	超过	这	马槽	,	拉	这	马匹	头	向下	到	他的	胸部	,

他俯身靠近马槽，把马头拉到自己胸前，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	laid	his	cheek	against	it	for	a	moment	.
和	铺设	他的	脸颊	反对	它	为了	一个	片刻	.

他将脸颊贴在上面片刻。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [lætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	went	out	at	the	stable	door	,	shut	and	latched	it	,
然后	他	去	出去	在	这	稳定的	门	,	关闭	和	锁扣	它	,

然后他走到马厩门口，把门关上并闩好。

['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [ɪk'spænz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

hurried	across	the	barnyard	and	out	upon	the	grassy	expanse	at	the	side	of
慌忙	穿过	这	农场	和	出去	之上	这	草丛	广阔	在	这	边	的

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

匆匆穿过农场，来到公路边的草地上。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒoʊ] [lʊkt] [bæk] .

At	the	turn	in	the	road	Joe	looked	back	.
在	这	转动	在	这	路	乔	看起来	后退	.

走到路口时，乔回头看了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði]

He	could	see	the	white	front	of	the	old	homestead	showing	dimly	against	the
他	可以	看	这	白色的	正面	的	这	老的	家园	显示	依稀	反对	这

[dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [wer] [naɪt] ['liŋgə] .

dark	shadows	where	night	lingered	.
黑暗的	阴影	在哪里	夜晚	徘徊不去	.

他可以看到老宅白色的正面在夜色笼罩的黑暗阴影中隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [sə'riːn] , [soʊ]['kwaɪət] , [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

It	looked	so	serene	,	so	quiet	,	so	comfortable	!
它	看起来	所以	安详	,	所以	安静的	,	所以	舒服的	!

看起来如此宁静祥和，如此舒适惬意！

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	brushed	away	the	tears	that	started	to	his	eyes	,
他	刷过	离开	这	眼泪	那	开始	到	他的	眼睛	,

他擦去眼角涌出的泪水。

[tʃoʊkt] [daʊn] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

choked	down	the	sob	that	rose	in	his	throat	,	and	turning	once	more	,
窒息	向下	这	哭泣	那	玫瑰	在	他的	喉	,	和	转弯	一次	更多的	,

他强忍住喉咙里涌起的呜咽，再次转过身去。

[wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

walked	rapidly	away	toward	the	east	.
步行	快速	离开	朝向	这	东方	.

迅速向东走去。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [-]

Almost	before	Joe	had	turned	into	the	road	[	21	]
几乎	前	乔	有	转向	进入	这	路	[	-	]

几乎就在乔拐进公路之前[21]

[frʌm; frəm][ðə; ði][baːz] , [ə; eɪ][mæn] [krept] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

from	the	bars	,	a	man	crept	cautiously	from	the	shadows	behind	the	barn	,
从	这	酒吧	,	一个	男人	悄悄地爬	谨慎地	从	这	阴影	在后面	这	谷仓	,

从栅栏缝隙中，一个男人小心翼翼地从谷仓后面的阴影里爬了出来。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

and	advanced	to	the	stable	door	.
和	先进的	到	这	稳定的	门	.

然后走到马厩门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['θɪkli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['veri] [baʊ; boʊ] - [legd] .

He	was	short	and	thickly	built	,	and	very	bow	-	legged	.
他	曾是	短的	和	浓密	建造	,	和	非常	弓	-	腿	.

他身材矮胖，而且严重罗圈腿。

“ [kloʊz] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	Close	call	for	me	,	that	there	was	,	”	he	said	to	himself	.
“	关闭	称呼	为了	我	,	那	那里	曾是	,	”	他	说	到	他自己	.

“我真是侥幸逃过一劫，”他自言自语道。

“ [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [æn; ən] -

“	Another	minute	,	an	'	I'd	'	a	'	been	inside	o	'	that	there	stable	door	,	an	'
“	其他	分钟	,	一个	-	ID	-	一个	-	到过	里面	o	-	那	那里	稳定的	门	,	一个	-

“再过一分钟，我就已经进到那扇马厩门里面了，然后……”

- [iːd]

'	e'd
-	埃德

'eˈd

- [ə; eɪ] - [kʌm] [plʌmp] ['ɑːntə][ˌem 'iː] ; [ðæts] - - [iːd]
' a ' come plump onto me ; that's w'at ' e'd
- 一个 - 来 丰满 到 我 ; 那就是 - - 埃德

'a' 丰满地扑到我身上；那就是 w'at 'e'd

- [ə; eɪ] - [dʌn] .
' a ' done .
- 一个 - 完毕 .

'a' 完成了。

[kwɪr] [θɪŋ] , ['eniweɪ] .
Queer thing , anyway .
酷儿 事物 , 反正 .

总之，这事儿挺奇怪的。

- ['dɪdnt] - [iː] [teɪk] [ðə; ði] - ['ɔs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
W'y didn't ' e take the ' oss , I want to know ,
- 没有 - e 拿 这 - oss , 我 想 到 知道 ,

我想知道，他为什么不拿走那块骨头?

[æn; ən] - [nɑːt][biː; bi][skærɪn] - ['ɑːnɪst] [foʊk][aʊt][oʊ] - [ðer; ðər] [sɛvɪŋ] ['sensɪz] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər]
an ' not be scarin ' honest folk out o ' their seving senses that way for
一个 - 不是 是 斯卡林 - 诚实的 民间 出去 o - 他们的 塞文 感官 那 方式 为了
[nɑːθɪŋk] ?
nothink ?
什么都没有 ?

难道不应该无缘无故地用这种方式吓唬老实人吗?

" [ðə; ði][mæn] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" The man unlatched the stable door , opened it noiselessly , and went in .
" 这 男人 未锁紧 这 稳定的 门 , 打开 它 无声 , 和 去 在 .

"那人打开马厩的门闩，无声地走了进去。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][oʊld] ['tʃɑːrli] ,
It was not many minutes before he came out again , leading Old Charlie ,
它 曾是 不是 许多 分钟 前 他 来了 出去 再次 , 领导 老的 查理 ,

没过几分钟，他又出来了，领着老查理。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .
and stroking him in order to keep him quiet .
和 抚摸 他 在 命令 到 保持 他 安静的 .

抚摸他以让他安静下来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['braɪdld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blæŋkɪt][wʌz; wəz] [stræpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [luː]
The horse was bridled , and a blanket was strapped over his back in lieu
这 马 曾是 勒住 , 和 一个 毯子 曾是 绑带 超过 他的 后退 在 代替
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
of a saddle .
的 一个 鞍 .

马匹套上了笼头，背上披着一条毯子，代替了马鞍。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt]
The animal was evidently suspicious and frightened , and moved about
这 动物 曾是 显然 可疑的 和 害怕 , 和 已搬 关于
['nɜːrvəsli] , [snɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
nervously , snorting a little ,
紧张地 , 吸鼻 一个 小的 ,

这只动物显然很警惕也很害怕，焦躁不安地来回走动，还发出轻微的喷鼻声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] .
and with ears pricked up and eyes wide open .
和 和 耳朵 刺痛 向上 和 眼睛 宽的 打开 .

竖起耳朵，睁大眼睛。

[wʌns] [hiː; hi] [snɔːtid] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] [mæn] , [-]

Once	he	snorted	so	loudly	that	the	bow	-	legged	man	,	[	22	]
一次	他	哼了一声	所以	高声	那	这	弓	-	腿	男人	,	[	-	]

他曾大声打喷嚏，以至于那个罗圈腿男人[22]

['glænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

glancing	uneasily	toward	the	farmhouse	,
瞥了一眼	不安地	朝向	这	农家	,

他不安地瞥了一眼农舍的方向，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] ,

made	haste	to	close	the	stable	door	and	lead	the	horse	to	the	bars	,
制成	匆忙	到	关闭	这	稳定的	门	和	带领	这	马	到	这	酒吧	,

赶紧关上马厩门，把马牵到栅栏边。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['redɪli] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .

where	he	could	more	readily	mount	him	.
在哪里	他	可以	更多的	容易	山	他	.

在那里他更容易骑上他。

“ ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] - ['ɑːveɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Nothing	venture	,	nothing	'	ave	,	”	he	said	,	as	he	leaped	clumsily	to	the
“	没有什么	风险投资	,	没有什么	-	大道	,	”	他	说	,	作为	他	跳跃	笨拙地	到	这

['biːsts] [bæk] .

beast's	back	.
野兽的	后退	.

“不入虎穴焉得虎子，”他一边说着，一边笨拙地跳到野兽的背上。

[ðen] , ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , [hiː; hi] [strʌk] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Then	,	having	walked	the	horse	for	a	few	rods	,	he	struck	Charlie	with	his
然后	,	拥有	步行	这	马	为了	一个	很少	杆	,	他	击	查理	和	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后，他牵着马走了几步路后，用手打了查理一下。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] .

and	rode	away	rapidly	in	the	direction	which	Joe	had	taken	.
和	骑	离开	快速	在	这	方向	哪个	乔	有	已采取	.

然后策马疾驰，朝着乔离开的方向飞奔而去。

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] ,

Very	soon	,	however	,
非常	很快	,	然而	,

然而，很快，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['græsi] [kɑːrt] - [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]

he	turned	the	horse's	head	into	a	grassy	cart	-	road	leading	into	the	woods
他	转向	这	马匹	头	进入	一个	草丛	大车	-	路	领导	进入	这	树林

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

which	he	had	carefully	explored	the	previous	day	.
哪个	他	有	小心	探索	这	以前的	天	.

他将马头变成了一条通往树林的草地小路，这条小路是他前一天仔细勘察过的树林的一部分。

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] — [oʊld] ['tʃɑːrliːz] [smuːð] - [ʃɑːd] [fiːt] ['liːvɪŋ] [noʊ] [træk] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] —

This	he	followed	—	Old	Charlie's	smooth	-	shod	feet	leaving	no	track	on	the	turf	—
这	他	随后	—	老的	查理的	光滑的	-	鞋子	脚	离开	不	追踪	在	这	草皮	—

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ['trævld] ['haɪweɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

until	it	brought	him	out	upon	a	little	-	travelled	highway	about	a	mile	distant	.
直到	它	带来	他	出去	之上	一个	小的	-	旅行	公路	关于	一个	英里	遥远	.

他循着这条路走去——老查理光溜溜的皮鞋在草地上不留一丝痕迹——直到走到大约一英里外一条人迹罕至的公路上。

[hɪr] [ðə; ði] [θiːf] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ,
Here the thief cut a sharp little stick from a tree ,
这里 这 贼 切 一个 锋利的 小的 戳 从 一个 树 ,

小偷从树上砍下一根尖尖的小棍子，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [oʊld] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [geɪt] , ['gæləpt] [ɑːn] [ten] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,
and urging Old Charlie to a rapid gait , galloped on ten miles or more ,
和 敦促 老的 查理 到 一个 迅速的 步态 , 疾驰 在 十 英里 或者 更多的 ,

催促老查理加快步伐，一口气跑了十英里甚至更远。

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['fʊli] ['broʊkən] .
until daylight had fully broken .
直到 日光 有 完全 破碎的 .

直到天完全亮起。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Then he took refuge once more in the woods ,
然后 他 采取 避难所 一次 更多的 在 这 树林 ,

然后他再次躲进了树林里。

[ænd; ənd] ['brekfəstid] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ʌv; əv] ['plʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt]
and breakfasted out of a little bag of plunder which he had brought
和 早餐 出去 的 一个 小的 包 的 掠夺 哪个 他 有 带来
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæstən] [fɑːrm] . [-]
from the Gaston farm . [23]
从 这 加斯顿 农场 . [-]

他早餐吃的是从加斯顿农场带来的一小袋战利品。[23]

“ [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , ['kælɪpərz] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ A good start , Callipers , me boy , ” he said to himself .
“ 一个 好的 开始 , 卡尺 , 我 男生 , ” 他 说 到 他自己 .

“开局不错，卡尺，我的孩子，”他自言自语道。

“ [juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] ['blumin] - [aɪ] [æn; ən] - [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
“ You mind your bloomin ' eye an ' you're all right .
“ 你 头脑 你的 盛开 - 眼睛 一个 - 你是 全部 正确的 .

“你只要注意自己的眼睛，就没事。”

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [duː] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] - [iːd] [æn; ən] - [goʊ] [tuː] [fæst] ,
It don't do to lose your ' ead an ' go too fast ,
它 不 做 到 失去 你的 - 头 一个 - 去 也 快速地 ,

失去理智，行动过快是不可取的。

[ɔːr] [goʊ] [tuː] [fæst] [æn; ən] - [luːz] [jʊr; jər] - [iːd] .
or go too fast an ' lose your ' ead .
或者 去 也 快速地 一个 - 失去 你的 - 头 .

或者速度太快，失去脑袋。

” [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
” In the mean time ,
” 在 这 意思是 时间 ,

“同时，

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɜːr] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [wɪð; wɪθ]
back at the farm the cattle had begun to stir about in the barnyard with
后退 在 这 农场 这 牛 有 开始 到 搅拌 关于 在 这 农场 和
[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃæˌdoʊz] .
the lifting of the night shadows .
这 举重 的 这 夜晚 阴影 .

回到农场，随着夜幕降临，牛群开始在畜栏里四处走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː]

It	was	broad	daylight	before	the	hired	man	went	up	through	the	gate	with	two
它	曾是	广阔	日光	前	这	雇用	男人	去	向上	通过	这	门	和	二

['gliːmɪŋ] [tɪn] [peɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

gleaming	tin	pails	in	his	hands	.
闪闪发光	锡	水桶	在	他的	双手	.

直到大白天，雇工才提着两个锃亮的锡桶走进大门。

[smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]

Smoke	rose	from	the	chimney	of	the	farmhouse	kitchen	;	the	household	was
抽烟	玫瑰	从	这	烟囱	的	这	农家	厨房	;	这	家庭	曾是

[ə'stɑː] .

astir	.
搅拌	.

农舍厨房的烟囱里冒出缕缕青烟；屋里一片忙碌。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [dʒoʊ] .

Every	one	was	about	but	Joe	.
每一个	一	曾是	关于	但	乔	.

除了乔以外，其他人都到了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

His	mother	had	not	yet	called	him	.
他的	母亲	有	不是	然而	称为	他	.

他母亲还没有给他打电话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

She	thought	to	let	him	sleep	a	little	later	than	usual	.
她	想法	到	让	他	睡觉	一个	小的	之后	比	通常	.

她想让他比平时晚睡一会儿。

['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

Yesterday	had	been	such	a	bitter	day	for	him	!
昨天	有	到过	这样的	一个	苦的	天	为了	他	!

昨天对他来说真是苦不堪言！

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [dʒoʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['gæstən] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Where's	Joe	?	”	asked	Mr	.	Gaston	,	coming	into	the	kitchen	.
“	在哪里?	乔	?	”	问	先生	.	加斯顿	,	未来	进入	这	厨房	.

“乔在哪儿？”加斯顿先生走进厨房问道。

“ ['iznt] [hiː; hi] [ʌp] [jet] ? ”

“	Isn't	he	up	yet	?	”
“	不是	他	向上	然而	?	”

他还没起床吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	No	,	”	replied	the	mother	.
“	不	,	”	回复	这	母亲	.

“不，”母亲回答道。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [læst] [naɪt] ,

“	He	wasn't	feeling	very	well	last	night	,
“	他	不是	感觉	非常	出色地	最后的	夜晚	,

“他昨晚感觉不太舒服。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] . ”

and	I	thought	I	wouldn't	call	him	till	breakfast	was	all	ready	.	”
和	我	想法	我	不会	称呼	他	直到	早餐	曾是	全部	准备好	.	”

我当时想，等早餐准备好了再给他打电话吧。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , “ [aɪm][ə'freɪd] [-]
“ **Mother** , ” **said** **the** **farmer** , “ **I'm** **afraid** [**24**]
“ 母亲 , ” 说 这 农民 , “ 我是 害怕的 [-]

“母亲,”农夫说，“我害怕[24]

[jʊə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['leɪzi]['hæbɪts] .
you're **indulging** **the** **boy** **in** **lazy** **habits** .
你是 沉溺于 这 男生 在 懒惰的 习惯 .

你这是在纵容这孩子养成懒惰的习惯。

[hi:; hi] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn] [bed]['leɪtər][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] ['jestərdeɪ] . ”
He **oughtn't** **to** **be** **left** **in** **bed** **later** **just** **because** **he** **misbehaved** **yesterday** **.** **”**
他 不应该 到 是 左边 在 床 之后 只是 因为 他 行为不端 昨天 . ”

他不应该因为昨天表现不好就被留在家里。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [sɪk] [læst] [naɪt] .
“ **Well** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **he** **was** **really** **feeling** **almost** **sick** **last** **night** **.**
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 他 曾是 真的 感觉 几乎 生病的最后的 夜晚 .

“嗯,”她说，“他昨晚真的感觉很不舒服。”

” ['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] [feɪs]
” **Little** **Jennie** **,** **whose** **eyes** **were** **red** **from** **weeping** **,** **and** **whose** **face**
” 小的 珍妮 , 谁 眼睛 是 红色的 从 哭泣 , 和 谁 脸
[wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
was **pale** **with** **anxiety** **,**
曾是 苍白 和 焦虑 ,

“小珍妮哭得眼睛通红，脸色苍白，满脸焦虑，”

['lisnd] ['tɪmɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
listened **timidly** **to** **the** **conversation** **,** **and** **then** **stole** **softly** **from** **the** **room** **.**
听着 胆怯地 到 这 对话 , 和 然后 偷窃 轻轻 从 这 房间 .

她怯生生地听着谈话，然后悄悄地溜出了房间。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [gɔ:n] ?
What **would** **happen** **when** **it** **was** **found** **that** **Joe** **had** **gone** **?**
什么 会 发生 什么时候 它 曾是 成立 那 乔 有 已消失 ?

如果发现乔已经离开，会发生什么?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][oʊld] ['tʃɑ:rli] ?
What **would** **happen** **when** **it** **was** **found** **that** **he** **had** **taken** **Old** **Charlie** **?**
什么 会 发生 什么时候 它 曾是 成立 那 他 有 已采取 老的 查理 ?

如果发现是他带走了老查理，会发生什么?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ænd; ənd] [fɪr] .
This **was** **the** **burden** **of** **her** **thought** **and** **fear** **.**
这 曾是 这 负担 的 她 想法 和 害怕 .

这是她心中挥之不去的思绪和恐惧。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,
Whatever **it** **might** **be** **,** **she** **knew** **she** **had** **not** **the** **courage** **to** **face** **it** **,**
任何 它 可能 是 , 她 知道 她 有 不是 这 勇气 到 脸 它 ,

不管是什么事，她都知道自己没有勇气面对。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r'self][ænd; ənd][tu:; tə] [wi:p] [aʊt][hɜ:r; hər] [gri:f] .
so **she** **crept** **away** **to** **hide** **herself** **and** **to** **weep** **out** **her** **grief** **.**
所以 她 悄悄地爬 离开 到 隐藏 她自己 和 到 哭泣 出去 她 悲伤 .

于是她悄悄溜走，躲起来痛哭失声。

“ [ɪf] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [sɪk] [læst] [naɪt] , ” [ðə; ði]['fɑ:rmər] [went] [ɑ:n] ,
“ **If** **Joe** **was** **sick** **last** **night** **,** **”** **the** **farmer** **went** **on** **,**
“ 如果 乔 曾是 生病的最后的 夜晚 , ” 这 农民 去 在 ,

“如果乔昨晚生病了,”农夫继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
“ it was just because he was disobedient and had to be
“ 它 曾是 只是 因为 他 曾是 忤 和 有 到 是
[wɪpt] .
whipped .
鞭打 .

“那是因为他不服从命令，所以必须鞭打他。”

[aɪ][hoʊp] ['hiːz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I hope he's in a better frame of mind this morning .
我 希望 他是 在 一个 更好的 框架 的 头脑 这 早晨 .

希望他今天早上心情好些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
It is very painful for me to punish him .
它 是 非常 痛苦 为了 我 到 惩治 他 .

惩罚他让我感到非常痛苦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] —
I wish I might —
我 希望 我 可能 —

我希望我能——

” [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd] [-]
” The outside door opened , and the hired [25]
” 这 外部 门 打开 , 和 这 雇用 [-]

“外面的门开了，雇工[25]

[mæn] ['entərd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['mɪstər] . ['gæstənz] [spiːtʃ] .
man entered , interrupting Mr . Gaston's speech .
男人 进入 , 打断 先生 . 加斯顿的 演讲 .

一名男子走了进来，打断了加斯顿先生的讲话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
He seemed to be troubled and excited .
他 似乎 到 是 麻烦 和 兴奋的 .

他看起来既心事重重又激动不已。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃɑːrli] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['gæstən] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Have you had Charlie out this morning , Mr . Gaston ? ” he asked .
“ 有 你 有 查理 出去 这 早晨 , 先生 . 加斯顿 ? ” 他 问 .

“加斯顿先生，您今天早上带查理出去了吗？”他问道。

“ ['tʃɑːrli] ?
“ Charlie ?
“ 查理 ?

“查理？”

[wʌt] ['tʃɑːrli] ? ”
What Charlie ? ”
什么 查理 ? ”

查理，什么事?

“ [waɪ] , ['tʃɑːrli] [ðə; ði] [hɔːrs] .
“ Why , Charlie the horse .
“ 为什么 , 查理 这 马 .

“为什么，是查理马。”

[hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . ”
He isn't in the stable . ”
他 不是 在 这 稳定的 . ”

他不在马厩里。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ? ”
“ Not in the stable ? ”
“ 不是 在 这 稳定的 ? ”

“不在马厩里吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[æn; ən] - [aɪ][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['noʊwer] .
An - I can't find him nowheres .
一个 - 我 不能 寻找 他 无处可去 .

我到处都找不到他。

[ðə; ði] - [gɔːn] , [tuː] , [æn; ən] - [ðə; ði]['blæŋkɪt][æn; ən] - [ðə; ði]['sɜːrsɪŋgl] . ”
The bridle's gone , too , an - the blanket an - the surcingle . ”
这 - 已消失 , 也 , 一个 - 这 毯子 一个 - 这 腹带 . ”

马笼头也不见了，毯子和腹带也都没了。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gæstən] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][toʊst][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn]
“ Oh , dear me ! ” exclaimed Mrs . Gaston , dropping the toast on the hearth in
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 惊呼 太太 . 加斯顿 , 下降 这 吐司 在 这 炉 在
[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
her excitement .
她 激动 .

“哦，天哪！”加斯顿太太惊呼道，激动得手里的吐司掉在了壁炉上。

“ [huː] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][læst] [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ Who put him up last night ? ” asked the farmer .
“ WHO 放 他 向上最后的 夜晚 ? ” 问 这 农民 .

“昨晚是谁收留他的？”农夫问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][haɪrd][mæn] .
“ I did , ” replied the hired man .
“ 我 做过 , ” 回复 这 雇用 男人 .

“我做了，”雇工回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][taɪ][hɪm; ɪm][fæst] ? ”
“ Did you tie him fast ? ”
“ 做过 你 领带 他 快速地 ? ”

你把他绑牢了吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ? ”
“ And shut the stable door ? ”
“ 和 关闭 这 稳定的 门 ? ”

“然后就把马厩门关上了？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [dʒoʊ][tuː; tə]['wɔːtər][hɪm; ɪm]['æftər]['hiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːd] .
“ Yes , sir ; but I asked Joe to water him after he'd had his feed .
“ 是的 , 先生 ; 但 我 问 乔 到 水 他 后 他会 有 他的 喂养 .

“是的，先生；但我让乔在它吃完饲料后给它浇水。”

[dʒoʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Joe often does that , you know . ”
乔 经常 做 那 , 你 知道 . ”

你知道，乔经常这样做。

“ [kɔːl] [dʒoʊ] !
“ **Call** **Joe** **!**
“ 称呼 乔 !

“给乔打电话！”

” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] . [-]
” **the** **farmer** **said** **sharply** **to** **his** **wife** **.** **[** **26** **]**
” 这 农民 说 尖锐地 到 他的 妻子 . [-]

“农夫厉声对妻子说。[26]

['mɪsɪz] . ['gæstən] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['dʒoʊz] [ruːm] .
Mrs **.** **Gaston** **hurried** **upstairs** **to** **the** **door** **of** **Joe's** **room** **.**
太太 . 加斯顿 慌忙 楼上 到 这 门 的 乔的 房间 .

加斯顿太太匆匆上楼，来到乔的房间门口。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
She **knocked** **,** **but** **there** **was** **no** **answer** **.**
她 敲门 , 但 那里 曾是 不 回答 .

她敲了敲门，但无人应答。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ri'spɔndid] .
She **called** **,** **but** **no** **one** **responded** **.**
她 称为 , 但 不 一 回应 .

她打电话过去，但无人接听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .
Then **she** **opened** **the** **door** **and** **entered** **.**
然后 她 打开 这 门 和 进入 .

然后她打开门走了进去。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] .
The **bed** **was** **vacant** **.**
这 床 曾是 空缺 .

床是空的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ;
She **looked** **into** **the** **closet** **,** **behind** **the** **trunk** **,** **under** **the** **bed** **;**
她 看起来 进入 这 壁橱 , 在后面 这 树干 , 在下面 这 床 ;

她查看了衣橱、箱子后面和床底下；

[bʌt; bət] [noʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
but **no** **boy** **was** **to** **be** **found** **.**
但 不 男生 曾是 到 是 成立 .

但是没有找到男孩。

[ðə; ði] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['gæstənz] [maɪnd] .
The **truth** **suddenly** **forced** **itself** **into** **Mrs** **.** **Gaston's** **mind** **.**
这 真相 突然 强制 本身 进入 太太 . 加斯顿的 头脑 .

真相突然涌入加斯顿太太的脑海。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] — [rʌn] [ə'weɪ] ! — [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] !
Joe **had** **gone** **—** **run** **away** **!** **—** **left** **his** **home** **and** **her** **!**
乔 有 已消失 — 跑步 离开 ! — 左边 他的 家 和 她 !

乔走了——逃跑了！——离开了家和她！

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [tɪl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd]
She **grew** **suddenly** **weak** **,** **and** **sat** **down** **upon** **the** **bed** **till** **her** **strength** **should**
她 生长 突然 虚弱的 , 和 卫星 向下 之上 这 床 直到 她 力量 应该
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
return **to** **her** **.**
返回 到 她 .

她突然感到虚弱，便坐在床上，直到恢复体力才起身。

[dʒoʊ] [gɔːn] ?

Joe	gone	?
乔	已消失	?

乔走了吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	hardly	believe	it	.
她	可以	几乎	相信	它	.

她简直不敢相信。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər]['oʊnli] [bɔɪ] [liːv] [hɜːr; hər] ?

How	could	her	only	boy	leave	her	?
如何	可以	她	仅有的	男生	离开	她	?

她唯一的男友怎么能离开她呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

How	could	she	live	without	him	?
如何	可以	她	居住	没有	他	?

没有他，她怎么活下去?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] ,

It	occurred	to	her	that	he	could	not	yet	have	gone	far	,
它	发生	到	她	那	他	可以	不是	然而	有	已消失	远的	,

她突然想到，他不可能走远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	that	he	might	be	found	and	brought	back	before	it	was	too	late	.
和	那	他	可能	是	成立	和	带来	后退	前	它	曾是	也	晚的	.

希望他能在为时已晚之前被找到并带回来。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
[ruːm] .

She	hurried	from	the	room	,	flew	down	the	stairs	,	and	burst	into	the	dining	-
她	慌忙	从	这	房间	,	飞翔	向下	这	楼梯	,	和	爆裂	进入	这	用餐	-

room	.
房间	.

她匆匆离开房间，飞奔下楼，冲进了餐厅。

“ [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] !

“	Go	after	him	!
“	去	后	他	!

去追他!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] ['eni][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

“	Send	for	him	quick	,	before	any	harm	comes	to	him	!
“	发送	为了	他	快的	,	前	任何	伤害	来	到	他	!

“快把他叫来，免得他受到伤害！”

['hiːz] [gɔːn] — ['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] , ['hiːz] — ” [-]

He's	gone	—	he's	run	away	,	he's	—	”	[	27	]
他是	已消失	—	他是	跑步	离开	,	他是	—	”	[	-	]

他走了——他逃跑了，他——”[27]

“ [huːz] [gɔːn] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['gæstən] , [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] .

“	Who's	gone	?	”	questioned	Mr	.	Gaston	,	dazed	by	his	wife's	words	and	manner	.
“	谁是	已消失	?	”	被质问	先生	.	加斯顿	,	茫然	经过	他的	妻子的	字	和	方式	.

“谁走了？”加斯顿先生问道，他被妻子的话语和举止弄得不知所措。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**everybody**	**this**	**morning**	**?**	**”**
“	什么	是	这	事情	和	大家	这	早晨	?	”

“今天早上大家都怎么了？”

“ [dʒoʊ] ! ['dʒoʊz] [gɔːn] !

“	**Joe**	**!**	**Joe's**	**gone**	**!**
“	乔	!	乔的	已消失	!

“乔！乔走了！”

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , [duː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] !

Follow	**him**	**,**	**Father**	**,**	**do**	**,**	**and**	**bring**	**him**	**back**	**!**
跟随	他	,	父亲	,	做	,	和	带来	他	后退	!

父亲，请跟随他，把他带回来!

[teɪk] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Take	**Charlie**	**and**	**follow**	**him**	**at**	**once**	**.**
拿	查理	和	跟随	他	在	一次	.

带上查理，立刻跟着他。

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][fɑːr] !

He	**can't**	**be**	**far**	**!**
他	不能	是	远的	!

他肯定就在附近!

[teɪk] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] — [oʊ] !

Take	**Charlie**	**and**	**—**	**Oh**	**!**
拿	查理	和	—	哦	!

带上查理——哦!

['tʃɑːrliːz] [gɔːn] , [tuː] — [ðeɪv] [gɔːn] , [ðeɪv] [gɔːn] — ”

Charlie's	**gone**	**,**	**too**	**—**	**they've**	**gone**	**,**	**they've**	**gone**	**—**	**”**
查理的	已消失	,	也	—	他们有	已消失	,	他们有	已消失	—	”

查理也走了——他们都走了，他们都走了——”

“ [tə'geðər] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['gæstən] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

“	**Together**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Gaston**	**,**	**sinking**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**staring**	**across**	**the**
“	一起	!	”	说	先生	.	加斯顿	,	下沉	进入	一个	椅子	,	和	凝视	穿过	这

['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

table	**at**	**his**	**wife**	**,**
桌子	在	他的	妻子	,

“一起！”加斯顿先生说着，瘫坐在椅子上，目光越过桌子盯着他的妻子。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

who	**was**	**already**	**seated**	**and**	**silent**	**,**
WHO	曾是	已经	坐着	和	沉默的	,

他当时已经坐下，一言不发。

[dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][kraɪm] .

dumb	**with**	**the**	**revelation**	**of**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**both**	**mystery**	**and**	**crime**	**.**
哑的	和	这	启示	的	什么	出现	到	是	两个都	神秘	和	犯罪	.

得知真相后，我震惊不已，这似乎既是谜团又是犯罪事件。

[ðə; ði][haɪrd][mæn] ,

The	**hired**	**man**	**,**
这	雇用	男人	,

雇工，

['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ægəni] [ə'pærənt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ]['fɑːðər]
after witnessing for a moment the agony apparent on the faces of both father
后 见证 为了 一个 片刻 这 痛苦 明显 在 这 面孔 的 两个都 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

在短暂目睹了父母脸上明显的痛苦表情后，

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli][ænd; ənd][went] [aʊt] .
opened the door softly and went out .
打开 这 门 轻轻 和 去 出去 .

他轻轻地打开门走了出去。

['mɪsɪz] . ['gæstən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Mrs . Gaston was the first to recover her voice .
太太 . 加斯顿 曾是 这 第一的 到 恢复 她 嗓音 .

加斯顿夫人是第一个恢复说话能力的人。

“ ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] ? ”
“ Father , ” she said , “ do you think Joe took the horse ? ”
“ 父亲 , ” 她 说 , “ 做 你 思考 乔 采取 这 马 ? ”

“父亲，”她说，“您认为乔把马牵走了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It looks very much like it , ” he said .
“ 它 看起来 非常 很多 喜欢 它 , ” 他 说 .

“看起来很像，”他说。

“ [ðeə(r)] [bəuθ] [gɔːn] . ”
“ They're both gone . ”
“ 它们是 两个都 已消失 . ”

“他们俩都走了。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tə'geðər] , ['æftər][ɔːl] .
“ Yes ; but they may not have gone together , after all .
“ 是的 ; 但 他们 可能 不是 有 已消失 一起 , 后 全部 .

“是的；但他们最终可能并没有一起去。”

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [-]
Or if they have gone [28]
或者如果 他们 有 已消失 [-]

或者如果他们已经去了[28]

[tə'geðər] , [pər'hæps][dʒoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['erənd] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪl]
together , perhaps Joe had some errand that we don't know about , and will
一起 , 也许 乔 有 一些 差事 那 我们 不 知道 关于 , 和 将要
[kʌm] [bæk] [suːn] .
come back soon .
来 后退 很快 .

也许乔还有我们不知道的差事要办，很快就会回来。

['meɪbi] [hiː; hi]['hæznt] [gɔːn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .
Maybe he hasn't gone at all , but is somewhere about the place now .
或许 他 还没有 已消失 在 全部 , 但 是 某处 关于 这 地方 现在 .

也许他根本没走，现在就在附近。

[dəunt] [lets] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] ! ”
Don't let's accuse him before we know ! ”
不 我们来吧 控 他 前 我们 知道 ! ”

在我们弄清楚真相之前，不要妄下断言！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ； [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [pruːf] [fɜːrst] .

“	**You**	**are**	**right**	;	**we'll**	**find**	**the**	**proof**	**first**	.
”	你	是	正确的	；	出色地	寻找	这	证明	第一的	.

“你说得对，我们得先找到证据。”

” ['mɪstər] . ['gæstən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

”	**Mr**	.	**Gaston**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**called**	**the**	**hired**	**man**	.
”	先生	.	加斯顿	去	到	这	门	和	称为	这	雇用	男人	.

“加斯顿先生走到门口，叫来了雇工。”

“ [rælf; reɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	**Ralph**	,	”	**he**	**said**	,	“	**don't**	**say**	**anything**	**for**	**the**	**present**	**about**	**this**	.
“	拉尔夫	,	”	他	说	,	“	不	说	任何事物	为了	这	展示	关于	这	.

“拉尔夫，”他说，“现在不要谈论这件事。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

We	**think**	**some**	**mistake**	**has**	**been**	**made**	.
我们	思考	一些	错误	有	到过	制成	.

我们认为这里出现了一些错误。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm]

But	**you**	**may**	**just**	**make**	**a**	**quiet**	**search**	**for**	**the**	**horse**	**around**	**the**	**farm**
但	你	可能	只是	制作	一个	安静的	搜索	为了	这	马	大约	这	农场

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	**the**	**neighborhood**	,
和	这	邻里	,

但你或许可以悄悄地在农场和附近找找那匹马。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**let**	**me**	**know**	**if**	**you**	**find**	**any**	**trace**	**of**	**him**	.
和	让	我	知道	如果	你	寻找	任何	痕迹	的	他	.

如果你找到他的任何踪迹，请告诉我。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , “ [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

“	**Now**	,	”	**he**	**continued**	,	**turning**	**back**	**into**	**the**	**house**	,	“	**we**	**will**	**search**	**for**
“	现在	,	”	他	持续	,	转弯	后退	进入	这	房子	,	“	我们	将要	搜索	为了

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

“现在，”他一边说着，一边转身回到屋里，“我们将寻找证据。”

[let] [juː 'es][goʊ][fɜːrst][tuː; tə]['dʒoʊz] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] .

Let	**us**	**go**	**first**	**to**	**Joe's**	**room**	**and**	**see**	**what**	**we**	**can**	**find**	**there**	.
让	我们	去	第一的	到	乔的	房间	和	看	什么	我们	能	寻找	那里	.

我们先去乔的房间看看，看看能找到什么。

” [tə'geðər] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iːst] [ruːm] ,

”	**Together**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**mounted**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**little**	**east**	**room**	,
”	一起	这	父亲	和	母亲	安装	这	楼梯	到	这	小的	东方	房间	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

and	**looked**	**about**	.
和	看起来	关于	.

父母一起走上楼梯，来到东边的小房间，环顾四周。

[ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['mɪsɪz] . ['gæstən] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

On	**a**	**stand**	**in**	**the**	**corner**	**Mrs**	.	**Gaston**	**discovered**	**something**	**that**	,	**in**	**her**	**former**
在	一个	站立	在	这	角落	太太	.	加斯顿	发现	某物	那	,	在	她	以前的

['hɜːrid] [sɜːrtʃ] ,

hurried	**search**	,
慌忙	搜索	,

在角落的架子上，加斯顿太太发现了一样东西，在她之前匆忙寻找的过程中，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] . [-]
had **escaped** **her** **notice** **.** **[** **29** **]**
有 逃脱 她 注意 . [-]

被她忽略了。[29]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ɪn]['dʒoʊz] ['hændraɪtɪŋ] , ['rɪt(ə)n] ['kerfəli] [ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It **was** **a** **note** **in** **Joe's** **handwriting** **,** **written** **carefully** **in** **pencil** **,** **and** **it**
它 曾是 一个 笔记 在 乔的 手写 , 书面 小心 在 铅笔 , 和 它
[riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
read **as** **follows** **:**
读 作为 跟随 :

那是一张乔用铅笔工整地写着的纸条，内容如下：

[dɪr] ['mʌðər] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Dear **Mother** **,** **—** **I** **am** **going** **away** **.**
亲爱的 母亲 , — 我 是 去 离开 .

亲爱的妈妈，——我要离开了。

['fɑːðər] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .
Father **is** **too** **hard** **on** **me** **.**
父亲 是 也 难的 在 我 .

父亲对我太严厉了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] [ɪf] ['fɑːðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .
I **will** **come** **back** **to** **see** **you** **when** **I** **am** **twenty** **-** **one** **if** **Father** **will** **let** **me** **.**
我 将要 来 后退 到 看 你 什么时候 我 是 二十 - 一 如果 父亲 将要 让 我 .

如果父亲允许，我二十一岁时会回来看你。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] .
Forgive **me** **for** **making** **you** **feel** **bad** **,** **and** **for** **being** **an** **ungrateful** **boy** **.**
原谅 我 为了 制作 你 感觉 坏的 , 和 为了 存在 一个 忘恩负义 男生 .

请原谅我让你感到难过，也原谅我是一个忘恩负义的孩子。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good **-** **by** **,**
好的 - 经过 ,

再见，

[dʒoʊ] .
Joe **.**
乔 .

乔。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][noʊt] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer]
She **read** **the** **note** **,** **handed** **it** **to** **her** **husband** **,** **and** **,** **sinking** **into** **a** **chair**
她 读 这 笔记 , 递交 它 到 她 丈夫 , 和 , 下沉 进入 一个 椅子
, [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
, **burst** **into** **tears** **.**
, 爆裂 进入 眼泪 .

她读了纸条，把它递给丈夫，然后瘫坐在椅子上，嚎啕大哭起来。

[wen] ['mɪstər] . ['gæstən][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
When **Mr** **.** **Gaston** **had** **read** **it** **he** **went** **to** **the** **open** **window** **and**
什么时候 先生 . 加斯顿 有 读 它 他 去 到 这 打开 窗户 和
[stʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ,
stood **for** **many** **minutes** **,**
站立 为了 许多 分钟 ,

加斯顿先生读完信后，走到敞开的窗边站了很久。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
looking **away** **,** **thoughtfully** **and** **sternly** **,** **to** **the** **distant** **hills** **.**
寻找 离开 , 深思熟虑 和 严厉地 , 到 这 遥远 丘陵 .

他若有所思地、神情严肃地望向远处的山峦。

“ ['fɑːðər] ， ” ['sɒbd] [hɪz; ɪz][waɪf] ， “ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['æftər][dʒoʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	**Father**	**,**	**”**	**sobbed**	**his**	**wife**	**,**	**“**	**you**	**will**	**go**	**after**	**Joe**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	父亲	，	”	啜泣	他的	妻子	，	“	你	将要	去	后	乔	，	惯于	你	？

“父亲，”他的妻子抽泣着说，“你会去追捕乔，对吗？”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	**find**	**him**	**,**	**and**	**bring**	**him**	**back**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你会	寻找	他	，	和	带来	他	后退	，	惯于	你	？

你会找到他，把他带回来，对吗？

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

”	**It**	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**long**	**time**	**before**	**he**	**answered**	**her**	**.**
”	它	似乎	到	她	一个	长的	时间	前	他	回答	她	.

她觉得过了很久他才回答她。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ， “ [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rʌnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd]

“	**I**	**believe**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“**	**that**	**when**	**a**	**boy**	**runs**	**away**	**from**	**a**	**good**
“	我	相信	，	”	他	说	在	最后的	，	“	那	什么时候	一个	男生	跑步	离开	从	一个	好的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	，

“我相信，”他最后说道，“当一个男孩逃离一个好家庭时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运河步道的故事(A Tale of the Tow-Path)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [mis'teik] ;
it **is** **better** **,** **as** **a** **rule** **,** **to** **let** **him** **go** **,** **and** **find** **out** **his** **mistake** **;**
它 是 更好的 , 作为 一个 规则 , 到 让 他 去 , 和 寻找 出去 他的 错误 ;

一般来说，最好是放他走，然后查明他的错误；

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
he's **sure** **to** **find** **it** **out** **in** **a** **very** **short** **time** **.**
他是 当然 到 寻找 它 出去 在 一个 非常 短的 时间 .

他肯定很快就会知道。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [-]
If **he** **is** **followed** **and** **[** **30** **]**
如果 他 是 随后 和 [-]

如果他被跟踪并且[30]

['θretnd] [ænd; ənd] [fɔːrst] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['sʌlən] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
threatened **and** **forced** **,** **he** **will** **come** **back** **sullen** **and** **angry** **,**
威胁 和 强制 , 他 将要 来 后退 忧郁 和 生气的 ,

受到威胁和胁迫后，他会带着阴郁和愤怒回来。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] . ”
and **will** **make** **up** **his** **mind** **to** **go** **again** **at** **the** **first** **chance** **.** **”**
和 将要 制作 向上 他的 头脑 到 去 再次 在 这 第一的 机会 . ”

他决心一有机会就再次前往。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [pə'sweidid] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər]
“ **But** **if** **he's** **followed** **and** **reasoned** **with** **and** **persuaded** **?** **”** **said** **the** **mother**
“ 但 如果 他是 随后 和 有理智的 和 和 被说服 ? ” 说 这 母亲
, [ə'piːlɪŋli] .
, **appealingly** **.**
, 吸引人的 .

“但是，如果经过劝说和讲道理呢？”母亲恳切地说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [pə'sweidid] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːðər]
“ **If** **he** **is** **followed** **and** **reasoned** **with** **and** **persuaded** **,** **”** **answered** **the** **father**
“ 如果 他 是 随后 和 有理智的 和 和 被说服 , ” 回答 这 父亲
,
,
,

“如果有人跟随他，与他讲道理，并说服他，”父亲回答说，

“ [hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
“ **he** **will** **get** **a** **great** **notion** **of** **his** **own** **importance** **.**
“ 他 将要 得到 一个 伟大的 概念 的 他的 自己的 重要性 .

他会对自己的重要性产生强烈的认知。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['ɪmpjədənt]
He **will** **believe** **that** **he** **has** **gained** **his** **point** **,** **and** **will** **come** **back** **impudent**
他 将要 相信 那 他 有 获得 他的 观点 , 和 将要 来 后退 厚颜无耻
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] . ”
and **overbearing** **.** **”**
和 霸道 . ”

他会认为自己已经达到了目的，然后变得傲慢无礼、盛气凌人。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [wʌt] ['sʌfərɪŋ] ! ”

“	But	think	what	harm	may	come	to	him	,	—	what	suffering	!	”
“	但	思考	什么	伤害	可能	来	到	他	,	—	什么	痛苦	!	”

“但是想想他会遭遇怎样的伤害，怎样的痛苦！”

“ ['prɑːbəbli][hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] .

“	Probably	he	will	suffer	.
“	大概	他	将要	遭受	.

“他可能会遭受痛苦。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] .

There's	no	easy	way	to	learn	the	lesson	he	must	learn	.
有	不	简单的	方式	到	学习	这	课	他	必须	学习	.

他必须吸取的教训没有捷径可走。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːli][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn]

If	I	could	save	him	from	the	suffering	that	his	folly	is	sure	to	bring	on
如果	我	可以	节省	他	从	这	痛苦	那	他的	蠢事	是	当然	到	带来	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果我能让他免受他的愚蠢行为必然会给他带来的痛苦，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [rɪ'pentid] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd]

and	at	the	same	time	feel	sure	that	he	has	really	repented	and	is	bound
和	在	这	相同的	时间	感觉	当然	那	他	有	真的	悔改	和	是	边界

[tuː; tə][duː] ['betər] ,

to	do	better	,
到	做	更好的	,

同时确信他已经真心悔改，并且一定会做得更好。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	would	go	to	the	end	of	the	earth	to	find	him	.
我	会	去	到	这	结尾	的	这	地球	到	寻找	他	.

我愿走到天涯海角去寻找他。

[bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

But	we'll	talk	about	that	later	.
但	出色地	讲话	关于	那	之后	.

但我们稍后再谈这个问题。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] ['dʒoʊz] [gɔːn] .

There's	no	doubt	now	that	Joe's	gone	.
有	不	怀疑	现在	那	乔的	已消失	.

现在乔走了，这一点毋庸置疑。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːrs] .

Let	us	see	if	we	can	find	out	anything	about	the	horse	.
让	我们	看	如果	我们	能	寻找	出去	任何事物	关于	这	马	.

我们看看能不能打听到一些关于这匹马的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] . ” [-]

It	will	make	a	difference	if	he	has	taken	him	.	”	[	31	]
它	将要	制作	一个	不同之处	如果	他	有	已采取	他	.	”	[	-	]

如果他带走了他，那将会有所不同。”[31]

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'piːl] [ɪn][bɪ'hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	good	woman	could	not	yet	give	up	her	appeal	in	behalf	of	her
但	这	好的	女士	可以	不是	然而	给	向上	她	上诉	在	代表	的	她

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

但是这位善良的母亲还不能放弃为她的儿子上诉。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ?
“ You won't be too harsh with him , Father ?
“ 你 惯于 是 也 残酷的 和 他 , 父亲 ?

“父亲，您不会对他太严厉吧？”

[juː; jʊ][wəʊnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] ?
You won't allow him to suffer too much ?
你 惯于 允许 他 到 遭受 也 很多 ?

你不会让他受太多苦吧?

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [bæk] [suːn] , [juːl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,
If he don't come back soon , you'll go and find him , won't you ,
如果 他 不 来 后退 很快 , 你会 去 和 寻找 他 , 惯于 你 ,

如果他迟迟不回来，你会去找他，对吧?

— [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [wiːk] ?
— if he don't come back by the end of next week ?
— 如果 他 不 来 后退 经过 这 结尾 的 下一个 星期 ?

——如果他下周结束前还没回来呢?

[hiː; hi] ['iznt] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz][soʊ] ['sensətɪv] .
He isn't strong , you know , and he's so sensitive .
他 不是 强的 , 你 知道 , 和 他是 所以 敏感的 .

你知道，他身体并不强壮，而且非常敏感。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ; [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
And I can't think he intended to do anything wrong ; I can't think it !
和 我 不能 思考 他 故意的 到 做 任何事物 错误的 ; 我 不能 思考 它 !

我实在想不出他有什么故意做错事的；我真的想不出!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I will not believe it !
我 将要 不是 相信 它 !

我简直不敢相信!

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
” They were passing through the upper hall to the head of the staircase .
” 他们 是 通过 通过 这 上 大厅 到 这 头 的 这 楼梯 .

他们正穿过楼上的大厅，走向楼梯的尽头。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['klɑːzɪt] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
When they came near to the dark closet that opened on the landing ,
什么时候 他们 来了 靠近 到 这 黑暗的 壁橱 那 打开 在 这 降落 ,

当他们走到楼梯平台上那个黑暗的壁橱前时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [nɔɪz] [ðæt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
they were startled by the strange noise that proceeded from behind the door ,
他们 是 惊慌 经过 这 奇怪的 噪音 那 继续 从 在后面 这 门 ,

他们被门后传来的奇怪声音吓了一跳。

— [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['sɔbiŋ] .
— a noise as of some one sobbing .
— 一个 噪音 作为 的 一些 一 啜泣 .

—像是有人在啜泣的声音。

['mɪstər] . ['gæstən] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Mr . Gaston threw open the closet door and peered into the darkness ,
先生 . 加斯顿 扔 打开 这 壁橱 门 和 窥视 进入 这 黑暗 ,

加斯顿先生猛地推开壁橱门，向黑暗中窥视。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
while his wife stood behind him , half - frightened , looking over his shoulder .
尽管 他的 妻子 站立 在后面 他 , 一半 - 害怕 , 寻找 超过 他的 肩膀 .

他的妻子站在他身后，有些害怕，从他肩头探出头来。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [gluːm] , “
” he exclaimed , when his eyes had adapted themselves to the inner gloom , “
” 他 惊呼 , 什么时候 他的 眼睛 有 改编 他们自己 到 这 内 愁云 , “
[its] ['dʒini,'dʒeni] ! ”
it's Jennie ! ”
它是 珍妮 ! ”

“当他的眼睛适应了内心的昏暗之后，他惊呼道：‘是珍妮！’”

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gæstən] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fraɪt] . [-]
“ Oh , dear me ! ” exclaimed Mrs . Gaston , in another fright . [32]
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 惊呼 太太 . 加斯顿 , 在 其他 惊吓 . [-]

“哦，天哪！”加斯顿太太又惊叫了一声。[32]

“ ['dʒini,'dʒeni] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gæstən] , ['stɜːrnli] , “ [kʌm] [raɪt] [aʊt] .
“ Jennie , ” said Mr . Gaston , sternly , “ come right out .
“ 珍妮 , ” 说 先生 . 加斯顿 , 严厉地 , “ 来 正确的 出去 .

“珍妮，”加斯顿先生严厉地说，“立刻出来。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

” [pʊr] ['dʒini,'dʒeni] , [hɜːr; hər] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]
” Poor Jennie , her eyes red with weeping and with anguish written all
” 贫穷的 珍妮 , 她 眼睛 红色的 和 哭泣 和 和 痛苦 书面 全部
['oʊvər][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [mɑːrkt] [feɪs] ,
over her tear - marked face ,
超过 她 撕 - 标记 脸 ,

“可怜的珍妮，她双眼通红，泪痕斑斑的脸上写满了痛苦。”

[roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [tʃest] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
rose from her seat on an old chest , and came into the light of the
玫瑰 从 她 座位 在 一个 老的 胸部 , 和 来了 进入 这 光 的 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

她从旧箱子上站起身来，走到大厅的灯光下。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
She began to sob again as though her heart would break .
她 开始 到 哭泣 再次 作为 尽管 她 心 会 休息 .

她又开始啜泣起来，仿佛心都要碎了一样。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ What does this mean ? ” repeated her father .
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 重复 她 父亲 .

“这是什么意思？”她父亲重复道。

“ [en] — ['nʌθɪŋ] , ” ['sɒbd] ['dʒini,'dʒeni] , “ ['oʊnli][aɪ] — [aɪ] — ”
“ N — nothing , ” sobbed Jennie , “ only I — I — ”
“ N — 没有什么 , ” 啜泣 珍妮 , “ 仅有的 我 — 我 — ”

“没……没什么，”珍妮抽泣着说，“只是我……我……”

“ [siː] [hɪr] !
“ See here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ? "

"	**exclaimed**	**her**	**father**	**,**	"	**did**	**you**	**know**	**that**	**Joe**	**had**	**gone**	**away**	**?**	"
"	惊呼	她	父亲	,	"	做过	你	知道	那	乔	有	已消失	离开	?	"

"你知道乔已经走了吗？"她父亲惊呼道。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] . "

"	**I**	**—**	**I**	**was**	**afraid**	**he**	**had**	**.**	"
"	我	—	我	曾是	害怕的	他	有	.	"

"我……我害怕他真的有。"

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['stɜːrnli] .

"	**Did**	**you**	**know**	**he**	**intended**	**to**	**go**	**?**	"	**asked**	**her**	**father**	**,**	**sternly**	**.**
"	做过	你	知道	他	故意的	到	去	?	"	问	她	父亲	,	严厉地	.

"你知道他打算去吗？"她父亲严厉地问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] — [wʌz; wəz] — "

"	**Why**	**,**	**he**	**—**	**he**	**told**	**me**	**yesterday**	**that**	**he**	**—**	**was**	**—**	"
"	为什么	,	他	—	他	讲述	我	昨天	那	他	—	曾是	—	"

"为什么，他——他昨天告诉我他——是——"

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ? "

"	**Going**	**to**	**run**	**away**	**?**	"
"	去	到	跑步	离开	?	"

"你要逃跑吗？"

" [jiː; ji] — [jes] . "

"	**Ye**	**—**	**yes**	**.**	"
"	叶	—	是的	.	"

"是——是的。"

" [oʊ]['dʒini,'dʒeni] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	**O**	**Jennie**	**!**	"	**exclaimed**	**her**	**mother**	**,**	"	**why**	**didn't**	**you**	**tell**	**us**	**as**	**soon**	**as**
"	哦	珍妮	!	"	惊呼	她	母亲	,	"	为什么	没有	你	告诉	我们	作为	很快	作为

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	**knew**	**it**	**,**
你	知道	它	,

"哦，珍妮！"她母亲惊呼道，"你为什么不一知道就告诉我们呢？"

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [stɑːp][hɪm; ɪm] ? "

so	**that**	**we**	**might**	**stop**	**him**	**?**	"
所以	那	我们	可能	停止	他	?	"

这样我们才能阻止他?

" [hiː; hi] [meɪd] — [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] !

"	**He**	**made**	**—**	**made**	**me**	**promise**	**not**	**to**	**!**
"	他	制成	—	制成	我	承诺	不是	到	!

"他让我发誓不这样做!

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

I	**couldn't**	**help**	**it**	**.**	"	**[**	**33**	**]**
我	不能	帮助	它	.	"	[	-	]

我情不自禁。"[33]

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənz] , [ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn]['broʊkən][baɪ] ['meni]

Little	**by**	**little**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**repeated**	**questions**	**,**	**the**	**narration**	**broken**	**by**	**many**
小的	经过	小的	,	在	回答	到	重复	问题	,	这	旁白	破碎的	经过	许多

['sɒbz] ,

sobs	**,**
啜泣	,

在被反复追问的过程中，叙述断断续续，夹杂着啜泣声，一点一点地展开。

[ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .

the	**child**	**gave**	**the**	**story**	**of**	**the**	**previous**	**day's**	**interview**	**with**	**Joe**	**.**
这	孩子	给予	这	故事	的	这	以前的	天	面试	和	乔	.

孩子讲述了前一天采访乔的经过。

“ ['dʒini,'dʒeni] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gæstən] , ['faɪnəli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dʒoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	**Jennie**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Gaston**	**,**	**finally**	**,**	**“**	**have**	**you**	**seen**	**Joe**	**this**	**morning**	**?**
“	珍妮	,	”	说	先生	.	加斯顿	,	最后	,	“	有	你	已见	乔	这	早晨	?

“珍妮，”加斯顿先生最后说道，“你今天早上见过乔吗？”

['ænsər] [ˌem 'iː]['truːli] . ”

Answer	**me**	**truly**	**.**	**”**
回答	我	真的	.	”

请务必如实回答我。

“ [jiː; ji] — [jes] , ['fɑːðər] . ”

“	**Ye**	**—**	**yes**	**,**	**Father**	**.**	**”**
“	叶	—	是的	,	父亲	.	”

“是的，父亲。”

“ [wer] ? ”

“	**Where**	**?**	**”**
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] . ”

“	**Here**	**,**	**in**	**the**	**hall**	**.**	**”**
“	这里	,	在	这	大厅	.	”

“这里，就在大厅里。”

“ [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ? ”

“	**At**	**what**	**hour**	**?**	**”**
“	在	什么	小时	?	”

“几点？ ”

“ [aɪ][dəunt] — [dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**—**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	—	不	知道	.

“我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

It	**was**	**before**	**daylight**	**.**
它	曾是	前	日光	.

当时天还没亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] .

He	**was**	**just**	**starting**	**.**
他	曾是	只是	开始	.

他才刚刚起步。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] .

I	**bade**	**him**	**good**	**-**	**by**	**,**	**and**	**went**	**back**	**into**	**my**	**room**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**downstairs**	**.**
我	巴德	他	好的	-	经过	,	和	去	后退	进入	我的	房间	,	和	他	去	在	楼下	.

我向他道别，回到了自己的房间，而他则下楼去了。

” ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

”	**Jennie**	**was**	**lavish**	**of**	**her**	**information**	**this**	**time**	**.**
”	珍妮	曾是	奢华的	的	她	信息	这	时间	.

“珍妮这次透露的信息非常慷慨。”

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ,

The	questions	were	getting	dangerously	near	a	point	she	dreaded	,
这	问题	是	获得	危险地	靠近	一个	观点	她	令人恐惧的	,

这些问题越来越接近她最害怕的那个临界点，情况十分危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	hoped	there	would	be	no	more	of	them	.
和	她	希望	那里	会	是	不	更多的	的	他们	.

她希望不会再有这样的事发生了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['kwestʃən] [ʃʊk] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪlti] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒoʊz]

The	very	next	question	shook	the	foundation	of	her	guilty	knowledge	of	Joe's
这	非常	下一个	问题	摇晃	这	基础	的	她	有罪的	知识	的	乔的

[ə'pærənt] [kraɪm] .

apparent	crime	.
明显	犯罪	.

紧接着的下一个问题动摇了她对乔的罪行所抱有的罪恶感的认知。

“ ['dʒini,'dʒeni] , ” [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [dʒoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][left][ðə; ði]

“	Jennie	,	”	asked	her	father	,	“	did	you	see	Joe	this	morning	after	he	left	the
“	珍妮	,	”	问	她	父亲	,	“	做过	你	看	乔	这	早晨	后	他	左边	这

[haʊs] ? ”

house	?	”
房子	?	”

“珍妮，”她父亲问，“你今天早上看到乔离开家了吗？”

“ [jes] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [lʊkt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æn; ən] - [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

“	Yes	,	Father	;	I	looked	out	o	'	the	window	,	an	'	saw	him	go	down	the	path	.
“	是的	,	父亲	;	我	看起来	出去	o	-	这	窗户	,	一个	-	锯	他	去	向下	这	小路	.

” [-]

”	[	34	]
”	[	-	]

“是的，父亲；我从窗户往外看，看见他沿着小路走下去了。”[34]

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	Which	way	did	he	go	when	he	got	to	the	road	?	”	asked	her	mother	,
“	哪个	方式	做过	他	去	什么时候	他	得到	到	这	路	?	”	问	她	母亲	,

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“他到了马路上往哪个方向走了？”她母亲急切地问道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] , ['feɪntli] , “ [iːst] . ”

“	He	—	he	went	off	that	way	,	”	replied	Jennie	,	faintly	,	“	east	.	”
“	他	—	他	去	离开	那	方式	,	”	回复	珍妮	,	淡淡的	,	“	东方	.	”

“他——他朝那边走了，”珍妮虚弱地回答，“往东走。”

“ [hiː; hi] [went] [iːst] , ['fɑːðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gæstən] , — “ [iːst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

“	He	went	east	,	Father	!	”	exclaimed	Mrs	.	Gaston	,	—	“	east	toward	the	mountains	,
“	他	去	东方	,	父亲	!	”	惊呼	太太	.	加斯顿	,	—	“	东方	朝向	这	山脉	,

[nɑːt] [west] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

not	west	toward	the	river	.
不是	西方	朝向	这	河	.

“他往东去了，父亲！”加斯顿太太惊呼道，“往东去了山区，而不是往西去了河边。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	will	be	easier	to	find	him	,	you	know	.
它	将要	是	更轻松	到	寻找	他	,	你	知道	.

这样更容易找到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['tʃɑːrli] ! ”

And	he	didn't	take	the	horse	;	you	see	he	didn't	take	Charlie	!	”
和	他	没有	拿	这	马	;	你	看	他	没有	拿	查理	!	”

他没带走那匹马；你看，他没带走查理！

“ [weɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gæstən] , ['stɜːrnli] .

“	Wait	,	”	said	Mr	.	Gaston	,	sternly	.
“	等待	,	”	说	先生	.	加斯顿	,	严厉地	.

“等等，”加斯顿先生严厉地说。

“ ['dʒini,'dʒeni] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

“	Jennie	,	tell	us	the	whole	story	.
“	珍妮	,	告诉	我们	这	所有的	故事	.

“珍妮，把整个故事都告诉我们。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒoʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Do	you	mean	to	say	that	you	saw	Joe	go	down	the	path	and	out	at	the
做	你	意思是	到	说	那	你	锯	乔	去	向下	这	小路	和	出去	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

你是说你看到乔沿着小路走到大门外了吗?

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ?

and	walk	away	toward	the	east	?
和	走	离开	朝向	这	东方	?

然后朝东走去?

” [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [dʒoʊ] .

”	Half	-	unconsciously	she	made	a	final	attempt	to	save	Joe	.
”	一半	-	不知不觉	她	制成	一个	最终的	试图	到	节省	乔	.

她半是下意识地做了最后一次尝试去救乔。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	No	,	Father	,	he	turned	around	and	came	back	up	the	path	toward	the	house	.
“	不	,	父亲	,	他	转向	大约	和	来了	后退	向上	这	小路	朝向	这	房子	.

“不，父亲，”他转身沿着小路往房子走去。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

”	The	mother	asked	no	more	questions	.
”	这	母亲	问	不	更多的	问题	.

母亲没有再问任何问题。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

She	instinctively	felt	that	her	worst	fears	were	about	to	be	realized	.
她	本能地	毛毡	那	她	最差	恐惧	是	关于	到	是	已实现	.

她本能地感到自己最害怕的事情即将发生。

“ [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['mɜːrsɪləsli] .

“	Did	he	come	back	into	the	house	?	”	asked	the	father	,	mercilessly	.
“	做过	他	来	后退	进入	这	房子	?	”	问	这	父亲	,	无情地	.

“他回屋了吗？”父亲毫不留情地问道。

“ [en] — [noʊ] . ”

“	N	—	no	.	”
“	N	—	不	.	”

“不——不。”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? ” [-]
“ Where did he go ? ” [35]
“ 在哪里 做过 他 去 ? ” [-]

“他去了哪里？”[35]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
There was no way out of it .
那里 曾是 不 方式 出去 的 它 .

没有办法摆脱它。

['dʒini,'dʒeni][mʌst; məst] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
Jennie must tell what she had seen .
珍妮 必须 告诉 什么 她 有 已见 .

珍妮必须说出她所看到的一切。

“ [oʊ] ['fɑːðər] !
“ O Father !
“ 哦 父亲 !

“哦，父亲！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [hiː; hi] [keɪm] [bæk] — [ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . ”
” she cried , “ he came back — and then — he went into the stable . ”
” 她 哭 , “ 他 来了 后退 — 和 然后 — 他 去 进入 这 稳定的 . ”

她哭着说：“他回来了——然后——他进了马厩。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ? ”
“ Did you see him come out ? ”
“ 做过 你 看 他 来 出去 ? ”

你看到他出来了吗?

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
“ No , oh , no !
“ 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz][ɑːn][oʊld] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]
But I saw him ride out through the bars on Old Charlie , and away up the
但 我 锯 他 骑 出去 通过 这 酒吧 在 老的 查理 , 和 离开 向上 这
[roʊd] .
road .
路 .

但我看到他骑着老查理穿过酒吧，沿着路扬长而去。

[aɪ][dɪd] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I did , I saw him .
我 做过 , 我 锯 他 .

我看到了，我见过他。

[oʊ]
O
哦

哦

[dʒoʊ] !
Joe !
乔 !

乔!

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ded] !

Oh	**,**	**I**	**wish**	**—**	**I**	**wish**	**—**	**I**	**was**	**dead**	**!**
哦	,	我	希望	—	我	希望	—	我	曾是	死的	!

哦，我真希望——我真希望——我已经死了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [fel] [tu:; tə] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	**The**	**little**	**girl**	**fell**	**to**	**wringing**	**her**	**hands**	**and**	**sobbing**	**again**	**with**	**great**
"	这	小的	女孩	跌倒	到	拧干	她	双手	和	啜泣	再次	和	伟大的

['vaɪələns] ,

violence	**,**
暴力	,

小女孩再次双手紧握，嚎啕大哭起来。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

convinced	**that**	**she**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**unhappy**	**circumstances**	**,**
确信	那	她	有	到过	这	受害者	的	不开心	情况	,

她坚信自己是不幸境遇的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][dʒoʊ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['dɪrli] .

and	**that**	**she**	**had**	**been**	**a**	**traitor**	**to**	**Joe**	**,**	**whom**	**she**	**loved**	**dearly**	**.**
和	那	她	有	到过	一个	叛徒	到	乔	,	谁	她	喜爱	亲爱的	.

她背叛了她深爱的乔。

['mɪsɪz] . ['gæstən] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ster] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [sed]

Mrs	**.**	**Gaston**	**,**	**drawing**	**the**	**child**	**to**	**her**	**,**	**sat**	**on**	**the**	**stair**	**-**	**landing**	**and**	**said**
太太	.	加斯顿	,	绘画	这	孩子	到	她	,	卫星	在	这	楼梯	-	降落	和	说

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

加斯顿太太把孩子拉到身边，坐在楼梯平台上，一言不发；

[bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstəri][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

but	**sorrow**	**and**	**sympathy**	**,**	**struggling**	**for**	**the**	**mastery**	**in**	**her**	**heart**	**,**
但	悲哀	和	同情	,	挣扎	为了	这	精通	在	她	心	,

但悲伤和同情，在她心中激烈地争夺着主导权。

[sent] [ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [ə'freʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

sent	**the**	**bitter**	**tears**	**afresh**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
发送	这	苦的	眼泪	重新	到	她	眼睛	.

这让她再次热泪盈眶。

['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊz]['fɑ:ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .

Over	**the**	**face**	**of**	**Joe's**	**father**	**came**	**a**	**look**	**that**	**had**	**not**	**been**	**there**	**before**	**.**
超过	这	脸	的	乔的	父亲	来了	一个	看	那	有	不是	到过	那里	前	.

乔的父亲脸上浮现出一种以前从未有过的神情。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I**	**shall**	**not**	**follow**	**him**	**,**	**Mother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	将	不是	跟随	他	,	母亲	,	”	他	说	.

“母亲，我不会跟随他，”他说。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

“	**He**	**may**	**have**	**the**	**horse**	**,**	**but**	**he**	**must**	**not**	**come**	**back**	**here**	**until**	**he**
“	他	可能	有	这	马	,	但	他	必须	不是	来	后退	这里	直到	他

[kʌmz] [-]

comes	**[**	**36**	**]**
来	[	-	]

“他可以拥有这匹马，但他必须等到[36]之后才能回到这里。”

[ɪn] ['sækklɔ:θ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

in	**sackcloth**	**and**	**ashes**	**.**
在	麻布	和	灰烬	.

身披麻衣，披着灰烬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz]

I	am	sorry	that	I	have	lived	to	see	the	day	when	a	son	of	mine	has
我	是	对不起	那	我	有	居住地	到	看	这	天	什么时候	一个	儿子	的	矿	有

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] .

come	to	be	little	better	than	a	common	thief	.
来	到	是	小的	更好的	比	一个	常见的	贼	.

我很遗憾，我竟然亲眼目睹了我的儿子沦落到和普通小偷没什么两样的地步。

" [ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	father	had	passed	down	the	stairs	and	out	at	the	door	,
"	这	父亲	有	通过了	向下	这	楼梯	和	出去	在	这	门	,

父亲已经走下楼梯，走出了门口。

[waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [sæt] [lɔːŋ] [tə'geðər] ,

while	mother	and	daughter	sat	long	together	,
尽管	母亲	和	女儿	卫星	长的	一起	,

母女俩长时间坐在一起，

['miŋgliŋ] [ðer; ðər] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [bəuθ][hæd; həd]['aidəˌlaizd]

mingling	their	tears	over	the	unhappy	fate	of	the	boy	whom	both	had	idolized
混杂	他们的	眼泪	超过	这	不开心	命运	的	这	男生	谁	两个都	有	偶像化

,

,

,

她们为这个她们都曾崇拜的男孩的不幸命运而泪流满面。

[ænd; ənd] [huːz] [streɪndʒ] ['fɑːli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]

and	whose	strange	folly	had	made	him	,	to	all	intents	and
和	谁	奇怪的	蠢事	有	制成	他	,	到	全部	意图	和

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] . [-]

purposes	,	an	exile	from	his	home	.	[	37	]
目的	,	一个	流亡	从	他的	家	.	[	-	]

他的古怪愚蠢行为实际上使他被放逐出了家乡。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɑːn][ðə; ði] [kə'næl] .

ON	THE	CANAL	.
在	这	运河	.

在运河上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['rɒnˌdaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['hʌdsn] [kə'næl] ,

It	is	at	Rondout	that	the	Delaware	and	Hudson	Canal	,
它	是	在	朗杜特	那	这	特拉华州	和	哈德逊	运河	,

特拉华和哈德逊运河就在朗杜特附近。

[riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] - [koʊl]['riːdʒənz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , ['tʌtʃɪz] [taɪd] -

reaching	across	from	the	anthracite	-	coal	regions	of	Pennsylvania	,	touches	tide	-
到达	穿过	从	这	无烟煤	-	煤炭	地区	的	宾夕法尼亚州	,	触摸	潮	-

['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] .

water	on	the	Hudson	.
水	在	这	哈德逊	.

从宾夕法尼亚州的无烟煤产区延伸到哈德逊河的潮汐水域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌlki] [kə'næl] - ['boʊts] , ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv][koʊl] ,

It	is	here	that	the	bulky	canal	-	boats	,	having	discharged	their	cargoes	of	coal	,
它	是	这里	那	这	笨重	运河	-	船	,	拥有	出院	他们的	货物	的	煤炭	,

笨重的运河船在这里卸下煤炭货物后，

[tɜːrn][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

turn	**their**	**bows**	**again**	**to**	**the**	**westward**	**.**
转动	他们的	弓	再次	到	这	向西	.

他们再次将弓箭转向西方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [lændz][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['rɒnˌdaʊt] [kriːk] ['kɝːvz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,

From	**the**	**low**	**-**	**lying**	**lands**	**at**	**the**	**river's**	**edge**	**the**	**mouth**	**of**	**Rondout**	**Creek**	**curves**	**back**	**into**	**the**	**hills**	**,**
从	这	低的	-	说谎	土地	在	这	河流的	边缘	这	嘴	的	朗杜特	溪	曲线	后退	进入	这	丘陵	,

从河岸的低洼地带，朗道特溪的入河口蜿蜒流入山丘。

['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə; eɪ] [seɪf] , [brɔːd] ['hɑːrbər] .

forming	**for**	**miles**	**a**	**safe**	**,**	**broad**	**harbor**	**.**
成型	为了	英里	一个	安全的	,	广阔	港口	.

绵延数英里，形成安全宽阔的港湾。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ɪz][ðə; ði] [wɔːrf] .

On	**the**	**northerly**	**shore**	**of**	**the**	**creek**	**is**	**the**	**wharf**	**.**
在	这	北风	支撑	的	这	溪	是	这	码头	.

小溪北岸是码头。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrf] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][kə'næl] - ['boʊts][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [poʊsts] ,

On	**the**	**left**	**side**	**of**	**this**	**wharf**	**long**	**lines**	**of**	**canal**	**-**	**boats**	**are**	**tied**	**to**	**the**	**wharf**	**posts**	**,**
在	这	左边	边	的	这	码头	长的	线条	的	运河	-	船	是	系	到	这	码头	帖子	,

码头左侧，一长串运河船系在码头柱子上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	**fastened**	**one**	**to**	**another**	**.**
和	系紧	一	到	其他	.

并将它们一个连接在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [kə'næl] ['stɔrz] , ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːps] , [ænd; ənd]['steiblz][ɪk'stend][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] . [-]

On	**the**	**right**	**,**	**canal**	**stores**	**,**	**blacksmith's**	**shops**	**,**	**and**	**stables**	**extend**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**can**	**reach**	**.**	**[**	**38**	**]**
在	这	正确的	,	运河	商店	,	铁匠	商店	,	和	马厩	延长	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	.	[	-	]

右边，运河商店、铁匠铺和马厩一眼望不到边。[38]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

In	**the**	**early**	**morning**	**,**	**before**	**the**	**activities**	**of**	**the**	**day**	**have**	**begun**	**,**
在	这	早期的	早晨	,	前	这	活动	的	这	天	有	开始	,

清晨，在一天的活动开始之前，

[ðɪs] [wɔːrf] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] ,

this	**wharf**	**is**	**a**	**deserted**	**and**	**forbidding**	**place**	**,**	**and**	**on**	**one**	**such**	**early**	**morning**	**in**	**September**	**,**
这	码头	是	一个	荒凉的	和	禁止	地方	,	和	在	一	这样的	早期的	早晨	在	九月	,

这个码头荒凉而令人望而生畏，九月的一个清晨，

[wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [er] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [skaɪz] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][roʊz] [tɪnt][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [iːst] ,

with	**chill**	**air**	**and**	**cloudy**	**skies**	**,**	**and**	**not**	**even**	**a**	**rose**	**tint**	**in**	**the**	**dull**	**east**	**,**
和	寒意	空气	和	多云	天空	,	和	不是	甚至	一个	玫瑰	着色	在	这	乏味的	东方	,

空气寒冷，天空阴云密布，就连昏暗的东方也丝毫没有一丝玫瑰色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf]

there	was	no	one	to	be	seen	throughout	the	whole	length	of	the	wharf
那里	曾是	不	一	到	是	已见	自始至终	这	所有的	长度	的	这	码头

[seɪv] [wʌn] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [bɔɪ] .

save	one	slowly	moving	boy	.
节省	一	缓慢地	移动	男生	.

整个码头上除了一个缓慢移动的男孩外，一个人影也没有。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli]

This	boy	was	so	dull	and	miserable	in	appearance	as	to	be	hardly
这	男生	曾是	所以	乏味的	和	悲惨的	在	外貌	作为	到	是	几乎

['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʌlnis] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

noticeable	against	the	general	dulness	around	him	.
显	反对	这	一般的	沉闷	大约	他	.

这个男孩外表呆滞、愁容满面，在周围沉闷的环境中几乎难以引人注目。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət][bəuθ] [hiːl]

His	clothing	was	ragged	and	dusty	,	his	shoes	were	out	at	both	heel
他的	衣服	曾是	破烂不堪	和	尘土飞扬	,	他的	鞋	是	出去	在	两个都	脚跟

[ænd; ənd][toʊ] .

and	toe	.
和	脚趾	.

他的衣服破烂不堪，沾满了灰尘，鞋子的鞋跟和鞋尖都脱臼了。

[ðə; ði] ['bætərd] [hæt] , [pʊld] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] ['hægərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	battered	hat	,	pulled	well	down	over	his	eyes	,	shaded	a	haggard	and	a
这	伤痕累累	帽子	,	拉	出色地	向下	超过	他的	眼睛	,	阴影	一个	枯槁	和	一个

['hʌŋgri] [feɪs] .

hungry	face	.
饥饿的	脸	.

那顶破旧的帽子拉得很低，遮住了他的眼睛，遮住了他憔悴而饥饿的脸。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːr'self] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['skerkroʊ] [æz; əz][dʒoʊ]['gæstən] .

His	mother	herself	would	scarcely	have	recognized	this	scarecrow	as	Joe	Gaston	.
他的	母亲	她自己	会	几乎	有	认可	这	稻草人	作为	乔	加斯顿	.

即使是他的母亲，恐怕也很难认出这个稻草人就是乔·加斯顿。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðæt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

What	his	hardships	and	sufferings	had	been	since	that	June	morning	when	he
什么	他的	艰辛	和	苦难	有	到过	自从	那	六月	早晨	什么时候	他

['æŋgrəli] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

angrily	left	his	home	,
愤怒地	左边	他的	家	,

自从六月那个早晨他愤怒地离开家以来，他经历了怎样的艰难困苦？

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [toʊld] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

his	appearance	told	more	eloquently	than	words	can	describe	them	.
他的	外貌	讲述	更多的	雄辩地	比	字	能	描述	他们	.

他的外表比任何语言都能更雄辩地说明一切。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm]

Many	and	many	a	day	he	had	longed	for	the	good	and	wholesome
许多	和	许多	一个	天	他	有	渴望	为了	这	好的	和	健康

[fuːd] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['teɪbl] .

food	he	knew	was	on	his	father's	table	.
食物	他	知道	曾是	在	他的	父亲的	桌子	.

他常常渴望吃到父亲餐桌上那些美味又营养的食物。

['meni]	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,	[æz; əz]	[hi:; hi]	[leɪ]	['ʌndər]	[sʌm; səm]	[ʌn'welkəmɪŋ]	[ru:f]	,	[ɔ:r]	[stɪl]
Many	**and**	**many**	**a**	**night**	**,**	**as**	**he**	**lay**	**under**	**some**	**unwelcoming**	**roof**	**,**	**or**	**still**
许多	和	许多	一个	夜晚	,	作为	他	躺	在下面	一些	不友好	屋顶	,	或者	仍然

['ɒf(tə)n]	[wɪð; wɪθ]	[	-	]
oftener	**with**	**[**	**39**	**]**
更频繁	和	[	-	]

许多个夜晚，他躺在某个不友好的屋檐下，或者更常见的是与[39]

[ðə; ði]	['oʊpən]	[skaɪ]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	,
the	**open**	**sky**	**above**	**him**	**,**
这	打开	天空	多于	他	,

他头顶是开阔的天空。

[hi:; hi]	[hæd; həd]	[dri:md]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['dʒent(ə)l]	['mʌðər]	[hu:]	[ju:st]	['ɔ:lweɪz]	[tu:; tə]	[foʊld]	[ðə; ði]	[sɔ:ft]
he	**had**	**dreamed**	**of**	**that**	**gentle**	**mother**	**who**	**used**	**always**	**to**	**fold**	**the**	**soft**
他	有	梦见	的	那	温和的	母亲	WHO	用过的	总是	到	折叠	这	柔软的

['kʌvərɪŋ]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,
covering	**over**	**him**	**,**
覆盖	超过	他	,

他梦见了那位温柔的母亲，她总是给他盖上柔软的被子。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[gʊd]	-	[naɪt]	[kɪs]	.
and	**give**	**him**	**the**	**good**	**-**	**night**	**kiss**	**.**
和	给	他	这	好的	-	夜晚	吻	.

然后给他一个晚安吻。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fju:]	[deɪz]	[bɪ'fɔ:r]	['aʊər; ɑ:r]	['mi:tɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[dʒoʊ]
But	**a**	**few**	**days**	**before**	**our**	**meeting**	**with**	**him**	**here**	**on**	**the**	**canal**	**Joe**
但	一个	很少	天	前	我们的	会议	和	他	这里	在	这	运河	乔

[hæd; həd]	[met]	,
had	**met**	**,**
有	遇见	,

但就在我们在这里（运河边）与他见面几天前，乔遇到了.....

[ɑ:n]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[roʊd]	,	[ə; eɪ]	['roʊvɪŋ]	[wʊd]	-	['sɔ:jər]	[hu:]	['rekəgnaɪzd]	[hɪm; ɪm]	.
on	**the**	**public**	**road**	**,**	**a**	**roving**	**wood**	**-**	**sawyer**	**who**	**recognized**	**him**	**.**
在	这	民众	路	,	一个	漫游	木头	-	索耶	WHO	认可	他	.

在公共道路上，一位四处游荡的伐木工认出了他。

[ðeɪ]	[wɔ:kt]	[tə'geðər]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[weɪ]	.
They	**walked**	**together**	**a**	**long**	**way**	**.**
他们	步行	一起	一个	长的	方式	.

他们一起走了很远的路。

[ðə; ði]	[mæn]	,	[hu:]	[hæd; həd]	[sɔ:d]	[wʊd]	[fɔ:r; fər]	['dʒoʊz]	['fɑ:ðər]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
The	**man**	**,**	**who**	**had**	**sawed**	**wood**	**for**	**Joe's**	**father**	**several**	**times**	**,**
这	男人	,	WHO	有	锯	木头	为了	乔的	父亲	一些	时代	,

这个人曾多次为乔的父亲锯木头。

[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hoʊmsted]	[sɪns]	['dʒoʊz]	[dɪ'pɑ:rtʃər]	.
had	**been**	**at**	**the**	**homestead**	**since**	**Joe's**	**departure**	**.**
有	到过	在	这	家园	自从	乔的	离开	.

自从乔离开后，他就一直待在农场里。

[hi:; hi]	[si:md]	[sər'praɪzd]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[hɔ:rs]	[wɪð; wɪθ]	[dʒoʊ]	,
He	**seemed**	**surprised**	**not**	**to**	**find**	**the**	**horse**	**with**	**Joe**	**,**
他	似乎	惊讶	不是	到	寻找	这	马	和	乔	,

他似乎很惊讶没能在乔那里找到那匹马。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	['faɪnəli]	[æskt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**he**	**finally**	**asked**	**the**	**boy**	**what**	**he**	**had**	**done**	**with**	**him**	**.**
和	他	最后	问	这	男生	什么	他	有	完毕	和	他	.

最后，他问男孩他把男孩带到哪里去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][oʊld]

He	was	still	more	surprised	when	he	learned	that	Joe	had	not	had	Old
他	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	他	学习	那	乔	有	不是	有	老的

['tʃɑːrli] ,

Charlie	,
查理	,

当他得知乔没有老查理时，他更加惊讶了。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [θeft] .

and	knew	nothing	about	the	theft	.
和	知道	没有什么	关于	这	盗窃	.

他对盗窃事件一无所知。

[bʌt; bət] [pʊr] [dʒoʊ] !

But	poor	Joe	!
但	贫穷的	乔	!

可怜的乔!

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

It	touched	him	to	the	quick	to	learn	,	as	he	did	,
它	感动	他	到	这	快的	到	学习	,	作为	他	做过	,

这深深触动了他，因为他学习能力很强。

[ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] .

that	at	home	he	was	regarded	as	a	horse	-	thief	.
那	在	家	他	曾是	认为	作为	一个	马	-	贼	.

在家中，他被视为偷马贼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər] [naʊ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

It	was	this	that	he	brooded	over	now	,	day	and	night	.
它	曾是	这	那	他	沉思	超过	现在	,	天	和	夜晚	.

现在，他日夜都在思考这件事。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [oʊld] ['tʃɑːrli] !

To	think	that	they	should	accuse	him	of	stealing	Old	Charlie	!
到	思考	那	他们	应该	控	他	的	偷窃	老的	查理	!

他们竟然指控他偷了老查理!

[dʒoʊ][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

Joe	had	,	in	his	wanderings	,	followed	a	sort	of	circle	,	which	had	now
乔	有	,	在	他的	漫游	,	随后	一个	种类	的	圆圈	,	哪个	有	现在

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [-]

brought	him	[	40	]
带来	他	[	-	]

乔在游历的过程中，一直遵循着某种循环，而现在，这种循环把他带到了[40]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hoʊm] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]

within	a	comparatively	short	distance	of	home	;	but	if	,	before	this	,	he	had
之内	一个	比较	短的	距离	的	家	;	但	如果	,	前	这	,	他	有

[θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,

thought	of	returning	there	,
想法	的	返回	那里	,

离家相对较近；但如果在此之前，他曾想过要回去，

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	thought	was	now	driven	from	his	mind	.
这	想法	曾是	现在	驱动	从	他的	头脑	.

这个念头立刻从他的脑海中消失了。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	that	he	could	not	go	back	to	face	this	charge	against	him	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	去	后退	到	脸	这	收费	反对	他	,

他觉得自己不能回去面对这项指控。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?

for	who	would	believe	him	?
为了	WHO	会	相信	他	?

谁会相信他呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

It	was	time	to	turn	his	face	to	the	westward	.
它	曾是	时间	到	转动	他的	脸	到	这	向西	.

该把他的脸转向西方了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn]

Besides	,	he	had	said	that	he	would	not	return	until	he	was	twenty	-	one
除了	,	他	有	说	那	他	会	不是	返回	直到	他	曾是	二十	-	一

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

此外，他还说过他要到二十一岁才会回来。

[hɪz; ɪz][praɪd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['tʃeɪsnd] [baɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	pride	had	not	yet	been	enough	chastened	by	misery	to	cause	him	to
他的	自豪	有	不是	然而	到过	足够的	受了教训	经过	苦难	到	原因	他	到

[ə'bændən][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [boʊst] .

abandon	his	foolish	boast	.
放弃	他的	愚蠢	夸	.

苦难尚未让他的骄傲心生畏惧，以至于他还没有放弃愚蠢的吹嘘。

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] ['rɒnˌdaʊt] [ðɪs] [rɔː] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	here	he	was	,	on	the	wharf	at	Rondout	this	raw	September	morning	,
所以	这里	他	曾是	,	在	这	码头	在	朗杜特	这	生的	九月	早晨	,

所以，在这个寒冷的九月清晨，他出现在了朗杜特码头上。

['siːkɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

seeking	not	so	much	independence	and	fortune	as	bread	and	shelter	.
寻求	不是	所以	很多	独立	和	财富	作为	面包	和	庇护所	.

追求的不是独立和财富，而是面包和住所。

[dʒoʊ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

Joe	walked	slowly	along	close	to	the	buildings	,
乔	步行	缓慢地	沿着	关闭	到	这	建筑物	,

乔沿着建筑物缓缓走着，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] [koʊld] .

for	the	wind	that	swept	down	the	creek	was	disagreeably	cold	.
为了	这	风	那	扫荡	向下	这	溪	曾是	令人不快地	寒冷的	.

吹过小溪的风冷得让人难受。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['reɪndrɑːp] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	occasional	raindrop	struck	his	face	.
一个	偶然	雨滴	击	他的	脸	.

偶尔有雨滴打在他的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɪnli] [klæd] , [tuː] ,

He	was	very	thinly	clad	,	too	,
他	曾是	非常	薄薄的	覆膜	,	也	,

他穿的衣服也很单薄。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈʃivəriŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hændz]

and	he	could	not	help	shivering	now	and	then	as	he	pushed	his	hands
和	他	可以	不是	帮助	瑟瑟发抖	现在	和	然后	作为	他	推动	他的	双手

[diːpər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] .

deeper	into	his	pockets	and	turned	his	back	for	a	moment	to	the	wind	.
更深	进入	他的	口袋	和	转向	他的	后退	为了	一个	片刻	到	这	风	.

[-]
[41]
[-]

他不时地忍不住发抖，把手更深地插进口袋里，背对着风待了一会儿。[41]

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz]

He	stopped	to	look	at	a	few	loaves	of	bread	and	a	string	of	sausages
他	停止	到	看	在	一个	很少	面包	的	面包	和	一个	细绳	的	香肠

[ðæt] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [stɔːr] .

that	were	displayed	in	the	window	of	a	cheap	store	.
那	是	显示	在	这	窗户	的	一个	便宜的	店铺	.

他停下来看了看一家廉价商店橱窗里展示的几块面包和一串香肠。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][læst][fjuː] [ˈpeniz] [fɔːr; fər]

He	wondered	whether	it	would	be	wiser	to	spend	his	last	few	pennies	for
他	想知道	无论	它	会	是	更明智	到	花费	他的	最后的	很少	便士	为了

[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

他琢磨着，是不是应该把身上仅剩的几个便士用来买早餐。

[ɔːr] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

or	save	them	for	his	dinner	.
或者	节省	他们	为了	他的	晚餐	.

或者留着给他当晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈbaʊt][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

He	had	about	decided	to	buy	a	piece	of	bread	,
他	有	关于	决定	到	买	一个	片	的	面包	,

他正打算买块面包，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][deɪ] ,

and	was	waiting	for	the	store	to	be	opened	for	the	day	,
和	曾是	等待	为了	这	店铺	到	是	打开	为了	这	天	,

当时正在等商店开门营业。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] : “ [seɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪ] !

when	some	one	accosted	him	from	behind	:	“	Say	,	you	boy	!
什么时候	一些	一	被骚扰	他	从	在后面	:	“	说	,	你	男生	!

这时有人从后面拦住了他：“喂，你这小子！”

” [dʒoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] .

”	Joe	turned	and	looked	at	the	speaker	.
”	乔	转向	和	看起来	在	这	扬声器	.

乔转过身，看向演讲者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑðər] [staʊt] , [loʊ] - [bˈraʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [noʊz][ænd; ənd]

He	was	a	rather	stout	,	low	-	browed	man	,	with	a	very	red	nose	and
他	曾是	一个	相当	肥硕	,	低的	-	眉毛	男人	,	和	一个	非常	红色的	鼻子	和

[ə; eɪ] [ˈʃeɪvn] [feɪs] ,

a	shaven	face	,
一个	剃光	脸	,

他身材矮胖，眉毛稀疏，鼻子很红，脸上刮了胡子。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] .

upon	which	a	rough	stubble	of	beard	had	begun	to	grow	.
之上	哪个	一个	粗糙的	茬	的	胡须	有	开始	到	生长	.

上面长出了稀疏的胡茬。

[hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɜːr; wər] [sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] ,

His	pantaloons	were	supported	from	below	by	the	tops	of	his	rubber	boots	,
他的	灯笼裤	是	有	从	以下	经过	这	最高额	的	他的	橡皮	靴子	,

他的灯笼裤下摆由橡胶靴的靴筒支撑着。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breɪs] ,

and	suspended	from	above	by	a	single	brace	,
和	暂停	从	多于	经过	一个	单身的	支撑	,

并由一根支架从上方悬挂下来，

[wɪtʃ] [ræn] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [red] ['flænl] [ʃɜːrt] .

which	ran	diagonally	across	the	breast	of	his	red	flannel	shirt	.
哪个	跑	对角线	穿过	这	胸部	的	他的	红色的	绒布	衬衫	.

斜穿过他红色法兰绒衬衫的胸前。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [jʌŋ] ['feloʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mæn] .

“	Do	you	want	a	job	,	young	fellow	?	”	continued	the	man	.
“	做	你	想	一个	工作	,	年轻的	同伴	?	”	持续	这	男人	.

“年轻人，你想找份工作吗？”那人继续说道。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	What	kind	of	a	job	?	”	asked	Joe	.
“	什么	种类	的	一个	工作	?	”	问	乔	.

“什么样的工作？”乔问道。

“ ['draɪvɪn] - . ”

“	Drivin	'	.	”
“	驾驶	-	.	”

“开车。”

“ ['draɪvɪn] - [wʌt] ? ”

“	Drivin	'	what	?	”
“	驾驶	-	什么	?	”

“开什么车？”

“ [hɑsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'næl] .

“	Hosses	on	the	canal	.
“	软管	在	这	运河	.

“运河上的马匹。

[maɪ] [bɔɪ] [gɑːt] [-]

My	boy	got	[	42	]
我的	男生	得到	[	-	]

我儿子得了[42]

[sɪk] [læs] - [naɪt] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪt] [ə'nʌðər] [wʌn] .

sick	las	'	night	,	an	'	I've	got	to	git	another	one	.
生病的	最后	-	夜晚	,	一个	-	我已经	得到	到	git	其他	一	.

昨晚病了，我得再去弄一个。

[duː] [jiː; ji] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɑsɪz] ? ”

Do	ye	know	anything	about	hosses	?	”
做	是的	知道	任何事物	关于	软管	?	”

你们懂马吗？

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
“ **Yes , ” replied Joe .**
“ 是的 , ” 回复 乔 .

“是的，”乔回答道。

“ [aɪv] ['drɪvn] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
“ **I've driven ' em a good deal , and always taken care of ' em . ”**
“ 我已经 驱动 - 呃 一个 好的 交易 , 和 总是 已采取 关心 的 - 呃 . ”

“我开过它们很多次，而且一直都很爱惜它们。”

“ [wel] , [maɪ] ['boʊts] [ˌʌn'loʊdɪd] , [æn; ən] - [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [raɪt] [aʊt] .
“ **Well , my boat's unloaded , an ' I'm ready to pull right out .**
“ 出色地 , 我的 船的 卸载 , 一个 - 我是 准备好 到 拉 正确的 出去 .

“好了，我的船已经卸货了，我准备马上出发。”

[wɑ:] - [du:] [ji:; ji] [seɪ] ?
Wha ' do ye say ?
世界卫生大会 - 做 是的 说 ?

你们觉得呢?

[goʊ] ? ”
Go ? ”
去 ? ”

去? ”

“ [wʌt] ['weɪdʒɪz] [du:] [ju:; jʊ] [peɪ] ?
“ **What wages do you pay ?**
“ 什么 工资 做 你 支付 ?

你们支付的工资是多少?

” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
” **asked the boy , hesitatingly .**
” 问 这 男生 , 犹豫地 .

“男孩犹豫地问道。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [bɪg] [æn; ən] - [smɑ:rt] - ['lʊkɪn] - [æn; ən] - [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [hɑsɪz] ,
“ **Well , you're big an ' smart - lookin ' an ' know how to handle hosses ,**
“ 出色地 , 你是 大的 一个 - 聪明的 - 在看 - 一个 - 知道 如何 到 处理 软管 ,

“嗯，你身材高大，看起来很精明，而且懂得如何驾驭马匹。”

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ekstrə] [bɪg] [peɪ] .
an ' I'll give you extra big pay .
一个 - 患病的 给 你 额外的 大的 支付 .

我会给你额外的高额报酬。

” ['dʒoʊz] ['spɪrɪts] [roʊz] .
” **Joe's spirits rose .**
” 乔的 烈酒 玫瑰 .

乔的精神振作起来了。

[tru:] , [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [fər'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstər] ; [bʌt; bət] [ɪf]
True , the man looked forbidding , and undesirable as a master ; but if
真的 , 这 男人 看起来 禁止 , 和 不理想的 作为 一个 掌握 ; 但 如果
[hi:; hi] [peɪd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
he paid good wages ,
他 有薪酬的 好的 工资 ,

没错，这个人看上去很凶神恶煞，不适合做主人；但如果他给的工资优厚，

[ðə; ði] [rest] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .
the rest might be endured .
这 休息 可能 是 忍受 .

其余的或许还能忍受。

“ [wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Well , what will you pay ? ” persisted the boy .
“ 出色地 , 什么 将要 你 支付 ? ” 持续 这 男生 .

“那你打算付多少钱？”男孩追问道。

“ [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] , [æn; ən] - [bɔːrd] [æn; ən] - [lɑːdʒ] [jiː; ji] .
“ I'll give ye four dollars for the round trip , an ' board an ' lodge ye .
“ 患病的 给 是的 四 美元 为了 这 圆形的 旅行 , 一个 - 木板 一个 - 小屋 是的 .

“我给你四美元作为往返路费，并包你的食宿。”

” ['dʒoʊz]['spɪrɪts] [fel] .
” Joe's spirits fell .
” 乔的 烈酒 跌倒 .

乔的情绪低落了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðə; ði][trɪp] [teɪk] ?
“ How long does the trip take ?
“ 如何 长的 做 这 旅行 拿 ?

“这段旅程需要多长时间？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [tuː] [wiːks] . ”
“ Two weeks . ”
“ 二 周 . ”

“两周。”

“ [æn; ən] - [wen] [duː][aɪ][get][maɪ] ['mʌni] ? ” [-]
“ An ' when do I get my money ? ” [43]
“ 一个 - 什么时候 做 我 得到 我的 钱 ? ” [-]

“那我什么时候才能拿到钱呢？”[43]

“ [hæf][æt; ət] ['hoʊnzˌdeɪl] , [æn; ən] - [hæf] [wen] [juː; jʊ][gɪt] [bæk] [hɪr] . ”
“ Half at Honesdale , an ' half when you git back here . ”
“ 一半 在 霍恩斯代尔 , 一个 - 一半 什么时候 你 git 后退 这里 . ”

“一半在霍恩斯代尔，另一半等你回来再吃。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] — ”
“ Well , I don't know ; I — ”
“ 出色地 , 我 不 知道 ; 我 — ”

“嗯，我不知道；我——”

“ [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [kwɪk] .
“ Make up your mind quick .
“ 制作 向上 你的 头脑 快的 .

快点做决定。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
If you don't want the job , I'll be lookin ' for another boy .
如果 你 不 想 这 工作 , 患病的 是 在看 - 为了 其他 男生 .

如果你不想干这份工作，我就另找人了。

” [dʒoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peniləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
” Joe thought of his penniless condition .
” 乔 想法 的 他的 身无分文 状况 .

乔想到了自己身无分文的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] .
It might not be long , indeed , before he would be starving .
它 可能 不是 是 长的 , 的确 , 前 他 会 是 饥饿 .

或许不久之后，他就会挨饿。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][əb'teɪn][æt; ət] [liːst] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,
Here **was** **a** **chance** **to** **obtain** **at** **least** **food** **and** **shelter** **,**
这里 曾是 一个 机会 到 获得 在 至少 食物 和 庇护所 ,

这里至少有机会获得食物和住所。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] .
and **probably** **enough** **to** **buy** **an** **overcoat** **.**
和 大概 足够的 到 买 一个 大衣 .

可能足够买一件大衣了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [goʊ] . ”
“ **Well** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I'll** **go** **.** **”**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 患病的 去 . ”

“好吧,”他说，“我去。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ? ”
Have **you** **had** **any** **breakfast** **?** **”**
有 你 有 任何 早餐 ? ”

你吃过早餐了吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .
“ **Come** **along** **with** **me** **,** **an** **'** **I'll** **give** **you** **some** **.**
“ 来 沿着 和 我 , 一个 - 患病的 给 你 一些 .

“跟我来，我会给你一些。”

” ['dʒoʊz]['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
” **Joe's** **spirits** **rose** **again** **at** **the** **thought** **of** **breakfast** **.**
” 乔的 烈酒 玫瑰 再次 在 这 想法 的 早餐 .

一想到早餐，乔的精神就振作起来。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
He **followed** **the** **man** **down** **the** **dock** **a** **short** **distance** **,**
他 随后 这 男人 向下 这 码头 一个 短的 距离 ,

他跟着那人沿着码头走了一小段路，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] ['laɪɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]
then **from** **the** **dock** **to** **a** **canal** **-** **boat** **lying** **close** **by** **,** **and** **from** **this**
然后 从 这 码头 到 一个 运河 - 船 说谎 关闭 经过 , 和 从 这
[boʊt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
boat **to** **another** **,**
船 到 其他 ,

然后从码头到附近停泊的一艘运河船上，再从这艘船到另一艘船上，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] .
and **still** **another** **.**
和 仍然 其他 .

还有另一个。

[wen] [ðə; ði][læst][boʊt][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
When **the** **last** **boat** **was** **reached** **,** **they** **went** **down** **into** **the** **cabin** **,**
什么时候 这 最后的 船 曾是 达到 , 他们 去 向下 进入 这 舱 ,

到达最后一艘船后，他们下了船舱。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fuːd] .

where	a	colored	man	was	cooking	food	.
在哪里	一个	有色	男人	曾是	烹饪	食物	.

当时有个黑人正在做饭。

[ə; eɪ] [liːf] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] [-]

A	leaf	projecting	from	the	wall	was	[	44	]
一个	叶子	投影	从	这	墙	曾是	[	-	]

墙上伸出一片叶子[44]

[ɔːl'redi] [prɔpt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [pleɪts] ,

already	propped	to	a	horizontal	position	,	and	on	it	were	a	few	plates	,
已经	支撑	到	一个	水平的	位置	,	和	在	它	是	一个	很少	盘子	,

它已经用支架支撑成水平位置，上面放着几个盘子。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [wɔːmd] - [ʌp] [pə'tetoz] , [ə; eɪ][slaɪs][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][fraɪd] [hæm] ,

knives	and	forks	,	a	dish	of	warmed	-	up	potatoes	,	a	slice	or	two	of	fried	ham	,
刀具	和	叉子	,	一个	盘子	的	温暖	-	向上	土豆	,	一个	片	或者	二	的	油煎	火腿	,

刀叉、一盘热土豆、一两片煎火腿

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	some	bread	and	butter	.
和	一些	面包	和	黄油	.

还有一些面包和黄油。

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['kɔːfi] ['ɔːlsoʊ] .

The	negro	was	preparing	coffee	also	.
这	黑人	曾是	准备	咖啡	还	.

那个黑人也在煮咖啡。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][dʒoʊ][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['kæbɪn] [sterz] ,

The	odor	of	it	all	was	very	pleasant	to	Joe	as	he	climbed	down	the	steep	cabin	stairs	,
这	气味	的	它	全部	曾是	非常	令人愉快的	到	乔	作为	他	攀登	向下	这	陡	舱	楼梯	,

乔沿着陡峭的木屋楼梯往下走，闻到的气味让他觉得非常宜人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] ['æftər] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə][help] [hɪm'self] .

and	he	did	not	wait	long	after	being	told	to	help	himself	.
和	他	做过	不是	等待	长的	后	存在	讲述	到	帮助	他自己	.

被告知可以自行取用后，他很快就行动了。

“ [aɪv] [haɪrd] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] .

“	I've	hired	this	boy	for	the	trip	,	”	the	man	explained	to	his	cook	.
“	我已经	雇用	这	男生	为了	这	旅行	,	”	这	男人	解释	到	他的	厨师	.

“我雇了这个男孩陪我一起旅行，”男人向他的厨师解释道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] ['felər] , ['enihaʊ] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What's	your	name	,	young	feller	,	anyhow	?	”	he	continued	,	turning	to	the	boy	.
“	是什么	你的	姓名	,	年轻的	伙计	,	无论如何	?	”	他	持续	,	转弯	到	这	男生	.

“小伙子，你叫什么名字？”他转过身问男孩。

“ [dʒoʊ] . ”

“	Joe	.	”
“	乔	.	”

“乔。”

“ [wʌt] [els] ? ”
“ What else ? ”
“ 什么 别的 ? ”

还有什么?

“ [ðæts] [ɔ:l] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['eniweɪ] . ”
“ That's all , — for the present , anyway . ”
“ 那就是 全部 , — 为了 这 展示 , 反正 . ”

“就这些了——至少目前是这样。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] !
“ Oh , I see !
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了!

[rʌn] [ə'weɪ] , [dɪd][ji:; ji] ?
Run away , did ye ?
跑步 离开 , 做过 是的 ?

你们逃跑了吗?

[wel] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] - .
Well , I won't be so partic'ler .
出色地 , 我 惯于 是 所以 - .

好吧，我不会那么挑剔。

[maɪ] ['neɪmz] - , — [bɪl] - .
My name's Rosencamp , — Bill Rosencamp .
我的 名字 - , — 账单 - .

我叫罗森坎普，——比尔·罗森坎普。

['kæpən] [bɪl] , [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] .
Cap'n Bill , for short .
船长 账单 , 为了 短的 .

简称比尔船长。

[æn; ən] - [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] , ” ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] , “ [ɪz] - .
An ' this gentleman's name , ” turning to the negro , “ is Blixey .
一个 - 这 绅士的 姓名 , ” 转弯 到 这 黑人 , “ 是 - .

“这位先生的名字,”他转向黑人说，“是布利克西。”

['hi:z] [laɪk] [ju:; jʊ] ; ['hi:z]['oʊnli][gɑ:t][wʌn] [neɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,
He's like you ; he's only got one name ; but he can't help it ,
他是 喜欢 你 ; 他是 仅有的 得到 一 姓名 ; 但 他 不能 帮助 它 ,

他和你一样，只有一个名字，但他也没办法。

— [hi:; hi]['nevər][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] .
— he never had no other .
— 他 绝不 有 不 其他 .

他从来没有别的选择。

” - [læft] [ɪ'mɑ:dərətli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
” Blixey laughed immoderately at this , and poured the coffee with an
” - 笑了 过度 在 这 , 和 倾倒 这 咖啡 和 一个

[ʌn'stedi] [-]
unsteady [45]
不稳定 [-]

布利克西对此大笑不止，摇摇晃晃地倒了杯咖啡。[45]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	seemed	to	be	so	weak	and	wavering	in	all	his	movements	,	his	eyes
他	似乎	到	是	所以	虚弱的	和	摇摆不定	在	全部	他的	移动	,	他的	眼睛

[wɜːr; wər][soʊ] ['blʌdʃɑːt] ,

were	so	bloodshot	,
是	所以	充血	,

他看起来非常虚弱，动作摇摇晃晃，双眼布满血丝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [soʊ] [θɪk] , [ðæt] [dʒoʊ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ]

and	his	utterance	so	thick	,	that	Joe	thought	he	must	have	been	drinking
和	他的	发声	所以	厚的	,	那	乔	想法	他	必须	有	到过	喝

;

;

;

他说话含糊不清，乔以为他一定是喝醉了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , — [æt; ət]['eni] [reɪt] , [nɑːt][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

but	he	had	not	been	,	—	at	any	rate	,	not	that	morning	.
但	他	有	不是	到过	,	—	在	任何	速度	,	不是	那	早晨	.

但他当时并不在场——至少那天早上不是。

[dʒoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['greɪtli] .

Joe	enjoyed	his	breakfast	greatly	.
乔	享受	他的	早餐	非常	.

乔非常喜欢他的早餐。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [miːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [fɔːr; fər]

Though	it	was	a	coarse	meal	,	it	was	the	best	he	had	eaten	for
尽管	它	曾是	一个	粗	一顿饭	,	它	曾是	这	最好的	他	有	吃	为了

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

虽然饭菜很粗糙，但却是他多日来吃过的最好的一顿饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

and	when	he	was	done	with	it	he	was	ready	to	go	to	work	,
和	什么时候	他	曾是	完毕	和	它	他	曾是	准备好	到	去	到	工作	,

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

and	said	so	.
和	说	所以	.

他做完这件事后就准备去工作了，并这样说道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][skrʌb][ðə; ði] [dek] , [waɪl] - [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Accordingly	he	was	sent	to	scrub	the	deck	,	while	Blixey	washed	the	dishes	,
因此	他	曾是	发送	到	擦洗	这	甲板	,	尽管	-	洗过	这	菜肴	,

于是他被派去擦洗甲板，而布利克西则去洗碗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [toʊ] .

and	the	captain	looked	after	the	tow	.
和	这	队长	看起来	后	这	拖	.

船长负责照看拖船。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l][tʌg] - [boʊt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['empti] [kə'næl] -

A	bustling	little	tug	-	boat	had	already	made	fast	to	a	fleet	of	empty	canal	-
一个	繁华	小的	拖船	-	船	有	已经	制成	快速地	到	一个	舰队	的	空的	运河	-

['boʊts] ,

boats	,
船	,

一艘繁忙的小拖船已经系泊在一队空荡荡的运河船只旁。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

Rosencamp's	among	the	number	,	and	was	hauling	them	up	the	stream	.
-	之中	这	数字	,	和	曾是	运输	他们	向上	这	溪流	.

罗森坎普也在其中，他正把他们拉着逆流而上。

['rɒnˌdaʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] .

Rondout	was	now	awake	.
朗杜特	曾是	现在	醒	.

朗杜特醒了。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

The	island	in	the	bay	was	a	scene	of	great	activity	.
这	岛	在	这	湾	曾是	一个	场景	的	伟大的	活动	.

海湾中的小岛上热闹非凡。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [koʊl] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn] ['aɪərn]

The	clang	of	heavy	machinery	and	the	rasping	noise	of	coal	sliding	on	iron
这	铛	的	重的	机械	和	这	粗糙	噪音	的	煤炭	滑动	在	铁

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

surfaces	filled	the	air	.
表面	已填	这	空气	.

重型机械的撞击声和煤炭在铁面上滑动的刺耳声充斥着空气。

['boʊts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Boats	were	moving	in	all	directions	.
船	是	移动	在	全部	方向	.

船只向四面八方驶去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

There	were	a	hundred	people	on	the	wharf	,	and	twice	a	hundred	,
那里	是	一个	百	人们	在	这	码头	,	和	两次	一个	百	,

码头上有100人，还有200人。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [-]

many	of	them	women	and	little	children	[	46	]
许多	的	他们	女性	和	小的	孩子们	[	-	]

其中许多是妇女和儿童[46]

[ɑːn] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muəd] [kə'næl] - ['boʊts] .

on	the	decks	of	the	moored	canal	-	boats	.
在	这	甲板	的	这	系泊	运河	-	船	.

在停泊的运河船甲板上。

[ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [ˌpɪktʃə'resk] .

Up	the	stream	the	scene	became	picturesque	.
向上	这	溪流	这	场景	成为	如画	.

顺流而上，景色变得如诗如画。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɜːr; wər] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] , ['wʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] ,

On	each	side	were	precipitous	hills	,	wooded	to	the	river's	edge	,
在	每个	边	是	陡峭	丘陵	,	树木繁茂的	到	这	河流的	边缘	,

两侧是陡峭的山丘，树木一直延伸到河岸边。

[ðer; ðər] [griːn] [haɪts] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

their	green	heights	reflected	in	the	still	water	at	their	feet	.
他们的	绿色的	高度	反映	在	这	仍然	水	在	他们的	脚	.

它们翠绿的山峦倒映在脚下平静的水面上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪ'ment] [maɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [oʊld] [waɪt] - [feɪst] ['mænʃnz] ;

There	were	cement	mines	to	be	seen	,	and	old	white	-	faced	mansions	;
那里	是	水泥	矿井	到	是	已见	,	和	老的	白色的	-	面对	豪宅	;

可以看到水泥矿，还有老旧的白色外墙的宅邸;

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][boʊt] [pæst] ['ʌndər][ə; eɪ]['lɔːfti]['aɪərn] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [dæʃt]

and	half	-	way	up	the	boat	passed	under	a	lofty	iron	bridge	across	which	dashed
和	一半	-	方式	向上	这	船	通过了	在下面	一个	高远	铁	桥	穿过	哪个	虚线

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

a	railway	train	.
一个	铁路	火车	.

船行至半途，经过一座高耸的铁桥，一列火车从桥上疾驰而过。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps]

Notwithstanding	the	dulness	of	the	sky	and	the	occasional	falling	of	raindrops
虽然	这	沉闷	的	这	天空	和	这	偶然	坠落	的	雨滴

，

，

，

尽管天空阴沉，偶尔还飘落着雨滴，

[dʒoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

Joe	enjoyed	the	ride	very	much	.
乔	享受	这	骑	非常	很多	.

乔非常享受这次旅程。

[æt; ət] ['ɛdiˌvɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [lɑːk] , [ə; eɪ][taɪd] - [lɑːk] , [baːz][ðə; ði] [wei] ,

At	Eddyville	the	first	lock	,	a	tide	-	lock	,	bars	the	way	,
在	埃迪维尔	这	第一的	锁	,	一个	潮	-	锁	,	酒吧	这	方式	,

在埃迪维尔，第一道船闸，也就是潮汐船闸，挡住了去路。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz][ɑːr; ər][kept] .

and	here	the	horses	and	mules	are	kept	.
和	这里	这	马匹	和	骡子	是	保留	.

这里是饲养马匹和骡子的场所。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt]['steɪb(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][dʒoʊ] .

“	Do	you	see	that	stable	over	there	?	”	said	the	captain	to	Joe	.
“	做	你	看	那	稳定的	超过	那里	?	”	说	这	队长	到	乔	.

“你看到那边那个马厩了吗？”船长问乔。

“ [maɪ] [hɑsɪz] [ɪz][ðer; ðər] .

“	My	hosses	is	there	.
“	我的	软管	是	那里	.

我的马在那里。

[juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - [gɪt] - [ɪm] .

You	go	an	'	git	'	em	.
你	去	一个	-	git	-	呃	.

你去把他们抓起来。

[æsk][fɔːr; fər]['kæpən] ['bɪlz] [hɑsɪz] .

Ask	for	Cap'n	Bill's	hosses	.
问	为了	船长	法案的	软管	.

问问比尔船长的马匹。

” [dʒoʊ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

”	Joe	did	as	he	was	told	.
”	乔	做过	作为	他	曾是	讲述	.

乔照做了。

['æftər][sʌm; səm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃæfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['kiːpər] ,

After	some	good	-	natured	chaffing	on	the	part	of	the	stable	-	keeper	,
后	一些	好的	-	自然	摩擦	在	这	部分	的	这	稳定的	-	守门员	,

马厩管理员善意地挖苦了几句之后，

[ðə; ði] [rɔ:] - [boʊnd] [wɔ:rn] - [aʊt] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

the	**raw**	**-**	**boned**	**worn**	**-**	**out**	**horses**	**were**	**turned**	**over**	**to**	**him**	**,**
这	生的	-	骨	磨损	-	出去	马匹	是	转向	超过	到	他	,

那些骨瘦如柴、疲惫不堪的马匹被交给了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]

and	**the**	**boy**	**appeared**	**on**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**leading**	**them**	**.**	**[**	**47**	**]**
和	这	男生	出现	在	这	拖	-	小路	领导	他们	.	[	-	]

男孩出现在他们前面的拖船道上。[47]

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] .

Joe	**was**	**told**	**that**	**these**	**animals**	**were**	**named**	**Jack**	**and**	**Jill**	**.**
乔	曾是	讲述	那	这些	动物	是	命名	杰克	和	吉尔	.

乔被告知这些动物名叫杰克和吉尔。

[dʒæk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌn] [deɪ] ,

Jack	**had**	**fallen**	**down**	**the**	**bank**	**from**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**to**	**the**	**river**	**one**	**day**	**,**
杰克	有	倒下	向下	这	银行	从	这	拖	-	小路	到	这	河	一	天	,

有一天，杰克从河边的拖道上摔下了河岸。

[ænd; ənd] [dʒɪl] [hæd; həd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .

and	**Jill**	**had**	**come**	**tumbling**	**after**	**.**
和	吉尔	有	来	翻滚	后	.

吉尔随后跌跌撞撞地跟了上来。

[wət'evər] [ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['defɪnətli] [ˌri:'neɪmd] [ðem; ðəm] .

Whatever	**their**	**names**	**had**	**been**	**before**	**,**	**this**	**incident**	**had**	**definitely**	**renamed**	**them**	**.**
任何	他们的	姓名	有	到过	前	,	这	事件	有	确实	更名	他们	.

无论他们之前叫什么名字，这件事无疑给他们改了名字。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] ,

The	**horses**	**were**	**fastened**	**to**	**the**	**tow**	**-**	**line**	**,**
这	马匹	是	系紧	到	这	拖	-	线	,

马匹被拴在牵引绳上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and	**the**	**tow**	**-**	**line**	**was**	**attached**	**to**	**the**	**timber**	**-**	**head**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	这	拖	-	线	曾是	随附的	到	这	木材	-	头	的	这	船	.

拖缆系在船头的木质结构上。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['du:li] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] ['draɪvər] .

Joe	**was**	**duly**	**installed**	**as**	**driver**	**.**
乔	曾是	正式地	已安装	作为	司机	.

乔正式就任司机一职。

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪt] .

His	**duties**	**were**	**not**	**at**	**all**	**light**	**.**
他的	职责	是	不是	在	全部	光	.

他的职责一点也不轻松。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

He	**had**	**to**	**walk**	**all**	**the**	**way**	**,**	**and**	**to**	**keep**	**the**	**horses**	**going**	**at**	**a**	**good**	**pace**	**,**
他	有	到	走	全部	这	方式	,	和	到	保持	这	马匹	去	在	一个	好的	步伐	,

他必须全程步行，还要让马匹保持良好的速度。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .
which **in** **itself** **was** **no** **easy** **task** **.**
哪个 在 本身 曾是 不 简单的 任务 .

这本身就不是一件容易的事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ,
He **must** **keep** **on** **the** **inside** **of** **the** **tow** **-** **path** **,**
他 必须 保持 在 这 里面 的 这 拖 - 小路 ,

他必须始终走在拖船道的内侧。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [toʊ] - [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['boʊts] [ðeɪ] [met] ,
so **that** **his** **boat** **should** **pass** **over** **the** **tow** **-** **lines** **of** **the** **loaded** **boats** **they** **met** **,**
所以 那 他的 船 应该 经过 超过 这 拖 - 线条 的 这 已加载 船 他们 遇见 ,

这样他的船就能越过他们遇到的满载船只的拖缆。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pʊl] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [wen] [ə; eɪ] [lɑːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
and **must** **pull** **up** **sharply** **when** **a** **lock** **was** **reached** **.**
和 必须 拉 向上 尖锐地 什么时候 一个 锁 曾是 达到 .

到达船闸时必须猛然拉起。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lɑːks] ,
Sometimes **,** **in** **the** **vicinity** **of** **locks** **,**
有时 , 在 这 附近 的 锁 ,

有时，在船闸附近，

[greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntər'tæŋgəlɪŋ][ʌv; əv]
great **confusion** **arose** **from** **the** **crowding** **of** **boats** **and** **the** **intertangling** **of**
伟大的 困惑 出现 从 这 拥挤 的 船 和 这 交织 的
[toʊ] - [laɪnz] .
tow **-** **lines** **.**
拖 - 线条 .

船只拥挤，拖缆缠绕，造成了极大的混乱。

[ðen] [dʒoʊ] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] ['helpləs] .
Then **Joe** **became** **practically** **helpless** **.**
然后 乔 成为 几乎 无助 .

之后，乔几乎变得无助起来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [bɪl] , ['æftər] [mʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] ['ʃaʊtɪŋ] ,
But **Captain** **Bill** **,** **after** **much** **pushing** **and** **angry** **shouting** **,**
但 队长 账单 , 后 很多 推动 和 生气的 喊叫 ,

但是，在比尔船长一番推搡和愤怒叫喊之后，

['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['mætərz] [ænd; ənd] [get][ðə; ði][boʊt] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] . [-
always **managed** **to** **straighten** **out** **matters** **and** **get** **the** **boat** **under** **way** **again** **.** **[** **48**
总是 管理 到 拉直 出去 事情 和 得到 这 船 在下面 方式 再次 . [-
]
]
]

总能把事情理顺，让船重新起航。[48]

[æt; ət]['roʊzənˌdeɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .
At **Rosendale** **there** **was** **a** **long** **delay** **.**
在 罗森代尔 那里 曾是 一个 长的 延迟 .

罗森代尔站出现了长时间的延误。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] .
Something **had** **gone** **wrong** **with** **the** **gates** **at** **the** **lock** **.**
某物 有 已消失 错误的 和 这 大门 在 这 锁 .

船闸的闸门出了问题。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

Joe	**was**	**not**	**sorry**	**for**	**this**	**,**	**for**	**it**	**was**	**now**	**late**	**in**	**the**	**forenoon**	**,**
乔	曾是	不是	对不起	为了	这	,	为了	它	曾是	现在	晚的	在	这	午前	,

乔对此并不感到后悔，因为现在已经是上午晚些时候了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [træmp] .

and	**he**	**was**	**very**	**tired**	**from**	**his**	**long**	**tramp**	**.**
和	他	曾是	非常	疲劳的	从	他的	长的	流浪汉	.

他长途跋涉后非常疲惫。

['kæptɪn] [bɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'næl] [stɔːr] ,

Captain	**Bill**	**had**	**gone**	**off**	**up**	**the**	**wharf**	**to**	**a**	**canal**	**store**	**,**
队长	账单	有	已消失	离开	向上	这	码头	到	一个	运河	店铺	,

比尔船长去了码头上的运河商店。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Blixey	**was**	**busy**	**in**	**the**	**cabin**	**,**
-	曾是	忙碌的	在	这	舱	,

布利克西在小屋里忙着呢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['draʊzɪli] [mʌntʃɪŋ] [oʊts][frʌm; frəm]['bæskəts][taɪd] ['ʌndər][ðer; ðər]

and	**the**	**horses**	**were**	**drowsily**	**munching**	**oats**	**from**	**baskets**	**tied**	**under**	**their**
和	这	马匹	是	昏昏欲睡地	咀嚼	燕麦	从	篮子	系	在下面	他们的

['noʊzɪz] .

noses	**.**
鼻子	.

马儿昏昏欲睡地嚼着绑在鼻子下的篮子里的燕麦。

[ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

A	**drizzling**	**rain**	**was**	**falling**	**,**
一个	毛毛雨	雨	曾是	坠落	,

下着毛毛细雨，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] ['ʃeltər] ['ʌndər][ə; eɪ] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [waɪl]

and	**Joe**	**took**	**shelter**	**under**	**a**	**shed**	**a**	**little**	**back**	**from**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**while**
和	乔	采取	庇护所	在下面	一个	棚	一个	小的	后退	从	这	拖	-	小路	尽管

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

he	**waited**	**.**
他	等待	.

乔在离拖船道稍远的一个棚子里躲了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ][bɪg] ,

He	**had**	**not**	**been**	**long**	**there**	**when**	**a**	**big**	**,**
他	有	不是	到过	长的	那里	什么时候	一个	大的	,

他到那儿没多久，就发生了一件大事，

[ʌn'kuːθ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [keɪm] ['ʃæmblɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [baɪ] .

uncouth	**-**	**looking**	**boy**	**came**	**shambling**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**box**	**near**	**by**	**.**
粗野	-	寻找	男生	来了	蹒跚	在	和	卫星	向下	在	一个	盒子	靠近	经过	.

一个衣着邋遢的男孩蹒跚而入，坐在附近的一个箱子上。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	你好	!	”	说	这	男生	.

“你好！”男孩说道。

“ [hə'loʊ] ! ” [ri'spɔndid] [dʒoʊ] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**responded**	**Joe**	**.**
“	你好	!	”	回应	乔	.

“你好！”乔回应道。

“ ['draɪvɪn] - [fɔːr; fər] [bɪl] ['roʊzi] ? ”
“ Drivin ' for Bill Rosey ? ”
“ 驾驶 - 为了 账单 罗西 ? ”

“为比尔·罗西开车？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] . ”
“ Better look out for ' im . ”
“ 更好的 看 出去 为了 - 我是 . ”

“最好小心点。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['hiːz] [bæd] . ”
“ He's bad . ”
“ 他是 坏的 . ”

“他很坏。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ Is that so ? ”
“ 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [jes] , [æn; ən] - ['ʌgli] . ”
“ Yes , an ' ugly . ”
“ 是的 , 一个 - 丑陋的 . ”

“是啊，而且很丑。”

“ [ɪz] [hiː; hi] ? ” [-]
“ Is he ? ” [49]
“ 是 他 ? ” [-]

“是吗？”[49]

“ [jes] , [æn; ən] - [wɜːrks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] .
“ Yes , an ' works you to death .
“ 是的 , 一个 - 作品 你 到 死亡 .

“是的，而且会把你累死。”

['hiːz] [juːst] [ʌp] [θriː] [bɔɪz] - ; [wʌn] [went] [hoʊm] - [ɔːl] [stoʊv] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
He's used up three boys a'ready ; one went home yisterday all stove to pieces .
他是 用过的 向上 三 男孩们 - ; 一 去 家 - 全部 火炉 到 件 .

他已经用掉了三个男孩；其中一个昨天回家时已经筋疲力尽了。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [aɪ] [kwɪt] .
I wouldn't work for ' im ; I quit .
我 不会 工作 为了 - 我是 ; 我 辞职 .

我不会为他工作；我辞职了。

” [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə] [æsk] , —
” Joe was naturally very much startled , but he soon found breath to ask , —
” 乔 曾是 自然 非常 很多 惊慌 , 但 他 很快 成立 气息 到 问 , —

乔自然是大吃一惊，但他很快缓过神来，问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌns] ? ”
“ Did you work for him once ? ”
“ 做过 你 工作 为了 他 一次 ? ”

你以前为他工作过吗?

“ [dɪd][aɪ] ?
“ Did I ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . ”
Well , I should say so . ”
出色地 , 我 应该 说 所以 . ”

嗯，我倒是这么说。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What did he do to you ? ”
“ 什么 做过 他 做 到 你 ? ”

“他对你做了什么？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; [likt] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [kɪkt] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [rɔbd] [ˌem 'iː] , — [ðæts] [ɔːl] .
“ Not much ; licked me , an ' kicked me , an ' robbed me , — that's all .
“ 不是 很多 ; 舔过 我 , 一个 - 踢 我 , 一个 - 被抢劫 我 , — 那就是 全部 .

“没了；舔了我，踢了我，抢了我——就这些。”

[seɪ] , [wɒts] [hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ? ”
Say , what's he goin ' to pay you ? ”
说 , 是什么 他 去 - 到 支付 你 ? ”

问问他打算付你多少钱?

“ [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] . ”
“ Four dollars for the round trip . ”
“ 四 美元 为了 这 圆形的 旅行 . ”

“往返票价四美元。”

“ [ðə; ði] [θiːf] ! ”
“ The thief ! ”
“ 这 贼 ! ”

“小偷！”

“ [waɪ] , ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Why , isn't that enough ? ”
“ 为什么 , 不是 那 足够的 ? ”

“为什么这还不够？”

“ [ɪ'nʌf] !
**“ Enough ! **
“ 足够的 !

“足够的!

- , [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][maɪ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊn] - [trɪp] ,
W'y , five dollars was my wages for the roun ' trip ,
- , 五 美元 曾是 我的 工资 为了 这 圆 - 旅行 ,

哎，我往返的工资是五美元。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] ['felər] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sɪks] ;
an ' another feller I knew was to have six ;
一个 - 其他 伙计 我 知道 曾是 到 有 六 ;

我认识的另一个人有六个孩子;

['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][gɪt][noʊ] ['mʌni] .
only we didn't neither of us git no money .
仅有的 我们 没有 两者都不 的 我们 git 不 钱 .

只是我们俩都没拿到钱。

[oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [hiː; hi][ɪz] ; [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt]['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] .
Oh , he's a bad man , he is ; you better look out fer ' im .
哦 , 他是 一个 坏的 男人 , 他 是 ; 你 更好的 看 出去 fer - 我是 .

哦，他是个坏人，你最好小心点。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] ['ɔ:kwərdli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][goʊ] .

"	The	boy	rose	awkwardly	,	as	if	to	go	.
"	这	男生	玫瑰	尴尬地	,	作为	如果	到	去	.

男孩笨拙地站起身，好像要离开。

" [wel] , " [sed] [dʒoʊ] , ['æŋkʃəsli] , " [aɪv] [haɪrd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	Well	,	"	said	Joe	,	anxiously	,	"	I've	hired	out	to	him	now	,	you	know	.
"	出色地	,	"	说	乔	,	焦虑地	,	"	我已经	雇用	出去	到	他	现在	,	你	知道	.

"嗯，"乔焦急地说，"你知道，我现在已经把他雇到他那里去了。"

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? " [-]

What	would	you	do	about	it	if	you	was	in	my	place	?	"	[	50	]
什么	会	你	做	关于	它	如果	你	曾是	在	我的	地方	?	"	[	-	]

如果你处在我的位置，你会怎么做？"[50]

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [mɔ:r] ['ɔ:kwərdli] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] .

The	big	boy	sat	down	again	more	awkwardly	,	if	possible	,	than	he	had	risen	.
这	大的	男生	卫星	向下	再次	更多的	尴尬地	,	如果	可能的	,	比	他	有	升起	.

大男孩再次坐下，姿势比他起身时更加笨拙。

" [aɪl] [tel] [ji:; ji][dʒest] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['ɜ:rnɪstli] .

"	I'll	tell	ye	jest	what	I	would	do	,	"	he	began	earnestly	.
"	患病的	告诉	是的	笑话	什么	我	会	做	,	"	他	开始	切实	.

"我直截了当地告诉你们我会怎么做，"他认真地说道。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ;

But	he	never	told	what	it	was	,	and	Joe	never	had	the	benefit	of	his	advice	;
但	他	绝不	讲述	什么	它	曾是	,	和	乔	绝不	有	这	益处	的	他的	建议	;

但他从未透露过那是什么，乔也从未得到过他的建议；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['boʊni] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [bɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

for	at	that	moment	the	bony	figure	of	Captain	Bill	appeared	at	the	corner	of	the	shed	.
为了	在	那	片刻	这	骨质	数字	的	队长	账单	出现	在	这	角落	的	这	棚	.

就在这时，比尔船长那瘦骨嶙峋的身影出现在棚屋的角落里。

[ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bɔɪ] [drɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,

The	jaw	of	the	large	boy	dropped	suddenly	,
这	颚	的	这	大的	男生	掉落	突然	,

高大男孩的下巴突然惊得老大。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .

and	jumping	up	from	the	box	he	made	his	escape	to	the	tow	-	path	.
和	跳	向上	从	这	盒子	他	制成	他的	逃脱	到	这	拖	-	小路	.

他从箱子里跳起来，逃到了河边小路上。

" [ju:d] ['betər] [gɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn]['æŋgrəli]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	You'd	better	git	!	"	shouted	the	man	angrily	after	him	.
"	你会	更好的	git	!	"	喊叫	这	男人	愤怒地	后	他	.

"你最好滚开！"那人愤怒地冲着他的背影喊道。

" ['hwʌtɪd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ji:; ji] ?

"	What'd	he	say	to	ye	?
"	什么	他	说	到	是的	?

他跟你说了什么？

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ， [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] .
” he demanded , turning to Joe .
” 他 要求 ， 转弯 到 乔 .

“他转向乔，质问道。”

“ [hiː; hi] [sed] ， ” [ˈstæməd] [dʒoʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ He said , ” stammered Joe , “ he said that he used to work for you . ”
“ 他 说 ， ” 结结巴巴 乔 ， “ 他 说 那 他 用过的 到 工作 为了 你 . ”

“他说，”乔结结巴巴地说，“他说他以前为你工作过。”

“ [dɪd] - [iː] [seɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪk] - [ɪm][æn; ən] - [kɪk] - [ɪm] ,
“ Did ' e say I used to lick ' im an ' kick ' im ,
“ 做过 - e 说 我 用过的 到 舔 - 我是 一个 - 踢 - 我是 ,

“他说我以前舔他、踢他吗？”

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː] - [ɪm] ? ”
an ' try to knock some sense into ' im ? ”
一个 - 尝试 到 敲 一些 感觉 进入 - 我是 ? ”

然后试着劝劝他?

“ [waɪ] , [jes] ； [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Why , yes ; something like that . ”
“ 为什么 , 是的 ； 某物 喜欢 那 . ”

“是的，差不多就是这样。”

“ [wel] , [aɪ][dɪd] , [æn; ən] - [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌiːˈɛf][jiː; ji][dəunt] - [ten] - [ˈkloʊzər][tuː; tə]
“ Well , I did , an ' I'll do the same to you ef ye don't ' ten ' closer to
“ 出色地 , 我 做过 , 一个 - 患病的 做 这 相同的 到 你 ef 是的 不 - 十 - 更近 到
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“好吧，我的确这么做了，如果你再不认真对待这件事，我也会对你这么做。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[gɪt] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈhɔːrsɪz] !
Git out there to them horses !
git 出去 那里 到 他们 马匹 !

快去追那些马!

[siː] - [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - !
See w'ere they're a - goin ' !
看 - 它们是 一个 - 去 - !

看看他们要去哪儿!

[dʒest] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [toʊ] - [laɪn] !
Jest look at that tow - line !
笑话 看 在 那 拖 - 线 !

瞧瞧那根拖缆!

” [ðə; ði]['mænz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [dʒoʊ] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'plaɪ] . [-
” The man's look and manner were so fierce that Joe dared not even reply . [51
” 这 男人的 看 和 方式 是 所以 凶猛的 那 乔 敢于 不是 甚至 回复 . [-
]
]

“那人的眼神和举止非常凶狠，以至于乔连回答都不敢。[51]

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

He	hurried	out	to	his	disagreeable	task	with	a	sinking	heart	,
他	慌忙	出去	到	他的	令人不快的	任务	和	一个	下沉	心	,

他心情沉重地匆匆赶去执行那项令人厌恶的任务。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][toʊ] - [laɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndər][ðə; ði][boʊt] ,

and	began	to	draw	up	the	tow	-	line	,	which	had	slipped	under	the	boat	,
和	开始	到	画	向上	这	拖	-	线	,	哪个	有	滑倒了	在下面	这	船	,

于是开始收起滑到船底下的拖缆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['skoʊldɪŋ][ɑːn] ['kæptɪn] ['bɪlz] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt] .

and	which	,	after	much	scolding	on	Captain	Bill's	part	,	was	straightened	out	.
和	哪个	,	后	很多	责骂	在	队长	法案的	部分	,	曾是	拉直	出去	.

经过比尔船长的严厉训斥，这件事才得以纠正。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] “ [lɔkt] [θruː] ” [æt; ət][læst] ,

The	boat	was	“	locked	through	”	at	last	,
这	船	曾是	“	已锁定	通过	”	在	最后的	,

船终于“锁好了”。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] - [kɔːld] [ʌp] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	not	long	after	Blixey	called	up	that	dinner	was	ready	.
和	不是	长的	后	-	称为	向上	那	晚餐	曾是	准备好	.

不久之后，布利克西打电话来说晚饭准备好了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [eɪt] [fɜːrst] , [waɪl] - ['maɪndɪd][ðə; ði] ['tɪlər] .

The	captain	ate	first	,	while	Blixey	minded	the	tiller	.
这	队长	吃	第一的	,	尽管	-	有思想	这	耕耘机	.

船长先吃了饭，而布利克西则负责掌舵。

[ðen] - [eɪt] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [rɪ'liːvd] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .

Then	Blixey	ate	,	and	afterward	relieved	Joe	on	the	tow	-	path	.
然后	-	吃	,	和	之后	松了口气	乔	在	这	拖	-	小路	.

然后布利克西吃了东西，之后在拖船道上接替了乔的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	was	not	much	left	when	the	boy	reached	the	table	,
那里	曾是	不是	很多	左边	什么时候	这	男生	达到	这	桌子	,

男孩走到桌边时，桌上已经所剩无几了。

— [nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

—	not	nearly	enough	to	satisfy	his	hunger	.
—	不是	几乎	足够的	到	满足	他的	饥饿	.

——远远无法满足他的饥饿感。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [bɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] - [poʊst] ['lʊkɪŋ] ['fɪrsli] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ]

But	Captain	Bill	stood	at	the	rudder	-	post	looking	fiercely	down	the	hatchway
但	队长	账单	站立	在	这	舵	-	邮政	寻找	激烈地	向下	这	舱口

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

但比尔船长站在舵柱旁，怒气冲冲地从舱口向下瞪着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər]

and	when	he	had	eaten	what	was	on	the	table	he	dared	not	ask	for
和	什么时候	他	有	吃	什么	曾是	在	这	桌子	他	敢于	不是	问	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他吃完了桌上的食物，就不敢再要更多了。

“ [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] ! ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Wash**	**them**	**dishes**	**!**	”	**ordered**	**the**	**captain**	**.**
“	洗	他们	菜肴	!	”	订购	这	队长	.

“把碗筷洗干净！”船长命令道。

[dʒoʊ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

Joe	**washed**	**the**	**dishes**	**,**	**put**	**them**	**away**	**on**	**the**	**shelves**	**,**	**and**	**then**	**went**	**up**	**on**	**deck**	**.**
乔	洗过	这	菜肴	,	放	他们	离开	在	这	货架	,	和	然后	去	向上	在	甲板	.

乔洗完碗，把它们放回架子上，然后上甲板去了。

[ðə; ði] [laɪt] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [drentʃt] . [-]

The	**light**	**rain**	**of**	**the**	**morning**	**had**	**settled**	**into**	**a**	**steady**	**downpour**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**was**	**drenched**	**.**	**[52]**
这	光	雨	的	这	早晨	有	定居	进入	一个	稳定的	倾盆大雨	,	和	这	船	曾是	湿透了	.	[-]

早晨的小雨变成了倾盆大雨，船身被淋透了。[52]

“ [hɪr] ! ” [sed] ['kæptɪn] [bɪl] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] .

“	**Here**	**!**	”	**said**	**Captain**	**Bill**	**,**	**“**	**you**	**come**	**here**	**.**
“	这里	!	”	说	队长	账单	,	“	你	来	这里	.

“来！”比尔船长说，“你过来。”

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊlt] [oʊ] - [ðɪs] ['tɪlər] , [æn; ən] - [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [tuː; tə] .

Now	**take**	**a**	**-**	**holt**	**o**	**'**	**this**	**tiller**	**,**	**an**	**'**	**push**	**it**	**as**	**I**	**tell**	**ye**	**to**	**.**	
现在	拿	一个	-	霍尔特	o	-	这	耕耘机	,	一个	-	推	它	作为	我	告诉	是的	到	.	

现在握住舵柄，按照我说的做。

” [dʒoʊ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] .

”	**Joe**	**grasped**	**the**	**tiller**	**,**	**and**	**the**	**man**	**went**	**back**	**and**	**began**	**to**	**pump**	**water**	**from**	**the**	**hold**	**.**		
”	乔	抓住	这	耕耘机	,	和	这	男人	去	后退	和	开始	到	泵	水	从	这	抓住	.		

“乔抓住舵柄，那人回到船舱，开始从船舱里抽水。”

“ [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jiː; ji] !

“	**Pull**	**it**	**to**	**ye**	**!**
“	拉	它	到	是的	!

“把它拉到你面前！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ,

”	**shouted**	**the**	**captain**	**,**	**as**	**the**	**boy**	**,**	**wondering**	**how**	**it**	**worked**	**,**								
”	喊叫	这	队长	,	作为	这	男生	,	好奇	如何	它	工作	,								

“船长喊道，男孩好奇地看着这一切是如何运作的。”

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['tɪlər] [tuː; tə] [swɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

allowed	**the**	**tiller**	**to**	**swing**	**slowly**	**from**	**him**	**.**
允许	这	耕耘机	到	摇摆	缓慢地	从	他	.

他任由舵柄缓缓摆动。

“ [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jiː; ji] , [aɪ] [seɪ] !

“	**Pull**	**it**	**to**	**ye**	**,**	**I**	**say**	**!**
“	拉	它	到	是的	,	我	说	!

“我说，把它拉到你们面前去！”

[kɑːnt] [jiː; ji] [siː] [wer] [ðə; ði] ['boʊts] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ?

Can't	**ye**	**see**	**where**	**the**	**boat's**	**a**	**-**	**goin**	**' ?**
不能	是的	看	在哪里	这	船的	一个	-	去	- ?

你难道看不见船要开往哪里吗？

" [dʒoʊ] [pʊld] ;
" Joe pulled ;
" 乔 拉 ;

乔拉了;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ɪn][ðə; ði]
but it was no easy matter to check the impetus of the rudder in the
但 它 曾是 不 简单的 事情 到 查看 这 动力 的 这 舵 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,

但要检查舵向相反方向的推力并非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [stɪl] [swʌŋ] [stɜːrn] [əˈweɪ] .
and the boat still swung stern away .
和 这 船 仍然 摇摆 船尾 离开 .

船尾仍然向外摆动。

" [pʊl] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Pull ! " shouted the man .
" 拉 ! " 喊叫 这 男人 .

"拉！"那人喊道。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [oʊ] - [wʊd] .
" Don't stand there like a stick o ' wood .
" 不 站立 那里 喜欢 一个 戳 o - 木头 .

"别像根木头一样站在那里。"

[pʊl] !
Pull !
拉 !

拉!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .
" The boy was pulling with all his might , but as yet without avail .
" 这 男生 曾是 拉 和 全部 他的 可能 , 但 作为 然而 没有 可用 .

"男孩使出浑身解数拉，但至今仍无济于事。"

[ˈkæptɪn] [bɪl] [drɑːpt] [ðə; ði] [pʌmp] - [rɑːd][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
Captain Bill dropped the pump - rod and sprang to the tiller .
队长 账单 掉落 这 泵 - 杆 和 弹簧 到 这 耕耘机 .

比尔船长扔下抽油杆，跳到舵柄前。

[ˈsiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [wer] [dʒoʊ] [stʊd] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]['vaɪələntli]
Seizing it on the opposite side from where Joe stood , he thrust it violently
抓住 它 在 这 对面的 边 从 在哪里 乔 站立 , 他 推力 它 暴力
['aʊtwərd] ,
outward ,
向外 ,

他从乔站立位置的对面抓住它，猛地向外推去。

[ˈpʊʃɪŋ] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbækɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] ,
pushing Joe with it , backing him across the deck ,
推动 乔 和 它 , 后盾 他 穿过 这 甲板 ,

用它推着乔，把他推到甲板另一边。

[ˈbækɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈlentləsli] [tɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [riːtʃt] . [-]
backing him relentlessly till the edge of the boat was reached . [53]
后盾 他 毫不留情 直到 这 边缘 的 这 船 曾是 达到 . [-]

一路追赶，直到到达船边。[53]

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [liːp]

The	boy	to	save	himself	from	the	water	was	obliged	to	turn	and	leap
这	男生	到	节省	他自己	从	这	水	曾是	有义务	到	转动	和	飞跃

[tɔːrd] [ʃɔːr] .

toward	shore	.
朝向	支撑	.

为了自救，男孩不得不转身跳向岸边。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Fortunately	the	boat	was	near	the	bank	,	and	Joe	was	able	to
幸运的是	这	船	曾是	靠近	这	银行	,	和	乔	曾是	有能力的	到

['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ,

scramble	up	the	tow	-	path	,
争夺	向上	这	拖	-	小路	,

幸好船离岸边很近，乔得以沿着拖船道爬上去。

[mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hɜːrt] [ɔːr] [wet] .

more	frightened	than	either	hurt	or	wet	.
更多的	害怕	比	任何一个	伤害	或者	湿的	.

比起受伤或淋湿，我更害怕。

['kæptɪn] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] .

Captain	Bill	shook	his	fist	at	him	angrily	.
队长	账单	摇晃	他的	拳头	在	他	愤怒地	.

比尔船长愤怒地朝他挥舞着拳头。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɑsɪz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , - ,

“	You	go	ahead	to	them	hosses	,	”	he	shouted	;	“	and	you	,	Blixey	,
“	你	去	前方	到	他们	软管	,	”	他	喊叫	;	“	和	你	,	-	,

“你们先去牵那些马，”他喊道；“还有你，布利克西，

” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['haɪər] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æn; ən] - [pʌmp] [aʊt] [ðɪs] [boʊt] !

”	raising	his	voice	still	higher	,	“	you	come	back	here	an	'	pump	out	this	boat	!
”	提高	他的	嗓音	仍然	更高	,	“	你	来	后退	这里	一个	-	泵	出去	这	船	!

他提高了嗓门，“你回来把这艘船里的水抽干！”

” - , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['dʒoʊz] ['mɪshæp] , [læft] ['hɔːrsli] .

”	Blixey	,	who	had	seen	Joe's	mishap	,	laughed	hoarsely	.
”	-	,	WHO	有	已见	乔的	意外	,	笑了	沙哑地	.

目睹了乔的窘境的布利克西发出了一声沙哑的笑声。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [nɑːk] - [niːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , [siːmd] [iːtʃ]

His	trembling	knock	-	knees	,	as	he	walked	toward	the	boat	,	seemed	each
他的	发抖	敲	-	膝盖	,	作为	他	步行	朝向	这	船	,	似乎	每个

['moʊmənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

moment	likely	to	give	way	.
片刻	可能	到	给	方式	.

他走向船的路上，双膝颤抖着，仿佛随时都会支撑不住。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [muːd] .

Joe	was	very	far	from	being	in	a	laughing	mood	.
乔	曾是	非常	远的	从	存在	在	一个	笑	情绪	.

乔当时一点儿也没心情笑。

['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] .

Never	in	his	life	had	he	been	treated	like	this	.
绝不	在	他的	生活	有	他	到过	治疗	喜欢	这	.

他一生中从未受到过这样的对待。

[stɪl] , ['vaɪələntli] ['æŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] ['rʌfiən] ;

Still	,	violently	angry	as	he	was	,	he	feared	to	disobey	this	ruffian	;
仍然	,	暴力	生气的	作为	他	曾是	,	他	害怕	到	违	这	痞子	;

尽管他怒不可遏，但他还是不敢违抗这个恶棍的命令；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	was	even	afraid	to	remonstrate	with	him	.
他	曾是	甚至	害怕的	到	抗议	和	他	.

他甚至不敢劝阻他。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['miːkli] , [tʊk] [ðə; ði][gæd] [ðæt] - ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	went	forward	meekly	,	took	the	gad	that	Blixey	handed	to	him	,	and
他	去	向前	温顺地	,	采取	这	加德	那	-	递交	到	他	,	和

[riˈzjuːmd] [-]

resumed	[	54	]
恢复	[	-	]

他温顺地走上前去，接过布利克西递给他的棍子，然后继续[54]

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [tæsk][ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

the	monotonous	task	of	urging	on	the	tired	and	miserable	horses	.
这	单调	任务	的	敦促	在	这	疲劳的	和	悲惨的	马匹	.

驱赶疲惫不堪、痛苦不堪的马匹，这是一项单调乏味的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [sɔːr] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [sɪk]

He	was	already	drenched	to	the	skin	,	sore	in	mind	and	body	,	and	sick
他	曾是	已经	湿透了	到	这	皮肤	,	疮	在	头脑	和	身体	,	和	生病的

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

他浑身湿透，身心俱疲，心如刀绞。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

Once	as	he	walked	,
一次	作为	他	步行	,

他走着走着，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['dʒini,'dʒeni] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]

he	chanced	to	remember	how	he	and	his	sister	Jennie	used	to	play	on
他	偶然	到	记住	如何	他	和	他的	姐姐	珍妮	用过的	到	玩	在

[ðə; ði] ['heimau] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑːrn][ɑːn] ['reɪni] [ˌæftər'nuːnz] .

the	haymow	in	the	big	barn	on	rainy	afternoons	.
这	干草	在	这	大的	谷仓	在	下雨	下午	.

他偶然想起，以前每逢下雨的午后，他和妹妹珍妮经常在大谷仓的干草堆上玩耍。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['meməri] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]

Somehow	the	memory	brought	tears	to	his	eyes	;	but	he	brushed	them	away
不知何故	这	记忆	带来	眼泪	到	他的	眼睛	;	但	他	刷过	他们	离开

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn] .

and	trudged	on	.
和	艰难跋涉	在	.

不知为何，这段回忆让他眼眶湿润；但他擦干眼泪，继续艰难地前行。

['meni] ['loʊdɪd] ['boʊts][wɜːr; wər][met] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['meni] ['lɑːks][wɜːr; wər] [pæst] .

Many	loaded	boats	were	met	coming	down	,	and	many	locks	were	passed	.
许多	已加载	船	是	遇见	未来	向下	,	和	许多	锁	是	通过了	.

沿途遇到许多满载货物的船只，并且通过了许多船闸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːk] ,

It	was	always	a	relief	to	the	monotony	to	come	to	a	lock	,
它	曾是	总是	一个	宽慰	到	这	单调	到	来	到	一个	锁	,

每次到船闸都能让人从单调的生活中解脱出来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔkt]

and	take	the	horses	around	it	,	and	wait	while	the	boat	was	being	locked
和	拿	这	马匹	大约	它	,	和	等待	尽管	这	船	曾是	存在	已锁定

[θruː] .

through	.
通过	.

牵着马绕着它走，等船通过船闸。

['ɔːf(ə)n] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːks] , [tuː] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['stɔrz] ['frʌntɪŋ]

Often	there	were	little	villages	at	the	locks	,	too	,	and	small	stores	fronting
经常	那里	是	小的	村庄	在	这	锁	,	也	,	和	小的	商店	正面

[ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ,

on	the	tow	-	path	,
在	这	拖	-	小路	,

船闸附近通常也有一些小村庄，沿拖船道分布着一些小商店。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz] .

and	people	looking	out	from	behind	the	store	windows	.
和	人们	寻找	出去	从	在后面	这	店铺	视窗	.

还有人从商店橱窗后向外张望。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] ['evər] .

The	rain	came	down	as	steadily	as	ever	.
这	雨	来了	向下	作为	稳步	作为	曾经	.

雨一如既往地淅淅沥沥地下着。

[ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [gruː] ['mʌdiər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] ,

The	tow	-	path	grew	muddier	and	more	slippery	with	every	passing	moment	,
这	拖	-	小路	生长	更浑浊	和	更多的	滑	和	每一个	通过	片刻	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] .

and	the	long	hours	wore	on	.
和	这	长的	小时	穿着	在	.

随着时间的推移，拖船道变得越来越泥泞湿滑，漫长的时间也一天天过去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['boʊts] [-]

By	and	by	it	grew	dark	,	but	the	boats	[	55	]
经过	和	经过	它	生长	黑暗的	,	但	这	船	[	-	]

渐渐地，天色变暗了，但船只[55]

[ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [kept] ['muːvɪŋ] .

in	the	canal	kept	moving	.
在	这	运河	保留	移动	.

运河里的水一直在流动。

[laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [red] [læmps] [gliːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Lights	shone	from	the	cabin	windows	,	and	red	lamps	gleamed	from	the
灯	闪耀	从	这	舱	视窗	,	和	红色的	灯	闪闪发光	从	这

['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ;

bows	of	the	boats	;
弓	的	这	船	;

船舱窗户里透出灯光，船头闪着红光；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] , [wer] [dʒoʊ] [wɔːkt] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [gluːm] . [

but	the	tow	-	path	,	where	Joe	walked	,	was	wrapped	in	the	deepest	gloom	.	[
但	这	拖	-	小路	,	在哪里	乔	步行	,	曾是	包装	在	这	最深处	愁云	.	[

-]

56	]
-	]

但乔走过的那条纤道却笼罩在深深的阴霾之中。[56]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kæptɪn] [bɪl] [baɪz] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
CAPTAIN BILL BUYS A HORSE .
队长 账单 购买 一个 马 .

比尔船长买了一匹马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['reɪni] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəbli] [dɑːrk] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [toʊ] - [pæθ] .
It was a cold , rainy , and impenetrably dark night on the tow - path .
它 曾是 一个 寒冷的 , 下雨 , 和 密不透风 黑暗的 夜晚 在 这 拖 - 小路 .

那是一个寒冷、多雨、漆黑一片的夜晚，运河边的小路上一片漆黑。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] , [wɪtʃ] , [wen] [pæst] , [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə]
Here and there was a lantern , which , when passed , seemed only to
这里 和 那里 曾是 一个 灯笼 , 哪个 , 什么时候 通过了 , 似乎 仅有的 到
['diːpən] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .
deepen the darkness .
深化 这 黑暗 .

这里那里有一些灯笼，但当它们经过时，似乎只会加深黑暗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊ] - [laɪn][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Now and then the swish of a tow - line in the water was heard ,
现在 和 然后 这 嗖嗖 的 一个 拖 - 线 在 这 水 曾是 听到 ,

不时能听到拖缆在水中沙沙作响的声音。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ə'genst] [ə'nʌðər] [boʊt][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv]
or the harsh scraping of a boat against another boat or against the timbers of
或者 这 残酷的 刮擦 的 一个 船 反对 其他 船 或者 反对 这 木材 的
[ðə; ðɪ] [wɔːrf] .
the wharf .
这 码头 .

或者船只与其他船只或码头木材之间发出刺耳的刮擦声。

[men] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [biːsts] .
Men shouted hoarsely to one another or to their beasts .
男人 喊叫 沙哑地 到 一 其他 或者 到 他们的 野兽 .

男人们用沙哑的声音互相喊叫，或者对着他们的牲畜喊叫。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] [toʊ] - [pæθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [drentʃt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
Along the muddy tow - path a pair of drenched and miserable horses were
沿着 这 浑 拖 - 小路 一个 一对 的 湿透了 和 悲惨的 马匹 是
['ɜːrdʒd][baɪ][ə; eɪ] [drentʃt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] .
urged by a drenched and miserable boy .
敦促 经过 一个 湿透了 和 悲惨的 男生 .

沿着泥泞的拖道，两个浑身湿透、可怜兮兮的马被一个浑身湿透、可怜兮兮的男孩催促着。

[tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][dʒoʊ]['gæstən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [driːm] .
To this boy , who was Joe Gaston , it was all like some hideous dream .
到 这 男生 , WHO 曾是 乔 加斯顿 , 它 曾是 全部 喜欢 一些 可怕 梦 .

对于乔·加斯顿这个男孩来说，这一切都像是一场可怕的噩梦。

[hiː; hi] [muːvd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [streɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'pɑːn] [nəːvs] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'rɔːt] ,
He moved under a constant strain of fear upon nerves already overwrought ,
他 已搬 在下面 一个 持续的 拉紧 的 害怕 之上 神经 已经 雕饰 ,

他时刻生活在恐惧的阴影下，原本就过度紧张的神经更是雪上加霜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'ses(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] [ɔ:l'redi] [wɔ:rn][tu:; tə]
and **with** **incessant** **physical** **effort** **on** **the** **part** **of** **a** **body** **already** **worn** **to**
和 和 不停歇 身体的 努力 在 这 部分 的 一个 身体 已经 磨损 到
[ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] . [-]
the **verge** **of** **exhaustion** **.** **[** **57** **]**
这 边缘 的 疲惫 . [-]

而且身体已经疲惫不堪，几乎精疲力竭，还要不断地付出体力。[57]

[hi:; hi] [faʊnd] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [waɪl] [hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
He **found** **relief** **for** **a** **few** **moments** **while** **he** **ate** **his** **supper** **.**
他 成立 宽慰 为了 一个 很少 时刻 尽管 他 吃 他的 晚餐 .

他在吃晚饭的时候，感到短暂的轻松。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [lɑ:k] .
The **boat** **was** **waiting** **below** **a** **lock** **.**
这 船 曾是 等待 以下 一个 锁 .

船停在船闸下方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['i:tn] , [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ,
The **captain** **,** **who** **had** **already** **eaten** **,** **went** **out** **on** **the** **tow** **-** **path** **,**
这 队长 , WHO 有 已经 吃 , 去 出去 在 这 拖 - 小路 ,

船长已经吃过饭了，他沿着拖船道走了出去。

[ænd; ənd]['dʒoʊz]['oʊnli][kəm'pænjən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] - .
and **Joe's** **only** **companion** **at** **the** **table** **was** **Blixey** **.**
和 乔的 仅有的 伴侣 在 这 桌子 曾是 - .

而乔在餐桌上唯一的同伴是布利克西。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , - [sed] : “ [wel] ,
When **the** **two** **had** **eaten** **all** **that** **was** **before** **them** **,** **Blixey** **said** **:** **“** **Well** **,**
什么时候 这 二 有 吃 全部 那 曾是 前 他们 , - 说 : “ 出色地 ,

当两人吃完面前所有的食物后，布利克西说：“好了，

[jʌŋ] [ən] , [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ? ”
young **un** **,** **had** **enough** **,** **eh** **?** **”**
年轻的 联合国 , 有 足够的 , 嗯 ? ”

年轻人，受够了，是吧?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , “ [aɪ] ['hævnt] .
“ **No** **,** **”** **replied** **Joe** **,** **“** **I** **haven't** **.**
“ 不 , ” 回复 乔 , “ 我 还没有 .

“不，”乔回答说，“我没有。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [jet] .
I'm **hungry** **yet** **.**
我是 饥饿的 然而 .

我还没饿呢。

” - [roʊz] ,
” **Blixey** **rose** **,**
” - 玫瑰 ,

“布利克西玫瑰，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk]
and **climbed** **far** **enough** **up** **the** **cabin** **stairs** **to** **put** **his** **head** **out** **and** **make**
和 攀登 远的 足够的 向上 这 舱 楼梯 到 放 他的 头 出去 和 制作
[ʃʊr] [ðæt] ['kæptɪn] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [dek] .
sure **that** **Captain** **Bill** **was** **not** **on** **deck** **.**
当然 那 队长 账单 曾是 不是 在 甲板 .

他爬上船舱的楼梯，探出头去，确认比尔船长不在甲板上。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʃelvz] ,

Then	he	came	back	,	and	opening	a	little	cupboard	under	the	dish	shelves	,
然后	他	来了	后退	,	和	开幕	一个	小的	橱柜	在下面	这	盘子	货架	,

然后他回来了，打开了碗碟架下面的一个小橱柜，

[tʊk] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [koʊld] [hæm] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] .

took	out	half	a	loaf	of	bread	and	some	cold	ham	,	and	set	it	before	the	boy	.
采取	出去	一半	一个	面包	的	面包	和	一些	寒冷的	火腿	,	和	放	它	前	这	男生	.

拿出半条面包和一些冷火腿，放在男孩面前。

“ ['mʌmz] [ðə; ði] [wɜːrd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Mum's	the	word	,	”	he	whispered	.
“	妈妈的	这	单词	,	”	他	低声说道	.

“保密，”他低声说道。

“ [dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət] [dʒɛs] - [gɪt] [ə'raʊnd] [its] [kwɪks] [jiː; ji] [kæn; kən] .

“	Don't	say	nothin	'	,	but	jes	'	git	around	it's	quick's	ye	can	.
“	不	说	什么也没有	-	,	但	杰斯	-	git	大约	它是	快手	是的	能	.

“什么都别说，但赶紧行动起来，你可以很快完成。”

” [dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

”	Joe	followed	the	advice	without	further	delay	.
”	乔	随后	这	建议	没有	更远	延迟	.

乔立即采纳了这一建议。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['maʊθˌfʊlz] , “ [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] . ” [-]

“	Blixey	,	”	he	said	,	between	his	mouthfuls	,	“	you're	very	good	.	”	[	58	]
“	-	,	”	他	说	,	之间	他的	一口一口	,	“	你是	非常	好的	.	”	[	-	]

“布利克西，”他一边大口吃着东西一边说，“你真棒。”[58]

[æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] , [ðə; ði] ['kæptənz] [hɔːrs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] : “ - ! ”

As	he	ate	,	the	captain's	hoarse	voice	was	heard	from	the	tow	-	path	:	“
作为	他	吃	,	这	船长的	嘶哑	嗓音	曾是	听到	从	这	拖	-	小路	:	“

Blixey	!	”
-	!	”

他正吃着东西，就听到船长沙哑的声音从拖船道上传来：“布利克西！”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔːs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] , ['stʌmbliŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪn] [sterz] .

“	What	is	it	,	boss	?	”	asked	the	negro	,	stumbling	up	the	cabin	stairs	.
“	什么	是	它	,	老板	?	”	问	这	黑人	,	踉跄	向上	这	舱	楼梯	.

“什么事，老板？”黑人一边跌跌撞撞地爬上小屋的楼梯，一边问道。

“ [send] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] [aʊt] [hɪr] !

“	Send	that	young	rascal	out	here	!
“	发送	那	年轻的	恶棍	出去	这里	!

“把那个小混混派出去！”

” [ðə; ði] ['niːgroʊ] [krɔːld] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

”	The	negro	crawled	back	part	of	the	way	down	the	stairs	.
”	这	黑人	爬行	后退	部分	的	这	方式	向下	这	楼梯	.

“那个黑人爬下了楼梯的一部分。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , —

There	was	a	certain	compassion	in	his	voice	as	he	said	,	—
那里	曾是	一个	肯定	同情	在	他的	嗓音	作为	他	说	,	—

他说这话时，语气中带着一丝怜悯——

“ [juːl] [hɛf][tuː; tə][goʊ] , ['hʌni] , [æn; ən] - [raɪt] [smɑːrt] , [tuː] .
“ You'll hef to go , honey , an ' right smart , too .
“ 你会 赫夫 到 去 , 蜂蜜 , 一个 - 正确的 聪明的 , 也 .

“你得走了，亲爱的，而且要走得明智些。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

” [soʊ][dʒoʊ][went] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['drɪri] ,
” So Joe went , and took up again in the blackness of night his dreary ,
” 所以 乔 去 , 和 采取 向上 再次 在 这 黑 的 夜晚 他的 凄凉 ,

于是乔走了，在漆黑的夜里再次开始了他那令人沮丧的.....

['kruːəl][tæsk][ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .
cruel task on the tow - path .
残忍的 任务 在 这 拖 - 小路 .

在纤道上执行一项残酷的任务。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [end] ; [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suːn] [raɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He thought it would never end ; that the sun would soon rise at his back ,
他 想法 它 会 绝不 结尾 ; 那 这 太阳 会 很快 上升 在 他的 后退 ,

他以为这一切永远不会结束；以为太阳很快就会从他的背后升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [raɪt] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [θruː] [ə'nʌðər] [deɪ] .
and that he should be kept right on at his work through another day .
和 那 他 应该 是 保留 正确的 在 在 他的 工作 通过 其他 天 .

他应该继续工作一天。

[bʌt; bət] [wen] [pɔːrt]['dʒæksən][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][taɪd][ʌp]
But when Port Jackson was reached , at ten o'clock , the boat was tied up
但 什么时候 港口 杰克逊 曾是 达到 , 在 十 点钟 , 这 船 曾是 系 向上
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

但当船在晚上十点到达杰克逊港时，就停泊在那里过夜了。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][pʊt]['ʌndər] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [fed] .
The horses were put under shelter in a stable near by , and fed .
这 马匹 是 放 在下面 庇护所 在 一个 稳定的 靠近 经过 , 和 美联储 .

这些马匹被安置在附近的马厩里，并得到了喂养。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə]
Then the two men and the boy went down into the cabin of the boat to
然后 这 二 男人 和 这 男生 去 向下 进入 这 舱 的 这 船 到
[goʊ][tuː; tə][bed] .
go to bed .
去 到 床 .

然后，两个男人和男孩一起下到船舱里睡觉。

['ʌndər][ðə; ði][stɜːrn] - [dek] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bʌŋks] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
Under the stern - deck there were two bunks , and no more .
在下面 这 船尾 - 甲板 那里 是 二 上下铺 , 和 不 更多的 .

船尾甲板下有两个铺位，仅此而已。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] [-]
These were occupied [59]
这些 是 占领 [-]

这些地方被占领了[59]

[baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] , [soʊ] [ðæt] [dʒoʊ][mʌst; məst] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .

by	the	two	men	,	so	that	Joe	must	sleep	on	the	cabin	floor	.
经过	这	二	男人	，	所以	那	乔	必须	睡觉	在	这	舱	地面	。

被这两个人害得乔只能睡在小屋的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][oʊld][kwɪlt] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

He	was	given	an	old	quilt	,	and	an	overcoat	for	a	pillow	.
他	曾是	给定	一个	老的	被子	,	和	一个	大衣	为了	一个	枕头	。

他得到了一床旧被子，还有一件大衣当枕头。

[rɪ'muːvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wet] ['kloʊðɪŋ] , [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][kwɪlt][ænd; ənd][traɪd]

Removing	part	of	his	wet	clothing	,	he	rolled	himself	in	the	quilt	and	tried
移除	部分	的	他的	湿的	衣服	,	他	滚动	他自己	在	这	被子	和	尝试

[tuː; tə] [sliːp] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

他脱掉部分湿衣服，把自己裹进被子里，试图入睡；

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	sleep	would	not	come	to	him	.
但	睡觉	会	不是	来	到	他	。

但他却辗转难眠。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn]

His	physical	and	his	nervous	system	had	undergone	so	great	a	strain
他的	身体的	和	他的	紧张的	系统	有	经历	所以	伟大的	一个	拉紧

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .

and	fatigue	that	he	could	not	at	once	relapse	into	slumber	.
和	疲劳	那	他	可以	不是	在	一次	复发	进入	睡眠	。

他的身体和神经系统承受了巨大的压力和疲劳，以至于他无法立刻再次入睡。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][stɔːrm] ,

The	cabin	was	shut	tight	to	keep	out	the	storm	,
这	舱	曾是	关闭	紧的	到	保持	出去	这	风暴	,

为了抵御暴风雨，小木屋的门窗紧闭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ˌnevərðə'les] .

but	the	water	found	its	way	in	nevertheless	.
但	这	水	成立	它是	方式	在	尽管如此	。

但水还是渗进来了。

['lɪt(ə)l] [rɪlz] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [soʊkt] [ðə; ði][oʊld][kwɪlt][ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ][wʌz; wəz]

Little	rills	ran	across	the	floor	,	and	soaked	the	old	quilt	in	which	Joe	was
小的	小溪	跑	穿过	这	地面	,	和	浸泡过	这	老的	被子	在	哪个	乔	曾是

[ræpt] .

wrapped	.
包装	。

水流淌过地板，浸湿了乔裹着的那条旧被子。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːks] , [bɪ'keɪm] [faʊl]

The	air	of	the	room	,	which	seemed	little	more	than	a	box	,	became	foul
这	空气	的	这	房间	,	哪个	似乎	小的	更多的	比	一个	盒子	,	成为	犯规

[ænd; ənd] [ə'presɪv] .

and	oppressive	.
和	压迫性的	。

房间狭小得像个盒子，空气变得污浊压抑。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] ['floʊtɪd] ['ɪntuː]['dʒoʊz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] .

Visions	of	his	own	room	at	home	floated	into	Joe's	mind	as	he	lay	there	.
愿景	的	他的	自己的	房间	在	家	漂浮	进入	乔的	头脑	作为	他	躺	那里	。

乔躺在那里，脑海中浮现出自己家里的房间的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [flɔːr] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['prɪti] ['kɜːtənz] [æt; ət]

He	saw	the	spotless	floor	,	the	pictures	on	the	walls	,	the	pretty	curtains	at
他	锯	这	一尘不染	地面	,	这	图片	在	这	墙壁	,	这	漂亮的	窗帘	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

他看到了一尘不染的地板、墙上的画作和窗户上漂亮的窗帘。

[ðə; ði][wɔːrm] , [sɔːft] , ['taɪdi][bed] .

the	warm	,	soft	,	tidy	bed	.
这	温暖的	,	柔软的	,	整齐的	床	.

温暖、柔软、整洁的床。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ]

He	thought	of	the	dear	mother	at	his	side	,	soothing	him	,	with	loving
他	想法	的	这	亲爱的	母亲	在	他的	边	,	舒缓	他	,	和	爱

[tʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] ,

touch	and	gentle	words	,
触碰	和	温和的	字	,

他想起了身边亲爱的母亲，她正用充满爱意的抚摸和温柔的话语安抚着他。

[tuː; tə] [swiːt] [sliːp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

to	sweet	sleep	and	pleasant	dreams	.
到	甜的	睡觉	和	令人愉快的	梦境	.

祝你睡个好觉，做个美梦。

[ðæt] [hiː; hi] [wept] , [ðen] , [terz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] , [-]

That	he	wept	,	then	,	tears	of	homesickness	,	[	60	]
那	他	哭泣	,	然后	,	眼泪	的	思乡之情	,	[	-	]

他当时哭了，那是思乡的眼泪[60]

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ʃeɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['sɒbd] [hɪm'self][tuː; tə]

of	sorrow	,	of	deep	and	bitter	shame	,	until	he	had	sobbed	himself	to
的	悲哀	,	的	深的	和	苦的	耻辱	,	直到	他	有	啜泣	他自己	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他悲痛欲绝，羞愧难当，直到泣不成声地睡着了。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['mænli]['spɪrɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

was	but	evidence	of	the	gentle	and	manly	spirit	that	lay	beneath	his
曾是	但	证据	的	这	温和的	和	男子气概	精神	那	躺	下面	他的

['bɔɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [wɪl] .

boy's	foolish	pride	and	impetuous	will	.
男孩们	愚蠢	自豪	和	浮躁	将要	.

这恰恰证明了他那男孩愚蠢的骄傲和冲动的意志下，隐藏着温柔而坚强的精神。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] [bɪl] [ə'weɪkənd] [dʒoʊ][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt]

The	next	morning	Captain	Bill	awakened	Joe	by	pushing	him	rudely	with	his	foot
这	下一个	早晨	队长	账单	觉醒	乔	经过	推动	他	粗鲁地	和	他的	脚

.

:

.

第二天早上，比尔船长粗鲁地用脚推了乔一下，把他弄醒了。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [æn; ən] - [goʊ][æn; ən] - [fiːd] [ðem; ðəm] [hɑsɪz] !

“	Come	,	get	up	here	,	”	he	shouted	,	“	an	'	go	an	'	feed	them	hosses	!
“	来	,	得到	向上	这里	,	”	他	喊叫	,	“	一个	-	去	一个	-	喂养	他们	软管	!

“快上来，”他喊道，“去喂那些马！”

" [dʒoʊ][roʊz] .
" **Joe** **rose** **.**
" 乔 玫瑰 .

乔站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][ɪkˈspoʊʒər][ænd; ənd] [ɪgˈzɜːrʃn] .
He **was** **stiff** **and** **sore** **from** **exposure** **and** **exertion** **.**
他 曾是 僵硬的 和 疮 从 接触 和 用力 .

他因日晒和劳累而浑身僵硬酸痛。

[hɪz; ɪz][dæmp] [ˈkloʊðɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] .
His **damp** **clothing** **,** **as** **he** **put** **it** **on** **,** **sent** **a** **chill** **through** **his** **whole** **body** **.**
他的 潮湿 衣服 , 作为 他 放 它 在 , 发送 一个 寒意 通过 他的 所有的 身体 .

他穿上潮湿的衣服时，一股寒意瞬间传遍全身。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
He **fed** **the** **horses** **,** **as** **he** **was** **told** **.**
他 美联储 这 马匹 , 作为 他 曾是 讲述 .

他按照吩咐去喂马了。

[ˈæftər][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˈbrekfəstid] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
After **the** **crew** **had** **breakfasted** **in** **the** **cabin** **of** **the** **boat** **,**
后 这 全体人员 有 早餐 在 这 舱 的 这 船 ,

船员们在船舱里吃过早餐后，

[ðə; ði] [seɪm] [məˈnɑːtənəs] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈduːti][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] [ðæt] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [deɪ]
the **same** **monotonous** **round** **of** **duty** **was** **taken** **up** **that** **had** **occupied** **the** **day**
这 相同的 单调 圆形的 的 责任 曾是 已采取 向上 那 有 占领 这 天
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

和前一天一样，今天又开始了单调乏味的日常工作。

[reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] .
Rain **was** **still** **falling** **,** **and** **the** **cold** **had** **increased** **.**
雨 曾是 仍然 坠落 , 和 这 寒冷的 有 增加 .

雨还在下，气温也越来越低。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][wʌz; wəz] [ˈmʌdi] ,
The **water** **of** **the** **canal** **was** **muddy** **,**
这 水 的 这 运河 曾是 浑 ,

运河里的水很浑浊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] .
and **the** **stream** **that** **ran** **along** **below** **it** **was** **very** **high** **.**
和 这 溪流 那 跑 沿着 以下 它 曾是 非常 高的 .

而它下方流淌的溪流水位很高。

[ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [wʌz; wəz][ˈsɑːftɝ, ˈsɔftɝ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈslɪpəri] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
The **tow** **-** **path** **was** **softer** **and** **more** **slippery** **than** **it** **had** **been** **the**
这 拖 - 小路 曾是 更柔和 和 更多的 滑 比 它 有 到过 这
[ˈpriːviəs] [deɪ] ,
previous **day** **,**
以前的 天 ,

拖船道比前一天更软更滑。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] . [-]
and **walking** **upon** **it** **was** **more** **difficult** **.** **[** **61** **]**
和 步行 之上 它 曾是 更多的 难的 . [-]

在上面行走更加困难。[61]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运河步道的故事(A Tale of the Tow-Path)
第3/4页

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [droʊv] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn]
The 这 **boy** 男生 **who** WHO **drove** 驾驶 **the** 这 **weary** 厌倦 **and** 和 **wretched** 可怜 **horses** 马匹 **through** 通过 **the** 这 **mud** 泥 **and** 和 **rain** 雨
[wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
was 曾是 **far** 远的 **more** 更多的 **tired** 疲劳的 **and** 和 **miserable** 悲惨的 **than** 比 **they** 他们 **were** 是 **.** .

赶着疲惫不堪、奄奄一息的马匹穿过泥泞和雨水的男孩，比马匹本身还要疲惫和痛苦得多。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] ['ɛlənˌvɪl] .
Late 晚的 **in** 在 **the** 这 **forenoon** 午前 **the** 这 **boat** 船 **reached** 达到 **Ellenville** 埃伦维尔 **.** .

上午晚些时候，船抵达了埃伦维尔。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] ['kæptɪn] [bɪl] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]
For 为了 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **mile** 英里 **Captain** 队长 **Bill** 账单 **had** 有 **apparently** 显然 **been** 到过 **on** 在 **the** 这 **lookout** 瞭望台 **for** 为了
[sʌm; səm] [wʌn] .
some 一些 **one** 一 **.** .

显然，比尔船长已经搜寻了超过一英里的路程，寻找着某个人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪərn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ]
As 作为 **they** 他们 **passed** 通过了 **under** 在下面 **the** 这 **iron** 铁 **bridge** 桥 **and** 和 **in** 在 **toward** 朝向 **the** 这 **lock** 锁 **without** 没有 **meeting** 会议
['eni] [wʌn] ,
any 任何 **one** 一 **,** ,

他们穿过铁桥，朝着船闸走去，途中没有遇到任何人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the 这 **captain** 队长 **uttered** 说出 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **grunt** 咕哝 **of** 的 **disappointment** 失望 **.** .

船长失望地哼了一声。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] .
Just 只是 **then** 然后 **,** , **however** 然而 **,** , **a** 一个 **man** 男人 **came** 来了 **down** 向下 **the** 这 **tow** 拖 **-** - **path** 小路 **,** , **leading** 领导 **a** 一个 **gray** 灰色的 **horse** 马 **.** .

就在这时，一个男人牵着一匹灰马沿着纤道走了过来。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] ,
The 这 **man** 男人 **was** 曾是 **short** 短的 **and** 和 **stout** 肥硕 **,** ,

那人身材矮胖，

[wɪð; wɪθ] [legz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [boʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm]
with 和 **legs** 腿 **that** 那 **were** 是 **so** 所以 **bowed** 鞠躬 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **marvel** 奇迹 **that** 那 **they** 他们 **held** 握住 **him** 他
[ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .
up 向上 **at** 在 **all** 全部 **.** .

他的双腿严重弯曲，人们不禁惊叹它们竟然还能支撑着他站立。

['kæptɪn] ['bɪlz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Captain 队长 **Bill's** 法案的 **face** 脸 **lighted** 照明 **up** 向上 **as** 作为 **he** 他 **caught** 捕捉 **sight** 视线 **of** 的 **him** 他 **.** .

比尔船长一看到他，脸上就绽放出笑容。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði][toʊ] - [pæθ] , [ænd; ənd][went] [əˈhed] [tuː; tə] [miːt]
He **leaped** **from** **the** **boat** **to** **the** **tow** **-** **path** **,** **and** **went** **ahead** **to** **meet**
他 跳跃 从 这 船 到 这 拖 - 小路 , 和 去 前方 到 见面
[ðə; ði]['streɪndʒər] .
the **stranger** **.**
这 陌生人 .

他从船上跳到拖船道上，走上前去迎接那位陌生人。

“ [wel] , ['kælɪpərz] , ” [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] , “ [gɑːt][ə; eɪ]['hɑːs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
“ **Well** **,** **Callipers** **,** **”** **he** **inquired** **,** **“** **got** **a** **hoss** **for** **me** **?** **”**
“ 出色地 , 卡尺 , ” 他 询问 , “ 得到 一个 霍斯 为了 我 ? ”

“卡利珀斯，”他问道，“给我找匹马吗？”

“ [juː; jʊ][bet] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [æn; ən] - [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [gʊd] [ən] , [tuː] .
“ **You** **bet** **,** **”** **replied** **the** **man** **,** **“** **an** **'** **a** **powerful** **good** **un** **,** **too** **.**
“ 你 赌注 , ” 回复 这 男人 , “ 一个 - 一个 强大的 好的 联合国 , 也 .

“当然，”那人回答说，“而且还是个实力强大的好人。”

” ['kæptɪn] [bɪl] [went] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] [-]
” **Captain** **Bill** **went** **close** **to** **the** **bow** **-** **legged** **[** **62** **]**
” 队长 账单 去 关闭 到 这 弓 - 腿 [-]

“比尔船长靠近了罗圈腿[62]

[mæn] , [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
man **,** **bent** **down** **to** **him** **,** **and** **said** **something** **in** **an** **undertone** **.**
男人 , 弯曲 向下 到 他 , 和 说 某物 在 一个 底色 .

那人弯下腰，低声对他说了些什么。

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **man** **listened** **and** **nodded** **.**
这 男人 听着 和 点头 .

那人听了，点了点头。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd]
Then **followed** **a** **conversation** **which** **no** **one** **could** **hear** **,** **except** **the** **persons** **engaged**
然后 随后 一个 对话 哪个 不 一 可以 听到 , 除了 这 人 已订婚的
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

然后是一段只有对话者才能听到的对话。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bɪlz] [kaʊntɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]
It **ended** **with** **Captain** **Bill's** **counting** **out** **some** **money** **from** **a** **black** **and**
它 结束 和 队长 法案的 计数 出去 一些 钱 从 一个 黑色的 和
['griːsi] ['leðər] ['wɑːlɪt] ,
greasy **leather** **wallet** **,**
腻 皮革 钱包 ,

最后，比尔船长从一个黑色油腻的皮钱包里数出了一些钱。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['kælɪpərz] .
and **handing** **the** **money** **to** **Callipers** **.**
和 处理 这 钱 到 卡尺 .

并将钱交给卡尺公司。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zeʃn]
Then **one** **of** **the** **captain's** **horses** **was** **unfastened** **,** **and** **placed** **in** **possession**
然后 一 的 这 船长的 马匹 曾是 解开 , 和 放置 在 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] [mæn] .
of **the** **bow** **-** **legged** **man** **.**
的 这 弓 - 腿 男人 .

然后，船长的一匹马被解开缰绳，交给了那个罗圈腿男人。

[ðə; ði] [greɪ] [tʊk] [ɪts] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] .

The	gray	took	its	harness	,	and	its	place	at	the	tow	-	line	.
这	灰色的	采取	它是	马具	,	和	它是	地方	在	这	拖	-	线	.

灰狗系好安全带，来到了牵引绳旁。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːd] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

All	this	time	Joe	had	been	busy	at	the	feed	-	box	at	the	bow	of	the
全部	这	时间	乔	有	到过	忙碌的	在	这	喂养	-	盒子	在	这	弓	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

这段时间里，乔一直在船头的饲料箱旁忙碌着。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

At	this	moment	he	came	up	and	discovered	what	was	going	on	.
在	这	片刻	他	来了	向上	和	发现	什么	曾是	去	在	.

这时他走了过来，发现了发生了什么事。

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [fɜːrst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	gray	horse	first	attracted	his	attention	.
这	灰色的	马	第一的	吸引	他的	注意力	.

首先吸引他注意的是那匹灰马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][oʊld]

There	was	something	about	the	animal	that	reminded	him	strongly	of	Old
那里	曾是	某物	关于	这	动物	那	提醒	他	强烈	的	老的

['tʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

这只动物身上有种特质，让他强烈地想起了老查理。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] .

He	looked	again	,	and	more	closely	.
他	看起来	再次	,	和	更多的	密切	.

他又看了一遍，这次看得更仔细了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [neɪd] .

The	horse	threw	up	his	head	and	neighed	.
这	马	扔	向上	他的	头	和	嘶鸣	.

马儿扬起头，嘶鸣起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['tʃɑːrli] !

It	was	Old	Charlie	!
它	曾是	老的	查理	!

是老查理!

[dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ,

Joe	gave	a	leap	to	the	side	of	the	boat	,	another	to	the	tow	-	path	,
乔	给予	一个	飞跃	到	这	边	的	这	船	,	其他	到	这	拖	-	小路	,

乔纵身一跃，跳到船边，又跳到拖船道上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] . [-]

and	in	the	next	instant	he	was	at	the	horse's	head	.	[	63	]
和	在	这	下一个	立即的	他	曾是	在	这	马匹	头	.	[	-	]

下一刻，他就到了马头那里。[63]

“ ['tʃɑːrli] !

“	Charlie	!
“	查理	!

“查理!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['tʃɑːrli] !
" Charlie !
" 查理 !

"查理!

[waɪ] , [oʊld] ['tʃɑːrli] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?
Why , Old Charlie , is this you ?
为什么 , 老的 查理 , 是 这 你 ?

老查理，这是你吗?

" [ðə; ði] [biːst] ['hwɪniːd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [daʊn] [ə'genst] ['dʒoʊz] [brest] ,
" The beast whinnied , and putting his nose down against Joe's breast ,
" 这 兽 嘶鸣 , 和 推杆 他的 鼻子 向下 反对 乔的 胸部 ,

"那野兽嘶鸣一声，把鼻子贴在乔的胸口，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wei] .
began to rub him in the old way .
开始 到 擦 他 在 这 老的 方式 .

开始用老方法给他按摩。

['kæptɪn] [bɪl] [ænd; ənd] ['kælɪpərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['oʊpən] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Captain Bill and Callipers looked at each other in open - eyed astonishment .
队长 账单 和 卡尺 看起来 在 每个 其他 在 打开 - 眼睛 惊讶 .

比尔船长和卡利珀斯目瞪口呆地看着对方。

" [noʊz] - [ɪm] !
" Knows ' im !
" 知道 - 我是 !

"认识他！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [legd] [mæn] .
" exclaimed the bow - legged man .
" 惊呼 这 弓 - 腿 男人 .

"罗圈腿男人惊呼道。"

" [siːmz] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Seems to , " replied the captain .
" 似乎 到 , " 回复 这 队长 .

"好像是这样，"船长回答道。

" [huː] [ɪz] - [iː] ? "
" Who is ' e ? "
" WHO 是 - e ? "

"他是谁？"

" [dəunt] [noʊ] - [ɪm] .
" Don't know ' im .
" 不 知道 - 我是 .

"我不认识他。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
He's a runaway .
他是 一个 逃跑 .

他是个逃犯。

" [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [legd] [mæn] [əd'vænst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔːr] ['kloʊsli] .
" The bow - legged man advanced and looked at the boy more closely .
" 这 弓 - 腿 男人 先进的 和 看起来 在 这 男生 更多的 密切 .

"那个罗圈腿的男人走上前去，仔细地打量着那个男孩。"

“ [bles] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - [ɪrz] !
“ Bless my eyes an ' ears !
“ 保佑 我的 眼睛 一个 - 耳朵 !

“感谢上帝让我的眼睛和耳朵得到庇佑！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈheɪstɪli] [bæk] .
” he exclaimed , drawing hastily back .
” 他 惊呼 , 绘画 草草 后退 .

他惊呼一声，慌忙后退。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [dʒoʊ][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn]
He recognized Joe as the boy who had visited the stable the morning on
他 认可 乔 作为 这 男生 WHO 有 到访 这 稳定的 这 早晨 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] .
which the horse was stolen .
哪个 这 马 曾是 被盗 .

他认出乔就是马匹被盗那天早上来马厩的那个男孩。

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɪl] !
“ Good - by , Bill !
“ 好的 - 经过 , 账单 !

“再见，比尔！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” he said to the captain .
” 他 说 到 这 队长 .

他对船长说。

“ [aɪm][ˈgɔɪn] - !
“ I'm goin ' !
“ 我是 去 - !

“我要走了！”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒoʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ˌɪntəˈseptɪd] [hɪm; ɪm] .
” But at that moment Joe , running quickly , intercepted him .
” 但 在 那 片刻 乔 , 跑步 迅速地 , 截获 他 .

但就在这时，乔快速跑过来，拦住了他。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [hɔːrs] ?
“ Where'd you get that horse ?
“ 在哪里? 你 得到 那 马 ?

你从哪儿弄来的那匹马?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” he demanded , panting with excitement .
” 他 要求 , 喘息 和 激动 .

他激动地喘着气问道。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? ” [-]
“ Where'd you get him ? ” [64]
“ 在哪里? 你 得到 他 ? ” [-]

“你从哪儿弄来的他？”[64]

“ [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [wer] - [iː] [gruː] , [ˈsʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt][noʊ] [mɔːr] [laɪk] - [ɪm] ,
“ I got ' im where ' e grew , sonny , but they aint no more like ' im ,
“ 我 得到 - 我是 在哪里 - e 生长 , 桑尼 , 但 他们 不是 不 更多的 喜欢 - 我是 ,

“我把他带到他长大的地方，孩子，但他们再也和他不一样了。”

[soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][wʌn] . ”
so you needn't go lookin ' for one . ”
所以 你 不必 去 在看 - 为了 一 . ”

所以你不用去找了。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — ”
“ But I want to know — ”
“ 但 我 想 到 知道 — ”

“但我很想知道——”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['nɑːθɪn] - .
“ You don't want to know nothin ' .
“ 你 不 想 到 知道 什么也没有 - .

“你什么都不想知道。”

[juː; jʊ][goʊ][ten] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɑsɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [bɪl] .
You go ten ' to them hosses , ” interrupted Captain Bill .
你 去 十 - 到 他们 软管 , ” 中断 队长 账单 .

“你往那些马那边走十英尺，”比尔船长打断道。

“ [siː] [wer] [ðə; ði] ['boʊts] ['gɪtɪn] - [tuː; tə] .
“ See where the boat's gittin ' to .
“ 看 在哪里 这 船的 吉廷 - 到 .

“看看船要去哪儿。”

[maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][stɑːp] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] . ”
Mind your business and stop asking questions . ”
头脑 你的 商业 和 停止 问 问题 . ”

管好你自己的事，别问那么多问题。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hɔːrs] — ”
“ But that horse — ”
“ 但 那 马 — ”

“可是那匹马——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['hɑːs] .
“ Never mind that hoss .
“ 绝不 头脑 那 霍斯 .

“别理那匹马。”

[juː; jʊ] [ten] - [tuː; tə] ['bɪznəs] .
You ten ' to business .
你 十 - 到 商业 .

你十岁了，生意兴隆。

['hiːz] [maɪ] ['hɑːs] [naʊ] ! ”
He's my hoss now ! ”
他是 我的 霍斯 现在 ! ”

他现在是我的马了!

“ [noʊ] , ['hiːz] [nɑːt][jʊr; jər] [hɔːrs] !
“ No , he's not your horse !
“ 不 , 他是 不是 你的 马 !

“不，他不是你的马！”

['hiːz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hɔːrs] .
He's my father's horse .
他是 我的 父亲的 马 .

他是我父亲的马。

[hiː; hi] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] .
He was stolen from my father's barn .
他 曾是 被盗 从 我的 父亲的 谷仓 .

他是从我父亲的谷仓里被偷走的。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['dʒoʊz]['kɑ:lər] ,

"	The	captain	took	one	step	toward	the	boy	,	fastened	his	hand	in	Joe's	collar	,
"	这	队长	采取	一	步	朝向	这	男生	,	系紧	他的	手	在	乔的	衣领	,

船长朝男孩走近一步，一把抓住乔的衣领。

[ænd; ənd] ['drægd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

and	dragged	and	pushed	him	to	his	post	.
和	拖拽	和	推动	他	到	他的	邮政	.

然后把他拖拽推到岗位上。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kaʊd] .

Joe	was	frightened	and	cowed	.
乔	曾是	害怕	和	胆怯	.

乔吓坏了，不敢出声。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tɜ:rnd] [waɪt] .

His	lips	turned	white	.
他的	嘴唇	转向	白色的	.

他的嘴唇变得苍白。

[hi:; hi] [derd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌdɪsə'beɪ] .

He	dared	no	longer	disobey	.
他	敢于	不	更长	违	.

他再也不敢违抗命令了。

[hi:; hi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [mə'nɑ:tənəs] ['du:tiz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz]

He	went	ahead	and	resumed	his	monotonous	duties	,	but	in	his	brain	was
他	去	前方	和	恢复	他的	单调	职责	,	但	在	他的	脑	曾是

[ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

a	whirlpool	of	rage	.
一个	漩涡	的	愤怒	.

他继续做着单调乏味的工作，但他的脑海中却充满了愤怒。

[ðə; ði][reɪn] [fel] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] ; [ðə; ði] [-]

The	rain	fell	harder	than	ever	;	the	[	65	]
这	雨	跌倒	更难	比	曾经	;	这	[	-	]

雨下得比以往任何时候都大；[65]

[wɪnd] [blu:] [ɪn] [fɪrs] [gʌsts] ; [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

wind	blew	in	fierce	gusts	;	the	tow	-	path	was	muddy	beyond	description	.
风	吹	在	凶猛的	阵风	;	这	拖	-	小路	曾是	浑	超过	描述	.

狂风呼啸；拖船道泥泞不堪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪk'sept] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

It	was	a	day	on	which	neither	man	nor	beast	should	have	labored	except	under	shelter	.
它	曾是	一个	天	在	哪个	两者都不	男人	也不	兽	应该	有	辛勤劳作	除了	在下面	庇护所	.

在这一天，无论是人还是牲畜，都不应该在室内劳作。

[dʒoʊ] [wɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət][oʊld] ['tʃɑ:rli:z] [hed] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [æt; ət][taɪmz] ,

Joe	walked	as	much	as	possible	at	Old	Charlie's	head	,	urging	him	gently	at	times	,
乔	步行	作为	很多	作为	可能的	在	老的	查理的	头	,	敦促	他	轻轻地	在	时代	,

乔尽可能地跟在老查理身后走，并不时轻轻地催促它。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['biːsts] ['druːpɪŋ] [nek] , [ɔːr]['twaɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

putting	his	arm	caressingly	over	the	beast's	drooping	neck	,	or	twining	his	hand	in
推杆	他的	手臂	温柔地抚摸	超过	这	野兽的	下垂	脖子	,	或者	缠绕	他的	手	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

他将手臂温柔地搭在野兽下垂的脖子上，或者将手缠绕在它长长的.....

[wet] [meɪn] .

wet	mane	.
湿的	鬃毛	.

湿漉漉的鬃毛。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] [weɪ] ; ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	talked	to	the	horse	,	too	,	in	the	old	familiar	way	;	telling	him	of	his
他	谈话	到	这	马	,	也	,	在	这	老的	熟悉的	方式	;	讲述	他	的	他的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

他也用过去那种熟悉的方式跟马说话，把自己的烦恼告诉它。

['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd][lɑːt] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

pitying	him	for	his	own	hard	lot	,	sympathizing	with	him	,
怜悯	他	为了	他的	自己的	难的	很多	,	同情的	和	他	,

怜悯他悲惨的命运，同情他。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [aɪz] .

until	he	fancied	that	tears	stood	in	the	horse's	eyes	.
直到	他	幻想	那	眼泪	站立	在	这	马匹	眼睛	.

直到他觉得马的眼睛里噙满了泪水。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

He	knew	they	were	rolling	down	his	own	face	.
他	知道	他们	是	滚动	向下	他的	自己的	脸	.

他知道那些东西正顺着他的脸颊滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

It	was	evident	that	the	horse	had	been	on	a	long	journey	,
它	曾是	明显	那	这	马	有	到过	在	一个	长的	旅行	,

很明显，这匹马已经长途跋涉了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

though	the	distance	was	not	great	from	the	place	from	which	he	had
尽管	这	距离	曾是	不是	伟大的	从	这	地方	从	哪个	他	有

[bɪn] ['stoʊlən] .

been	stolen	.
到过	被盗	.

虽然距离他被掳走的地方并不远。

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kræfti][ænd; ənd] ['skɪlfl] [wʌn] ,

The	thief	was	a	crafty	and	skilful	one	,
这	贼	曾是	一个	狡猾	和	熟练	一	,

这个窃贼狡猾而技艺高超。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [wer] [sɜːrtʃ]

and	had	kept	the	animal	out	of	the	channels	of	travel	,	where	search
和	有	保留	这	动物	出去	的	这	频道	的	旅行	,	在哪里	搜索

[wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] .

would	be	most	likely	.
会	是	最多	可能	.

并将这只动物安置在最有可能被搜寻的航道之外。

[wʌt] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]

What	adventures	he	had	had	,	and	what	other	operations	he	had
什么	冒险	他	有	有	,	和	什么	其他	运营	他	有

['kærid] [ɑːn] ['miːnwaɪl] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

carried	on	meanwhile	,	no	one	knew	.
携带	在	同时	,	不	一	知道	.

他经历了哪些冒险，以及在此期间他还进行了哪些其他行动，没有人知道。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [bəuθ] [bɔɪ] [-]

Late	in	the	afternoon	,	when	both	boy	[	66	]
晚的	在	这	下午	,	什么时候	两个都	男生	[	-	]

下午晚些时候，当两个男孩[66]

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [wɜːrk] ,

and	horse	should	have	been	relieved	from	further	work	,
和	马	应该	有	到过	松了口气	从	更远	工作	,

那匹马本应停止进一步的工作。

[oʊld] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

Old	Charlie	began	to	indulge	in	a	habit	which	he	had	acquired	on	the	farm	.
老的	查理	开始	到	放纵	在	一个	习惯	哪个	他	有	获得	在	这	农场	.

老查理开始沉迷于他在农场养成的一个习惯。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [tuː] [lɔːŋ] ,

Whenever	he	had	thought	his	work	too	hard	,	or	his	hours	too	long	,
每当	他	有	想法	他的	工作	也	难的	,	或者	他的	小时	也	长的	,

每当他觉得工作太辛苦或工作时间太长时，

[ɔːr][ðə; ði] ['weðər] [tuː] [ɪn'kleмənt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['leɪbər] ,

or	the	weather	too	inclement	for	further	labor	,
或者	这	天气	也	恶劣天气	为了	更远	劳动	,

或者天气过于恶劣，不适宜继续工作。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,

he	would	stop	in	his	tracks	and	turn	his	head	around	to	his	driver	,
他	会	停止	在	他的	轨道	和	转动	他的	头	大约	到	他的	司机	,

他会停下脚步，转头看向他的司机。

[ænd; ənd][stænd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd] ['fɔːrwərd] .

and	stand	gazing	in	mute	appeal	,	until	he	was	urged	forward	.
和	站立	凝视	在	沉默的	上诉	,	直到	他	曾是	敦促	向前	.

他站在那里，默默地凝视着，发出恳求的叹息，直到有人催促他上前。

['tʃɑːrli] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Charlie	had	never	been	punished	for	this	.
查理	有	绝不	到过	受到惩罚	为了	这	.

查理从未因此受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['bɔːlkinəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ɑːn] ['staʊtli] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

It	was	not	really	balkiness	,	for	the	horse	went	on	stoutly	after	a	moment's
它	曾是	不是	真的	顽固	,	为了	这	马	去	在	坚定地	后	一个	瞬间

[rest] .

rest	.
休息	.

这并非马匹怯跑，因为休息片刻后，它又精神抖擞地继续前行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [oʊld] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [in'dʌldʒd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

But	for	that	matter	,	Old	Charlie	had	been	indulged	at	home	in	all	sorts	of
但	为了	那	事情	,	老的	查理	有	到过	沉溺其中	在	家	在	全部	排序	的

[kwɪr] [weɪz] .

queer	ways	.
酷儿	方式	.

但就这一点而言，老查理在家中受到了各种古怪方式的纵容。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
Now , however , the case was quite different .
现在 , 然而 , 这 案件 曾是 相当 不同的 .

但现在情况却截然不同了。

[dʒoʊ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
Joe tried to make these interruptions as short as possible ,
乔 尝试 到 制作 这些 中断 作为 短的 作为 可能的 ,

乔尽量缩短这些打断的时间。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ;
so that they should not interfere seriously with the passage of the boat ;
所以 那 他们 应该 不是 干扰 严重地 和 这 通道 的 这 船 ;

以免严重干扰船只通行;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [kən'dʌkt] [su:n] [ə'træktɪd] ['kæptɪn] ['bɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but the horse's conduct soon attracted Captain Bill's attention .
但 这 马匹 执行 很快 吸引 队长 法案的 注意力 .

但马的举动很快引起了比尔上尉的注意。

“ ['traɪɪn] - [tu:; tə] [loʊf] , [eɪ] ?
“ Tryin ' to loaf , eh ?
“ 尝试 - 到 面包 , 嗯 ?

“想偷懒啊？”

[wel] , [aɪl] [kjʊr] [ðə; ði] ['leɪzi] [oʊld] [bi:st] [oʊ] - [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] . [-]
Well , I'll cure the lazy old beast o ' that , ” he said . [67]
出色地 , 患病的 治愈 这 懒惰的 老的 兽 o - 那 , ” 他 说 . [-]

“好，我这就治好这只懒惰的老家伙，”他说。[67]

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [dʒoʊ] .
He took a whip from the cabin and tossed it out to Joe .
他 采取 一个 鞭 从 这 舱 和 抛掷 它 出去 到 乔 .

他从小屋里拿出一根鞭子，扔给了乔。

“ [nekst] [taɪm] [ðæt] ['hɑ:s] [dʌz] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɪp] - [ɪm] !
“ Next time that hoss does that , ” he said , “ whip ' im !
“ 下一个 时间 那 霍斯 做 那 , ” 他 说 , “ 鞭 - 我是 !

“下次那匹马再那样做，”他说，“就鞭打它！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
Don't let him do it again . ”
不 让 他 做 它 再次 . ”

别让他再这么做了。

“ [noʊ] , [sɜ:r] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ] — [aɪl] [traɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] .
I — I'll try not to .
我 — 患病的 尝试 不是 到 .

我——我会尽量避免。

” ['i:v(ə)n] [æz; əz] [dʒoʊ] [spoʊk] [oʊld] ['tʃɑ:rli] [stɑ:pt] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
” Even as Joe spoke Old Charlie stopped , turned , and looked back at him
” 甚至 作为 乔 辐 老的 查理 停止 , 转向 , 和 看起来 后退 在 他
[wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] [aɪz] .
with melancholy eyes .
和 忧郁 眼睛 .

“就在乔说话的时候，老查理停了下来，转过身，用忧郁的眼神回头看着他。

“ [goʊ][ɑːn] , ['tʃɑːrli] ! ” [en'triːtid] [dʒoʊ] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [goʊ][ɑːn] !
“ Go on , Charlie ! ” entreated Joe ; “ that's a good fellow , go on !
“ 去 在 , 查理 ! ” 恳求 乔 ; “ 那就是 一个 好的 同伴 , 去 在 !

“加油，查理！”乔恳求道；“他是个好小伙子，加油！”

” [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [stʊd] [stɪl] , [hæf] - [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ɪn] [mjuːt] [rɪ'mɑːnstrəns] .
” But Charlie stood still , half - turned in his tracks , in mute remonstrance .
” 但 查理 站立 仍然 , 一半 - 转向 在 他的 轨道 , 在 沉默的 抗议 .

“但查理却站在那里，半转过身，默默地表示抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən]
It was new business to him , and he had not a favorable opinion
它 曾是 新的 商业 到 他 , 和 他 有 不是 一个 有利 观点
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
regarding it .
关于 它 .

对他来说，这是一项全新的业务，而且他对此并不看好。

[ðə; ðiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] .
The leading horse , nothing loath , had also stopped .
这 领导 马 , 没有什么 厌恶 , 有 还 停止 .

领头的那匹马，也毫不畏惧地停了下来。

“ [wɪp] - [ɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][boʊt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪmpɪtəs] ,
“ Whip ' im ! ” shouted Captain Bill from the boat , which , with its impetus ,
“ 鞭 - 我是 ! ” 喊叫 队长 账单 从 这 船 , 哪个 , 和 它是 动力 ,

“鞭打他！”比尔船长从船上喊道，船身猛地向前冲去。

[wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ɑːn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bɔɪ] .
was bearing rapidly down on horse and boy .
曾是 轴承 快速 向下 在 马 和 男生 .

正迅速向马和男孩逼近。

“ [θræʃ] - [ɪm] !
“ Thrash ' im !
“ 鞭答 - 我是 !

“痛扁他！”

” [dʒoʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ðiː] [wɪp] [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ðiː] ['hɔrsəz] [bæk] .
” Joe lifted the whip and let it fall lightly on the horse's back .
” 乔 抬起 这 鞭 和 让 它 落下 轻轻 在 这 马匹 后退 .

乔举起鞭子，轻轻地落在马背上。

“ [get] [ʌp] , ['tʃɑːrli] !
“ Get up , Charlie !
“ 得到 向上 , 查理 !

“起来，查理！”

” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [get] [ʌp] [naʊ] , [kwɪk] ! ”
” he cried ; “ get up now , quick ! ”
” 他 哭 ; “ 得到 向上 现在 , 快的 ! ”

他喊道：“快起来！”

“ [oʊ] , [wɪp] - [ɪm] ! ” [kraɪd][ðə; ðiː] ['kæptɪn] .
“ Oh , whip ' im ! ” cried the captain .
“ 哦 , 鞭 - 我是 ! ” 哭 这 队长 .

“哦，鞭打他！”船长喊道。

“ [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ən] ! ” [-]
“ Give ' im a good un ! ” [68]
“ 给 - 我是 一个 好的 联合国 ! ” [-]

“给他来一发！”[68]

[ə'gen] [ðə; ði] [wɪp] [dɪ'sendɪd] ['laɪtli] [ɑːn][oʊld] ['tʃɑːrliːz] [bæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [muːv]

Again	the	whip	descended	lightly	on	Old	Charlie's	back	;	but	the	horse	did	not	move
再次	这	鞭	下降	轻轻	在	老的	查理的	后退	;	但	这	马	做过	不是	移动

.

:

.

鞭子再次轻轻地落在老查理的背上；但马儿一动不动。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [nuː] ['triːtmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]

This	,	too	,	was	new	treatment	,	which	he	did	not	seem	in	the	least	to
这	,	也	,	曾是	新的	治疗	,	哪个	他	做过	不是	似乎	在	这	至少	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

这也是一种新的治疗方法，但他似乎一点也不理解。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] [bɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

By	this	time	Captain	Bill	was	very	angry	.
经过	这	时间	队长	账单	曾是	非常	生气的	.

这时，比尔船长非常生气。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt]

He	seized	the	tiller	,	and	swept	it	back	till	the	stern	of	the	boat	touched
他	查获	这	耕耘机	,	和	扫荡	它	后退	直到	这	船尾	的	这	船	感动

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他抓住舵柄，猛地向后一甩，直到船尾触到岸边。

“ [wɪp] [ðæt] ['hɑːs] !

“	Whip	that	hoss	!
“	鞭	那	霍斯	!

“鞭打那匹马！”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ] - [pæθ] , “ [ɔːr] [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] !

”	he	cried	,	leaping	to	the	tow	-	path	,	“	or	I'll	whip	you	!
”	他	哭	,	跳跃	到	这	拖	-	小路	,	“	或者	患病的	鞭	你	!

“你敢打我，我就鞭打你！”他一边喊着，一边跳到拖船道上。

” [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][dʒoʊ] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

”	For	an	instant	Joe	stood	irresolute	;	then	,	with	sudden	determination	,
”	为了	一个	立即的	乔	站立	徊	;	然后	,	和	突然	决心	,

“乔犹豫了片刻；然后，突然下定了决心，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri][mæn] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

he	passed	the	handle	of	the	whip	to	the	angry	man	who	faced	him	.
他	通过了	这	处理	的	这	鞭	到	这	生气的	男人	WHO	面对	他	.

他把鞭柄递给了面对着他的愤怒男子。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] ; “ [aɪ][wəʊnt] [wɪp] [oʊld] ['tʃɑːrli] .

“	I	won't	,	”	he	said	slowly	,	with	set	teeth	;	“	I	won't	whip	Old	Charlie	.
“	我	惯于	,	”	他	说	缓慢地	,	和	放	牙齿	;	“	我	惯于	鞭	老的	查理	.

“我不会，”他咬牙切齿地慢慢说道，“我不会鞭打老查理。”

[aɪl] [daɪ][fɜːrst] !

I'll	die	first	!
患病的	死	第一的	!

我先死！

" [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , ['kæptɪn] [bɪl] [siːzd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ɪn]

"	**Infuriated**	**beyond**	**measure**	**,**	**Captain**	**Bill**	**seized**	**the**	**whip**	**and**	**raised**	**it**	**swiftly**	**in**
"	愤怒的	超过	措施	,	队长	账单	查获	这	鞭	和	提高	它	迅速地	在

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

"比尔船长怒不可遏，一把抓起鞭子，猛地举了起来。"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn]['dʒoʊz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]

Just	**as**	**it**	**was**	**about**	**to**	**descend**	**on**	**Joe's**	**head**	**and**	**shoulders**	**,**	**the**
只是	作为	它	曾是	关于	到	下降	在	乔的	头	和	肩膀	,	这

['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ,

frightened	**horse**	**,**
害怕	马	,

正当它要落在乔的头和肩膀上时，那匹受惊的马

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'raʊnd] ['nɜːrvəsli] , [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

swinging	**his**	**body**	**around**	**nervously**	**,**	**caught**	**the**	**full**	**force**	**of**	**the**	**blow**	**.**
摇摆	他的	身体	大约	紧张地	,	捕捉	这	满的	力量	的	这	吹	.

他紧张地扭动着身体，正好承受了这一击的全部威力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæptɪn] [bɪl] . [-]

But	**it**	**mattered**	**little**	**to**	**Captain**	**Bill**	**.**	**[**	**69**	**]**
但	它	重要	小的	到	队长	账单	.	[	-	]

但比尔船长对此并不在意。[69]

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	**beast**	**was**	**as**	**much**	**an**	**object**	**of**	**his**	**wrath**	**as**	**was**	**the**	**boy**	**.**
这	兽	曾是	作为	很多	一个	目的	的	他的	愤怒	作为	曾是	这	男生	.

那头野兽和那个男孩一样，都是他愤怒的对象。

[ə'gen] [ðə; ði] [wɪp] [kʌt][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɜːrld] ['kruːəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['bɑːdi] .

Again	**the**	**whip**	**cut**	**the**	**air**	**and**	**curled**	**cruelly**	**about**	**the**	**horse's**	**body**	**.**
再次	这	鞭	切	这	空气	和	卷曲	残酷地	关于	这	马匹	身体	.

鞭子再次划破空气，残忍地缠绕在马的身上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [waɪl] [oʊld] ['tʃɑːrli] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] , [liːpt]

Again	**and**	**again**	**it**	**fell**	**,**	**while**	**Old**	**Charlie**	**,**	**frightened**	**and**	**tortured**	**,**	**leaped**
再次	和	再次	它	跌倒	,	尽管	老的	查理	,	害怕	和	受折磨	,	跳跃

[ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] .

and	**struggled**	**for**	**release**	**.**
和	挣扎	为了	发布	.

它一次又一次地坠落，而老查理又惊又怕，拼命挣扎着想要脱身。

[pʊr] [dʒoʊ] ,

Poor	**Joe**	**,**
贫穷的	乔	,

可怜的乔，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði][mæn]

who	**was**	**trying**	**alternately**	**to**	**soothe**	**the**	**horse**	**and**	**to**	**entreat**	**the**	**man**
WHO	曾是	尝试	交替	到	舒缓	这	马	和	到	恳求	这	男人

[huː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

who	**was**	**beating**	**him**	**,**
WHO	曾是	殴打	他	,

他一会儿试图安抚马匹，一会儿又恳求殴打它的男人。

[felt] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [wɪp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

felt	every	stroke	of	the	cruel	whip	almost	as	sharply	as	if	it	had	been
毛毡	每一个	中风	的	这	残忍的	鞭	几乎	作为	尖锐地	作为	如果	它	有	到过

[in'fliktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .

inflicted	on	his	own	back	.
造成的	在	他的	自己的	后退	.

他感觉每一鞭子抽打都像抽在自己背上一样剧烈。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] .

At	last	the	captain	stopped	.
在	最后的	这	队长	停止	.

船长终于停了下来。

“ ['itl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn][nekst] !

“	It'll	be	your	turn	next	!
“	它将	是	你的	转动	下一个	!

“接下来就轮到你了！”

” [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [tɔːrd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek]

”	he	said	savagely	,	throwing	the	whip	toward	Joe	,	and	leaping	to	the	deck
”	他	说	野蛮地	,	投掷	这	鞭	朝向	乔	,	和	跳跃	到	这	甲板

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] .

of	his	boat	.
的	他的	船	.

“他恶狠狠地说着，把鞭子扔向乔，然后跳到他的船甲板上。”

[ðə; ði] [toʊ] - [laɪn][wʌz; wəz] [pʊld] [tɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .

The	tow	-	line	was	pulled	taut	,	and	the	boat	moved	on	again	.
这	拖	-	线	曾是	拉	紧绷	,	和	这	船	已搬	在	再次	.

拖缆被拉紧，船又继续向前行驶。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] , [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][peɪn] ,

The	poor	beast	,	still	quivering	with	excitement	and	pain	,
这	贫穷的	兽	,	仍然	颤抖	和	激动	和	疼痛	,

这可怜的野兽，依然因兴奋和痛苦而颤抖，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][led]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] ,

and	allowing	himself	now	to	be	led	quietly	along	,
和	允许	他自己	现在	到	是	引领	悄悄	沿着	,

于是他任由自己静静地被引领着前进。

[ʃoʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [brest] [ɔːr] ['ʃoʊldər] [ðæt]

showed	by	the	occasional	touch	of	his	nose	to	the	boy's	breast	or	shoulder	that
显示	经过	这	偶然	触碰	的	他的	鼻子	到	这	男孩们	胸部	或者	肩膀	那

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

he	wanted	his	sympathy	and	friendship	.
他	通缉	他的	同情	和	友谊	.

他偶尔会用鼻子轻触男孩的胸部或肩膀，以此表达他想要得到男孩的同情和友谊。

[soʊ] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] [tə'geðər] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [iːtʃ] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [

So	they	trudged	on	together	,	boy	and	horse	,	each	helping	and	comforting	the	[
所以	他们	艰难跋涉	在	一起	,	男生	和	马	,	每个	帮助	和	令人感到安慰	这	[

-]

70	]
-	]

于是，男孩和马一起艰难地前行，互相帮助和安慰[70]

['ʌðər] , — [ɑːn][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [θruː] [koʊld][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][mʌd] , ['ɪntuː]

other	,	—	on	in	distress	and	despair	,	through	cold	and	rain	and	mud	,	into
其他	,	一	在	在	痛苦	和	绝望	,	通过	寒冷的	和	雨	和	泥	,	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

其他的，——在痛苦和绝望中，穿过寒冷、雨水和泥泞，进入黑暗，

[ðə; ði] ['drɪrinəs] , [ðə; ði] [f'raɪtfəlnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [naɪt] !

the	dreariness	,	the	frightfulness	of	another	night	!
这	沉闷	,	这	恐怖	的	其他	夜晚	!

又一个夜晚，如此凄凉，如此可怕!

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [dʒoʊ][kʊd; kəd]['nevər] [kwaɪt] [ˌrekə'lekt] .

How	they	got	through	that	evening	until	ten	o'clock	,	Joe	could	never	quite	recollect	.
如何	他们	得到	通过	那	晚上	直到	十	点钟	,	乔	可以	绝不	相当	追忆	.

乔始终想不起来他们是怎么熬过那天晚上十点的。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ri'kɔːld] ['oʊnli][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] , [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [mʌd]

His	memory	recalled	only	a	confusion	of	lights	and	noises	,	of	splashing	mud
他的	记忆	召回	仅有的	一个	困惑	的	灯	和	噪音	,	的	溅起水花	泥

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	roaring	water	,
和	咆哮	水	,

他的记忆中只剩下一片混乱的灯光和噪音，泥浆飞溅和水流咆哮。

[ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [toʊ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['boʊts] .

of	tangled	tow	-	lines	and	interfering	boats	.
的	纠缠不清	拖	-	线条	和	干扰	船	.

缠绕的拖缆和干扰的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	only	when	the	horses	had	been	put	up	for	the	night	,
它	曾是	仅有的	什么时候	这	马匹	有	到过	放	向上	为了	这	夜晚	,

直到马匹被安置好过夜之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wet]['kæbɪn] - [flɔːr] ,

and	he	was	once	more	lying	on	the	wet	cabin	-	floor	,
和	他	曾是	一次	更多的	说谎	在	这	湿的	舱	-	地面	,

他又一次躺在了湿漉漉的小屋地板上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

listening	to	the	beating	of	the	rain	on	the	deck	above	his	head	,
聆听	到	这	殴打	的	这	雨	在	这	甲板	多于	他的	头	,

他听着雨水敲打着头顶甲板的声音，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

that	he	was	able	to	think	clearly	.
那	他	曾是	有能力的	到	思考	清楚地	.

他能够清晰地思考。

[haʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wəʊz][ænd; ənd] ['trʌblz] , [rʌʃt]

How	everything	that	he	had	done	,	and	all	his	woes	and	troubles	,	rushed
如何	一切	那	他	有	完毕	,	和	全部	他的	烦恼	和	麻烦	,	匆忙

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

before	him	!
前	他	!

他所做的一切，以及他所有的痛苦和烦恼，都涌上心头!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] ,

With	his	prejudice	and	passion	all	swept	away	,
和	他的	偏见	和	热情	全部	扫荡	离开	,

他的偏见和激情都被彻底消除了。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] .

he	went	over	in	his	mind	the	events	of	the	last	three	months	.
他	去	超过	在	他的	头脑	这	活动	的	这	最后的	三	几个月	.

他回想起过去三个月发生的事情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːliz] [ænd; ənd][sɪnz] [bɪ'keɪm] [æz; əz][pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

His	follies	and	sins	became	as	plain	to	him	as	if	they	had	been
他的	愚行	和	罪孽	成为	作为	清楚的	到	他	作为	如果	他们	有	到过

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

committed	by	another	.
坚定的	经过	其他	.

他的愚蠢和罪过在他看来就像是别人犯下的一样显而易见。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] ,

Slowly	but	surely	,	as	he	pondered	,
缓慢地	但	一定	,	作为	他	沉思	,

他一边沉思，一边慢慢地、坚定地说道：

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] . [

there	came	into	his	mind	the	irresistible	conviction	that	he	must	go	home	.	[
那里	来了	进入	他的	头脑	这	无法抗拒	定罪	那	他	必须	去	家	.	[

-]

71	]

-]

他心中涌起一股强烈的信念，那就是他必须回家。[71]

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]

The	old	and	beautiful	story	of	the	Prodigal	Son	came	up	from	the	depths
这	老的	和	美丽的	故事	的	这	浪子	儿子	来了	向上	从	这	深度

[ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [gləud] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

of	memory	and	glowed	before	him	.
的	记忆	和	发光	前	他	.

浪子回头的古老而美丽的故事从记忆深处浮现出来，在他眼前熠熠生辉。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] ;

He	would	go	back	,	as	did	the	child	of	the	parable	;
他	会	去	后退	,	作为	做过	这	孩子	的	这	寓言	;

他会回去，就像寓言故事中的孩子一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][æz; əz][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn]

but	he	would	go	in	such	repentance	and	humility	as	the	Prodigal	Son
但	他	会	去	在	这样的	悔改	和	谦逊	作为	这	浪子	儿子

[hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

had	never	dreamed	of	.
有	绝不	梦见	的	.

但他将怀着浪子都未曾想象过的悔改和谦卑之心离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] .

He	could	not	wait	.
他	可以	不是	等待	.

他等不及了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , — [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

He	resolved	to	start	at	once	,	—	now	,	in	the	night	,	in	the	storm	,
他	已解决	到	开始	在	一次	,	—	现在	,	在	这	夜晚	,	在	这	风暴	,

他决定立刻开始——就在夜里，在暴风雨中。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['kiːpəz] .

if	he	could	but	escape	his	keepers	.
如果	他	可以	但	逃脱	他的	守门员	.

如果他能逃脱看守的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] , — [pʊr] [oʊld] ['tʃɑ:rli] ! — [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

But	there	was	Charlie	,	—	poor	Old	Charlie	!	—	who	deserved	,	far	more	than
但	那里	曾是	查理	,	—	贫穷的	老的	查理	!	—	WHO	应得的	,	远的	更多的	比

[dɪd][hi:; hi][hɪm'self] ,

did	he	himself	,
做过	他	他自己	,

但是还有查理——可怜的老查理！——他理应得到比他自己多得多的待遇。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	escape	from	the	sufferings	of	the	present	.
到	逃脱	从	这	苦难	的	这	展示	.

逃离当下的苦难。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [li:v] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] ?

How	could	he	leave	the	old	horse	?
如何	可以	他	离开	这	老的	马	?

他怎么能抛弃那匹老马呢?

[ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz]

A	thought	came	into	his	mind	so	suddenly	that	it	brought	him	up	on	his
一个	想法	来了	进入	他的	头脑	所以	突然	那	它	带来	他	向上	在	他的

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

他脑海中突然闪过一个念头，激动得用手肘撑地。

['tʃɑ:rli] [ʃʊd; ʃəd][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] !

Charlie	should	help	him	to	escape	!
查理	应该	帮助	他	到	逃脱	!

查理应该帮他逃跑!

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hoʊm] [wer] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

He	would	take	the	horse	home	where	he	belonged	.
他	会	拿	这	马	家	在哪里	他	属于	.

他会把马带回家，回到它该在的地方。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][hoʊm] [tə'geðər] .

They	would	go	back	to	the	old	home	together	.
他们	会	去	后退	到	这	老的	家	一起	.

他们会一起回到原来的家。

[dʒoʊ] [leɪ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ski:m] .

Joe	lay	back	for	a	moment	,	almost	breathless	with	his	scheme	.
乔	躺	后退	为了	一个	片刻	,	几乎	喘不过气	和	他的	方案	.

乔向后靠了靠，几乎喘不过气来，因为他的计划实在太完美了。

[ðen] , ['kɔ:ʃəsli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪlt][ə'saɪd] , [hi:; hi][roʊz] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hæt] ,

Then	,	cautiously	laying	his	quilt	aside	,	he	rose	,	put	on	his	jacket	,	hat	,
然后	,	谨慎地	躺下	他的	被子	旁边	,	他	玫瑰	,	放	在	他的	夹克	,	帽子	,

然后，他小心翼翼地把被子放到一边，起身穿上外套，戴上帽子。

[ænd; ənd] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['sɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['kæbɪn] - [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] . [-]

and	shoes	,	and	climbed	softly	up	the	steep	cabin	-	stairs	to	the	deck	.	[	72	]
和	鞋	,	和	攀登	轻轻	向上	这	陡	舱	-	楼梯	到	这	甲板	.	[	-	]

脱下鞋子，轻轻地爬上陡峭的船舱楼梯，来到甲板上。[72]

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] [æt; ət][læst] ,

The	rain	had	ceased	at	last	,
这	雨	有	停止	在	最后的	,

雨终于停了。

[ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ][hæf] - [muːn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv]

and	low	in	the	west	a	half	-	moon	was	struggling	through	the	mist	of
和	低的	在	这	西方	一个	一半	-	月亮	曾是	挣扎	通过	这	薄雾	的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

西方的低空，一轮半月艰难地穿过云雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒoʊ] ['lisnd] .

For	a	moment	Joe	listened	.
为了	一个	片刻	乔	听着	.

乔听了一会儿。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɚz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

No	sound	came	from	the	sleepers	in	the	cabin	.
不	声音	来了	从	这	卧铺	在	这	舱	.

船舱里睡觉的人没有发出任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .

Then	he	leaped	lightly	to	the	tow	-	path	.
然后	他	跳跃	轻轻	到	这	拖	-	小路	.

然后他轻盈地跳到了纤道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [kept] ,

It	was	not	far	to	the	stable	where	the	horses	and	mules	were	kept	,
它	曾是	不是	远的	到	这	稳定的	在哪里	这	马匹	和	骡子	是	保留	,

离饲养马匹和骡子的马厩不远，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

and	he	lost	no	time	in	going	there	.
和	他	丢失的	不	时间	在	去	那里	.

他立即赶往那里。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

As	he	opened	the	door	and	peered	into	the	darkness	of	the	stable	,
作为	他	打开	这	门	和	窥视	进入	这	黑暗	的	这	稳定的	,

他打开门，向黑暗中的马厩望去。

[ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ænɪmlz] [keɪm] ['streɪndʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	heavy	breathing	of	the	sleeping	animals	came	strangely	on	his	ears	.
这	重的	呼吸	的	这	睡眠	动物	来了	奇怪的	在	他的	耳朵	.

睡梦中动物沉重的呼吸声奇怪地传入他的耳中。

[ɪn][ə; eɪ] [nɪr] [stɔːl] , [ə; eɪ][dɪm] , [waɪt] [ʃeɪp] ['strʌgld] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

In	a	near	stall	,	a	dim	,	white	shape	struggled	up	and	was	still	.
在	一个	靠近	摊位	,	一个	暗淡	,	白色的	形状	挣扎	向上	和	曾是	仍然	.

在近乎静止的车厢里，一个模糊的白色身影挣扎着站了起来，然后一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['tʃɑːrli] .

It	was	Old	Charlie	.
它	曾是	老的	查理	.

是老查理。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [neɪ] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed]

He	recognized	his	young	master	with	a	subdued	neigh	,	and	tossed	his	head
他	认可	他的	年轻的	掌握	和	一个	低沉的	嘶	,	和	抛掷	他的	头

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

他低声嘶鸣一声，认出了自己的小主人，然后不耐烦地甩了甩头。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒoʊ][hæd; həd][ʌn'taɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

The	next	moment	Joe	had	untied	him	,	and	led	him	out	into	the	night	.
这	下一个	片刻	乔	有	解开	他	,	和	引领	他	出去	进入	这	夜晚	.

下一刻，乔解开了他的绳子，领着他走进了夜色中。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['tʃɑːrli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We've	got	a	long	ride	before	us	,	Charlie	,	”	he	said	,
“	我们已经	得到	一个	长的	骑	前	我们	,	查理	,	”	他	说	,

“查理，我们还有很长的路要走，”他说。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði]['hɔːltər][stræp]

standing	for	a	moment	at	the	stable	door	to	transform	the	halter	strap
常设	为了	一个	片刻	在	这	稳定的	门	到	转换	这	缰绳	带子

['ɪntuː]['draɪvɪŋ][reɪnz] .

into	driving	reins	.
进入	驾驶	缰绳	.

在马厩门口站了一会儿，把缰绳改成驾车缰绳。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ] — [wɪə(r)]['goʊɪŋ][hoʊm] ! ” [-]

“	It's	a	long	ride	;	but	then	,	you	know	,	we're	going	—	we're	going	home	!	”	[	73	]
“	它是	一个	长的	骑	;	但	然后	,	你	知道	,	是	去	—	是	去	家	!	”	[	-	]

“路途遥远；但是，你知道，我们要回家了！”[73]

[ə'gen] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

Again	the	horse	tossed	his	head	,	as	if	he	understood	.
再次	这	马	抛掷	他的	头	,	作为	如果	他	理解	.

马儿再次扬起头，仿佛听懂了什么。

[dʒoʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][baɪ][ðə; ði] [meɪn] , [liːpt] [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] [bæk] ,

Joe	,	catching	hold	by	the	mane	,	leaped	to	Charlie's	back	,
乔	,	捕捉	抓住	经过	这	鬃毛	,	跳跃	到	查理的	后退	,

乔抓住查理的鬃毛，跳到查理背上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][deɪz] .

as	he	had	done	many	times	in	the	dear	old	days	.
作为	他	有	完毕	许多	时代	在	这	亲爱的	老的	天	.

就像他过去多次做过的那样。

[hiː; hi][roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ] - [pæθ] ,

He	rode	slowly	down	the	little	hill	to	the	tow	-	path	,
他	骑	缓慢地	向下	这	小的	爬坡道	到	这	拖	-	小路	,

他缓缓地骑马沿着小山坡来到纤道上，

[tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , — [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

turned	in	the	direction	from	which	they	had	come	,	—	the	direction
转向	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	,	—	这	方向

[ɪn] [wɪtʃ] [hoʊm] [leɪ] ,

in	which	home	lay	,
在	哪个	家	躺	,

他们朝着来时的方向——也就是家的方向——转了个弯。

— [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

—	and	galloped	away	.
—	和	疾驰	离开	.

——然后策马扬长而去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,

Away	they	went	toward	the	east	,
离开	他们	去	朝向	这	东方	,

他们向东而去，

[wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['haɪər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən] ['iːðər] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

with	lighter	hearts	and	higher	spirits	than	either	had	known	before	for
和	打火机	心	和	更高	烈酒	比	任何一个	有	已知	前	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	a	day	.
许多	一个	天	.

两人都感到心情轻松愉快，精神状态也比以往许多天都要好。

[tuː; tə][dʒoʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn]['raɪdɪŋ]

To	Joe	it	seemed	that	he	was	doing	no	more	than	his	duty	in	riding
到	乔	它	似乎	那	他	曾是	正在做	不	更多的	比	他的	责任	在	骑术

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['tʃɑːrli] .

away	with	Old	Charlie	.
离开	和	老的	查理	.

在乔看来，他只是在尽自己的职责，陪着老查理一起离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

He	was	too	inexperienced	to	know	that	he	had	no	right	to	seize	the
他	曾是	也	缺乏经验	到	知道	那	他	有	不	正确的	到	抢占	这

[hɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

horse	in	this	way	,
马	在	这	方式	,

他经验不足，不知道自己没有权利以这种方式夺取那匹马。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['lɔːfl] ['prɑːpərti] .

even	though	the	animal	was	his	father's	lawful	property	.
甚至	尽管	这	动物	曾是	他的	父亲的	合法的	财产	.

尽管这只动物是他父亲的合法财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	was	too	much	confused	by	his	sufferings	and	excitement	,	moreover	,
他	曾是	也	很多	使困惑	经过	他的	苦难	和	激动	,	而且	,

此外，他因痛苦和兴奋而变得十分混乱。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

to	have	a	nice	sense	of	propriety	in	such	a	matter	.
到	有	一个	好的	感觉	的	礼	在	这样的	一个	事情	.

在这种事情上要有良好的礼仪感。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][boʊt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

As	he	passed	the	boat	he	had	just	left	,
作为	他	通过了	这	船	他	有	只是	左边	,

当他经过他刚刚离开的那艘船时，

[dʒoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .

Joe	noticed	that	there	was	a	light	in	the	cabin	window	.
乔	注意到	那	那里	曾是	一个	光	在	这	舱	窗户	.

乔注意到小屋的窗户里亮着灯。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðer; ðər][æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] .

He	heard	a	noise	there	as	of	something	falling	.
他	听到	一个	噪音	那里	作为	的	某物	坠落	.

他听到那边传来像是有什么东西掉落的声音。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['æŋgri][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [bɪl] . [-]

To	his	ears	came	distinctly	the	sound	of	angry	words	from	Captain	Bill	.	[	74	]
到	他的	耳朵	来了	明显地	这	声音	的	生气的	字	从	队长	账单	.	[	-	]

他清楚地听到比尔船长愤怒的话语。[74]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['hoʊmwərd]	[baʊnd]	.
HOMEWARD	**BOUND**	**.**
回家	边界	.

归途。

[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['telɪgræf]	['ɑːfɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[æt; ət]	['ɛlənˌvɪl]	['feɪsɪz]	[ðə; ði]	[toʊ]	-
The	**window**	**of**	**the**	**telegraph**	**office**	**on**	**the**	**canal**	**at**	**Ellenville**	**faces**	**the**	**tow**	**-**
这	窗户	的	这	电报	办公室	在	这	运河	在	埃伦维尔	面孔	这	拖	-

[pæθ]	.
path	**.**
小路	.

埃伦维尔运河边电报局的窗户正对着拖船道。

[ɔːl'ðoʊ]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['breɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	['klaʊdləs]	,
Although	**day**	**was**	**breaking**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**cloudless**	**,**
虽然	天	曾是	打破	和	这	天空	曾是	无云	,

虽然天色已亮，天空万里无云，

[ðə; ði]	['telɪgræf]	['ɑːpəreɪtər]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['wɜːrkɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɔɪl]	[læmp]	.
the	**telegraph**	**operator**	**was**	**still**	**working**	**by**	**the**	**light**	**of**	**an**	**oil**	**lamp**	**.**
这	电报	操作员	曾是	仍然	在职的	经过	这	光	的	一个	油	灯	.

电报员仍在油灯下工作。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'djʊst]	[tuː; tə]	['raɪtɪŋ]	,	[riːd]
He	**was**	**taking**	**a**	**message**	**,**	**which**	**,**	**when**	**it**	**was**	**reduced**	**to**	**writing**	**,**	**read**
他	曾是	采取	一个	信息	,	哪个	,	什么时候	它	曾是	减少	到	写作	,	读

[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:	—
as	**follows**	**:**	**—**
作为	跟随	:	—

他当时正在传递一条信息，这条信息被记录下来后，内容如下：——

[stɑːp]	[bɔɪ]	[ɑːn]	[greɪ]	[hɔːrs]	['goʊɪŋ]	[iːst]	.
Stop	**boy**	**on**	**gray**	**horse**	**going**	**east**	**.**
停止	男生	在	灰色的	马	去	东方	.

拦住骑着灰马往东走的男孩。

[hɔːrs]	['stoʊlən]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
Horse	**stolen**	**from**	**me**	**.**
马	被盗	从	我	.

我的马被偷了。

['kʌmɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[kleɪm]	['prɑːpərti]	.
Coming	**at**	**once**	**to**	**claim**	**property**	**.**
未来	在	一次	到	宣称	财产	.

立即前来认领财产。

['wɪljəm]	-	.
William	**Rosencamp**	**.**
威廉	-	.

威廉·罗森坎普。

[ðə; ði]	['ɑːpəreɪtər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
The	**operator**	**,**	**with**	**the**	**telegram**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	操作员	,	和	这	电报	在	他的	手	,

操作员手里拿着电报，

[went]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kə'næl]	.
went	**out**	**at**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**up**	**the**	**canal**	**.**
去	出去	在	这	门	和	看起来	向上	这	运河	.

走到门口，抬头望向运河。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ]

As	he	did	so	he	saw	bearing	down	upon	him	a	gray	horse	ridden	by	a	boy
作为	他	做过	所以	他	锯	轴承	向下	之上	他	一个	灰色的	马	骑	经过	一个	男生

.

:

.

他这样做的时候，看到一匹灰马正朝他疾驰而来，马背上骑着一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ][wɪð; wɪθ][oʊld] ['tʃɑːrli] . [-]

It	was	Joe	with	Old	Charlie	.	[	75	]
它	曾是	乔	和	老的	查理	.	[	-	]

是乔和老查理。[75]

[bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

Both	boy	and	horse	were	splashed	with	mud	,
两个都	男生	和	马	是	溅起	和	泥	,

男孩和马身上都溅满了泥浆。

[ænd; ənd] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [fɑːr][ænd; ənd][fæst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	bore	evidence	of	having	come	far	and	fast	through	the	night	.
和	钻孔	证据	的	拥有	来	远的	和	快速地	通过	这	夜晚	.

并有证据表明它们连夜长途跋涉而来。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [stept] ['kwɪkli] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	operator	stepped	quickly	out	upon	the	tow	-	path	,	and	threw	up	his	hand	,
这	操作员	步	迅速地	出去	之上	这	拖	-	小路	,	和	扔	向上	他的	手	,

操作员迅速走到牵引道上，举起手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	telegram	still	fluttering	in	it	.
和	这	电报	仍然	飘动	在	它	.

电报还在里面飘动。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [hoʊld][ʌp] , [ðer; ðər] !

“	Hold	up	,	there	!
“	抓住	向上	,	那里	!

“等等！”

” [dʒoʊ] [reɪnd] [ɪn][oʊld] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['braɪd(ə)l] .

”	Joe	reined	in	Old	Charlie	,	and	the	young	man	seized	the	improvised	bridle	.
”	乔	勒住	在	老的	查理	,	和	这	年轻的	男人	查获	这	即兴发挥	辔	.

乔勒住了老查理，年轻人一把抓住了临时做的缰绳。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɔːrs] ?

“	Where	are	you	going	with	this	horse	?
“	在哪里	是	你	去	和	这	马	?

“你要骑着这匹马去哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['prɑ:mptli] .
“ **Home , ” replied Joe , promptly .**
“ 家 , ” 回复 乔 , 及时 .

“家,”乔立即回答道。

“ ['iznt] [ðɪs] [bɪl] - [hɔ:rs] ? ”
“ **Isn't this Bill Rosencamp's horse ? ”**
“ 不是 这 账单 - 马 ? ”

“这不是比尔·罗森坎普的马吗?”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['staʊtli] ; “ [hi:; hi] ['iznt] .
“ **No , sir , ” said the boy , stoutly ; “ he isn't .**
“ 不 , 先生 , ” 说 这 男生 , 坚定地 ; “ 他 不是 .

“不，先生,”男孩坚定地说；“他不是。”

['hi:z] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [hɔ:rs] !
He's my father's horse !
他是 我的 父亲的 马 !

他是我爸爸的马!

[hi:; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ænd; ənd][aɪm]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] . ”
He was stolen , and I'm takin ' him back home . ”
他 曾是 被盗 , 和 我是 拿 - 他 后退 家 . ”

他被偷走了，我要把他带回家。

“ ['dɪdnt] ['kæptɪn] [bɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Didn't Captain Bill have him ? ”**
“ 没有 队长 账单 有 他 ? ”

“比尔船长不是已经把他抓走了吗?”

“ [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'bju:zd][hɪm; ɪm] , [tu:] . ”
“ **Yes , but he hadn't any right to him , and he abused him , too . ”**
“ 是的 , 但 他 之前没有 任何 正确的 到 他 , 和 他 受虐 他 , 也 . ”

“是的，但他没有权利那样对待他，而且他还虐待了他。”

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kæptɪn] ['bɪlz] ['nɑ:lɪdʒ] ? ”
“ **Didn't you take him without Captain Bill's knowledge ? ”**
“ 没有 你 拿 他 没有 队长 法案的 知识 ? ”

“你是不是瞒着比尔船长把他带走了?”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] !
“ **Of course I did !**
“ 的 课程 我 做过 !

“我当然做了!”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑ:t] - [ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [aɪ]['hædnt] . ”
I couldn't have got ' im at all if I hadn't . ”
我 不能 有 得到 - 我是 在 全部如果 我 之前没有 . ”

如果我没那么做，我根本不可能得到他。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [get] [ɔ:f] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
“ **Well , I guess you'd better get off and let me take charge of the horse ,**
“ 出色地 , 我 猜测 你会 更好的 得到 离开 和 让 我 拿 收费 的 这 马 ,

“好吧，我想你最好下马，让我来控制这匹马。”

[ænd; ənd] [wi:l] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and we'll investigate this matter a little .
和 出色地 调查 这 事情 一个 小的 .

我们会稍微调查一下这件事。

[kʌm] , ” [-]
Come , ” [76]
来 , ” [-]

来吧,”[76]

[hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][dʒoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [get] [daʊn] !

he	called	,	as	Joe	hesitated	,	“	get	down	!
他	称为	,	作为	乔	犹豫了一下	,	“	得到	向下	!

乔犹豫不决时，他喊道：“趴下！”

[get] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !

Get	down	,	I	say	!
得到	向下	,	我	说	!

趴下！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [let] [hɪm'self] ['wɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	The	boy	let	himself	wearily	to	the	ground	.
”	这	男生	让	他自己	疲劳	到	这	地面	.

男孩疲惫地倒在了地上。

['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

Several	men	and	boys	who	were	standing	near	the	offices	and	on	the
一些	男人	和	男孩们	WHO	是	常设	靠近	这	办公室	和	在	这

[toʊ] - [pæθ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] .

tow	-	path	came	crowding	about	.
拖	-	小路	来了	拥挤	关于	.

几个站在办公室附近和拖船道上的男人和男孩围了过来。

“ [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] [duː] [hɪr] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

“	The	superintendent	is	due	here	soon	,	”	said	the	operator	.
“	这	校长	是	到期的	这里	很快	,	”	说	这	操作员	.

“主管很快就到，”接线员说。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪmæstər] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

“	He's	coming	up	with	the	paymaster	,	and	he'll	settle	it	.
“	他是	未来	向上	和	这	出纳员	,	和	地狱	定居	它	.

“他会找到付款人，然后解决这件事。”

” [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][ðə; ði] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['æbsəluːt] .

”	On	the	canal	the	superintendent's	authority	was	almost	absolute	.
”	在	这	运河	这	校长的	权威	曾是	几乎	绝对	.

“在运河上，主管的权力几乎是绝对的。”

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]

Local	authorities	deferred	to	him	in	all	matters	pertaining	to	the	canal	and
当地的	当局	延期	到	他	在	全部	事情	相关的	到	这	运河	和

[ɪts] [em'plɔɪi] ,

its	employes	,
它是	员工	,

地方当局在所有与运河及其雇员有关的事情上都听从他的意见。

[ən'les] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ˌɪn'voʊkt] .

unless	the	law	were	formally	invoked	.
除非	这	法律	是	正式地	调用	.

除非法律被正式援引。

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃntli] .

The	crowd	stood	about	impatiently	.
这	人群	站立	关于	不耐烦地	.

人群不耐烦地站在那里。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [stɪl] [held] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [stʊd] [nɪr] , ['lʊkɪŋ] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd]

The	operator	still	held	the	horse	,	and	Joe	stood	near	,	looking	confident	and
这	操作员	仍然	握住	这	马	,	和	乔	站立	靠近	,	寻找	自信的	和

['veri] ['ɜːrnɪst] .

very	earnest	.
非常	认真	.

操作员仍然牵着马，乔站在附近，看起来自信而认真。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [stiːm] - [lɔːntʃ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] , [geɪv] [tuː] [ʃrɪl] ['hwislz] ,
Presently a steam - launch came puffing up the canal , gave two shrill whistles ,
目前 一个 蒸汽 - 发射 来了 抽气 向上 这 运河 , 给予 二 尖锐 哨声 ,

这时，一艘蒸汽船呼啸着驶入运河，鸣响了两声尖锐的汽笛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
and was quickly made fast to the dock .
和 曾是 迅速地 制成 快速地 到 这 码头 .

并迅速将其固定在码头上。

[ə; eɪ] ['hevi] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kloʊsli] [krɑːpt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] ,
A heavy , well - built man , with a closely cropped beard and a kindly face ,
一个 重的 , 出色地 - 建造 男人 , 和 一个 密切 裁剪 胡须 和 一个 亲切地 脸 ,

一位身材魁梧、体格健壮的男子，留着修剪整齐的胡须，面容和蔼。

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .
stepped from the deck to the tow - path .
步 从 这 甲板 到 这 拖 - 小路 .

从甲板上走到拖船道上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [77]
他 曾是 [-]

他[77]

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [və'liːs] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [men] .
followed by a man who carried a heavy valise , and by one or two other men .
随后 经过 一个 男人 WHO 携带 一个 重的 手提箱 , 和 经过 一 或者 二 其他 男人 .

后面跟着一个扛着沉重手提箱的男人，还有一两个其他男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kə'næl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmæstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts]
They were the canal superintendent and the paymaster and their assistants
他们 是 这 运河 校长 和 这 出纳员 和 他们的 助理
.
:
.

他们是运河主管、司库及其助手。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] , ['mæθjuː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ What's the matter here , Matthew ? ” asked the superintendent , approaching the
“ 是什么 这 事情 这里 , 马修 ? ” 问 这 校长 , 接近 这
[gruːp] .
group .
团体 .

“马修，这里发生了什么事？”校长走近众人问道。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] [hɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
“ This boy is charged with stealing this horse , ” replied the operator .
“ 这 男生 是 带电 和 偷窃 这 马 , ” 回复 这 操作员 .

“这名男孩被指控偷了这匹马，”接线员回答道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“ Here's the message .
“ 这里是 这 信息 .

“信息如下。

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
” The superintendent took the telegram and read it .
” 这 校长 采取 这 电报 和 读 它 .

“主管接过电报，读了起来。”

“ [ɪz] [ðɪs] [bɪl] - [hɔːrs] ?
“ Is this Bill Rosencamp's horse ?
“ 是 这 账单 - 马 ?

“这是比尔·罗森坎普的马吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] .
” he asked , turning to Joe .
” 他 问 , 转弯 到 乔 .

他转向乔问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] .
“ No , sir ! ” repeated Joe .
“ 不 , 先生 ! ” 重复 乔 .

“不，先生！”乔重复道。

“ [hiː; hi] ['iznt] .
“ He isn't .
“ 他 不是 .

“他不是。”

['hiːz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hɔːrs] . ”
He's my father's horse . ”
他是 我的 父亲的 马 . ”

他是我父亲的马。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - , ” [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]
“ But he acknowledges having taken him from Rosencamp , ” the operator
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“但他承认是从罗森坎普那里把他带走的，”接线员解释说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , “ - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
“ Well , ” said the superintendent , “ Rosencamp is coming .
“ 出色地 , ” 说 这 校长 , “ - 是 未来 .

“嗯，”校长说，“罗森坎普要来了。”

[wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [huːz] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
When he gets here we shall find out whose horse it is . ”
什么时候 他 获得 这里 我们 将 寻找 出去 谁 马 它 是 . ”

他到了之后，我们就能知道这匹马是谁的了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ But I don't want to stay here till he comes , ” said Joe .
“ 但 我 不 想 到 停留 这里 直到 他 来 , ” 说 乔 .

“但我不想一直待在这里等他来，”乔说。

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [sɑːr'kæstɪkli] . [-]
“ Probably not , ” remarked the operator , sarcastically . [78]
“ 大概 不是 , ” 评论 这 操作员 , 讽刺地 . [-]

“大概不会吧，”操作员讽刺地说道。[78]

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
The superintendent , who seemed to perceive that this was not an ordinary
[keɪs] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] ,
case of horse - stealing ,
案件 的 马 - 偷窃 ,

警长似乎意识到这不是一起普通的偷马案，

[naʊ] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['hægərd] , ['hʌŋgri] [lʊk] .

now	looked	more	closely	at	Joe	,	and	noticed	the	boy's	haggard	,	hungry	look	.
现在	看起来	更多的	密切	在	乔	,	和	注意到	这	男孩们	枯槁	,	饥饿的	看	.

现在他仔细地看了看乔，注意到男孩憔悴、饥饿的神情。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	won't	hurt	you	,	”	he	said	.
“	他	惯于	伤害	你	,	”	他	说	.

“他不会伤害你，”他说。

“ - [ə; eɪ] [rʌf] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt]['eni][wʌn][ə'raʊnd] [hɪr] ;

“	Rosencamp's	a	rough	fellow	,	but	he	won't	hurt	any	one	around	here	;
“	-	一个	粗糙的	同伴	,	但	他	惯于	伤害	任何	一	大约	这里	;

“罗森坎普是个粗犷的人，但他不会伤害这里的任何人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [jɔːrz] [ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ,

and	if	it	turns	out	that	the	horse	is	yours	or	your	father's	,
和	如果	它	转弯	出去	那	这	马	是	你的	或者	你的	父亲的	,

如果结果发现这匹马是你或者你父亲的，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

you	will	get	possession	of	him	,	of	course	.
你	将要	得到	拥有	的	他	,	的	课程	.

你当然会得到他。

['miːntaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Meantime	we	shall	have	to	find	out	the	exact	truth	of	the	matter	.
与此同时	我们	将	有	到	寻找	出去	这	精确的	真相	的	这	事情	.

与此同时，我们必须查明事情的真相。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] ['brekfəst] ? ”

Have	you	had	any	breakfast	?	”
有	你	有	任何	早餐	?	”

你吃过早餐了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , “ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] , [nɔːr][oʊld] ['tʃɑːrli] ['iːðər] .

“	No	,	sir	,	”	replied	Joe	,	“	I	haven't	had	any	,	nor	Old	Charlie	either	.
“	不	,	先生	,	”	回复	乔	,	“	我	还没有	有	任何	,	也不	老的	查理	任何一个	.

“不，先生，”乔回答说，“我一个也没吃，老查理也没吃。”

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [smaɪld] .

”	The	superintendent	smiled	.
”	这	校长	微笑	.

校长笑了。

“ ['mæθjuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Matthew	,	”	he	said	,
“	马修	,	”	他	说	,

“马修，”他说。

“ [tel] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm]

“	tell	the	stable	-	man	to	take	this	horse	up	to	the	barn	and	feed	him
“	告诉	这	稳定的	-	男人	到	拿	这	马	向上	到	这	谷仓	和	喂养	他

[ænd; ənd][rʌb][hɪm; ɪm][daʊn] .

and	rub	him	down	.
和	擦	他	向下	.

“告诉马厩管理员把这匹马牵到马厩去喂它，给它擦擦身子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]

And	you	,	”	turning	to	the	boy	,	who	was	not	a	little	bewildered	by	the
和	你	,	”	转弯	到	这	男生	,	WHO	曾是	不是	一个	小的	困惑	经过	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

“还有你,”他转向那个男孩，男孩对这邀请感到有些不知所措，“

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	come	with	me	.
“	来	和	我	.

“跟我来。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

”	He	led	the	way	across	the	street	into	a	large	boarding	-	house	.
”	他	引领	这	方式	穿过	这	街道	进入	一个	大的	登机	-	房子	.

他带头穿过马路，走进一家大型寄宿公寓。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

There	,	in	a	warm	and	pleasant	dining	-	room	,
那里	,	在	一个	温暖的	和	令人愉快的	用餐	-	房间	,

在那里，在一个温暖舒适的餐厅里，

[dʒoʊ] [eɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['sevrəl] [wiːks] . [-]

Joe	ate	the	first	good	meal	he	had	taken	in	several	weeks	.	[	79	]
乔	吃	这	第一的	好的	一顿饭	他	有	已采取	在	一些	周	.	[	-	]

乔吃到了几个星期以来第一顿像样的饭。[79]

['ʌndər] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] , [ænd; ənd]

Under	its	cheering	influence	his	heart	warmed	,	his	tongue	was	loosened	,	and
在下面	它是	欢呼	影响	他的	心	温暖	,	他的	舌头	曾是	松动	,	和

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

to	Mrs	.	Jones	,
到	太太	.	琼斯	,

在他的鼓舞下，他心中暖洋洋的，也敞开了嘴，于是对琼斯太太说：

[ðə; ði][kaɪnd]['lændleɪdi] , [huː] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	kind	landlady	,	who	sat	by	and	served	him	,	he	told	the	story	of	his
这	种类	房东	,	WHO	卫星	经过	和	服务	他	,	他	讲述	这	故事	的	他的

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

那位善良的女房东坐在他身边伺候他，他便向她讲述了自己的愚蠢经历。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

his	suffering	,	and	his	desire	.
他的	痛苦	,	和	他的	欲望	.

他的痛苦，以及他的渴望。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

When	he	had	finished	his	breakfast	,	Mrs	.	Jones	went	with	him	to	the
什么时候	他	有	完成的	他的	早餐	,	太太	.	琼斯	去	和	他	到	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他吃完早饭后，琼斯太太陪他去了办公室。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'saɪd] , [sed] , —

and	calling	the	superintendent	aside	,	said	,	—
和	呼叫	这	校长	旁边	,	说	,	—

然后把主管叫到一边，说道：

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][noʊ] [θiːf] .
“ **This boy is no thief .**
“ 这 男生 是 不 贼 .

“这个男孩不是小偷。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . ”
He is honest and right in what he has done . ”
他 是 诚实的 和 正确的 在 什么 他 有 完毕 . ”

他为人诚实，所做的一切都是正确的。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ We shall soon find out about it , ” was the reply .
“ 我们 将 很快 寻找 出去 关于 它 , ” 曾是 这 回复 .

“我们很快就会知道了，”对方回答道。

“ [hɪr] [kʌmz] - .
“ Here comes Rosencamp .
“ 这里 来 - .

“罗森坎普来了。”

” ['kæptɪn] [bɪl] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
” Captain Bill rode up to the office door , dismounted , and tied his horse .
” 队长 账单 骑 向上 到 这 办公室 门 , 下马 , 和 系 他的 马 .

“比尔上尉骑马来到办公室门口，下马，把马拴好。”

[tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld] ,
To the group of men and boys who quickly surrounded him he told ,
到 这 团体 的 男人 和 男孩们 WHO 迅速地 包围 他 他 讲述 ,

他对迅速围住他的那群男人和男孩说道：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θrets] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [raɪd] ,
with many threats and much rough language , the story of his night ride ,
和 许多 威胁 和 很多 粗糙的 语言 , 这 故事 的 他的 夜晚 骑 ,

伴随着诸多威胁和粗俗语言，他讲述了自己夜行的故事。

[ænd; ənd] [di'naunst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][dʒoʊ] .
and denounced the wickedness of Joe .
和 谴责 这 邪恶 的 乔 .

并谴责了乔的邪恶行径。

“ [ˌiː'ɛf][aɪ][wʌns][gɪt][maɪ][hændz][ɑːn] - [ɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ Ef I once git my hands on ' im , ” he muttered ,
“ ef 我 一次 git 我的 双手 在 - 我是 , ” 他 低声说道 ,

“如果我能抓住他，”他低声说道，

“ ['hiːl] ['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['hɑːs][ə'^in][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
“ he'll never want to see another hoss agin as long as he lives !
“ 地狱 绝不 想 到 看 其他 霍斯 再次 作为 长的 作为 他 生活 !

“他这辈子都不想再见到任何一匹马了！”

” ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [splæʃt] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
” Tired with his journey , splashed with mud , his face red with anger ,
” 疲劳的 和 他的 旅行 , 溅起 和 泥 , 他的 脸 红色的 和 愤怒 ,

“他旅途劳顿，浑身泥泞，满脸怒火，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] . [-]
he entered the office and demanded the gray horse . [80]
他 进入 这 办公室 和 要求 这 灰色的 马 . [-]

他走进办公室，要求把那匹灰马交出来。[80]

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
“ Was it your horse that the boy took ? ” inquired the superintendent .
“ 曾是 它 你的 马 那 这 男生 采取 ? ” 询问 这 校长 .

“那孩子牵走的是你的马吗？”校长问道。

“ [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Course** **it** **was** **,** ” **replied** **Captain** **Bill** **,** **with** **a** **fine** **pretence** **of** **indignation** **.**
“ 课程 它 曾是 , ” 回复 队长 账单 , 和 一个 美好的 虚伪 的 愤慨 .

“当然是这样，”比尔船长装出一副义愤填膺的样子回答道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [hɔːrs] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
“ **Where** **did** **you** **get** **the** **horse** **?** ” **was** **the** **next** **question** **.**
“ 在哪里 做过 你 得到 这 马 ? ” 曾是 这 下一个 问题 .

“你的马是从哪里弄来的？”这是下一个问题。

“ [bɔːt] - [ɪm] . ”
“ **Bought** **'** **im** **.** ”
“ 买 - 我是 . ”

“买下了他。”

“ [wer] ? ”
“ **Where** **?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ˈɛlənˌvɪl] . ”
“ **Right** **here** **in** **Ellenville** **.** ”
“ 正确的 这里 在 埃伦维尔 . ”

“就在埃伦维尔这里。”

“ [frʌm; frəm] [huːm] ?
“ **From** **whom** **?**
“ 从 谁 ?

“来自谁？ ”

” - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” **Rosencamp** **hesitated** **a** **little** **.**
” - 犹豫了一下 一个 小的 .

罗森坎普略微犹豫了一下。

“ [aɪ][dəunt] [ˈraɪtli] [noʊ] [ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **don't** **rightly** **know** **the** **man's** **name** **,** ” **he** **said** **.**
“ 我 不 没错 知道 这 男人的 姓名 , ” 他 说 .

“我不太清楚这个人的名字，”他说。

“ [ə; eɪ] [ˈfelər] - [æt; ət][hæd; həd] - [ɪm][tuː; tə] [sel] . ”
“ **A** **feller** **'** **at** **had** **'** **im** **to** **sell** **.** ”
“ 一个 伙计 - 在 有 - 我是 到 卖 . ”

“有个家伙要卖掉他。”

“ [aɪ] [noʊ] ! ” [paɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði]
“ **I** **know** **!** ” **piped** **out** **a** **shrill** **voice** **from** **the** **crowd** **that** **had** **gathered** **in** **the**
“ 我 知道 ! ” 管道 出去 一个 尖锐 嗓音 从 这 人群 那 有 聚集 在 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

“我知道！”房间里聚集的人群中传来一声尖锐的声音。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkælɪpərz] , [ðə; ði][mæn] [ðæts] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [hɔːrs] - [ˈstiːlɪŋ] .
“ **It** **was** **Callipers** **,** **the** **man** **that's** **been** **in** **prison** **for** **horse** **-** **stealing** **.**
“ 它 曾是 卡尺 , 这 男人 那就是 到过 在 监狱 为了 马 - 偷窃 .

“是卡利珀斯，那个因为偷马入狱的人。”

[aɪ] [siː] - [ɪm] [straɪk] [ðə; ði][ˈbɑːrgən] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] - .
I **see** **'** **em** **strike** **the** **bargain** **here** **on** **the** **tow** **-** **path** **yisterday** **.**
我 看 - 呃 罢工 这 便宜货 这里 在 这 拖 - 小路 - .

昨天我看到他们在这条河边小路上达成了交易。

" - [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][brə'vɑːdoʊ] .
" **Rosencamp lost something of his bravado .**
" - 丢失的 某物 的 他的 虚张声势 .

罗森坎普的豪情壮志似乎消退了一些。

[ðə; ði]['kaɪndli] [lʊk] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
The kindly look disappeared from the face of the superintendent .
这 亲切地 看 消失 从 这 脸 的 这 校长 .

校长脸上和蔼的神色消失了。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['kælɪpərz] ?
" **Did you get this horse from Callipers ?**
" 做过 你 得到 这 马 从 卡尺 ?

"你这匹马是从卡利珀斯那里买的吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [sɪ'vɪrli] .
" **he asked severely .**
" 他 问 严重 .

他严厉地问道。

" [wel] , [jes] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] - [ɪz] [neɪm] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [bɪl] , ['dɔːgɪdli] . [-]
" **Well , yes , if that's what ' is name is , " replied Captain Bill , doggedly . [81]**
" 出色地 , 是的 , 如果 那就是 什么 - 是 姓名 是 , " 回复 队长 账单 , 顽强地 . [-]

"嗯，是的，如果'它的名字'是那样的话，"比尔船长固执地回答道。[81]

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kælɪpərz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] ? "
" **Don't you know that Callipers has been convicted of horse - stealing ? "**
" 不 你 知道 那 卡尺 有 到过 已定罪 的 马 - 偷窃 ? "

"难道你不知道卡利珀斯曾因偷马罪被定罪吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊz] [aɪ][duː] . "
" **I don't know's I do . "**
" 我 不 知道的 我 做 . "

"我不知道我做了什么。"

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ? "
" **And didn't you know that this horse had been stolen ? "**
" 和 没有 你 知道 那 这 马 有 到过 被盗 ? "

"难道你不知道这匹马是偷来的吗？"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [ə; eɪ] - ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [tʊk] - [ɪm] ?
" **If I had ' a ' knowed it , do you s'pose I'd ' a ' took ' im ?**
" 如果 我 有 - 一个 - 已知 它 , 做 你 假设 ID - 一个 - 采取 - 我是 ?

"如果我早知道，你觉得我会带走他吗？"

[huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stoʊlən]['hɑːs] , ['enihaʊ] ? " ['ædɪd] ['kæptɪn] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]
Who says it was a stolen hoss , anyhow ? " added Captain Bill , looking the
WHO 说道 它 曾是 一个 被盗 霍斯 , 无论如何 ? " 额外 队长 账单 , 寻找 这
[kraʊd] ['oʊvər] ['sævɪdʒli] .
crowd over savagely .
人群 超过 野蛮地 .

谁说那是匹偷来的马呢？"比尔船长一边恶狠狠地扫视着人群，一边补充道。

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **I say so , " said a man who had just entered the room .**
" 我 说 所以 , " 说 一个 男人 WHO 有 只是 进入 这 房间 .

"我同意，"一个刚走进房间的男人说道。

“ [aɪ] [sɔ:] ['kælɪpərz] [ə'restɪd] [læst] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['stɪ:lɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi]['treɪdɪd][tu:; tə] [bɪl]
“ I saw Callipers arrested last night for stealing the horse he traded to Bill
“ 我 锯 卡尺 被捕 最后的 夜晚 为了 偷窃 这 马 他 交易 到 账单
-
Rosencamp .
-

“我昨晚看到卡利珀斯因偷窃他与比尔·罗森坎普交换的那匹马而被捕。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hæz; həz][ðə; ði]['aɪərnz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
The constable has the irons on him now ,
这 警官 有 这 熨斗 在 他 现在 ,

警员现在已经给他戴上手铐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][pɔ:rt]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][tu:; tə] [hed] [ɔ:f][ðə; ði] [hɔ:rs]
and the sheriff has gone across to Port Jervis to head off the horse
和 这 警长 有 已消失 穿过 到 港口 杰维斯 到 头 离开 这 马
. ”
: ”
. ”

警长已经前往波特杰维斯拦截那匹马了。

“ [wel] , - , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt]
“ Well , Rosencamp , ” said the superintendent , “ what have you to say to that
“ 出色地 , - , ” 说 这 校长 , “ 什么 有 你 到 说 到 那
? ”
? ”
? ”

“罗森坎普，”校长说，“你对此有什么要说的吗？”

“ [ɪf] [ðə; ði]['hɑ:s][wʌz; wəz][stoʊl] , ” [sed] - , “ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ If the hoss was stole , ” said Rosencamp , “ how was I to know it ?
“ 如果 这 霍斯 曾是 偷窃 , ” 说 - , “ 如何 曾是 我 到 知道 它 ?

“如果那匹马是被偷的，”罗森坎普说，“我怎么会知道呢？”

['noʊbɑ:di][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stoʊlən] . ”
Nobody told me it was stolen . ”
无人 讲述 我 它 曾是 被盗 . ”

没人告诉我它是偷来的。

“ [jes] , ['sʌmbɑ:di] [dɪd] [tel] [ju:; jʊ] !
“ Yes , somebody did tell you !
“ 是的 , 某人 做过 告诉 你 !

“是的，有人告诉过你！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
” exclaimed Joe .
” 惊呼 乔 .

“乔惊呼道。”

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ,
“ I told you the horse was stolen ,
“ 我 讲述 你 这 马 曾是 被盗 ,

我告诉过你那匹马是偷来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [stʊd] [raɪt] [ðer; ðər][æn; ən] - ['dɪdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
and the man you got him of stood right there an ' didn't deny it ,
和 这 男人 你 得到 他 的 站立 正确的 那里 一个 - 没有 否定 它 ,
['i:ðər] !
either !
任何一个 !

而你抓到他的那个人就站在那里，也没有否认！

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɝz] [hɔːrs] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ″ [-]
I **said** **it** **was** **my** **father's** **horse** **,** **an** **'** **it** **is** **!** **″** **[** **82** **]**
我 说 它 曾是 我的 父亲的 马 , 一个 - 它 是 ! ″ [-]

我说这是我父亲的马，它确实是！[82]

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ] .
The **superintendent** **turned** **to** **Joe** **.**
这 校长 转向 到 乔 .

校长转向乔。

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ?
“ **Who** **is** **your** **father** **?**
“ WHO 是 你的 父亲 ?

你父亲是谁?

″ [hiː; hi] [æskt] .
″ **he** **asked** **.**
″ 他 问 .

他问道。

[dʒoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Joe **hesitated** **a** **moment** **.**
乔 犹豫了一下 一个 片刻 .

乔犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['gæstən] . ″
Then **he** **replied** **,** **“** **His** **name** **is** **Gaston** **.** **″**
然后 他 回复 , “ 他的 姓名 是 加斯顿 . ″

然后他回答说：“他的名字叫加斯顿。”

“ [wʌt] ['gæstən] ?
“ **What** **Gaston** **?**
“ 什么 加斯顿 ?

“什么加斯顿？″

[duː][juː; jʊ] [miːn] ['lenərd] ['gæstən] , [ʌv; əv] - ? ″
Do **you** **mean** **Leonard** **Gaston** **,** **of** **Laymanville** **?** **″**
做 你 意思是 伦纳德 加斯顿 , 的 - ? ″

您指的是莱曼维尔的伦纳德·加斯顿吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **that's** **his** **name** **.**
“ 是的 , 先生 , 那就是 他的 姓名 .

“是的，先生，他的名字就是这个。”

[ðæts] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . ″
That's **where** **he** **lives** **.** **″**
那就是 在哪里 他 生活 . ″

他就住在那里。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [lʊk] [hɪr] !
“ **And** **you** **—** **look** **here** **!**
“ 和 你 — 看 这里 !

“还有你——看这里！″

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [læst][dʒuːn] ?
Are **you** **the** **boy** **who** **ran** **away** **from** **home** **last** **June** **?**
是 你 这 男生 WHO 跑 离开 从 家 最后的 六月 ?

你就是去年六月离家出走的那个男孩吗?

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['gæstən] ,
I **know** **your** **father** **,** **if** **you** **are** **Joseph** **Gaston** **,**
我 知道 你的 父亲 , 如果 你 是 约瑟夫 加斯顿 ,

如果你是约瑟夫·加斯顿，我认识你的父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'baʊt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː]

and	I	know	that	he	has	been	breaking	his	heart	about	you	for	three
和	我	知道	那	他	有	到过	打破	他的	心	关于	你	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我知道他已经为你伤心了三个月了。

" [dʒoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kraʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː] [flɔːr] .

"	Joe	turned	his	face	from	the	crowd	,	and	looked	down	at	the	floor	.
"	乔	转向	他的	脸	从	这	人群	,	和	看起来	向下	在	这	地面	.

乔转过脸，不再看向人群，低头看着地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] .

There	was	perfect	stillness	in	the	room	.
那里	曾是	完美的	寂静	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː]['saɪləns] .

Joe	was	the	first	to	break	the	silence	.
乔	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

乔率先打破了沉默。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ðiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['skwerli] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] .

He	held	up	his	head	,	and	looked	the	superintendent	squarely	in	the	face	.
他	握住	向上	他的	头	,	和	看起来	这	校长	完全	在	这	脸	.

他抬起头，直视着主管的眼睛。

" [aɪ][dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

"	I	did	run	away	from	home	,	"	he	said	,	"	and	it	was	foolish	and
"	我	做过	跑步	离开	从	家	,	"	他	说	,	"	和	它	曾是	愚蠢	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .

it	was	wicked	.
它	曾是	邪恶	.

"我的确离家出走，"他说，"这是愚蠢的，也是邪恶的。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

I	didn't	know	it	then	,	but	I	do	now	,	and	I	want	to	go	back	,
我	没有	知道	它	然后	,	但	我	做	现在	,	和	我	想	到	去	后退	,

我当时不知道，但我现在知道了，我想回去。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː] [hɔːrs] .

especially	since	I	found	the	horse	.
尤其	自从	我	成立	这	马	.

尤其是我找到了那匹马之后。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [oʊld] ['tʃɑːrli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðeɪ] — [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd]

I	think	maybe	if	I	take	Old	Charlie	back	with	me	they	—	they	won't	be	so	hard
我	思考	或许	如果	我	拿	老的	查理	后退	和	我	他们	—	他们	惯于	是	所以	难的

[ɑːn][ˌem 'iː] ;

on	me	;
在	我	;

我想，如果我把老查理带回去，他们——他们就不会对我那么苛刻了；

[ðeɪ] — [ðeɪl] [biː; bi] ['glædər] [tuː; tə] — [tuː; tə] — " [-]

they	—	they'll	be	gladder	to	—	to	—	"	[	83	]
他们	—	他们会	是	格拉德	到	—	到	—	"	[	-	]

他们——他们会更乐意——"[83]

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

The	boy	burst	into	tears	,	and	broke	down	completely	.
这	男生	爆裂	进入	眼泪	,	和	打破	向下	完全地	.

男孩突然嚎啕大哭，彻底崩溃了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['praɪvət]

The	superintendent	rose	from	his	chair	,	and	opened	the	door	into	a	private
这	校长	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	打开	这	门	进入	一个	私人的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

校长从椅子上站起来，打开了一间私人办公室的门。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒoʊ] ; “ [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

“	Here	,	”	he	said	to	Joe	;	“	come	in	here	.
“	这里	,	”	他	说	到	乔	;	“	来	在	这里	.

“进来，”他对乔说。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	with	you	.
我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

” [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['kæptɪn] [bɪl] .

”	On	the	threshold	the	superintendent	turned	to	look	at	Captain	Bill	.
”	在	这	临界点	这	校长	转向	到	看	在	队长	账单	.

“在门口，主管转身看向比尔队长。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ðɪs] [bɔɪ] ?

“	Are	you	going	to	institute	proceedings	against	this	boy	?
“	是	你	去	到	研究所	诉讼程序	反对	这	男生	?

“你打算对这个男孩提起诉讼吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [bɑːndz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

If	you	are	,	he	will	be	placed	under	bonds	,	and	I	shall	become	his
如果	你	是	,	他	将要	是	放置	在下面	债券	,	和	我	将	变得	他的

['bɑːndzmən] .

bondsman	.
保释人	.

如果你真是那样的人，他将被束缚，而我将成为他的担保人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər]

If	you	are	not	going	to	prosecute	him	,	you	may	go	straight	back	to	your
如果	你	是	不是	去	到	起诉	他	,	你	可能	去	直的	后退	到	你的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

如果你不打算起诉他，你可以直接回你的船上。

” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

”	he	said	sharply	.
”	他	说	尖锐地	.

“他厉声说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['stoʊlən] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] , [ɔːr] [ə'bjuːzɪŋ] ['eni] [mɔːr] [bɔɪz]

“	And	if	I	hear	of	your	dealing	in	stolen	horses	again	,	or	abusing	any	more	boys
“	和	如果	我	听到	的	你的	处理	在	被盗	马匹	再次	,	或者	滥用	任何	更多的	男孩们

,

,

,

“如果我再听说你贩卖赃马，或者虐待任何男孩，

[ðɪs] [kə'næl] ['kʌmpəni] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] ['veri] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

this	canal	company	will	dispense	with	your	services	on	very	short	notice	.
这	运河	公司	将要	分配	和	你的	服务	在	非常	短的	注意	.

这家运河公司会在很短的时间内终止与你的服务。

” - , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [kaʊd] , [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
” Rosencamp , disappointed , cowed , more angry than ever , knowing that he could
” - , 失望的 , 胆怯 , 更多的 生气的 比 曾经 , 会心 那 他 可以
[nɑːt]['prɑːsɪkjuːt][dʒoʊ] ,
not prosecute Joe ,
不是 起诉 乔 ,

罗森坎普失望、沮丧，比以往任何时候都更加愤怒，因为他知道自己无法起诉乔。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv]
made his way to the door and out to the tow - path amid the jeers of
制成 他的 方式 到 这 门 和 出去 到 这 拖 - 小路 之中 这 嘲笑 的
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] .
the waiting crowd .
这 等待 人群 .

他顶着等候人群的嘲笑声，走到门口，然后走到了河边的拖道上。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
He mounted his horse , and rode away .
他 安装 他的 马 , 和 骑 离开 .

他翻身上马，扬长而去。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪvət]
Fifteen minutes later Joe and the superintendent came out from the private
十五 分钟 之后 乔 和 这 校长 来了 出去 从 这 私人的
['ɑːfɪs] . [-]
office . [84]
办公室 . [-]

十五分钟后，乔和校长从私人办公室走了出来。[84]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] ;
It was evident that the boy had been weeping ;
它 曾是 明显 那 这 男生 有 到过 哭泣 ;

很明显，男孩哭过；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ðæt]
but in his eyes there was a look of gladness and firmness that
但 在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 看 的 欢乐 和 硬度 那
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,

但他眼中却流露出喜悦和坚定的神情，这表明：

[mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
more plainly than words could have done , the condition of his mind .
更多的 显然 比 字 可以 有 完毕 , 这 状况 的 他的 头脑 .

比言语更能清楚地表达他的精神状态。

“ ['mæθjuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , “ [tel] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn][tuː; tə][get] [ðɪs] ['bɔɪz]
“ Matthew , ” said the superintendent , “ tell the stable - man to get this boy's
“ 马修 , ” 说 这 校长 , “ 告诉 这 稳定的 - 男人 到 得到 这 男孩们
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“马修，”主管说，“告诉马厩管理员把这孩子的马牵过来。”

[pʊt][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
put a saddle and bridle on him , and bring him here .
放 一个 鞍 和 辔 在 他 , 和 带来 他 这里 .

给他套上鞍辔，把他带到这里来。

[hæv; həv][hɪm; ɪm][get][aʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Have	him	get	out	a	horse	for	you	,
有	他	得到	出去	一个	马	为了	你	,

让他帮你牵匹马来。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɑːrbɪtaʊn] .

for	I	want	you	to	go	with	the	boy	as	far	as	Darbytown	.
为了	我	想	你	到	去	和	这	男生	作为	远的	作为	达比镇	.

因为我希望你陪着那个男孩走到达比镇。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][əˈloʊn] .

From	there	he	knows	the	way	home	,	and	can	go	alone	.
从	那里	他	知道	这	方式	家	,	和	能	去	独自的	.

他从那里知道回家的路，可以独自前往。

〞 [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [waɪl] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] ,

〞	That	afternoon	,	while	the	sun	was	still	high	,
〞	那	下午	,	尽管	这	太阳	曾是	仍然	高的	,

〝那天下午，太阳还高挂天空的时候，

[dʒoʊ][ænd; ənd][oʊld] [ˈtʃɑːrli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] .

Joe	and	Old	Charlie	were	on	the	highway	not	far	from	their	home	.
乔	和	老的	查理	是	在	这	公路	不是	远的	从	他们的	家	.

乔和老查理当时在离家不远的公路上。

[ˈmæθjuː] [hæd; həd][left][ðem; ðəm][æt; ət] [dɑːrbɪtaʊn] , [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][ɔːl]

Matthew	had	left	them	at	Darbytown	,	after	getting	a	good	dinner	for	all
马修	有	左边	他们	在	达比镇	,	后	获得	一个	好的	晚餐	为了	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

马修在达比镇离开了他们，临走前给大家准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [əˈloʊn] .

and	now	they	were	travelling	homeward	alone	.
和	现在	他们	是	旅行	回家	独自的	.

现在，他们独自踏上了回家的路。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˈdʒɒgd] [ɑːn] , [trɔtɪŋ] [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

The	old	horse	jogged	on	,	trotting	or	walking	as	he	liked	,
这	老的	马	慢跑	在	,	小跑	或者	步行	作为	他	喜欢	,

那匹老马继续向前走去，时而小跑，时而漫步，随它喜欢。

[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈnɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

stopping	at	the	roadside	now	and	then	to	nibble	at	a	tempting	bunch	of
停止	在	这	路边	现在	和	然后	到	蚕食	在	一个	诱人的	束	的

[græs] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [ˈfoʊlɪɪdʒ] ,

grass	or	a	bit	of	fresh	foliage	,
草	或者	一个	少量	的	新鲜的	叶子	,

时不时地停在路边，啃一口诱人的青草或嫩叶，

[ɔːr][tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz][noʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [striːm] . [-]

or	to	plunge	his	nose	into	the	cooling	waters	of	a	wayside	stream	.	[	85	]
或者	到	暴跌	他的	鼻子	进入	这	冷却	水	的	一个	路边	溪流	.	[	-	]

或者将鼻子伸入路边溪流的清凉水中。[85]

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [sloʊ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ;

Even	now	,	however	,	they	were	not	making	very	slow	time	on	the	whole	;
甚至	现在	,	然而	,	他们	是	不是	制作	非常	慢的	时间	在	这	所有的	;

但即便如此，他们的整体进度也并不算慢；

[ænd; ənd] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fæstər] .

and	earlier	in	the	day	they	had	gone	faster	.
和	早些时候	在	这	天	他们	有	已消失	快点	.

当天早些时候，他们的速度更快。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][dʒoʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	seemed	to	Joe	that	he	could	not	wait	till	the	white	front	of	the
它	有	似乎	到	乔	那	他	可以	不是	等待	直到	这	白色的	正面	的	这

[oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['hɪkəri] [hɪl] .

old	farmhouse	should	come	into	sight	from	the	top	of	Hickory	Hill	.
老的	农家	应该	来	进入	视线	从	这	顶部	的	山核桃	爬坡道	.

乔觉得他等不及要从希科里山顶看到那座老农舍的白色正面了。

[ðə; ði] ['i:gər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hoʊm][hæd; həd] ['haɪt(ə)nd]

The	eager	anticipation	of	his	return	to	the	dear	old	home	had	heightened
这	渴望的	预期	的	他的	返回	到	这	亲爱的	老的	家	有	增强

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

his	spirits	,
他的	烈酒	,

一想到即将回到心爱的老家，他的精神就振奋不已。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	brightened	his	eyes	.
和	明亮	他的	眼睛	.

他的眼睛亮了起来。

[bʌt; bət]['æftər] ['mæθju:] [left][hɪm; ɪm][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['di:pli] [hi:; hi]

But	after	Matthew	left	him	he	began	to	think	;	and	the	more	deeply	he
但	后	马修	左边	他	他	开始	到	思考	;	和	这	更多的	深	他

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

但马太离开他之后，他开始思考；而且他思考得越深入，

[ðə; ði] ['sloʊər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .

the	slower	became	his	progress	.
这	慢点	成为	他的	进步	.

他的进展越来越慢。

['meni] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [ˌmis'giviŋz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Many	suspicions	and	misgivings	had	come	into	his	mind	.
许多	怀疑	和	疑虑	有	来	进入	他的	头脑	.

他心中充满了怀疑和不安。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [peɪd] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	no	longer	paid	heed	to	the	beauty	of	the	day	,	the	splendor	of	the
他	不	更长	有薪酬的	注意	到	这	美丽	的	这	天	,	这	辉煌	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他不再在意白昼的美好，不再在意阳光的灿烂，

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] ['foʊliɪdʒ] .

or	the	rich	luxuriance	of	the	early	autumn	foliage	.
或者	这	富有的	奢华	的	这	早期的	秋天	叶子	.

或者初秋树叶的繁茂绚丽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

He	was	looking	only	into	his	own	heart	.
他	曾是	寻找	仅有的	进入	他的	自己的	心	.

他只审视着自己的内心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]['fɑːli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [soʊ]
He **was** **thinking** **only** **of** **his** **inexcusable** **folly** **and** **wickedness** **in** **leaving** **so**
他 曾是 思维 仅有的 的 他的 不可原谅 蠢事 和 邪恶 在 离开 所以
[gʊd] [ə; eɪ][hoʊm] .
good **a** **home** **.**
好的 一个 家 .

他满脑子想的都是自己抛弃如此美好家园的愚蠢和邪恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He **was** **wondering** **what** **his** **father** **would** **say** **to** **him** **;** **how** **his** **mother**
他 曾是 好奇 什么 他的 父亲 会 说 到 他 ; 如何 他的 母亲
[wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ;
would **receive** **him** **;**
会 收到 他 ;

他想知道父亲会对他说什么；母亲会如何看待他；

['weðər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
whether **his** **little** **sister** **would** **ever** **again** **care** **to** **play** **with** **him** **as** **of** **old** **.**
无论 他的 小的 姐姐 会 曾经 再次 关心 到 玩 和 他 作为 的 老的 .
[-]
[86]
[-]

他的妹妹是否还会像以前那样和他一起玩耍。[86]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm]
He **was** **wondering** **,** **indeed** **,** **if** **his** **parents** **would** **wish** **to** **have** **him** **come**
他 曾是 好奇 , 的确 , 如果 他的 父母 会 希望 到 有 他 来
[hoʊm][æt; ət][ɔːl] ,
home **at** **all** **,**
家 在 全部 ,

他其实很想知道，父母是否希望他回家。

[dɪs'greɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
disgraced **as** **he** **was** **;**
蒙羞的 作为 他 曾是 ;

尽管他当时名誉扫地；

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
if **the** **door** **of** **his** **father's** **house** **would** **not** **be** **shut** **and** **barred** **against** **him**
如果 这 门 的 他的 父亲的 房子 会 不是 是 关闭 和 禁止 反对 他
[fər'evər] .
forever **.**
永远 .

如果他父亲家的大门不会永远对他紧闭，把他拒之门外的话。

“ [hə'loʊ] , [θər] !
“ **Hello** **,** **ther** **!**
“ 你好 , 那里 !

“你好，那边！”

- [ðə; ði] ['mætər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ?
W'at's **the** **matter** **wi** **'** **ye** **?**
- 这 事情 wi - 是的 ?

你怎么了？

” [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [soʊ] ['stɑːrtld] [dʒoʊ] [ðæt]
” **The** **exclamation** **,** **coming** **so** **suddenly** **and** **unexpectedly** **,** **so** **startled** **Joe** **that**
” 这 感叹 , 未来 所以 突然 和 不料 , 所以 惊慌 乔 那
[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
he **almost** **fell** **from** **his** **horse** **.**
他 几乎 跌倒 从 他的 马 .

“这声惊呼来得如此突然和出乎意料，吓得乔差点从马上摔下来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [wʌn]

He	had	been	so	deeply	engrossed	in	thought	that	he	had	not	seen	any	one
他	有	到过	所以	深	全神贯注	在	想法	那	他	有	不是	已见	任何	一

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

他当时正全神贯注于思考，以至于没有注意到有人走近。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hɔrsəz]

He	looked	down	now	and	discovered	a	little	old	man	standing	near	the	horse's
他	看起来	向下	现在	和	发现	一个	小的	老的	男人	常设	靠近	这	马匹

[hed] .

head	.
头	.

他低头一看，发现一位老先生站在马头附近。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʃrʌŋkən] , [nɑːk] - [niːd] , [ɪk'sentrɪk] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd]

The	man	was	shrunken	,	knock	-	kneed	,	eccentric	in	dress	and	manner	,	and
这	男人	曾是	缩小	,	敲	-	膝盖	,	偏心	在	裙子	和	方式	,	和

[liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

leaned	heavily	on	his	cane	.
倾斜	重度	在	他的	甘蔗	.

这名男子身材矮小，膝盖内扣，衣着举止古怪，拄着拐杖，步履沉重。

[dʒoʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['kærəktər] ,

Joe	recognized	him	at	once	as	a	neighborhood	character	,
乔	认可	他	在	一次	作为	一个	邻里	特点	,

乔一眼就认出他是街坊邻居里的一个人物。

[huːm] ['evri] [wʌn] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

whom	every	one	knew	by	the	name	of	Uncle	Billy	.
谁	每一个	一	知道	经过	这	姓名	的	叔叔	比利	.

大家都知道他叫比利叔叔。

“ - , [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	W'y	,	I	thought	ye	was	asleep	,	”	said	the	old	man	.
“	-	,	我	想法	是的	曾是	睡着了	,	”	说	这	老的	男人	.

“怎么，我还以为你睡着了呢。”老人说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [jiːd] ['tʌmb(ə)l][ɔːf][ðə; ði]['hɑːs] . ”

“	I	was	fearful	ye'd	tumble	off	the	hoss	.	”
“	我	曾是	可怕	你们	翻滚	离开	这	霍斯	.	”

“我真怕你们从马上摔下来。”

“ [aɪ] ['wɔznt] [ə'sliːp] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	I	wasn't	asleep	,	”	replied	Joe	.
“	我	不是	睡着了	,	”	回复	乔	.

“我没睡着，”乔回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - . ”

“	I	was	thinkin	'	.	”
“	我	曾是	思考	-	.	”

“我当时在想。”

“ [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - !

“	A	-	thinkin	'	!
“	一个	-	思考	-	!

“思考！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ; [-]

”	exclaimed	Uncle	Billy	;	[	87	]
”	惊呼	叔叔	比利	;	[	-	]

“比利叔叔惊呼道；[87]

“ - ['raɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	**w'at**	**right's**	**a**	**boy**	**like**	**you**	**got**	**to**	**be**	**a**	**-**	**thinkin**	**'**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
”	-	权利	一个	男生	喜欢	你	得到	到	是	一个	-	思考	-	,	ID	喜欢	到	知道	?

“像你这样的男孩，到底在想些什么呢？我很想知道？”

” [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [oʊld] ['tʃɑːrliːz] [nek] .

”	**He**	**advanced**	**a**	**step**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Old**	**Charlie's**	**neck**	**.**
”	他	先进的	一个	步	和	铺设	他的	手	在	老的	查理的	脖子	.

他向前迈了一步，把手放在老查理的脖子上。

“ [ben] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːs] [ɪn] - [ɪz] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ;

“	**Ben**	**a**	**good**	**hoss**	**in**	**'**	**is**	**day**	**,**	**”**	**he**	**commented**	**;**
”	本	一个	好的	霍斯	在	-	是	天	,	”	他	评论	;

“他当年是一匹好马，”他评论道；

“ [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːs] ['lenərd] ['gæstən] [juːz] [tuː; tə] [hɛv] , — [ðə; ði] [wʌn] - [æt; ət] [wʌz; wəz] [stoʊl] . ”

“	**looks**	**like**	**the**	**hoss**	**Leonard**	**Gaston**	**use**	**to**	**hev**	**,**	**—**	**the**	**one**	**'**	**at**	**was**	**stole**	**.**	**”**
”	看起来	喜欢	这	霍斯	伦纳德	加斯顿	使用	到	赫夫	,	—	这	一	-	在	曾是	偷窃	.	”

“看起来像伦纳德·加斯顿以前骑的那匹马，——就是被偷的那匹。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ; “ [its] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] .

“	**It**	**is**	**,**	**”**	**replied**	**Joe**	**;**	**“**	**it's**	**the**	**same**	**horse**	**.**
”	它	是	,	”	回复	乔	;	“	它是	这	相同的	马	.

“没错，”乔回答说，“是同一匹马。”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['stɑːrtɪd] [bæk] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

”	**The**	**old**	**man**	**started**	**back**	**so**	**quickly**	**that**	**he**	**tripped**	**and**	**almost**	**fell**	**over**	**his**
”	这	老的	男人	开始	后退	所以	迅速地	那	他	绊倒了	和	几乎	跌倒	超过	他的

[keɪn] .

cane	**.**
甘蔗	.

“老人后退的速度太快，结果绊了一跤，差点被拐杖绊倒。”

“ [huː] [biː; bi] [juː; jʊ] ?

“	**Who**	**be**	**you**	**?**
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'tentli]

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**shading**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**looking**	**up**	**intently**
”	他	惊呼	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	和	寻找	向上	专注地

[æt; ət] [dʒoʊ] .

at	**Joe**	**.**
在	乔	.

“他惊呼道，用手遮住眼睛，抬头专注地看着乔。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [dʒoʊ] ['gæstən] , [biː; bi] [jiː; ji] ? ”

“	**You**	**aint**	**Joe**	**Gaston**	**,**	**be**	**ye**	**?**	**”**
”	你	不是	乔	加斯顿	,	是	是的	?	”

“你不是乔·加斯顿吧？”

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [aɪm] [dʒoʊ] ['gæstən] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sædli] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**;**	**I'm**	**Joe**	**Gaston**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**boy**	**,**	**sadly**	**.**
”	是的	,	我	是	;	我是	乔	加斯顿	,	”	回应	这	男生	,	令人遗憾的是	.

“是的，我是；我是乔·加斯顿，”男孩悲伤地回答道。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ri'triːtid] [stɪl] ['fɑːrðər] .

Uncle	**Billy**	**retreated**	**still**	**farther**	**.**
叔叔	比利	撤退	仍然	更远	.

比利叔叔继续后退。

“ [wel] , [aɪm] - !
“ Well , I'm dumflustered !
“ 出色地 , 我是 - !

“哎呀，我真是慌了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

”他惊呼道。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ - [jiː; ji][ˈgɔɪn] - ? ”
After a minute he added , “ W'ere ye goin ' ? ”
后 一个 分钟 他 额外 , “ - 是的 去 - ? ”

过了一会儿，他又问道：“你要去哪儿？”

“ [hoʊm] ! ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] .
“ Home ! ” replied Joe .
“ 家 ! ” 回复 乔 .

“回家了！”乔回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːləmli] .
The old man shook his head solemnly .
这 老的 男人 摇晃 他的 头 庄严地 .

老人郑重地摇了摇头。

“ [jiː; ji][wəʊnt][gɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ðər] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ Ye won't git much of a welcome ther , ” he said . [88]
“ 叶 惯于 git 很多 的 一个 欢迎 那里 , ” 他 说 . [-]

“你到那儿不会受到欢迎的，”他说。[88]

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[ɪz][maɪ][ˈfɑːðər] [set] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [ˈæŋkʃəsli] .
Is my father set against me ? ” asked Joe , anxiously .
是 我的 父亲 放 反对 我 ? ” 问 乔 , 焦虑地 .

“我父亲是不是跟我过不去？”乔焦急地问道。

“ [set] [əˈgɪnst][jiː; ji] ?
“ Set aginst ye ?
“ 放 反对 是的 ?

“与你们为敌？”

[ðæts] [ˈpʌtɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [maɪld] .
That's puttin ' it too mild .
那就是 普丁 - 它 也 温和的 .

这话说得太轻描淡写了。

[ˈhiːz] [kæst][jiː; ji] [ɔːf] .
He's cast ye off .
他是 投掷 是的 离开 .

他把你抛弃了。

[ˈhiːz] - [jiː; ji] .
He's unherited ye .
他是 - 是的 .

他没有继承权。

[hiː; hi][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][jiː; ji][tuː; tə][ˈnoʊbɑːdi] ,
He won't speak of ye to nobody ,
他 惯于 说话 的 是的 到 无人 ,

他不会跟任何人提起你们。

[æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt][let]['noʊbɑːdi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['menʃ(ə)n] [jər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

an	'	he	won't	let	nobody	so	much	as	mention	yer	name	in	his	presience	.
一个	-	他	惯于	让	无人	所以	很多	作为	提到	你的	姓名	在	他的	-	.

他绝不允许任何人在他面前提及你的名字。

[naʊ] [wʌt] [jiː; ji] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?

Now	what	ye	think	o	'	that	?
现在	什么	是的	思考	o	-	那	?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	The	old	man	seemed	to	take	delight	in	giving	his	unwelcome	information	.
"	这	老的	男人	似乎	到	拿	喜	在	给予	他的	不受欢迎	信息	.

"老人似乎很乐意提供这些不受欢迎的信息。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,

He	looked	up	at	Joe	with	a	quizzical	smile	on	his	thin	face	,
他	看起来	向上	在	乔	和	一个	疑惑的	微笑	在	他的	薄的	脸	,

他抬起头，瘦削的脸上带着一丝疑惑的微笑看着乔。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	waited	for	an	answer	.
和	等待	为了	一个	回答	.

然后等待答复。

[dʒoʊ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [æskt] , —

Joe	did	not	reply	to	the	question	,	but	after	a	minute	he	asked	,	—
乔	做过	不是	回复	到	这	问题	,	但	后	一个	分钟	他	问	,	—

乔没有回答这个问题，但过了一会儿，他问道:

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [maɪ] ['mʌðər] [fiːlz] [ðə; ði] — [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? "

"	Do	—	do	you	know	whether	my	mother	feels	the	—	the	same	way	?	"
"	做	—	做	你	知道	无论	我的	母亲	感觉	这	—	这	相同的	方式	?	"

"你.....你知道我母亲是否也有同样的感觉吗?"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [duːz] !

"	Of	course	she	doos	!
"	的	课程	她	嘟	!

当然她会!

[fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrti] [nɪr] [kraɪd] - [ɜːr; ər] [aɪz] [aʊt]['oʊvər][jiː; ji] .

First	along	she	purty	near	cried	'	er	eyes	out	over	ye	.
第一的	沿着	她	漂亮	靠近	哭	-	呃	眼睛	出去	超过	是的	.

首先，她几乎要哭瞎了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['mækɪn] - - [jiː; ji] ['nevər] [stoʊl] [ðæt] ['hɑːs] ;

She	went	around	makin	'	out't	ye	never	stole	that	hoss	;
她	去	大约	制造	-	-	是的	绝不	偷窃	那	霍斯	;

她到处宣扬你从未偷过那匹马;

[sed] [jiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æn; ən] - [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

said	ye'd	be	back	in	a	day	or	two	an	'	clear	it	all	up	.
说	你们	是	后退	在	一个	天	或者	二	一个	-	清除	它	全部	向上	.

你们说过一两天内就会回来，把一切都弄清楚。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɪv] [jiː; ji][ʌp] [naʊ] .

But	she's	give	ye	up	now	.
但	她是	给	是的	向上	现在	.

但她现在要放弃你了。

[ðeɪ] [dəunt] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] ['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ə'^in] ; [æn; ən] - - [mɔːr] ,

They	don't	none	on	'	em	ever	expect	to	see	ye	agin	;	an	'	w'at's	more	,
他们	不	没有任何	在	-	呃	曾经	预计	到	看	是的	再次	;	一个	-	-	更多的	,

他们当中没有人预料到会再次见到你；而且，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] [wɑːnt][tuː; tə] .
I guess they don't none on ' em want to .
我 猜测 他们 不 没有任何 在 - 呃 想 到 .

我猜他们没人想这么做。

[wʌt] [jiː; ji] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?
What ye think o ' that ?
什么 是的 思考 o - 那 ?

你觉得怎么样?

[heɪ] ? ” [-]
Hey ? ” [89]
嘿 ? ” [-]

嘿? ”[89]

[ə'gen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒoʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən]
Again the old man smiled grimly at Joe , and again Joe left his question
再次 这 老的 男人 微笑 阴沉地 在 乔 , 和 再次 乔 左边 他的 问题
[ʌn'ænsərd] .
unanswered .
未解答 .

老人再次阴沉地冲乔笑了笑，乔再次没有回答他的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
He was struggling now with a great lump in his throat that was growing
他 曾是 挣扎 现在 和 一个 伟大的 块 在 他的 喉 那 曾是 生长
['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnkən'troʊləbl] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
larger and more uncontrollable each moment .
更大的 和 更多的 不可控的 每个 片刻 .

他现在感觉喉咙里像堵着一块巨大的石头，而且这块石头每时每刻都在变大，越来越难以控制。

“ [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] — [wʌt] [dʌz] ['dʒini,'dʒeni] [θɪŋk] ?
“ What — what does my little sister — what does Jennie think ?
“ 什么 — 什么 做 我的 小的 姐姐 — 什么 做 珍妮 思考 ?

“我妹妹珍妮怎么想？她怎么想？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['tʃoʊkɪŋ] ['sædli] ['oʊvər][ðə; ði]['kwestʃən] .
” he asked , choking sadly over the question .
” 他 问 , 窒息 令人遗憾的是 超过 这 问题 .

“他问道，声音哽咽，带着悲伤。”

“ [wel] [ðer; ðər] [naʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ðæt] [gæl] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [oʊ] - [hɜːr; hər] .
“ Well there now ! ” was the reply ; “ that gal — I didn't think o ' her .
“ 出色地 那里 现在 ! ” 曾是 这 回复 ; “ 那 女孩 — 我 没有 思考 o - 她 .

“哎呀！”对方回答说，“那个姑娘——我没想到她。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] - [tɔːk] [ə'baʊt][jiː; ji][tuː; tə] [hʌm] , [jiː; ji] [noʊ] ,
She don't da's't talk about ye to hum , ye know ,
她 不 - 讲话 关于 是的 到 哼 , 是的 知道 ,

她不会跟你谈论你，你知道的。

[bʌt; bət] - [ʃiːz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][kaɪnd][oʊ] - [faindz] - [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sʌb'dʒɛkt] - .
but w'en she's away she kind o ' finds opportetunities to discuss the subjec ' .
但 - 她是 离开 她 种类 o - 发现 - 到 讨论 这 主题 - .

但是当她不在家的时候，她总会想方设法找机会讨论这个话题。

- - [bʌt; bət][læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] ['wɪljəmzɪz] [pleɪs] , [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' Twa'n't but last week she says to me over to Williams's place , says she ,
- - 但 最后的 星期 她 说道 到 我 超过 到 威廉姆斯 地方 , 说道 她 ,

“不是，但上周她跟我说要去威廉姆斯家，”她说，

- [its] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [dʒoʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
' It's awful lonesome without Joe , ' she says .
- 它是 可怕 寂寞 没有 乔 , - 她 说道 .

"没有乔，我感觉好孤独，"她说。

- [aɪ] [wɪʃt] ['hiːd] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' I wisht he'd come back an ' be a good boy , ' says she .
- 我 愿望 他会 来 后退 一个 - 是 一个 好的 男生 , - 说道 她 .

"我希望他能回来，做一个好孩子，"她说。

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][sæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [soʊ] ?
' Aint it sad about his goin ' away so ?
- 不是 它 伤心 关于 他的 去 - 离开 所以 ?

他就这样离开，难道不令人难过吗?

- [ʃiː; ʃi] [sez] .
' she says .
- 她 说道 .

她说。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'^in] [suːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Do you think he'll come back agin soon , Uncle Billy ? ' says she .
- 做 你 思考 地狱 来 后退 再次 很快 , 叔叔 比利 ? - 说道 她 .

"比利叔叔，你觉得他很快还会回来吗？"她问道。

[æn; ən] - [aɪ] [sez] , - [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'^in] .
An ' I says , ' No , he won't never come back agin .
一个 - 我 说道 , - 不 , 他 惯于 绝不 来 后退 再次 .

我说："不，他再也不会回来了。"

['hiːz] [gɔːn] [tuː] [fɜːr] , - [sez] [aɪ] , - [ɪn] [mɔːr] [weɪz] - [æn; ən][wʌn] ,
He's gone too fur , ' says I , ' in more ways ' an one ,
他是 已消失 也 毛皮 , - 说道 我 , - 在 更多的 方式 - 一个 一 ,

"他变得太像毛皮了，"我说，"从很多方面来说都是如此。"

- [sez] [aɪ] . [wʌt] [jiː; ji] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?
' says I . What ye think o ' that ?
- 说道 我 . 什么 是的 思考 o - 那 ?

我说。你们觉得怎么样?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [-]
" But this time Joe could not have answered [90]
" 但 这 时间 乔 可以 不是 有 回答 [-]

但这一次乔无法回答[90]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .
the question if he had tried .
这 问题 如果 他 有 尝试 .

问题是他是否尝试过。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [terz] ; [ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The lump in his throat seemed to have dissolved into tears ; they filled his eyes
这 块 在 他的 喉 似乎 到 有 溶解 进入 眼泪 ; 他们 已填 他的 眼睛
,
,
,

他喉咙里的哽咽似乎化作了泪水，泪水盈满了他的双眼。

[ænd; ənd][ræn] ['friːli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	ran	freely	down	his	face	.
和	跑	自由	向下	他的	脸	.

顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

The	old	man	saw	that	the	boy	was	crying	,
这	老的	男人	锯	那	这	男生	曾是	哭泣	,

老人看到男孩在哭，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	for	a	moment	seemed	to	repent	his	hardness	of	heart	.
和	为了	一个	片刻	似乎	到	悔改	他的	硬度	的	心	.

他似乎有一瞬间后悔了自己的铁石心肠。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jiː; ji] , ['sʌni] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , ['æftər][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] ;

“	I'm	sorry	for	ye	,	sonny	,	”	said	Uncle	Billy	,	after	an	awkward	pause	;
“	我是	对不起	为了	是的	,	桑尼	,	”	说	叔叔	比利	,	后	一个	尴尬的	暂停	;

“孩子，我真为你感到难过，”比利叔叔尴尬地沉默了一会儿后说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运河步道的故事(A Tale of the Tow-Path)
第4/4页

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðeɪ] [eɪnt][noʊ][juːz][oʊ]
“ but I tell ye they aint no use o
“ 但 我 告诉 是的 他们 不是 不 使用 o

但我告诉你，他们一点用处都没有。

- [jər] ['gɔɪn] - [hʌm] ; [ðeɪ] [dəunt] - [jiː; ji] , [æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][jiː; ji] .
' yer goin ' hum ; they don't ixpect ye , an ' they don't want ye .
- 你的 去 - 哼 ; 他们 不 - 是的 , 一个 - 他们 不 想 是的 .

你会哼哼唧唧的；他们不指望你，也不想要你。

” [stɪl] [dʒoʊ][sæt] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .
” Still Joe sat , weeping and speechless .
” 仍然 乔 卫星 , 哭泣 和 无言 .

“乔仍然坐在那里，哭泣着，说不出话来。”

“ [wel] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ædɪd] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɒgɪn] - [ɑːn] .
“ Well , ” the old man added , “ I must be joggin ' on .
“ 出色地 , ” 这 老的 男人 额外 , “ 我 必须 是 慢跑 - 在 .

“嗯，”老人补充道，“我得继续慢跑了。”

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [siː] [juː 'es] [tuː] [tə'geðər] , [æn; ən] - — [wel] , [aɪv] [gɑːt]
Somebody might come along an ' see us two together , an ' — well , I've got
某人 可能 来 沿着 一个 - 看 我们 二 一起 , 一个 - — 出色地 , 我已经 得到
[ə; eɪ] - [tuː; tə] [luːz] ,
a reppytation to lose ,
一个 - 到 失去 ,

可能会有人路过看到我们俩在一起，然后——哎，我可不想丢面子。

[jiː; ji] [noʊ] .
ye know .
是的 知道 .

你知道的。

” [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kækəlɪŋ] [læf] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [keɪn] [mɔːr] ['fɜːrmli] ,
” He burst into a shrill cackling laugh , grasped his twisted cane more firmly ,
” 他 爆裂 进入 一个 尖锐 咯咯笑 笑 , 抓住 他的 扭曲 甘蔗 更多的 牢牢 ,

他突然发出刺耳的咯咯笑声，更加用力地握紧了手中的扭曲拐杖。

[ænd; ənd] ['hɔbəld] [ɑːn][ə'raʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and hobbled on around a bend in the road and out of sight .
和 跛行 在 大约 一个 弯曲 在 这 路 和 出去 的 视线 .

然后一瘸一拐地绕过路弯，消失在视线之外。

[oʊld] ['tʃɑːrli] , [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , ['stɑːrtɪd][ɑːn] .
Old Charlie , unheeded by his young master , started on .
老的 查理 , 无人理会 经过 他的 年轻的 掌握 , 开始 在 .

老查理不顾年轻主人的劝阻，继续前行。

[ðə; ði][sʌn][sæŋk][tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [sep'tembər] ['foʊlɪɪdʒ][wʌz; wəz] ['meloʊ]
The sun sank till the light it threw on the green September foliage was mellow
这 太阳 沉没 直到 这 光 它 扔 在 这 绿色的 九月 叶子 曾是 醇厚
[ænd; ənd]['goʊldən] .
and golden .
和 金的 .

太阳西沉，洒在九月绿叶上的阳光变得柔和而金黄。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [-]
From **somewhere** **in** **the** **[** **91** **]**
从 某处 在 这 [-]

从[91]中的某个地方

['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] , [æz; əz][ðə; ði][hɜ:rd] ['wɔndəd] ['sloʊli]
distance **came** **the** **ting** **-** **a** **-** **ling** **of** **a** **cow** **-** **bell** **,** **as** **the** **herd** **wandered** **slowly**
距离 来了 这 ting - 一个 - 凌 的 一个 奶牛 - 钟 , 作为 这 一群 漫步 缓慢地
[hoʊm] .
home **.**
家 .

远处传来牛铃的叮当声，牛群缓缓地走回了家。

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['stɑ:rtɪd] [freʃ] [terz] ['ɪntu:]['dʒoʊz] [aɪz] ,
The **sound** **and** **the** **memories** **it** **brought** **started** **fresh** **tears** **into** **Joe's** **eyes** **,**
这 声音 和 这 回忆 它 带来 开始 新鲜的 眼泪 进入 乔的 眼睛 ,

那声音以及它唤起的回忆，让乔的眼眶再次湿润了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n]
and **when** **the** **mist** **they** **occasioned** **had** **cleared** **away** **he** **found** **himself** **on**
和 什么时候 这 薄雾 他们 引发 有 已清除 离开 他 成立 他自己 在
[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [hɪl] .
the **summit** **of** **Hickory** **Hill** **.**
这 首脑 的 山核桃 爬坡道 .

当雾气散去后，他发现自己站在了希科里山顶上。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [tri:z] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]
Down **in** **the** **valley** **,** **half** **-** **hidden** **by** **trees** **,** **he** **saw** **the** **white** **front** **of** **his** **home**
向下 在 这 谷 , 一半 - 隐 经过 树木 , 他 锯 这 白色的 正面 的 他的 家
.
:
.

在山谷里，他看到自己家白色的正面被树木遮挡了一半。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][roʊz][ðə; ði] [greɪ] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:nz] ; [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊd]
Behind **it** **rose** **the** **gray** **roofs** **of** **the** **barns** **;** **before** **it** **stretched** **the** **yellow** **road**
在后面 它 玫瑰 这 灰色的 屋顶 的 这 谷仓 ; 前 它 拉伸 这 黄色的 路
;
;
;

在其后方耸立着谷仓的灰色屋顶；在其前方延伸着黄色的道路；

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
on **it** **fell** **the** **soft** **light** **of** **the** **dying** **day** **.**
在 它 跌倒 这 柔软的 光 的 这 垂死 天 .

夕阳的余晖洒在上面。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [oʊld] ['tʃɑ:rli] ,
He **had** **drawn** **the** **reins** **and** **sat** **looking** **down** **on** **it** **,** **while** **Old** **Charlie** **,**
他 有 绘制 这 缰绳 和 卫星 寻找 向下 在 它 , 尽管 老的 查理 ,

他拉起缰绳，坐在地上俯视着马匹，而老查理，

['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][glæd][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fə'mɪliər] [saɪt] , ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd]
pricking **up** **his** **ears** **in** **glad** **recognition** **of** **the** **familiar** **sight** **,** **pawed** **the** **ground**
刺 向上 他的 耳朵 在 高兴的 认出 的 这 熟悉的 视线 , 爪子 这 地面
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently **.**
不耐烦地 .

看到熟悉的景象，他高兴地竖起了耳朵，焦急地用爪子刨着地。

“ [noʊ] , ” [dʒoʊ] [sed] , [æt; ət][læst] , “ [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɑːn] .

“	No	,	”	Joe	said	,	at	last	,	“	we	won't	go	on	.
“	不	,	”	乔	说	,	在	最后的	,	“	我们	惯于	去	在	.

“不,”乔最后说道，“我们不会继续下去了。”

[its] [noʊ][juːz] .

It's	no	use	.
它是	不	使用	.

没用。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] — [its] [noʊ][juːz] .

I'm	sorry	,	but	—	it's	no	use	.
我是	对不起	,	但	—	它是	不	使用	.

很抱歉，但是——没用。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [bæk] . [-]

”	He	turned	the	horse's	head	,	and	Joe	and	Charlie	started	back	.	[	92	]
”	他	转向	这	马匹	头	,	和	乔	和	查理	开始	后退	.	[	-	]

“他转过马头，乔和查理开始往后退。[92]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[oʊld] ['tʃɑːrli] [brɪŋz] [bæk] [dʒoʊ] .

OLD	CHARLIE	BRINGS	BACK	JOE	.
老的	查理	带来	后退	乔	.

老查理把乔带回来了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [dʒoʊ] [left] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]

On	the	day	Joe	left	home	his	mother	put	his	room	in	order	for	him	as
在	这	天	乔	左边	家	他的	母亲	放	他的	房间	在	命令	为了	他	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

乔离家那天，他妈妈像往常一样帮他收拾好了房间。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒɪ'reinjəmz]

and	placed	on	the	table	a	little	bouquet	of	red	and	white	geraniums
和	放置	在	这	桌子	一个	小的	花束	的	红色的	和	白色的	天竺葵

[ænd; ənd] [vɜːrˈbiːnə] .

and	verbenas	.
和	马鞭草	.

并在桌上放了一小束红白相间的天竺葵和马鞭草。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] [naɪt] ,

She	could	not	believe	that	he	would	be	gone	over	night	,
她	可以	不是	相信	那	他	会	是	已消失	超过	夜晚	,

她简直不敢相信他会一夜之间离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd] , ['broʊkən] , [rɪ'pentənt] ,

and	she	knew	that	when	he	came	he	would	be	tired	,	broken	,	repentant	,
和	她	知道	那	什么时候	他	来了	他	会	是	疲劳的	,	破碎的	,	悔改的	,

她知道他回来的时候会很疲惫、很伤心、很后悔。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [mɑːrk][ʌv; əv] ['tendərnəs] .

and	grateful	for	the	least	mark	of	tenderness	.
和	感激的	为了	这	至少	标记	的	压痛	.

哪怕最细微的温柔举动，我都会心存感激。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] ['sʌpər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aʊər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] .

She	delayed	supper	beyond	the	hour	,	in	the	hope	that	he	might	come	.
她	延迟	晚餐	超过	这	小时	,	在	这	希望	那	他	可能	来	.

她把晚餐时间推迟到了一个小时以后，希望他能来。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi][set][ə'saɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] .

Even	after	the	others	had	forced	themselves	to	eat	,	she	set	aside	enough	for	Joe	.
甚至	后	这	其他的	有	强制	他们自己	到	吃	,	她	放	旁边	足够的	为了	乔	.

即使其他人都强迫自己吃东西了，她还是给乔留了足够的饭菜。

[ʃiː; ʃi] [went] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	went	many	times	to	the	east	window	to	look	down	the	road	for	him	,
她	去	许多	时代	到	这	东方	窗户	到	看	向下	这	路	为了	他	,

她多次走到东边的窗户，向路边望去寻找他的身影。

[ænd; ənd] [sent] ['dʒini,'dʒeni][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər][ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] .

and	sent	Jennie	to	the	top	of	the	hill	to	see	if	she	could	discover	in	the	distance	a	boy	riding	toward	her	on	a	gray	horse	.
和	发送	珍妮	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	看	如果	她	可以	发现	在	这	距离	一个	男生	骑术	朝向	她	在	一个	灰色的	马	.

于是派珍妮到山顶去，看看能不能远远地发现一个骑着灰马的男孩正朝她走来。

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ɔːl] [deɪ] , [keɪm] [bæk] [æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] [seɪ] [-]

But	Jennie	,	whose	eyes	had	been	full	of	tears	all	day	,	came	back	at	dusk	to	say	[	93	]
但	珍妮	,	谁	眼睛	有	到过	满的	的	眼泪	全部	天	,	来了	后退	在	黄昏	到	说	[	-	]

但珍妮一整天都泪眼婆娑，黄昏时分她回来说道[93]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

that	she	had	seen	nothing	.
那	她	有	已见	没有什么	.

她什么也没看见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][bed] .

Then	she	went	weeping	to	bed	.
然后	她	去	哭泣	到	床	.

然后她哭着上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [ˌðer'æftər] ; [bʌt; bət]['dʒoʊz] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veɪkənt] ,

The	next	day	came	,	and	many	days	thereafter	;	but	Joe's	room	was	still	vacant	,
这	下一个	天	来了	,	和	许多	天	此后	;	但	乔的	房间	曾是	仍然	空缺	,

第二天到了，之后很多天也都是如此；但乔的房间仍然空着。

[ænd; ənd][oʊld] ['tʃɑːrliːz] [stɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] .

and	Old	Charlie's	stall	was	still	empty	.
和	老的	查理的	摊位	曾是	仍然	空的	.

老查理的摊位依然空着。

['fɑːrmər] ['gæstənz] [griːf] [wʌz; wəz] [les] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pər'hæps] ,

Farmer	Gaston's	grief	was	less	touching	than	his	wife's	perhaps	,
农民	加斯顿的	悲伤	曾是	较少的	接触	比	他的	妻子的	也许	,

农夫加斯顿的悲痛或许不如他妻子的悲痛那样令人动容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][hɜːrz] .

but	**it**	**was**	**really**	**as**	**deep**	**as**	**hers**	**.**
但	它	曾是	真的	作为	深的	作为	她的	.

但它的深度其实和她的一样深。

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

The	**habitual**	**sternness**	**of**	**his**	**face**	**was**	**tempered**	**with**	**the**	**lines**	**of**	**sorrow**	**.**
这	习惯性的	严厉	的	他的	脸	曾是	淬火	和	这	线条	的	悲哀	.

他脸上惯常的严肃表情中，也浮现出了悲伤的纹路。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] .

He	**had**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**find**	**the**	**horse**	**.**
他	有	制成	不	努力	到	寻找	这	马	.

他没有采取任何措施去寻找那匹马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ;

There	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**Joe**	**had**	**taken**	**him**	**;**
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	那	乔	有	已采取	他	;

他确信无疑，是乔把他带走了;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [diːpər] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk]

but	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**bring**	**the**	**boy**	**into**	**deeper**	**disgrace**	**by**	**making**	**public**
但	他	做过	不是	关心	到	带来	这	男生	进入	更深	耻辱	经过	制作	民众

[sɜːrtʃ] .

search	**.**
搜索	.

但他并不想通过公开搜寻让这个男孩蒙受更大的耻辱。

['mɪstər] . ['gæstən] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]

Mr	**.**	**Gaston**	**sometimes**	**wondered**	**if**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**right**	**course**	**with**	**Joe**
先生	.	加斯顿	有时	想知道	如果	他	有	已采取	这	正确的	课程	和	乔

.

:
.

加斯顿先生有时会想，他对乔采取的方式是否正确。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['strɪktli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]

His	**theory**	**had**	**been**	**that**	**the**	**more**	**strictly**	**a**	**boy**	**was**	**held**	**to**	**his**	**work**
他的	理论	有	到过	那	这	更多的	严格	一个	男生	曾是	握住	到	他的	工作

[ænd; ənd]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	**duty**	**as**	**a**	**boy**	**,**
和	责任	作为	一个	男生	,

他的理论是，男孩从小就被严格要求履行他的工作和职责，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [wʊd] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

the	**more**	**earnestly**	**would**	**he**	**follow**	**both**	**as**	**a**	**man**	**.**
这	更多的	切实	会	他	跟随	两个都	作为	一个	男人	.

他作为一个男人，会更加认真地追随他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɪkt][wɪð; wɪθ][dʒoʊ]

But	**he**	**began**	**now**	**to**	**think**	**that**	**possibly**	**he**	**had**	**been**	**too**	**strict**	**with**	**Joe**
但	他	开始	现在	到	思考	那	可能	他	有	到过	也	严格的	和	乔

.

:
.

但他现在开始觉得，或许他对乔太严格了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][left] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ?

Had	**he**	**not**	**left**	**too**	**little**	**room**	**for**	**independence**	**of**	**thought**	**and**	**action**	**?**
有	他	不是	左边	也	小的	房间	为了	独立	的	想法	和	行动	?

他是不是给独立思考和行动留下了太小的空间?

[hæd; həd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['smʌðər] [ðoʊz] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['friːdəm] [-]

Had	he	tried	to	smother	those	boyish	instincts	of	freedom	[	94	]
有	他	尝试	到	窒息	那些	男孩气	本能	的	自由	[	-	]

他是否曾试图扼杀那些男孩对自由的渴望[94]

[ænd; ənd] [fer] [pleɪ] [ðæt] [goʊ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['lʌðər] ['kwɑːlətiz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][mæn] ?

and	fair	play	that	go	,	no	less	than	other	qualities	,	to	make	up	the	man	?
和	公平的	玩	那	去	,	不	较少的	比	其他	品质	,	到	制作	向上	这	男人	?

公平竞争，以及其他品质，对于构成一个人而言，其重要性不亚于其他品质?

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ;

His	grief	was	mingled	thus	with	a	degree	of	remorse	;
他的	悲伤	曾是	混合	因此	和	一个	程度	的	悔恨	;

他的悲痛中夹杂着一丝悔意;

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][dʒoʊ]

but	he	still	believed	that	it	would	not	be	wise	to	go	out	in	search	of	Joe
但	他	仍然	相信	那	它	会	不是	是	明智的	到	去	出去	在	搜索	的	乔

,

;

,

但他仍然认为出去寻找乔是不明智的。

['ɔːfərɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

offering	terms	of	forgiveness	.
提供	条款	的	饶恕	.

提出宽恕条件。

[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	boy's	offence	had	been	too	great	for	that	.
这	男孩们	罪行	有	到过	也	伟大的	为了	那	.

这男孩的罪行太严重了，不能这样处理。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ˌvɑːlən'terəli][ɪn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]

His	own	salvation	depended	on	his	coming	back	voluntarily	in	repentance	and
他的	自己的	救恩	取决于	在	他的	未来	后退	自愿	在	悔改	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

他能否得救取决于他是否自愿悔改并谦卑地回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

with	a	full	confession	of	his	fault	.
和	一个	满的	忏悔	的	他的	过错	.

他完全承认了自己的错误。

[ðə; ðɪ][hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɔtə(r)] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

The	hot	days	of	July	went	by	,	and	the	hotter	days	of	August	.
这	热的	天	的	七月	去	经过	,	和	这	更热	天	的	八月	.

七月的酷暑过去了，八月的酷暑也随之而来。

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['tæsks] [went] [ɑːn][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

The	summer	tasks	went	on	as	of	old	about	the	farm	,
这	夏天	任务	去	在	作为	的	老的	关于	这	农场	,

农场里的夏季杂务照常进行着。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] .

but	the	old	place	had	never	before	been	so	silent	and	lonely	.
但	这	老的	地方	有	绝不	前	到过	所以	沉默的	和	孤独	.

但这座老房子以前从未如此寂静孤寂过。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] ['mɪstər] . ['gæstənz] [feɪs] [gruː] [diːpər] .

The	lines	on	Mr	.	Gaston's	face	grew	deeper	.
这	线条	在	先生	.	加斯顿的	脸	生长	更深	.

加斯顿先生脸上的皱纹越来越深了。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [bent] , [æz; əz] [ɪf] ['berɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

He	went	about	with	shoulders	bent	,	as	if	bearing	some	heavy	burden	.
他	去	关于	和	肩膀	弯曲	,	作为	如果	轴承	一些	重的	负担	.

他佝偻着肩膀，好像肩负着什么重担似的。

['dʒoʊz] ['mʌðər] , ['pɪtɪfəli] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] - [aɪd] ,

Joe's	mother	,	pitifully	silent	and	anxious	-	eyed	,
乔的	母亲	,	可怜地	沉默的	和	焦虑的	-	眼睛	,

乔的母亲，可怜地沉默不语，眼神焦虑不安。

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔːr] [ə'poʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

not	venturing	to	question	the	wisdom	or	oppose	the	will	of	her	husband	,
不是	冒险	到	问题	这	智慧	或者	反对	这	将要	的	她	丈夫	,

她不敢质疑丈夫的智慧，也不敢违背丈夫的意愿。

[went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [freʃ] ['flaʊərz] [ɪn] ['dʒoʊz] [ruːm] .

went	every	day	to	place	fresh	flowers	in	Joe's	room	.
去	每一个	天	到	地方	新鲜的	花朵	在	乔的	房间	.

每天都去乔的房间里放鲜花。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [tɪl] ['dɑːrknəs] [keɪm]

Every	night	she	sat	and	looked	up	the	long	road	to	the	east	till	darkness	came
每一个	夜晚	她	卫星	和	看起来	向上	这	长的	路	到	这	东方	直到	黑暗	来了

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	swallowed	it	,
和	吞咽	它	,

每天晚上，她都坐着眺望东方的长路，直到夜幕降临，将它吞噬。

['hoʊpɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [-]

hoping	,	waiting	,	[	95	]
希望	,	等待	,	[	-	]

希望，等待，[95]

[ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bɔɪ] .

and	yearning	for	the	sight	of	her	returning	boy	.
和	渴望	为了	这	视线	的	她	返回	男生	.

她渴望见到归来的男孩。

['miːntaɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,

Meantime	there	had	been	,	after	a	long	delay	,
与此同时	那里	有	到过	,	后	一个	长的	延迟	,

与此同时，经过长时间的延误，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

a	movement	in	the	community	to	look	a	little	more	deeply	into	the	matter	of
一个	移动	在	这	社区	到	看	一个	小的	更多的	深	进入	这	事情	的

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

the	disappearance	of	Joe	and	the	horse	.
这	消失	的	乔	和	这	马	.

社区里有人发起了一项运动，希望更深入地调查乔和那匹马失踪一事。

['skwaɪər] ['bɪˌdwɛl] ,

Squire	Bidwell	,
乡绅	比德韦尔	,

比德韦尔乡绅

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

who	happened	to	be	at	once	the	local	justice	of	the	peace	and	a
WHO	发生	到	是	在	一次	这	当地的	正义	的	这	和平	和	一个

[gʊd] [frend] [ʌv; əv][dʒoʊ]['gæstən] ,

good	friend	of	Joe	Gaston	,
好的	朋友	的	乔	加斯顿	,

他恰好既是当地的治安法官，又是乔·加斯顿的好朋友。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][æpt][ænd; ənd]

found	it	hard	to	believe	that	the	boy	who	had	been	an	apt	and
成立	它	难的	到	相信	那	这	男生	WHO	有	到过	一个	易于	和

[rɪ'septɪv] ['pjuːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] .

receptive	pupil	in	his	Sunday	school	had	proved	to	be	a	common	thief	.
接受	瞳孔	在	他的	星期日	学校	有	已证实	到	是	一个	常见的	贼	.

他很难相信，那个在主日学校里聪明好学的男孩，竟然是一个普通的窃贼。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrmər]['gæstənz] [frend] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

The	squire	,	moreover	,	had	been	Farmer	Gaston's	friend	from	boyhood	,
这	乡绅	,	而且	,	有	到过	农民	加斯顿的	朋友	从	童年	,

此外，这位乡绅还是加斯顿农夫从小到大的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn][ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] ['dʒoʊz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

and	he	saw	with	great	pain	the	havoc	which	Joe's	disappearance	,
和	他	锯	和	伟大的	疼痛	这	混乱	哪个	乔的	消失	,

他痛苦地目睹了乔的失踪所造成的混乱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	his	father's	belief	in	his	guilt	,	was	making	in	the	family	.
和	他的	父亲的	信仰	在	他的	有罪	,	曾是	制作	在	这	家庭	.

他父亲坚信他有罪，这给家庭带来了沉重的打击。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][proʊb][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

He	resolved	to	do	what	he	could	to	probe	the	matter	to	the	bottom	.
他	已解决	到	做	什么	他	可以	到	探测	这	事情	到	这	底部	.

他决心尽其所能，将此事彻底查清。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['pruːd(ə)nt]['taunzmən] ,

He	called	together	three	or	four	of	his	most	prudent	townsmen	,
他	称为	一起	三	或者	四	的	他的	最多	谨慎	镇民	,

他召集了镇上三四个最谨慎的居民，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv]

and	set	them	at	work	making	inquiries	and	doing	a	sort	of	detective
和	放	他们	在	工作	制作	查询	和	正在做	一个	种类	的	侦探

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

然后让他们着手调查，进行某种侦查工作。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [hæd; həd] ,

Presently	it	was	found	that	a	farmer	in	an	adjoining	town	had	,
目前	它	曾是	成立	那	一个	农民	在	一个	相邻的	镇	有	,

目前发现，邻镇的一位农民拥有：

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['dʒoʊz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ]

on	the	evening	of	the	day	after	Joe's	disappearance	,	while	driving	a	cow
在	这	晚上	的	这	天	后	乔的	消失	,	尽管	驾驶	一个	奶牛

[frʌm; frəm] ['pæstʃər] , [-]

from	pasture	,	[	96	]
从	牧场	,	[	-	]

在乔失踪后的第二天晚上，他赶着一头牛离开牧场时[96]

[siːn] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][raɪd][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [lɑːt] ,

seen	a	rough	-	looking	man	ride	a	gray	horse	out	of	a	wood	-	lot	,
已见	一个	粗糙的	-	寻找	男人	骑	一个	灰色的	马	出去	的	一个	木头	-	很多	,

看到一个面容粗犷的男人骑着一匹灰马从树林里出来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

and	had	found	the	place	where	the	man	and	the	horse	had	apparently
和	有	成立	这	地方	在哪里	这	男人	和	这	马	有	显然

[pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

passed	several	hours	,
通过了	一些	小时	,

他们找到了那人和马显然停留了几个小时的地方。

[ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːr] [tuː] .

and	eaten	a	meal	or	two	.
和	吃	一个	一顿饭	或者	二	.

吃了一两顿饭。

[ðɪs] [kluː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp] .

This	clew	was	followed	up	.
这	线索	曾是	随后	向上	.

这条线索得到了跟进。

[stɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] ['ʌðər] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

Still	farther	on	other	traces	of	the	real	thief	were	found	.
仍然	更远	在	其他	痕迹	的	这	真实的	贼	是	成立	.

在更远的地方，发现了真正窃贼的其他线索。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['skwaɪər] ['bɪˌdwɛl] ,

He	had	now	passed	quite	beyond	any	jurisdiction	of	Squire	Bidwell	,
他	有	现在	通过了	相当	超过	任何	管辖权	的	乡绅	比德韦尔	,

他现在已经完全超出了比德威尔乡绅的管辖范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər]['nəutifaid][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd]

but	the	authorities	were	notified	of	what	had	been	learned	,	and
但	这	当局	是	已通知	的	什么	有	到过	学习	,	和

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

were	on	the	alert	.
是	在	这	警报	.

但当局已将所了解到的情况通知了他们，并保持警惕。

['kælɪpərz] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [θruː] ['priːviəs] [mɪsdiːzd] .

Callipers	was	well	known	through	previous	misdeeds	.
卡尺	曾是	出色地	已知	通过	以前的	不当行为	.

卡利珀斯此前劣迹斑斑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	man	who	had	been	seen	answered	his	description	.
这	男人	WHO	有	到过	已见	回答	他的	描述	.

被目击的男子与描述相符。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [i'veidid] [pər'suːt] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

For	a	long	time	he	evaded	pursuit	;	but	at	last	,	as	we	have	seen	,
为了	一个	长的	时间	他	躲避	追逐	;	但	在	最后的	,	作为	我们	有	已见	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ,

he	was	apprehended	,
他	曾是	被捕	,

他躲避追捕很长时间；但最终，正如我们所看到的，他还是被抓获了。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [oʊld] ['tʃɑ:rli] ['oʊvər][tu:; tə] - [ɑ:n][ðə; ði]

the	very	day	after	he	had	turned	Old	Charlie	over	to	Rosencamp	on	the
这	非常	天	后	他	有	转向	老的	查理	超过	到	-	在	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

就在他把老查理交给运河边的罗森坎普的第二天。

[leɪt] [wʌn] [sep'tembər] [ˌæftər'nu:n] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪz] ,

Late	one	September	afternoon	,	after	a	day	of	sunshine	and	blue	skies	,
晚的	一	九月	下午	,	后	一个	天	的	阳光	和	蓝色的	天空	,

九月下旬的一个下午，阳光明媚，蓝天白云，

['dʒoʊz] ['fɑ:ðər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['westərli] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Joe's	father	sat	on	the	westerly	porch	of	the	farmhouse	,	looking	away	toward	the
乔的	父亲	卫星	在	这	西风	门廊	的	这	农家	,	寻找	离开	朝向	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

乔的父亲坐在农舍西侧的门廊上，望着湖面。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] ['di:pli] ,

on	which	the	shadows	were	now	falling	deeply	,
在	哪个	这	阴影	是	现在	坠落	深	,

阴影深深地笼罩着这里，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɪn]

and	thinking	of	what	had	occurred	on	its	shores	on	a	memorable	day	in
和	思维	的	什么	有	发生	在	它是	海岸	在	一个	难忘	天	在

[dʒu:n] . [-]

June	.	[	97	]
六月	.	[	-	]

并想起六月里一个难忘的日子里，在其海岸上发生的事情。[97]

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [pʊr]

On	the	steps	at	his	feet	,	her	chin	in	her	hands	,	thinking	also	of	poor
在	这	步骤	在	他的	脚	,	她	下巴	在	她	双手	,	思维	还	的	贫穷的

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

她双手托着下巴，站在他脚边的台阶上，心里想着可怜的乔。

[sæt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['dʒini,'dʒeni] .

sat	his	daughter	Jennie	.
卫星	他的	女儿	珍妮	.

他的女儿珍妮坐在他旁边。

['mɪsɪz] . ['gæstən] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [tæsk] , [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]

Mrs	.	Gaston	,	busy	with	some	household	task	,	moved	about	in	the	rooms
太太	.	加斯顿	,	忙碌的	和	一些	家庭	任务	,	已搬	关于	在	这	房间

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

加斯顿太太忙着做家务，在附近的房间里走来走去。

['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['skwaɪər] ['bɪˌdwɛl] .

Suddenly	through	the	lane	around	the	corner	of	the	house	came	Squire	Bidwell	.
突然	通过	这	车道	大约	这	角落	的	这	房子	来了	乡绅	比德韦尔	.

突然，比德威尔乡绅从房子拐角处的巷子里走了出来。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['mɪsɪz] . ['gæstənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	declined	Mrs	.	Gaston's	invitation	to	enter	the	house	,
他	拒绝	太太	.	加斯顿的	邀请	到	进入	这	房子	,

他拒绝了加斯顿夫人进屋的邀请。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gæstənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

and	Mr	.	Gaston's	invitation	to	take	a	chair	on	the	porch	.
和	先生	.	加斯顿的	邀请	到	拿	一个	椅子	在	这	门廊	.

还有加斯顿先生邀请我到门廊上坐下。

[ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] ['delɪkət]

Then	with	some	embarrassment	,	as	though	he	were	treading	on	delicate
然后	和	一些	尴尬	,	作为	尽管	他	是	踩踏	在	精美的

[graʊnd] , [ðə; ðɪ]['skwaɪər] [sed] , —

ground	,	the	squire	said	,	—
地面	,	这	乡绅	说	,	—

然后，乡绅有些尴尬地说道，仿佛他正走在敏感的话题上——

“ ['neɪbər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [greɪ] [hɔːrs] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ? ”

“	Neighbor	,	you	remember	that	gray	horse	you	used	to	have	?	”
“	邻居	,	你	记住	那	灰色的	马	你	用过的	到	有	?	”

“邻居，你还记得你以前养的那匹灰马吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gæstən] , ['koʊldli] .

“	Yes	,	”	replied	Mr	.	Gaston	,	coldly	.
“	是的	,	”	回复	先生	.	加斯顿	,	冷冷地	.

“是的，”加斯顿先生冷冷地回答道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	remember	him	.	”
“	我	记住	他	.	”

“我记得他。”

“ [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hɔːrs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	Well	,	some	of	us	were	talking	about	that	horse	the	other	day	,
“	出色地	,	一些	的	我们	是	说	关于	那	马	这	其他	天	,

“嗯，前几天我们几个还在谈论那匹马呢。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [wiːd] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	—	and	we	kind	of	thought	we'd	look	him	up	.
和	—	和	我们	种类	的	想法	我们会	看	他	向上	.

于是——我们决定去了解一下他的情况。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] — ”

We	haven't	found	him	yet	—	”
我们	还没有	成立	他	然而	—	”

我们还没找到他——”

“ [noʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt] . ”

“	No	,	I	presume	not	.	”
“	不	,	我	怙	不是	.	”

“不，我想应该不是。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] . ”

“	But	we	found	out	who	took	him	.	”
“	但	我们	成立	出去	WHO	采取	他	.	”

“但我们查出了是谁带走了他。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gæstən] , [ʌn'iːzɪli] .

“	I	suppose	we	know	who	took	him	,	”	said	Mr	.	Gaston	,	uneasily	.
“	我	认为	我们	知道	WHO	采取	他	,	”	说	先生	.	加斯顿	,	不安地	.

“我想我们都知道是谁带走了他，”加斯顿先生不安地说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , ['gæstən] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ I don't think you do , Gaston , ” said the squire .
“ 我 不 思考 你 做 , 加斯顿 , ” 说 这 乡绅 .

“我不认为你会这么想，加斯顿，”乡绅说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒoʊ] . ” [-]
“ It wasn't Joe . ” [98]
“ 它 不是 乔 . ” [-]

“那不是乔。”[98]

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ What ! ” exclaimed the farmer .
“ 什么 ! ” 惊呼 这 农民 .

“什么！”农夫惊呼道。

['mɪsɪz] . ['gæstən][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['iːgərli] , “ ['mɪstər] . ['bɪˌdwɛl] ! ”
Mrs . Gaston had approached , and called out eagerly , “ Mr . Bidwell ! ”
太太 . 加斯顿 有 接近 , 和 称为 出去 急切地 , “ 先生 . 比德韦尔 ! ”

加斯顿太太走近，急切地喊道：“比德威尔先生！”

“ [oʊ][dʒoʊ] !
“ O Joe !
“ 哦 乔 !

“哦，乔！

[oʊ] , ['gʊdi] ! ” [skriːmd] ['dʒini,'dʒeni] .
Oh , goody ! ” screamed Jennie .
哦 , 好东西 ! ” 尖叫 珍妮 .

“哦，太好了！”珍妮尖叫道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [bɔɪ] .
“ No , ” repeated the squire , “ it wasn't your boy .
“ 不 , ” 重复 这 乡绅 , “ 它 不是 你的 男生 .

“不，”侍从重复道，“那不是你的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hɔːrs] - [θiːf] , — [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [legd] , ['stʌmpi] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði]
It was a common horse - thief , — a bow - legged , stumpy fellow by the
它 曾是 一个 常见的 马 - 贼 , — 一个 弓 - 腿 , 矮墩墩 同伴 经过 这
['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['kælɪpərz] . ”
nickname of Callipers . ”
昵称 的 卡尺 . ”

那是一个普通的偷马贼，一个罗圈腿、矮胖的家伙，绰号叫“卡尺”。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['gæstən] .
“ Are you sure about this ? ” questioned Mr . Gaston .
“ 是 你 当然 关于 这 ? ” 被质问 先生 . 加斯顿 .

“你确定吗？”加斯顿先生问道。

“ [wʌt] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ”
“ What evidence have you got ? ”
“ 什么 证据 有 你 得到 ? ”

“你有什么证据？”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊz] ['mʌðər] .
“ You won't deceive us ? ” exclaimed Joe's mother .
“ 你 惯于 欺骗 我们 ? ” 惊呼 乔的 母亲 .

“你不会骗我们吧？”乔的母亲惊呼道。

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['gæstən] , [aɪ] ['wʊdnt] ， ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

“	**No**	,	**Mrs**	.	**Gaston**	,	**I**	**wouldn't**	,	”	**said**	**the**	**squire**	,	**who**	**had**	**now**	**found**	**his**
“	不	,	太太	.	加斯顿	,	我	不会	,	”	说	这	乡绅	,	WHO	有	现在	成立	他的

[tʌŋ] ，

tongue	,
舌头	,

“不，加斯顿夫人，我不会，”乡绅说道，他终于能开口说话了。

— “ [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

—	“	**not**	**for**	**anything**	.
—	“	不是	为了	任何事物	.

“不是为了任何事。”

[wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [truːθ] ， ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

What	**I'm**	**telling**	**you**	**is**	**truth**	,	**every**	**word**	**of**	**it**	.
什么	我是	讲述	你	是	真相	,	每一个	单词	的	它	.

我告诉你的都是真话，每一个字都是真的。

[dʒoʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] .

Joe	**didn't**	**take**	**that**	**horse**	.
乔	没有	拿	那	马	.

乔没有带走那匹马。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , — [nɑːt]

He	**didn't**	**know**	**any**	**more**	**about**	**the**	**taking**	**of**	**that**	**horse**	**than**	**you**	**did**	,	**—**	**not**
他	没有	知道	任何	更多的	关于	这	采取	的	那	马	比	你	做过	,	—	不是

[ə; eɪ][bɪt] .

a	**bit**	.
一个	少量	.

他对那匹马被偷这件事的了解并不比你多，一点也不多。

[bʌt; bət] [wiːv] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][wʌn] [kluː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

But	**we've**	**run**	**down**	**the**	**man**	**who**	**did**	**it**	,	**from**	**one**	**clew**	**to**	**another**	,
但	我们已经	跑步	向下	这	男人	WHO	做过	它	,	从	一	线索	到	其他	,

但是，我们已经根据一条条线索追查到了凶手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['wægən][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt]

and	**the**	**deputy**	**sheriff's**	**got**	**him**	**in**	**a**	**wagon**	**out**	**here**	**in**	**the**	**road**	**in**	**front**
和	这	副	警长的	得到	他	在	一个	车皮	出去	这里	在	这	路	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

of	**the**	**house**	**now**	.
的	这	房子	现在	.

现在副警长把他用马车押到房子前面的路上了。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Will	**you**	**go**	**out**	**and**	**see**	**him**	**?**
将要	你	去	出去	和	看	他	?

你会出去见他吗?

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dʒoʊ] .

I	**guess**	**maybe**	**he**	**can**	**tell**	**you**	**something**	**about**	**Joe**	.
我	猜测	或许	他	能	告诉	你	某物	关于	乔	.

我想他或许能告诉你一些关于乔的事情。

[hiː; hi] [siːmz] [ɪn'klaɪnd] [-]

He	**seems**	**inclined**	**[**	**99**	**]**
他	似乎	倾斜	[	-	]

他似乎倾向于[99]

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	.
到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

把它弄得干净利落。

[aɪ'd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][gɑ:t]

I'd	have	brought	him	around	here	with	me	,	but	the	sheriff's	got
ID	有	带来	他	大约	这里	和	我	,	但	这	警长的	得到

['hændkʌfs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

handcuffs	on	him	,
手铐	在	他	,

我本来想把他带过来的，但是警长给他戴上了手铐。

[ænd; ənd] [its] [hɑ:rd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

and	it's	hard	to	get	him	out	and	in	the	wagon	.
和	它是	难的	到	得到	他	出去	和	在	这	车皮	.

把他弄出来再放进马车里很困难。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

"	The	next	minute	all	four	were	on	their	way	to	the	front	gate	.
"	这	下一个	分钟	全部	四	是	在	他们的	方式	到	这	正面	门	.

"下一分钟，四个人就都朝着大门走去。"

['kælɪpərz] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf] ,

Callipers	sat	there	in	the	wagon	,	under	the	eye	of	the	deputy	sheriff	,
卡尺	卫星	那里	在	这	车皮	,	在下面	这	眼睛	的	这	副	警长	,

卡尺就放在马车里，在副警长的注视下。

[wɪð; wɪθ]['stoʊɪkl] [ɪn'dɪfrəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	stoical	indifference	on	his	face	.
和	斯多葛派	漠不关心	在	他的	脸	.

他脸上带着冷漠的神情。

" [gʊd] ['i:vənɪn] - , ['leɪdiz] !

"	Good	evenin	'	,	ladies	!
"	好的	晚上	-	,	女士们	!

"晚上好，女士们！"

" [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	he	said	briskly	,	as	the	party	approached	him	.
"	他	说	轻快地	,	作为	这	派对	接近	他	.

"他干脆利落地说道，这时一行人向他走来。"

" [gʊd] ['i:vənɪn] - , ['mɪstər] . ['gæstən] , [sɜ:r] .

"	Good	evenin	'	,	Mr	.	Gaston	,	sir	.
"	好的	晚上	-	,	先生	.	加斯顿	,	先生	.

"晚上好，加斯顿先生。"

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['kʌmɪn] - [aʊt] - [er] ,

I'm	sorry	to	'	ave	put	you	to	the	trouble	of	comin	'	out	'	ere	,
我是	对不起	到	-	大道	放	你	到	这	麻烦	的	即将到来	-	出去	-	埃雷	,

很抱歉让您费心赶来。

[sɜ:r] , [bʌt; bət]['sɜ:rkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

sir	,	but	circumstances	over	which	,	as	I	may	say	,
先生	,	但	情况	超过	哪个	,	作为	我	可能	说	,

先生，但具体情况，恕我直言，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn]

I	have	no	control	has	made	it	inconwenient	for	me	to	meet	you	in
我	有	不	控制	有	制成	它	-	为了	我	到	见面	你	在

[jʊr; jər] - [u:z] . "

your	'	ouse	.	"
你的	-	房子	.	"

由于我无法控制的原因，导致我无法在你家与你见面。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['gæstən] , ['ʃɑ:rpli] .
“ Never mind that , ” answered Mr . Gaston , sharply .
“ 绝不 头脑 那 , ” 回答 先生 . 加斯顿 , 尖锐地 .

“别在意，”加斯顿先生厉声回答道。

“ [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪr] . ”
“ I'll talk to you here . ”
“ 患病的 讲话 到 你 这里 . ”

“我就在这里跟你谈。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
“ Thank you , sir !
“ 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您，先生！”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] - ['fæməli] , [sɜ:r] .
I'm glad to meet you an ' your hinteresting family , sir .
我是 高兴的 到 见面 你 一个 - 你的 - 家庭 , 先生 .

很高兴见到您和您有趣的家人，先生。

[aɪ] - [æd][ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['vɪzɪtɪn] - [jʊr; jər] - ['ændˌsʌm] [pleɪs] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [sɜ:r] .
I ' ad the pleasure o ' visitin ' your ' andsome place once before , sir .
我 - 广告 这 乐趣 o - 访问 - 你的 - 还有一些 地方 一次 前 , 先生 .

先生，我之前有幸拜访过您那美丽的地方一次。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌvli] [dʒu:n] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪn] - , [sɜ:r] .
It was in lovely June , in the early mornin ' , sir .
它 曾是 在 迷人的 六月 , 在 这 早期的 早晨 - , 先生 .

先生，那是在美丽的六月清晨。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] [aɪ] - [ædnt][ðə; ði] - [ɜ:rt] [-]
I may say it was so early that I ' adn't the ' eart [100]
我 可能 说 它 曾是 所以 早期的 那 我 - 不 这 - 地球 [-]

我可以说当时太早了，我还没有“心”[100]

[tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] ['slʌmbəz] .
to disturb your slumbers .
到 打扰 你的 睡眠 .

打扰你的睡眠。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [oʊ] - [ðæt] - [er] ['vɪzɪt] , - [ˌem 'i:] [naʊ] !
But as the result o ' that ' ere visit , be'old me now !
但 作为 这 结果 o - 那 - 埃雷 访问 , - 我 现在 !

但是，正是那次来访，让我现在.....

” [ðə; ði][mæn][held][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sti:l] ['bændz]['fɜ:rmli] [klɑ:spt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
” The man held up his hands to show the steel bands firmly clasped about his
” 这 男人 握住 向上 他的 双手 到 展示 这 钢 乐队 牢牢 紧握 关于 他的
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

“那人举起双手，露出紧紧箍住他手腕的钢带。”

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][fju:] [ʃɔ:rt] [lɪŋks] .
and joined by a few short links .
和 加入 经过 一个 很少 短的 链接 .

并附有一些短链接。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][sʌn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['gæstən] , [ə'brʌptli] .
“ Do you know anything about my son ? ” asked Mr . Gaston , abruptly .
“ 做 你 知道 任何事物 关于 我的 儿子 ? ” 问 先生 . 加斯顿 , 突然 .

“你知道我儿子的情况吗？”加斯顿先生突然问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [teɪl] .
I will proceed with my tale .
我 将要 继续 和 我的 故事 .

我将继续讲述我的故事。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒest] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [dɔːr] [ðæt] [ˈmɔːrnɪn] - - [ðæt]
You see I was jest about to enter the stable door that mornin ' w'en that
你 看 我 曾是 笑话 关于 到 进入 这 稳定的 门 那 早晨 - - 那
[jʌŋ] [ˈfelər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
young feller appeared a - comin ' down the path ,
年轻的 伙计 出现 一个 - 即将到来 - 向下 这 小路 ,

那天早上，我正要走进马厩的门，这时那个年轻人就沿着小路走了过来。

[ænd; ənd] [æz; əz] - [iː] [əˈpɪrd] [aɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [baɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [oʊ] - [ðə; ði] [bɑːrn] .
and as ' e appeared I disappeared be'ind the corner o ' the barn .
和 作为 - e 出现 我 消失 内部 这 角落 o - 这 谷仓 .

他一出现，我就消失在谷仓的角落里。

[hiː; hi] [went] [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈɔs] [wʌz; wəz] ,
He went in w'ere the ' oss was ,
他 去 在 - 这 - oss 曾是 ,

他走进了那只“猪”所在的地方，

[æn; ən] - [tɔːkt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [oʊ] - [ˈrʌbɪʃ] [tuː; tə] - [ɪm] [əˈbaʊt] - [ɪz] [ˈgɔɪn] - [əˈweɪ] [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,
an ' talked some sort o ' rubbish to ' im about ' is goin ' away an ' all that ,
一个 - 谈话 一些 种类 o - 垃圾 到 - 我是 关于 - 是 去 - 离开 一个 - 全部 那 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

然后跟他说了些关于“他要走了”之类的废话，你知道的。

[aɪ] [ˈkudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I couldn't quite make out the drift of it .
我 不能 相当 制作 出去 这 漂移 的 它 .

我不太明白它的意思。

[bʌt; bət] - [iː] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈɔs] , [æn; ən] - [went] [aʊt] [ə; eɪ] - - - [ʌv; əv] - [ɪz] [aɪz] ,
But ' e bid good - by to the ' oss , an ' went out a - wipin ' of ' is eyes ,
但 - e 出价 好的 - 经过 到 这 - oss , 一个 - 去 出去 一个 - - - 的 - 是 眼睛 ,

但他向那只驴道别，然后擦着眼睛走了出去。

[æn; ən] - [strʌk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] - [er] , [æn; ən] - [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
an ' struck into the road ' ere , an ' walked away in that direction .
一个 - 击 进入 这 路 - 埃雷 , 一个 - 步行 离开 在 那 方向 .

然后走到路中间，朝那个方向走去。

” [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ;
” The man was about to indicate the direction referred to ;
” 这 男人 曾是 关于 到 表明 这 方向 指 到 ;

“那人正要指出所指的方向；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sɪˈkjʊrli] [klɑːspt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði]
but finding his right hand securely clasped to the other , he abandoned the
但 寻找 他的 正确的 手 安全地 紧握 到 这 其他 , 他 弃 这
[əˈtempt] ,
attempt ,
试图 ,

但他发现自己的右手牢牢地握在另一只手上，于是放弃了尝试。

['bɛgɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

begging	**to**	**be**	**excused**	**from**	**pointing**	**out**	**the**	**direction**	**.**
乞讨	到	是	已原谅	从	指向	出去	这	方向	.

恳求原谅我不要指路。

“ ['si:ɪn] - [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['ɔs] [wʌz; wəz][ʌp][æn; ən] - [ə'weɪk] , ” [-]

“	**Seein**	**'**	**that**	**the**	**'**	**oss**	**was**	**up**	**an**	**'**	**awake**	**,**	**”**	**[**	**101**	**]**
“	看到	-	那	这	-	oss	曾是	向上	一个	-	醒	,	”	[	-	]

“看到‘奥斯’醒了，”[101]

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [æn; ən] - ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [sli:p] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪn] - ['enihaʊ] ,

he	**continued**	**,**	**“**	**an**	**'**	**probably**	**wouldn't**	**sleep**	**no**	**more**	**that**	**mornin**	**'**	**anyhow**	**,**
他	持续	,	“	一个	-	大概	不会	睡觉	不	更多的	那	早晨	-	无论如何	,

他接着说：“而且那天早上可能也睡不着了。”

[aɪ] [tʊk] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . ”

I	**took**	**'**	**im**	**with**	**me**	**into**	**the**	**country**	**.**	**”**
我	采取	-	我是	和	我	进入	这	国家	.	”

我把他带进了乡下。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [dʒoʊ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['gæstən] , ['i:gərli] .

“	**But**	**about**	**Joe**	**,**	**the**	**boy**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Gaston**	**,**	**eagerly**	**.**
“	但	关于	乔	,	这	男生	?	”	问	先生	.	加斯顿	,	急切地	.

“但是乔，那个男孩呢？”加斯顿先生急切地问道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? ”

“	**Have**	**you**	**seen**	**him**	**since**	**?**	**”**
“	有	你	已见	他	自从	?	”

你之后见过他吗?

“ [wel] , [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] - ['ɑ:veɪ] .

“	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**'**	**ave**	**.**
“	出色地	,	是的	,	先生	,	我	-	大道	.

“嗯，是的，先生，我有。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [lʊk] - [er] ; [ju:; jʊ][iks'pekts][ˌem 'i:][tu:; tə]['krɪməˌneɪt][maɪ'self] , [du:][ju:; jʊ] ? ”

But	**now**	**,**	**look**	**'**	**ere**	**;**	**you**	**expects**	**me**	**to**	**criminate**	**myself**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
但	现在	,	看	-	埃雷	;	你	预期	我	到	犯罪	我	,	做	你	?	”

但现在，你瞧瞧；你希望我自证其罪，是吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [goʊ] [les] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] ['skwaɪər] ['bɪˌdwɛl] ,

“	**It**	**will**	**probably**	**go**	**less**	**hard**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Squire**	**Bidwell**	**,**
“	它	将要	大概	去	较少的	难的	和	你	,	”	说	乡绅	比德韦尔	,

“对你来说，这可能没那么难，”比德韦尔乡绅说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

“	**if**	**you**	**tell**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**your**	**performances**	**,**
“	如果	你	告诉	这	所有的	故事	的	你的	表演	,

“如果你把你的表演故事全部讲出来，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ðæt] [ju:v] [pʊt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv]

and	**reveal**	**what**	**you**	**know**	**about**	**this**	**boy**	**that**	**you've**	**put**	**under**	**such**	**a**	**grave**
和	揭示	什么	你	知道	关于	这	男生	那	你已经	放	在下面	这样的	一个	严重

[sə'spɪʃ(ə)n] . ”

suspicion	**.**	**”**
怀疑	.	”

请你透露你所了解的关于这个你如此严重怀疑的男孩的一切信息。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] - [θi:f] .

“	**All**	**right**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**horse**	**-**	**thief**	**.**
“	全部	正确的	,	全部	正确的	,	”	说	这	马	-	贼	.

“好吧，好吧，”偷马贼说道。

“ [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] , - [ˈɑːrd][ænd; ənd] [taɪt] , [ðæts] [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [weɪ] [aʊt][oʊ]
“ You've got me , ' ard and tight , that's sure , an ' I don't see no way out o
“ 你已经 得到 我 , - 硬 和 紧的 , 那就是 当然 , 一个 - 我 不 看 不 方式 出去 o
- [ˌaɪ ˈtiː] ,
' it ,
- 它 ,

“你把我困住了，这肯定没办法，我看不到任何出路。”

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˈmɪstər] . [ˈgæstən][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]
I can give Mr . Gaston information that will lead him to the boy and
我 能 给 先生 . 加斯顿 信息 那 将要 带领 他 到 这 男生 和
[ðə; ði] - [ˈɔs] , [sɜːr] .
the ' oss , sir .
这 - oss , 先生 .

我可以给加斯顿先生提供一些信息，帮助他找到那个男孩和那匹马，先生。

” [ðen] [ðə; ði][mæn][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl] , [ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði] [toʊ] -
” Then the man told how he had seen Joe on the canal , driving the tow -
” 然后 这 男人 讲述 如何 他 有 已见 乔 在 这 运河 , 驾驶 这 拖 -
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

“然后，那人讲述了他如何在运河上看到乔赶着拖船的马匹。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][sʌn][juː; jʊ] [sɔː] ? ” [inˈkwaiəd][ˈmɪstər] . [ˈgæstən] ,
“ How do you know it was our son you saw ? ” inquired Mr . Gaston ,
“ 如何 做 你 知道 它 曾是 我们的 儿子 你 锯 ? ” 询问 先生 . 加斯顿 ,
[ˈstɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

“你怎么知道你看到的是我们的儿子？”加斯顿先生严厉地问道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [læd] [ðæt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][æn; ən] - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]
“ Well , it was the same lad that went into the barn an ' came out of
“ 出色地 , 它 曾是 这 相同的 小伙子 那 去 进入 这 谷仓 一个 - 来了 出去 的
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [-]
it again [102]
它 再次 [-]

“嗯，还是那个进了谷仓又出来的人[102]

[ðæt] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪn] - [ɪn][dʒuːn] .
that lovely mornin ' in June .
那 迷人的 早晨 - 在 六月 .

六月里那个美好的早晨。

[bɪˈsaɪdz] , [ðɪs] - [er] [greɪ] - [ˈɔs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈɔs] [ˈnoʊd] - [ɪm]
Besides , this ' ere gray ' oss was there , you know , and the ' oss knowed ' im
除了 , 这 - 埃雷 灰色的 - oss 曾是 那里 , 你 知道 , 和 这 - oss 已知 - 我是
,
,
,

此外，你知道，那只灰驴也在那里，而且那只驴认识他。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [iː] ['noʊd] [ðə; ði] - ['ɔs] . - , - [ðeɪ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] ,

| | | |

[hiː; hi][ɪz][ɪn][wɑːnt] ; [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] !

He	is	in	want	;	he	is	suffering	!
他	是	在	想	;	他	是	痛苦	!

他生活困苦，他正在受苦!

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] , [tuː] .

He	is	honest	,	too	.
他	是	诚实的	,	也	.

他为人也很诚实。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] ,

He	has	been	foolish	and	headstrong	,	but	he	is	honest	,
他	有	到过	愚蠢	和	固执己见	,	但	他	是	诚实的	,

他虽然愚蠢且固执，但他为人诚实。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

and	we	have	wronged	him	in	our	thought	every	day	for	three	months	.
和	我们	有	冤枉	他	在	我们的	想法	每一个	天	为了	三	几个月	.

三个月来，我们每天都在心里亏待他。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] !

Now	he	must	come	home	!
现在	他	必须	来	家	!

他现在必须回家了!

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['mɪsɪz] . [-]

"	It	had	been	many	years	since	Mrs	.	[	103	]
"	它	有	到过	许多	年	自从	太太	.	[	-	]

"自从夫人[103]以来已经过去很多年了

['gæstən][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][ɪn][soʊ]['pɑːzətɪv][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Gaston	had	expressed	herself	in	so	positive	a	manner	as	this	to	her
加斯顿	有	表达	她自己	在	所以	积极的	一个	方式	作为	这	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

加斯顿曾以如此积极的方式向她的丈夫表达过自己的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

But	now	it	was	not	necessary	.
但	现在	它	曾是	不是	必要的	.

但现在没有必要了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]['dʒoʊz][rɪ'tɜːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

He	was	as	impatient	for	Joe's	return	as	she	.
他	曾是	作为	不耐烦	为了	乔的	返回	作为	她	.

他和她一样，都迫不及待地盼望着乔的归来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] , “ [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

“	I	shall	go	to	-	morrow	morning	,	”	he	said	firmly	,	“	and	find	him	and
“	我	将	去	到	-	明天	早晨	,	”	他	说	牢牢	,	“	和	寻找	他	和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

bring	him	home	.
带来	他	家	.

"我明天早上就去，"他坚定地说，"找到他，把他带回家。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['skwaɪər] ['bɪˌdwɛl] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]

"	For	the	last	two	or	three	minutes	Squire	Bidwell	had	been	gazing	intently	at
"	为了	这	最后的	二	或者	三	分钟	乡绅	比德韦尔	有	到过	凝视	专注地	在

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

something	that	had	attracted	his	notice	off	on	the	hillside	in	the	distance	.
某物	那	有	吸引	他的	注意	离开	在	这	山坡	在	这	距离	.

"在过去的两三分钟里，比德威尔乡绅一直全神贯注地盯着远处山坡上吸引他注意的某个东西。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ Well , I declare !
“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['faɪnəli] , “ [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] .
” he exclaimed , finally , “ that is curious .
” 他 惊呼 , 最后 , “ 那 是 好奇的 .

他最后惊呼道：“这真奇怪。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [roʊd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp]
” He pointed to the place where the open country road wound up the long slope
” 他 尖 到 这 地方 在哪里 这 打开 国家 路 伤口 向上 这 长的 坡
[ʌv; əv] ['hɪkəri] [hɪl] .
of Hickory Hill .
的 山核桃 爬坡道 .

他指着那条开阔的乡村公路蜿蜒而上，沿着希科里山长长的山坡向上延伸的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dɪ'sendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] ,
The sun had so far descended that the valley was in shadow ,
这 太阳 有 所以 远的 下降 那 这 谷 曾是 在 阴影 ,

太阳已经西沉，山谷都笼罩在阴影之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [laɪt] ;
but it was still flooding the hilltops with its yellow light ;
但 它 曾是 仍然 洪水 这 山顶 和 它是 黄色的 光 ;

但它的黄色光芒依然照亮了山顶;

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [gloʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
and in its glow the figure of a boy on a horse , almost a mile away ,
和 在 它是 辉光 这 数字 的 一个 男生 在 一个 马 , 几乎 一个 英里 离开 ,

在它的光芒中，可以看到近一英里外一个骑马男孩的身影。

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['autlaind] .
was distinctly outlined .
曾是 明显地 概述 .

轮廓清晰。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , ” [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] , — “ [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd] ?
“ Do you see them , ” asked the squire , — “ up there in the road ?
“ 做 你 看 他们 , ” 问 这 乡绅 , — “ 向上 那里 在 这 路 ?

“你看见他们了吗？”乡绅问道，“就在路上的那些人？”

[ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] .
They've done it twice or three times already .
他们有 完毕 它 两次 或者 三 时代 已经 .

他们已经这样做了两三次了。

[naʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [wɑːtʃ] - [ɪm] ! ” [-]
Now they're going to do it again ; watch ' em ! ” [104]
现在 它们是 去 到 做 它 再次 ; 手表 - 呃 ! ” [-]

现在他们又要重蹈覆辙了；等着瞧吧！”[104]

[wʌt] “ [ðeɪ] ” [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər]

What	“	they	”	had	done	was	this	:	The	boy	was	apparently	laboring	under
什么	“	他们	”	有	完毕	曾是	这	:	这	男生	曾是	显然	劳动	在下面

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

some	indecision	,
一些	优柔寡断	,

“他们”所做的是这样的：这个男孩显然犹豫不决，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

as	if	wishing	to	remain	on	the	top	of	the	hill	.
作为	如果	祝	到	保持	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

仿佛想要永远待在山顶上。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [bent] [ə'pɑːn] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	horse	,	however	,	was	plainly	bent	upon	rushing	down	the	hill	toward	the
这	马	,	然而	,	曾是	显然	弯曲	之上	匆忙	向下	这	爬坡道	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然而，这匹马显然一心想冲下山坡，朝房子跑去。

['æftər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['raɪdər] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz]

After	a	plunge	down	the	road	,	the	rider	would	succeed	in	turning	the	animal's
后	一个	暴跌	向下	这	路	,	这	骑士	会	成功	在	转弯	这	动物

[hed] [ʌp] [ə'gen] ;

head	up	again	;
头	向上	再次	;

马匹从路上跌落后，骑手总能成功地将马的头抬起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['suːnər] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	he	would	no	sooner	have	got	a	fair	start	in	that	direction	,
但	他	会	不	很快	有	得到	一个	公平的	开始	在	那	方向	,

但他刚在这个方向上有了个好的开端，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] , ['swɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] ,

than	the	horse	,	swinging	suddenly	around	,
比	这	马	,	摇摆	突然	大约	,

比马更甚，突然转身，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['gæləp] ['fjʊriəsli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['gæstən][fɑːrm] .

would	begin	to	gallop	furiously	down	the	road	once	more	toward	the	Gaston	farm	.
会	开始	到	驰骋	愤怒地	向下	这	路	一次	更多的	朝向	这	加斯顿	农场	.

他会再次开始沿着道路飞奔，朝着加斯顿农场的方向奔去。

[naʊ] , [ə'gen] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]

Now	,	again	,	in	sight	of	them	all	,	the	boy	succeeded	in	stopping	the	horse
现在	,	再次	,	在	视线	的	他们	全部	,	这	男生	成功了	在	停止	这	马

,

,

,

现在，当着所有人的面，男孩再次成功地制止了那匹马。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriːə'send] [ðə; ði] [hɪl] ;

in	turning	his	head	,	and	forcing	him	to	reascend	the	hill	;
在	转弯	他的	头	,	和	强制	他	到	重新上升	这	爬坡道	;

他转过头，迫使他重新爬上山坡；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːrl] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	once	more	the	horse	whirled	about	and	plunged	down	the	road	toward	the
和	一次	更多的	这	马	旋转	关于	和	暴跌	向下	这	路	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

马儿再次猛地转身，沿着道路朝房子冲去。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [tʃek] .

This	time	,	however	,	he	received	no	check	.
这	时间	,	然而	,	他	已收到	不	查看	.

但这一次，他没有收到支票。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ə'laʊd] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə] [druːp] .

The	boy	,	as	if	in	weariness	and	despair	,	allowed	the	reins	to	droop	.
这	男生	,	作为	如果	在	疲劳	和	绝望	,	允许	这	缰绳	到	下垂	.

男孩仿佛疲惫绝望，任由缰绳耷拉下来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][sped][ɑːn] ,

The	animal	sped	on	,
这	动物	加速	在	,

那动物飞快地跑着，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][bəuθ][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv]

and	the	next	moment	both	were	hidden	behind	the	trees	at	the	bend	of
和	这	下一个	片刻	两个都	是	隐	在后面	这	树木	在	这	弯曲	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

下一刻，两人都躲在了路拐弯处的树后。

['mɪstər] . ['gæstən] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

Mr	.	Gaston	,	shading	his	eyes	with	his	[	105	]
先生	.	加斯顿	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	[	-	]

加斯顿先生用手遮住眼睛[105]

[hænd] , [stɪl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][hæd; həd]

hand	,	still	stood	gazing	intently	at	the	place	where	horse	and	rider	had
手	,	仍然	站立	凝视	专注地	在	这	地方	在哪里	马	和	骑士	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

手依然站在那里，目不转睛地盯着马和骑手消失的地方。

['mɪsɪz] . ['gæstənz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] ,

Mrs	.	Gaston's	white	face	and	eager	eyes	,
太太	.	加斯顿的	白色的	脸	和	渴望的	眼睛	,

加斯顿太太苍白的脸色和渴望的眼神，

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,

fixed	on	the	point	where	the	road	came	out	of	the	grove	,
固定的	在	这	观点	在哪里	这	路	来了	出去	的	这	树林	,

固定在道路走出树林的地方，

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diˈvaind] [ðə; ði] [truːθ] .

showed	that	she	divined	the	truth	.
显示	那	她	神谕	这	真相	.

这表明她洞悉了真相。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒoʊ] !

“	It	is	Joe	!
“	它	是	乔	!

“是乔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['kɑːmnəs] .
" she said , with forced calmness .
" 她 说 , 和 强制 平静 .

她强装镇定地说。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !
" He is coming home !
" 他 是 未来 家 !

"他要回家了！"

" [ðen] [oʊld] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [baʊndɪd] ['ɪntuː] [saɪt] ,
" Then Old Charlie , with his young master on his back , bounded into sight ,
" 然后 老的 查理 , 和 他的 年轻的 掌握 在 他的 后退 , 有界 进入 视线 ,

"然后，老查理背着他的小主人，蹦蹦跳跳地出现在人们的视线中。"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
and presently boy and horse were in the midst of the group .
和 目前 男生 和 马 是 在 这 中间 的 这 团体 .

这时，男孩和马出现在人群中间。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd]
The next moment Joe was kneeling in the road , with his father's hand
这 下一个 片刻 乔 曾是 跪着 在 这 路 , 和 他的 父亲的 手
[klɑːspt] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] .
clasped in both his .
紧握 在 两个都 他的 .

下一刻，乔跪在了路边，双手紧紧地握着父亲的手。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

"父亲！

" [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] ?
" he said , " will you please forgive me and let me come home ?
" 他 说 , " 将要 你 请 原谅 我 和 让 我 来 家 ?

他说："请你原谅我，让我回家吧？"

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːðər][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒoʊz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
" Before the father could reply , the arms of Joe's mother were around him ,
" 前 这 父亲 可以 回复 , 这 武器 的 乔的 母亲 是 大约 他 ,

父亲还没来得及回答，乔的母亲就将他搂在了怀里。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
and Jennie was laughing and crying and clinging to his neck .
和 珍妮 曾是 笑 和 哭泣 和 依恋 到 他的 脖子 .

珍妮又哭又笑，紧紧地搂着他的脖子。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [hɔːrs] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,
Then the good old horse , pushing his nose in among the four faces that he loved ,
然后 这 好的 老的 马 , 推动 他的 鼻子 在 之中 这 四 面孔 那 他 喜爱 ,

然后，那匹善良的老马，把鼻子伸进它所爱的四张脸之间，

[met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt][wʌz; wəz][noʊ] [les] [sɪn'sɪr] . [-]
met with a welcome that was no less sincere . [106]
遇见 和 一个 欢迎 那 曾是 不 较少的 真诚 . [-]

受到了同样真诚的欢迎。[106]

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
" He made me come , " explained Joe , a minute later .
" 他 制成 我 来 , " 解释 乔 , 一个 分钟 之后 .

"他让我高潮了，"一分钟后，乔解释道。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [aʊt] ,

“	I	got	to	the	top	of	the	hill	,	and	my	courage	gave	out	,
”	我	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	我的	勇气	给予	出去	,

“我爬到山顶，但我的勇气却消失了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] [kʌm] [daʊn] ,

and	I	didn't	dare	come	down	,
和	我	没有	敢	来	向下	,

我不敢下来，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [piːs] ['fɑːrðər] ,

and	I	thought	I	would	ride	back	on	the	road	a	piece	farther	,
和	我	想法	我	会	骑	后退	在	这	路	一个	片	更远	,

于是我想再沿着路骑一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðə; ði] [hɔːrs] [luːs] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] , [waɪl] [aɪ][went][ɑːn]

and	then	turn	the	horse	loose	and	let	him	come	home	,	while	I	went	on
和	然后	转动	这	马	松动的	和	让	他	来	家	,	尽管	我	去	在

[ə'fʊt] ;

afoot	;
步行	;

然后放开马让它回家，而我则步行前行；

[bʌt; bət][oʊld] ['tʃɑːrli] [wʊd] [kʌm] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] , [ænd; ənd] —

but	Old	Charlie	would	come	,	whether	or	no	,	and	—
但	老的	查理	会	来	,	无论	或者	不	,	和	—

但老查理不管怎样都会来，而且——

” ['dʒoʊz] [vɔɪs] [geɪv] [aʊt] .

”	Joe's	voice	gave	out	.
”	乔的	嗓音	给予	出去	.

乔的声音渐渐哑了。

['evri] [wʌn][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Every	one	cried	a	little	.
每一个	一	哭	一个	小的	.

每个人都哭了一会儿。

['iːv(ə)n]['skwaɪər] ['bɪˌdwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['kælɪpərz] [hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər]

Even	Squire	Bidwell	and	the	deputy	sheriff	and	Callipers	had	tears	in	their
甚至	乡绅	比德韦尔	和	这	副	警长	和	卡尺	有	眼泪	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

就连比德韦尔乡绅、副警长和卡利珀斯都热泪盈眶。

['mɪstər] . ['gæstənz] [feɪs] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

Mr	.	Gaston's	face	,	even	with	the	tear	-	marks	on	it	,	was	radiant	.
先生	.	加斯顿的	脸	,	甚至	和	这	撕	-	标记	在	它	,	曾是	辐射状	.

即使脸上带着泪痕，加斯顿先生的脸上依然容光焕发。

[suːn] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] , ['kælɪpərz] , [droʊv]

Soon	the	squire	and	the	deputy	sheriff	,	with	their	prisoner	,	Callipers	,	drove
很快	这	乡绅	和	这	副	警长	,	和	他们的	囚犯	,	卡尺	,	驾驶

[ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

off	toward	the	county	seat	.
离开	朝向	这	县	座位	.

很快，乡绅和副警长带着他们的囚犯卡利珀斯，驱车前往县城。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæstən]['fæməli] [went] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Then	the	whole	Gaston	family	went	with	Old	Charlie	to	the	stable	,
然后	这	所有的	加斯顿	家庭	去	和	老的	查理	到	这	稳定的	,

然后加斯顿一家跟着老查理去了马厩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] [bɪ'fɔ:r] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] .

and	gave	him	his	supper	and	his	bed	before	seeking	their	own	.
和	给予	他	他的	晚餐	和	他的	床	前	寻求	他们的	自己的	.

他们先给他安排了晚餐和床铺，然后才去找自己的床铺。

['dʒoʊz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

Joe's	father	and	mother	and	sister	were	happy	people	that	night	.
乔的	父亲	和	母亲	和	姐姐	是	快乐的	人们	那	夜晚	.

那天晚上，乔的父母和妹妹都很高兴。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['laɪbreri][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

The	Sunshine	Library	for	Young	People
这	阳光	图书馆	为了	年轻的	人们

阳光青少年图书馆

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]

This	admirable	line	of	books	for	young	people	contains	some	of	the	choicest
这	令人钦佩的	线	的	图书	为了	年轻的	人们	包含	一些	的	这	精选

['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

stories	for	children	ever	written	.
故事	为了	孩子们	曾经	书面	.

这套优秀的青少年读物收录了一些有史以来最精彩的儿童故事。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [wel] ['prɪntɪd] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd] [ə'træktɪvli]

The	volumes	are	well	printed	,	illustrated	with	frontispieces	,	and	attractively
这	卷	是	出色地	打印	,	插图	和	卷首插图	,	和	吸引人

[baʊnd] [ɪn] [nu:] [staɪlz] ,

bound	in	new	styles	,
边界	在	新的	风格	,

这些书籍印刷精美，配有卷首插图，装帧新颖，极具吸引力。

[wɪð; wɪθ] ['seprət] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði][best]['ɑ:rtɪsts][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kʌvər] .

with	separate	designs	by	the	best	artists	for	each	cover	.
和	分离	设计	经过	这	最好的	艺术家	为了	每个	覆盖	.

每张封面都由最优秀的艺术家分别设计。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[pər]['vɑ:l] . $0 . -

Per	vol	.	$0	.	50
每	卷	.	$0	.	-

每卷0.50美元

[ænt] ['hænə] [ænd; ənd] [seɪt] .

AUNT	HANNAH	AND	SETH	.
阿姨	汉娜	和	塞思	.

汉娜阿姨和塞思。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[blaɪnd] ['brʌðər] .
BLIND **BROTHER** **.**
瞎的 兄弟 .

盲人兄弟。

[baɪ]['hoʊmər] [griːn] .
By **Homer** **Greene** **.**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

['kæptənz] [dɔːg] .
CAPTAIN'S **DOG** **.**
船长的 狗 .

船长的狗。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By **Louis** **Enault** **.**
经过 路易斯 - .

作者：路易·埃诺。

['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
CANDLE **AND** **THE** **CAT** **.**
蜡烛 和 这 猫 .

蜡烛和猫。

[baɪ] ['meri] [ef] . ['lenərd] .
By **Mary** **F** **.** **Leonard** **.**
经过 玛丽 F . 伦纳德 .

作者：玛丽·F·伦纳德。

['kækstən] [klʌb] .
CAXTON **CLUB** **.**
卡克斯顿 俱乐部 .

卡克斯顿俱乐部。

[baɪ]['eɪməs][ɑːr] . [welz] .
By **Amos** **R** **.** **Wells** **.**
经过 阿莫斯 拉 . 威尔斯 .

作者：阿莫斯·R·威尔斯

[tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
CHILD **AND** **THE** **TREE** **.**
孩子 和 这 树 .

孩子与树。

[baɪ] ['besi] [keɪ] . ['ʌlrɪtʃ] .
By **Bessie** **K** **.** **Ulrich** **.**
经过 贝西 K . 乌尔里希 .

作者：贝西·K·乌尔里希。

['krɪsməs] [æt; ət] ['diːkən] ['hækɪts] .
CHRISTMAS **AT** **DEACON** **HACKETT'S** **.**
圣诞节 在 执事 哈克特的 .

迪肯·哈克特家的圣诞节。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['krɪsməs] [triː] ['skɑːlər] .
CHRISTMAS **TREE** **SCHOLAR** **.**
圣诞节 树 学者 .

圣诞树学者。

[baɪ]['frænsɪs] [bent] ['dɪlɪŋˌhæm] .
By **Francis** **Bent** **Dillingham** **.**
经过 弗朗西斯 弯曲 迪林厄姆 .

作者：弗朗西斯·本特·迪林厄姆。

['dædi] ['dɑ:rwɪnz] ['dʌvkɑ:t] .
DADDY **DARWIN'S** **DOVECOT** **.**
爸爸 达尔文的 鸽舍 .

达尔文爸爸的鸽舍。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ju:ɪŋ] .
By **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Ewing** **.**
经过 太太 . J . H . 尤因 .

作者：JH Ewing 夫人。

['deɪziz] [ænd; ənd] - .
DAISIES **AND** **DIGGLESES** **.**
雏菊 和 - .

雏菊和迪格尔斯。

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd] .
By **Evelyn** **Raymond** **.**
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
DAYS **BEFORE** **HISTORY** **.**
天 前 历史 .

历史之前的日子。

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [hɔ:l] .
By **H** **.** **R** **.** **Hall** **.**
经过 H . 拉 . 大厅 .

作者：HR Hall。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑ:rʃə'nes] .
DEAR **LITTLE** **MARCHIONESS** **.**
亲爱的 小的 侯爵夫人 .

亲爱的小侯爵夫人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
The **Story** **of** **a** **Child's** **Faith** **and** **Love** **.**
这 故事 的 一个 孩子的 信仰 和 爱 .

一个孩子的信仰与爱的故事。

[dɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
DICK **IN** **THE** **DESERT** **.**
迪克 在 这 沙漠 .

沙漠中的迪克。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[dɪ'vaɪdɪd] [skeɪts] .
DIVIDED **SKATES** **.**
分割 冰鞋 .

分体式滑冰鞋。

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd] .
By **Evelyn** **Raymond** **.**
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

['goʊldən] [kiː] .
GOLDEN **KEY** **.**
金的 钥匙 .

黄金钥匙。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [məkˈdɑːn(ə)ld] .
By **George** **MacDonald** **.**
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[goʊld] [θred] .
GOLD **THREAD** **.**
金子 线 .

金线。

[baɪ] ['nɔːrmən] [məˈklaʊd] .
By **Norman** **McLeod** **.**
经过 诺曼 麦克劳德 .

作者：诺曼·麦克劳德

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [kæps] .
HALF **A** **DOZEN** **THINKING** **CAPS** **.**
一半 一个 打 思维 大写字母 .

六顶思考帽。

[baɪ] ['meri] [ef] . ['lenərd] .
By **Mary** **F** **.** **Leonard** **.**
经过 玛丽 F . 伦纳德 .

作者：玛丽·F·伦纳德。

[haʊ] [ðə; ði] [twɪnz] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['heʃn] .
HOW **THE** **TWINS** **CAPTURED** **A** **HESSIAN** **.**
如何 这 双胞胎 捕获 一个 黑森 .

双胞胎如何抓获一名黑森工人。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[haʊ] ['tɑːmi] [seɪvd] [ðə; ði] [bɑːrn] .
HOW **TOMMY** **SAVED** **THE** **BARN** **.**
如何 汤米 已保存 这 谷仓 .

汤米是如何拯救谷仓的。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[aɪ][kæn; kən] [skuːl] .
I **CAN** **SCHOOL** **.**
我 能 学校 .

我可以上学。

[baɪ]['iːvə][ə; eɪ] . ['mædn] .
By **Eva** **A** **.** **Madden** **.**
经过 伊娃 一个 . 麦登 .

作者：伊娃·A·马登。

[dʒeɪ] . [koʊl] .
J **.** **COLE** **.**
J . 油菜 .

J. 科尔。

[baɪ] ['emə] ['gɛlɪˌbrænd] .
By **Emma** **Gellibrand** **.**
经过 艾玛 吉利布兰德 .

作者：艾玛·盖利布兰德。

['dʒɛsɪkəz] [fɜːrst] [prer] .
JESSICA'S **FIRST** **PRAYER** **.**
杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祷告。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By **Hesba** **Stretton** **.**
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] .
KING **OF** **THE** **GOLDEN** **RIVER** **.**
国王 的 这 金的 河 .

金河之王。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] .
By **John** **Ruskin** **.**
经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著。

['lædi] .
LADDIE **.**
小伙子 .

小伙子。

[baɪ] ['evlɪn] ['hwitəkə(r)] .
By **Evelyn** **Whitaker** **.**
经过 伊芙琳 惠特克 .

作者：伊芙琳·惠特克。

['lɪt(ə)l] ['fɔrəstɚz] .
LITTLE **FORESTERS** **.**
小的 林务员 .

小小森林人。

[baɪ] ['klærəns] ['hɔks] .
By **Clarence** **Hawkes** **.**
经过 克拉伦斯 霍克斯 .

作者：克拉伦斯·霍克斯。

['lɪt(ə)l] ['piːtər] .
LITTLE **PETER** **.**
小的 彼得 .

小彼得。

[baɪ]['luːkəs]['mælɪt] .
By **Lucas** **Malet** **.**
经过 卢卡斯 马莱特 .

作者：卢卡斯·马莱特。

['lɪt(ə)l] ['sʌnˌʃaɪnz] ['hɑːlədeɪ] .
LITTLE **SUNSHINE'S** **HOLIDAY** **.**
小的 阳光的 假期 .

小阳光的假期。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
By **Miss** **Mulock** **.**
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

['mæstər] ['frɪski] .
MASTER **FRISKY** **.**
掌握 活泼的 .

弗里斯基大师。

[baɪ] ['klærəns] ['hɔks] .
By **Clarence** **Hawkes** **.**
经过 克拉伦斯 霍克斯 .

作者：克拉伦斯·霍克斯。

['mæstər] ['sʌnʃaɪn] .
MASTER **SUNSHINE** **.**
掌握 阳光 .

阳光大师。

[baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . [ef] . ['freɪzər] .
By **Mrs** **.** **C** **.** **F** **.** **Fraser** **.**
经过 太太 . C . F . 弗雷泽 .

作者：CF Fraser夫人。

[mɪs] [di:] [peɪstɚz] [bɔɪ] .
MISS **DE** **PEYSTER'S** **BOY** **.**
错过 德语 佩斯特的 男生 .

德佩斯特小姐的男孩。

[baɪ] ['eθəl,drəd] [bi:] . ['bæri] .
By **Etheldred** **B** **.** **Barry** **.**
经过 埃塞尔德雷德 B . 巴里 .

作者：埃塞尔德雷德·B·巴里。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
MISS **TOOSEY'S** **MISSION** **.**
错过 - 使命 .

图西小姐的使命。

[baɪ] ['evlɪn] ['hwitəkə(r)] .
By **Evelyn** **Whitaker** **.**
经过 伊芙琳 惠特克 .

作者：伊芙琳·惠特克。

['mɑ:li] .
MOLLY **.**
莫莉 .

莫莉。

[baɪ] ['bɑ:rbrə] - .
By **Barbara** **Yechton** **.**
经过 芭芭拉 - .

作者：芭芭拉·耶克顿。

['mju:zɪk(ə)l] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['di:ljə] .
MUSICAL **JOURNEY** **OF** **DOROTHY** **AND** **DELIA** **.**
音乐 旅行 的 多萝西 和 德莉娅 .

多萝西和黛莉娅的音乐之旅。

[baɪ] ['brædli] ['gɪlmən] .
By **Bradley** **Gilman** **.**
经过 布拉德利 吉尔曼 .

作者：布拉德利·吉尔曼。

['aʊər; ɑ:r] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
OUR **UNCLE** **THE** **MAJOR** **.**
我们的 叔叔 这 主要的 .

我们的叔叔，那位少校。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
PAIR **OF** **THEM** **.**
一对 的 他们 .

一对。

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd] .
By **Evelyn** **Raymond** **.**
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

['pleɪgraʊnd] ['təuni] .
PLAYGROUND **TONI** **.**
操场 托尼 .

游乐场托尼。

[baɪ] ['ʌnə] [tʃə'pin] [reɪ] .
By **Anna** **Chapin** **Ray** **.**
经过 安娜 查平 射线 .

作者：安娜·查平·雷。

[pleɪ] ['leɪdi] .
PLAY **LADY** **.**
玩 女士 .

玩女士。

[baɪ] ['elə] ['fɑ:rmən] [præt] .
By **Ella** **Farman** **Pratt** **.**
经过 艾拉 法尔曼 普拉特 .

作者：艾拉·法曼·普拉特。

[prɪns] - .
PRINCE **PRIGIO** **.**
王子 - .

普里吉奥王子。

[baɪ] ['ændru:] [læŋ] .
By **Andrew** **Lang** **.**
经过 安德鲁 朗 .

作者：安德鲁·朗

['rɪvər,pɑ:rk] [rɪ'beljən] .
RIVERPARK **REBELLION** **.**
河滨公园 叛乱 .

河滨公园起义。

[baɪ]['hoʊmər] [gri:n] .
By **Homer** **Greene** **.**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

[ʃɔ:rt] [kru:z] .
SHORT **CRUISE** **.**
短的 巡航 .

短途巡航。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['smoʊki] [deɪz] .
SMOKY DAYS .
烟 天 .

烟雾弥漫的日子。

[baɪ] ['edwərd] ['dʌbljuː] . ['tɔmsn] .
By Edward W . Thomson .
经过 爱德华 W . 汤姆逊 .

作者：爱德华·W·汤姆森。

['snæpdrægən] .
SNAPDRAGONS .
金鱼草 .

金鱼草。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .
By Mrs . J . H . Ewing .
经过 太太 . J . H . 尤因 .

作者：JH Ewing 夫人。

['stiːvən] .
STEPHEN .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kruː'seɪdɚz] .
A Story of the Little Crusaders .
一个 故事 的 这 小的 十字军战士 .

小十字军的故事。

[baɪ] ['iːvə] [ə; eɪ] . ['mædn] .
By Eva A . Madden .
经过 伊娃 一个 . 麦登 .

作者：伊娃·A·马登。

['strɔːberi] [hɪl] .
STRAWBERRY HILL .
草莓 爬坡道 .

草莓山。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . ['freɪzər] .
By Mrs . C . F . Fraser .
经过 太太 . C . F . 弗雷泽 .

作者：CF Fraser夫人。

['sʌnbiːmz] [ænd; ənd] ['muːnbiːmz] .
SUNBEAMS AND MOONBEAMS .
阳光 和 月光 .

阳光和月光。

[baɪ] ['luːɪs] [ɑːr] . ['beɪkər] .
By Louise R . Baker .
经过 路易丝 拉 . 贝克 .

作者：路易丝·R·贝克。

[teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊ] [pæθ] .
TALE OF THE TOW PATH .
故事 的 这 拖 小路 .

运河边小路的故事。

[baɪ] ['hoʊmər] [griːn] .
By Homer Greene .
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈsæntə] [ˈklɔz] .
THE **TRUTH** **ABOUT** **SANTA** **CLAUS** **.**
这 真相 关于 圣诞老人 条款 .

关于圣诞老人的真相。

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [ˈveɪl] .
By **Charlotte** **M** **.** **Vaile** **.**
经过 夏洛特 M . 韦尔 .

作者：夏洛特·M·韦尔。

[tuː] [ænd; ənd] [wʌn] .
TWO **AND** **ONE** **.**
二 和 一 .

二加一。

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [ˈveɪl] .
By **Charlotte** **M** **.** **Vaile** **.**
经过 夏洛特 M . 韦尔 .

作者：夏洛特·M·韦尔。

[ˈwɪspərɪŋ] [tʌŋz] .
WHISPERING **TONGUES** **.**
耳语 舌头 .

窃窃私语。

[baɪ][ˈhoʊmər] [griːn] .
By **Homer** **Greene** **.**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

[ˈwʌndər] [ʃɪp] .
WONDER **SHIP** **.**
想知道 船 .

奇迹之船。

[baɪ] [ˈsəufi] [ˈswɛt] .
By **Sophie** **Swett** **.**
经过 苏菲 斯威特 .

作者：索菲·斯威特。

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] .
WRECK **OF** **THE** **CIRCUS** **.**
破坏 的 这 马戏团 .

马戏团的残骸。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[jʌŋ] [bɔːs] .
YOUNG **BOSS** **.**
年轻的 老板 .

年轻老板。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈdʌbljuː] . [ˈtɔmsn] .
By **Edward** **W** **.** **Thomson** **.**
经过 爱德华 W . 汤姆逊 .

作者：爱德华·W·汤姆森。

[ˈtɔməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
THOMAS **Y** **.** **CROWELL** **COMPANY** **,** **Publishers** **,**
托马斯 是 . 克罗威尔 公司 , 出版商 ,

托马斯·Y·克罗威尔公司，出版商

-	-	-	[west]	['brɔːdweɪ]	,	[nuː]	[jɔːk]
426	**-**	**428**	**West**	**Broadway**	**,**	**New**	**York**
-	-	-	西方	百老汇	,	新的	约克

纽约西百老汇大街426-428号

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	[ɪnˈækjərəsiːz]	[wɜːr; wər]	['saɪləntli]	[kəˈrektɪd]	.
Punctuation	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk]	[ænd; ənd]	['veriəb(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪˈzɜːrv]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˌveəriːˈeiʃənz]	[ɪn]	[ˌhaɪfəˈneɪʃn]	[ænd; ənd]	['kɑːmpaʊnd]	[wɜːrdz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[prɪˈzɜːrv]	.
Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神